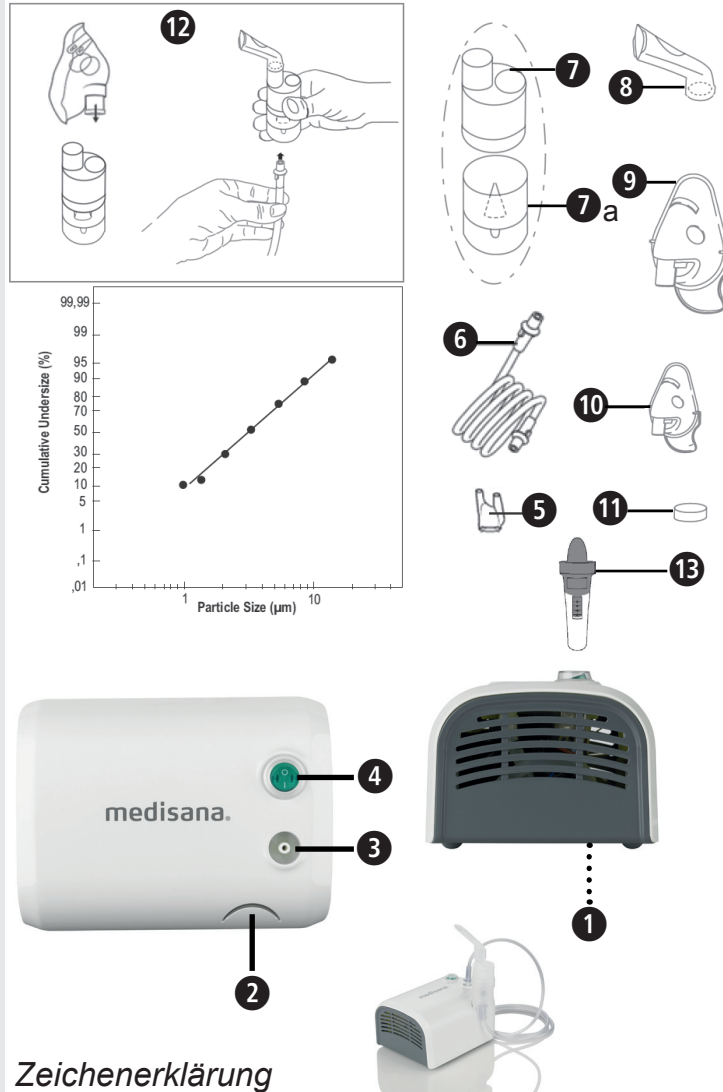


## Gerät und Bedienelemente



## Zeichenerklärung

Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

**WARNUNG**  
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.

**ACHTUNG**  
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.

**HINWEIS**  
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.

**IP21** Angabe der Schutzart gegen Fremdkörper und Wasser

**Schutzklasse II**

**LOT** LOT-Nummer

**Hersteller**

**Herstellungsdatum**

O/I **Aus/Ein**

**EC REP** Bevollmächtigter EU-Repräsentant

**SN** Seriennummer des Gerätes

## DE WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.



### Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden haftbar, die aus unsachgemäßer Handhabung resultieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Gegenwart entflammbarer anästhetischer Gemische mit Sauerstoff oder Distickstoffmonoxid (Lachgas).
- Dieses Gerät ist nicht für Anästhesie und die Ventilation der Lungen geeignet.
- Dieses Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör verwendet werden, das in dieser Anleitung aufgeführt ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie einen Schaden erkennen oder Ihnen etwas Ungewöhnliches auffällt.
- Öffnen Sie niemals das Gerät.
- Dieses Gerät besteht aus sensiblen Bauteilen und muss vorsichtig behandelt werden. Beachten Sie die Lager- und Betriebsbedingungen im Kapitel "Technische Daten".
- Schützen Sie das Gerät vor: - Wasser und Feuchtigkeit, - extremen Temperaturen - Stößen und Herunterfallen, - Schmutz und Staub, - starker Sonneneinstrahlung, - Hitze und Kälte
- Halten Sie die für Elektrogeräte geltenden Sicherheitsvorschriften ein, besonders folgende:
  - Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen. - Stellen Sie das Gerät während des Gebrauchs auf eine waagerechte und stabile Flächen ab. - Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. - Der Stecker des Netzkabels dient zum Trennen des Geräts vom Stromnetz, daher muss er während des Gebrauchs stets zugänglich bleiben.
- Stellen Sie bevor Sie das Gerät anschliessen sicher, dass die elektrischen Daten auf dem Etikett am Geräteboden mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
- Für den Fall, dass der Netzstecker des Gerätes nicht in die Steckdose passt, wenden Sie sich zum Austausch des Netzsteckers an Fachpersonal. Im Allgemeinen ist vom Gebrauch von Adaptern und Verlängerungskabeln abzuraten. Sollte ihre Verwendung unumgänglich sein, so müssen diese mit den Sicherheitsvorschriften übereinstimmen. Dabei sind jedoch stets die zulässigen Grenzwerte einzuhalten, die auf den Adaptern und Verlängerungskabeln angegeben sind.
- Lassen Sie das Gerät nicht eingesteckt, wenn nicht in Gebrauch; ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
- Die Installation muss entsprechend den Herstellerangaben erfolgen. Eine fehlerhafte Installation kann Schäden an Personen, Tieren und Gegenständen verursachen, für welche der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.
- Ersetzen Sie das Netzkabel dieses Gerätes nicht. Kontaktieren Sie im Falle eines defekten Kabels eine zugelassene Kundendienststelle des Herstellers.
- Das Netzkabel sollte immer vollständig abgewickelt sein, um ein gefährliches Überhitzen zu vermeiden.
- Vor jedem Reinigungs- oder Wartungseingriff muss das Gerät ausgeschaltet sein und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen werden.
- Benutzen Sie nur die Medikamente, die Ihnen von Ihrem Arzt verschrieben wurde, und halten Sie sich an die Anweisungen Ihres Arztes bezüglich Dosierung, Dauer und Häufigkeit der Therapie.
- Verwenden Sie nur die vom Arzt entsprechend Ihrer Krankheitslage angegebene Teile.
- Verwenden Sie das Nasenstück nur, wenn dies ausdrücklich von Ihrem Arzt gefordert ist. Stellen Sie sicher, dass die Röhrcchen NIEMALS in die Nase eingeführt werden, sondern nur so nah wie möglich vor die Nase gehalten werden.
- Kontrollieren Sie auf dem Beipackzettel des Medikaments, ob Gegenanzeigen für den Gebrauch mit den üblichen Systemen für Inhalationstherapie bestehen.
- Achten Sie bei der Positionierung des Geräts darauf, dass der Ein/Aus-Schalter gut erreichbar ist.
- Aus hygienischen Gründen verwenden Sie nicht das gleiche Zubehör für mehr als eine Person.
- Neigen Sie den Vernebler nicht um mehr als 60°.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe starker elektromagnetischer Felder wie z.B. Mobiltelefone oder Funkanlagen. Halten Sie einen Mindestabstand von 3,3 m zu solchen Geräten, wenn Sie dieses Gerät benutzen.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder das Gerät nicht unbeaufsichtigt benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten. Schläuche und Leitungen des Gerätes müssen so verlegt werden, dass keine Stolpergefahr besteht, sie nicht geknickt werden und das Risiko einer Strangulation ausgeschlossen ist.
- Die Benutzung dieses Geräts ist kein Ersatz für einen Arztbesuch.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die MEDISANA Inhalator IN 510/520 ist ein Aerosoltherapiesystem für den Heimgebrauch. Dieses Gerät ist zur Verneblung von Flüssigkeiten und flüssigen Medikamenten (Aerosole) und für die Behandlung der oberen und unteren Atemwege gedacht.

### Gerät vorbereiten

Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir alle Komponenten - wie im Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben - zu reinigen.

### Anwendung

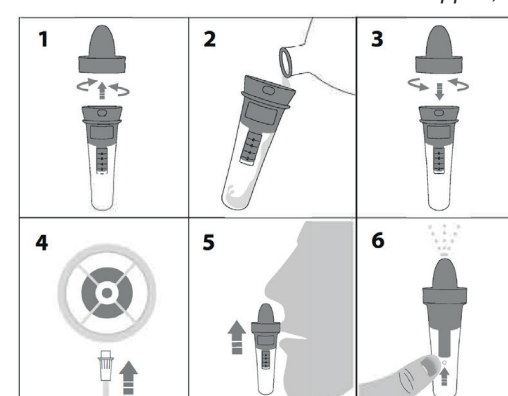
- Zusammensetzen des Vernebler-Sets. Achten Sie darauf, dass alle Teile vollständig sind.
- Füllen Sie den Vernebler mit der von Ihrem Arzt verschriebenen Inhalationslösung. Stellen Sie sicher, dass der Maximalpegel nicht überschritten wird.
- Verbinden Sie den Vernebler über den Luftschlauch mit dem Anschluss am Kompressor und stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose (230V 50 Hz AC).
- Um die Behandlung zu starten, stellen Sie den Ein/Aus Schalter auf Position «I».
- Das Mundstück garantiert eine bessere Beförderung des Medikaments in die Lungen.
- Wählen Sie zwischen Erwachsenen- und Kinder-Gesichtsmaske und stellen Sie sicher, dass die Maske den Mund- und Nasenbereich vollständig umschliesst.
- Verwenden Sie alle Zubehörteile einschliesslich des Nasenstücks wie von Ihrem Arzt verschreiben.
- Sitzen Sie während des Inhalierens aufrecht und entspannt an einem Tisch (nicht in einem Sessel), um die Atemwege nicht zusammenzudrücken und so die Wirksamkeit der Behandlung nicht zu beeinträchtigen. Während der Inhalation nicht hinlegen. Stoppen Sie die Inhalation falls Ihnen unwohl ist.
- Nachdem Sie die von Ihrem Arzt empfohlene Inhalationszeit beendet haben, schalten Sie den Ein/Aus Schalter auf die Position «O», um das Gerät auszuschalten und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Entleeren Sie die restliche Inhalationslösung aus dem Vernebler und reinigen Sie das Gerät wie im Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.

- Dieses Gerät wurde für den Betrieb im Modus 30 Min. Ein / 30 Min. Aus entwickelt. Bitte schalten Sie das Gerät nach 30 Minuten aus und warten Sie weitere 30 Minuten, bevor Sie die Behandlung fortsetzen.
- Das Gerät erfordert keine Kalibrierung. Eine Änderung des Gerätes ist nicht zulässig.

### Anwendung Nasendusche (nur IN 520)

- Abdeckung entfernen: Dazu die Abdeckung um 90° drehen (gegen den Uhrzeigersinn)
- Behälter mit Spüllösung füllen (Herstellervorgabe beachten!)
- Abdeckung wieder aufschrauben (im Uhrzeigersinn).
- Verbinden Sie die Nasendusche mit dem Schlauch. Das andere Ende des Schlauches sollte breits mit dem Hauptgerät an Position verbunden sein.
- Setzen Sie das Nasenstück auf das Nasenloch und atmen Sie durch die Nase ein.
- Schalten Sie den Inhalator ein und führen Sie Ihren Finger über die kleine Öffnung am unteren Teil der Nasendusche, um mit der Behandlung zu beginnen.

Während des Gebrauchs sollten Sie langsam durch die Nase ein- und ausatmen und den Kopf leicht zur gegenüberliegenden Seite des betroffenen Nasenlochs neigen, damit der Salznebel tief in Ihr Nasenloch fließen kann. Sie können die Wäsche anhalten oder stoppen, indem Sie Ihren Finger von der Öffnung nehmen.



Entleeren Sie nach der Behandlung die restliche Spüllösung aus der Nasendusche und reinigen Sie das Gerät wie im Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.

### Lieferumfang

- 1 MEDISANA Inhalator IN 510/520 (Position des Luftfilters, Halterung für das Verneblerset, Anschluss für den Luftschlauch, Ein/Aus-Schalter)
- 1 Gebrauchsanweisung
- Zubehör: Nasenstück, Luftschlauch (IN 520: zwei Luftschläuche), Vernebler, Zerstäuberkopf (Zusammensetzen des Verneblersets), Mundstück, Erwachsenen-Gesichtsmaske, (IN 520: Kinder-Gesichtsmaske), Luftfilter (Austausch an Position), Aufbewahrungsbeutel, (IN 520: Nasendusche)

**WARNUNG**  
Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickengefahr!

### Reinigung und Desinfektion

- Reinigen Sie alle Zubehörteile nach jeder Behandlung gründlich, um Medikamentenrückstände und mögliche Verunreinigungen zu entfernen.
- Verwenden Sie für die Reinigung des Kompressors ein weiches, trockenes Tuch und ein nicht scheuerndes Reinigungsmittel.
- Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen und das Netzkabel abgezogen ist.

### Reinigung und Desinfektion der Zubehörteile

Folgen Sie den Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion der Zubehörteile genau, da sie für die Leistungen des Gerätes und dem therapeutischen Erfolg grundlegend sind.

### Vor und nach jeder Anwendung

- Drehen Sie das Oberteil des Verneblers gegen den Uhrzeigersinn, um den Vernebler zu öffnen und um den Zerstäuberkopf zu entfernen.
- Waschen Sie alle Teile des Verneblers, das Mundstück, das Nasenstück und die Nasendusche unter fließendem Wasser. Danach 5 Minuten lang (Nasendusche 15 Minuten) in kochendes Wasser legen.
- Waschen Sie die Masken und den Luftschlauch mit warmem Wasser.
- Setzen Sie die Verneblerteile wieder zusammen und schliessen den Vernebler an den Luftschlauch an.
- Schalten Sie das Gerät ein und lassen es für 10-15 Minuten in Betrieb.

**Benutzen Sie nur Kaltsterilisierungslösungen gemäß Herstelleranweisung. Masken und Luftschlauch nicht abkochen oder autoklavieren.**

### Wartung und Pflege

#### Austausch des Verneblers

Tauschen Sie den Vernebler nach längerer Nichtbenutzung aus, falls dieser Verformungen oder Risse aufweist oder falls der Zerstäuberkopf durch ein eingetrocknetes Medikament, Staub, etc. verstopft ist. Wir empfehlen, den Vernebler je nach Gebrauch nach 6 bis 12 Monaten auszutauschen. **Wenden Sie nur den Originalvernebler!**

#### Austausch des Luftfilters

Bei normalen Benutzungsbedingungen ist der Luftfilter nach etwa 500 Betriebsstunden oder einem Jahr auszutauschen. Wir empfehlen, den Luftfilter regelmässig zu kontrollieren (10-12 Anwendungen) und auszutauschen, wenn er grau oder braun verfärbt ist oder dieser sich feucht anfühlt. Entfernen Sie den Luftfilter (Position) ersetzen Sie ihn durch einen neuen. **Versuchen Sie nicht, den Filter für Wiederverwendung zu reinigen. Der Luftfilter darf nicht repariert oder gewartet werden, während er bei einem Patienten im Einsatz ist. Nur Originalfilter verwenden! Benutzen Sie das Gerät nicht ohne Filter!**

### Fehlfunktionen und Gegenmaßnahmen

Das Gerät lässt sich nicht einschalten

- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel richtig in die Steckdose gesteckt ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Ein/Aus Schalter auf der Position «I» befindet.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät innerhalb der in dieser Anleitung angegebener Betriebsdauer betrieben wurde (30 min. Ein / 30 min. Aus).

Das Gerät vernebelt nur schwach oder gar nicht

- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an beiden Enden sachgemäß befestigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch nicht zusammengedrückt, verbogen, dreckig oder blockiert ist. Wenn nötig, ersetzen Sie ihn mit einem neuen.
- Stellen Sie sicher, dass der Vernebler vollständig zusammengesetzt ist und der farbige Zerstäuberkopf richtig platziert wurde und nicht verstopft ist.
- Stellen Sie sicher, dass die benötigte Inhalationslösung eingefüllt ist.

### Technische Daten

Name	MEDISANA Inhalator IN 510/520
Stromversorgung	230 V~ 50 Hz
Verneblungsmenge (durchschnittlich)	0,35 ml/min.
Partikelgrösse	3,07 µm
max. Druck	2,3 bar
Geräuschpegel	52 dBA, 1 m
Vernebler Füllmenge	min. 2 ml; max. 8 ml
Restmenge	0,8 ml
Betriebsdauer	30 min. Ein / 30 min. Aus
Lebensdauer	1000 Stunden
Betriebsbedingungen	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relative maximale Luftfeuchtigkeit 700 - 1060 hPa Luftdruck
Lager- und Transportbedingungen	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relative maximale Luftfeuchtigkeit 700 - 1060 hPa Luftdruck
Gewicht	1450 g
Abmessungen	18 x 14 x 9,4 cm
Länge des Netzkabels	180 cm
IP Klasse	IP 21
Verweis auf Normen	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Artikel-Nummer	54547/54548
EAN Nummer	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Medizinische Geräte 93/42/EWG. Gerät der Klasse II in Bezug auf Schutz vor Stromschlägen. Vernebler, Mundstück und Masken sind angewendete Teile vom Typ BF.



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

### Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei. Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

- Auf MEDISANA Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
- Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
- Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
- Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z. B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, entstanden sind.
  - Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
  - Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an die Servicestelle entstanden sind.
  - Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
- Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

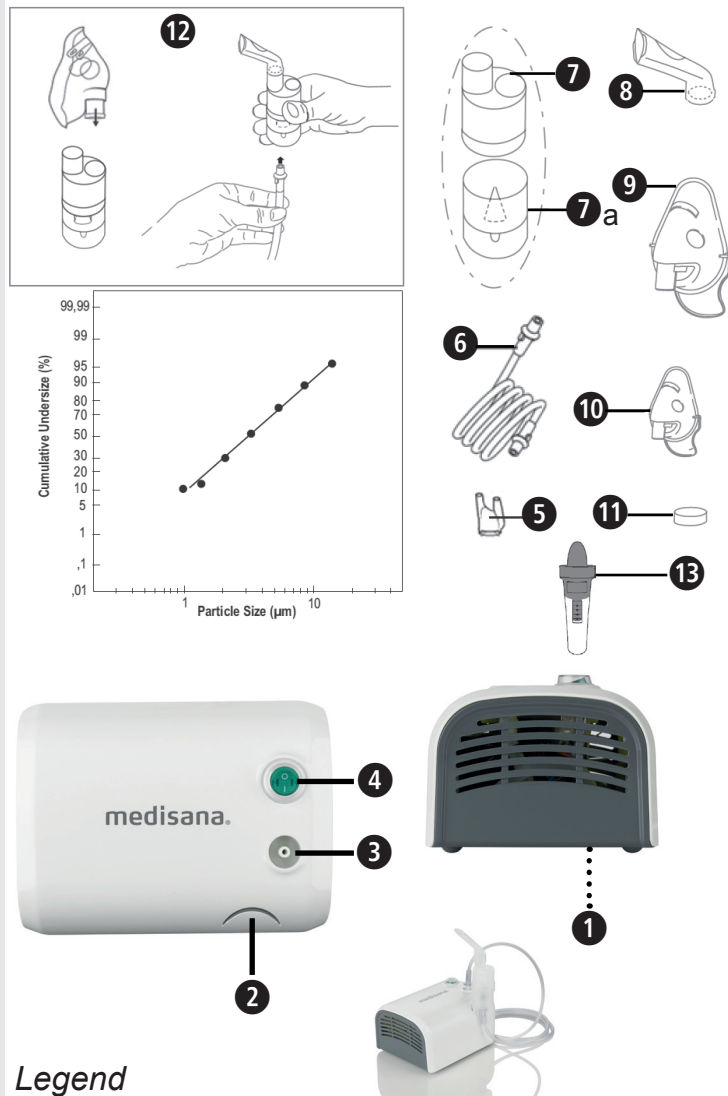
importiert & vertrieben durch  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Device and controls



## Legend



This instruction manual belongs to this device. The instruction manual includes important information on the initial start-up and handling. Read this instruction manual completely. Failure to follow these instructions may result in serious injury or damage to the device.



**WARNING**  
These warnings must be followed to prevent possible injury to the user.



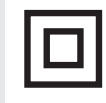
**NOTICE**  
These instructions must be followed to prevent possible injury to the device.



**PLEASE NOTE**  
These instructions provide you with useful additional information regarding installation or operation.



**IP21** Information about protection type against foreign objects and water



**Protection class II**



**LOT** LOT number



**Manufacturer**



**Date of manufacture**



**O/I** Off/on



**EC REP** Authorised EU representative



**SN** Serial number of the device

## GB IMPORTANT INFORMATION! KEEP IN A SAFE PLACE!



Please read this instruction manual carefully, in particular the safety instructions, before using the device. Keep the instruction manual in a safe place for later reference. If you pass the device on to a third party, this instruction manual must remain with the device.



### Safety instructions

- This device must only be used for the purpose described in these instructions. The manufacturer is not liable for damage resulting from improper use.
- Do not use the device in the presence of flammable anaesthetic mixtures with oxygen or nitrous oxide (laughing gas).
- This device is only suitable for the anaesthesia and ventilation of the lungs.
- This device may only be used with the original accessories, which are listed in these instructions.
- Do not use the device, if you spot damage or you notice something unusual.
- Never open the device.
- This device consists of delicate components and must be handled with care. Observe the storage and operating conditions in the chapter "Technical Data".
- Protect the device from: - water and moisture, - extreme temperatures, - knocks and drops, - dirt and dust, - strong sunlight, - heat and cold
- Adhere to the safety regulations applicable to electrical appliances, in particular the following:
  - Never touch the device with wet or moist hands. - Position the device on a level and stable surface during use. - Do not pull the power cable or the device to remove the plug from the socket.
  - The power cable plug is used to disconnect the device from the power supply, it must therefore always remain accessible during use.
- Before connecting the device, make sure that the electrical data on the label on the bottom of the device match the data of the mains.
- In case the mains plug of the device does not fit into the socket, contact qualified personnel to replace the mains plug. In general, the use of adapters and extension cables is advised against. If it is essential to use them, then they must meet the safety regulations. In this case, however, the permitted limit values, which are specified on the adapters and extension cables, must always be adhered to.
- Do not leave the device plugged in when not in use; remove the plug from the socket when the device is not being used.
- The installation must be carried out in accordance with the manufacturer's specifications. Incorrect installation can cause damage to people, animals and objects, for which the manufacturer cannot be held liable.
- Do not replace the power cable of this device. In the case of a faulty cable, contact a technical assistance centre approved by the manufacturer.
- The power cable should always be fully unwound to avoid dangerous overheating.
- Before every cleaning or maintenance operation, the device must be switched off and the power cable removed from the socket.
- Only use the medicine prescribed to you by your doctor and follow the instructions of your doctor regarding dosage, duration and frequency of the therapy.
- Only use the parts specified by the doctor in accordance with your specific illness.
- Only use the nose piece if expressly instructed to do so by your doctor. Make sure that the tubes are NEVER inserted into the nose, but are only held as near as possible in front of the nose.
- Check on the package insert of the medicine, whether there are contraindications for use with the usual systems for inhalation therapy.
- When positioning the device, make sure that the On/Off switch can be easily reached.
- For reasons of hygiene, do not use the same accessories for more than one person.
- Do not tilt the nebuliser by more than 60°.
- Do not use the device near strong electromagnetic fields such as mobile phones or radio equipment. Keep a minimum distance of 3.3 m to such devices when using this device.
- Make sure that children do not use the device unsupervised; some parts are so small that they could be swallowed. Tubes and lines of the device must be laid in such a way, that there is no risk of tripping, they are not kinked and the risk of strangulation is eliminated.
- The use of this device is not a replacement for visiting the doctor.

### Intended use

The MEDISANA inhaler IN 510/520 is an aerosol therapy system for home use. This device is designed for the nebulisation of liquids and liquid medicines (aerosols) and for the treatment of the upper and lower airways.

### Preparing the device

Before the first use, we recommend cleaning all components - as described in the chapter "Cleaning and disinfection".

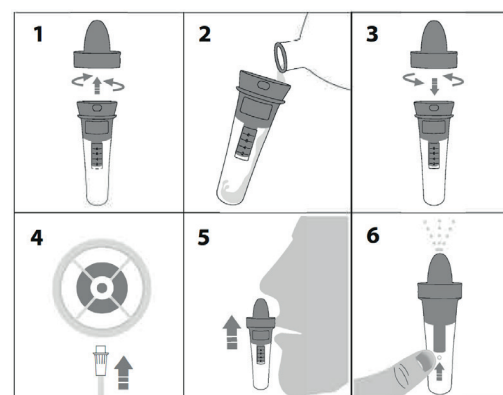
### Application

- Assembling the nebuliser set ⑦. Make sure that all parts are complete.
- Fill the nebuliser with the inhalation solution prescribed by your doctor. Ensure that the maximum level is not exceeded.
- Connect the nebuliser ⑦ via the air tube ⑤ to the connector ③ on the compressor and plug the power cable into the electrical outlet (230V 50 Hz AC).
- To start treatment, turn the On/Off button ④ to the "I" position.
  - The mouthpiece guarantees better delivery of the medicine into the lungs.
  - Choose between the adult ⑩ and child face mask ⑪ and make sure that the mask fully covers the mouth and nose area.
  - Use all accessories including the nose piece ⑫ as prescribed by your doctor.
- Whilst inhaling, sit upright and in a relaxed position at a table (not in an armchair), so as not to compress the airways and therefore not impair the effectiveness of the treatment. Do not lie down whilst inhaling. Stop the inhalation if you feel unwell.
- After you have finished inhaling for the amount of time recommended by your doctor, switch the On/Off switch ④ to the "O" position, in order to switch off the device and remove the plug from the electrical outlet.
- Empty the remaining inhalation solution from the nebuliser and clean the device as set out in the chapter "Cleaning and disinfection".
  - This device was developed for operation in 30 minutes on / 30 minutes off mode. Please switch off the device after 30 minutes and wait a further 30 minutes, before you continue the treatment.
  - The device does not require calibration. Modification of the device is not permitted.

### Use of the nasal shower ⑬ (only IN 520)

- Remove cover: Turn the cover 90° (anticlockwise)
- Fill container with rinsing solution (adhere to manufacturer's instructions!)
- Screw cover back on (clockwise).
- Connect the nasal shower to the tube ⑥. The other end of the tube should already be connected to the main device at position ①.
- Place the nose piece onto the nostril and breath through the nose.
- Switch the inhaler on (④) and guide your finger over the small opening on the lower part of the nasal shower to begin with the treatment.

*During use, you should breath in and out slowly through the nose and tilt your head slightly to the opposite side of the affected nostril, so that the salt spray can flow deep into your nostril. You can pause or stop the wash by removing your finger from the opening.*



Empty the remaining rinsing solution from the nasal shower after the treatment and clean the device as set out in the chapter "Cleaning and disinfection".

### Scope of delivery

- 1 MEDISANA inhaler IN 510/520 (① position of the air filter, ② holder for the nebuliser set, ③ connector for the air tube, ④ On/Off switch)
- 1 Instruction manual
- Accessories: ⑫ nose piece, ⑤ air tube (IN 520: two air tubes), ⑦ nebuliser, ⑦a atomiser head (⑦ assembling the nebuliser set), ⑩ mouthpiece, ⑪ adult face mask, ⑩ (IN 520: child face mask), ① air filter (replacement on position ①), storage bag, ⑬ IN 520: nasal shower)



**WARNING**  
Make sure that children do not get hold of the packaging films. There is a risk of suffocation!

### Cleaning and disinfection

- Clean all accessories thoroughly after each treatment in order to remove residues of medicinal product and possible impurities.
- Use a soft, dry cloth and a non-abrasive cleaning agent to clean the compressor.
- Make sure that there is no ingress of liquids into the device and the power cable is disconnected.

### Cleaning and disinfection of the accessories

Follow the instructions for cleaning and disinfecting the accessories exactly, as they are fundamental for the performance of the device and the therapeutic success.

### Before and after each application

- Turn the upper part of the nebuliser ⑦ anticlockwise in order to open the nebuliser and remove the atomiser head ⑦a.
- Wash all parts of the nebuliser, the mouthpiece ⑩, the nose piece ⑫ and the nasal shower ⑬ under running water. After 5 minutes (15 minutes for the nasal shower), place in boiling water.
- Wash the masks and the air tube with warm water.
- Assemble the nebuliser parts again and connect the nebuliser to the air tube.
- Switch the device on and leave in use for 10-15 minutes.

**Use only cold sterilisation solutions in accordance with the manufacturer's instructions. Do not boil or autoclave masks and air tube.**

### Maintenance and care

#### Replacement of the nebuliser

Replace the nebuliser ⑦ after a relatively long period of non-use, if it has deformations or cracks or if the atomiser head ⑦a is blocked by a dried-up medicine, dust, etc. We recommend replacing the nebuliser after 6 to 12 months depending on use. **Only use the original nebuliser!**

#### Replacement of the air filter

Under normal conditions of use, the air filter ① should be replaced after about 500 hours of use or one year. We recommend regularly checking (10-12 applications) and replacing the air filter, if it is discoloured grey or brown or if it feels moist. Remove the air filter (Position ①) replace it with a new one. **Do not try to clean the filter for reuse. The air filter must not be repaired or maintained, whilst it is being used by a patient. Only use original filter! Do not use the device without filter!**

### Malfunctions and countermeasures

#### The device cannot be switched on

- Make sure that the power cable is correctly plugged into the electrical output.
- Make sure that the On/Off switch ④ is in the "I" position.
- Make sure that the device has been operated within the operating period specified in these instructions (30 min. on / 30 min. off).
- The device is only misting a little or not at all
  - Make sure that the air tube ⑥ is properly attached on both ends.
  - Make sure that the air tube ⑥ is not compressed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace it with a new one.
  - Make sure that the nebuliser ⑦ is completely assembled and the coloured atomiser head ⑦a has been correctly positioned and is not blocked.
  - Make sure that the required inhalation solution has been poured in.

### Technical data

Name	MEDISANA inhaler IN 510/520
Power supply	230 V~ 50 Hz
Nebulisation amount (average)	0.35 ml/min.
Particle size	3.07 µm
max. pressure	2.3 bar
Noise level	52 dBA, 1 m
Nebuliser fill quantity	min. 2 ml; max. 8 ml
Residual amount	0.8 ml
Operating period	30 min. on / 30 min. off
Expected service life	1000 hours
Operating conditions	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relative maximum humidity 700 - 1060 hPa air pressure
Storage and transport conditions	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relative maximum humidity 700 - 1060 hPa air pressure
Weight	1450 g
Dimensions	18 x 14 x 9.4 cm
Length of the power cable	180 cm
IP class	IP 21
Reference to standards	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Item number	54547/54548
EAN number:	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

This device meets the requirements of the Directive concerning medical devices 93/42/EEC. Device in Class II in relation to protection against electric shocks. Nebuliser, mouthpiece and masks are applied parts of type BF.



This device must not be disposed of with domestic waste. All users are obliged to bring all electrical or electronic devices to a collection point in their town/city or to a retailer, whether the devices contain any hazardous materials or not, so that they can be disposed of in an environmentally responsible manner. Please contact your local authority or retailer with regard to disposal procedures.

**In the course of constant product improvements, we reserve the right to make technical and design changes without prior notice.**

The current version of this instruction manual can be found at [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Warranty and repair conditions

In case of warranty please contact your specialist shop or the service centre directly.

If you need to return the device, please indicate the defect and enclose a copy of the purchase receipt. The following warranty conditions apply:

- All MEDISANA products are guaranteed for 3 years from the date of purchase. The date of purchase is to be proven in case of warranty by the purchase receipt or invoice.
- Defects due to material or manufacturing defects shall be repaired free of charge within the warranty period.
- A warranty service does not extend the warranty period for either the device or for replaced components.
- The following are excluded from the warranty:
  - Any damage caused by improper handling, e.g. by non-observance of the instruction manual.
  - Damage due to repair or intervention by the purchaser or unauthorised third parties.
  - Transport damage that has occurred on the way from the manufacturer to the consumer or when sending it to the service centre.
  - Accessories that are subject to normal wear and tear.
- Liability for direct or indirect consequential damage caused by the device is also excluded when the damage on the device is recognised as a warranty claim.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

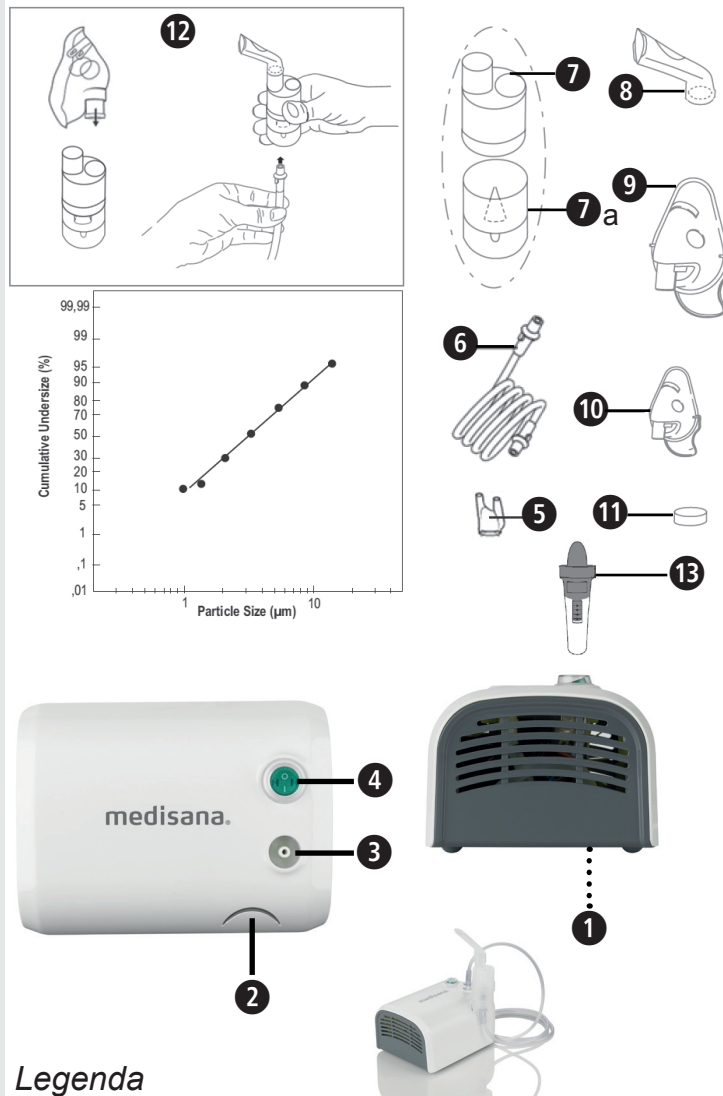
imported & distributed by  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY



Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Apparaat en bediening



## Legenda



Deze gebruiksaanwijzing hoort bij dit apparaat. Er staat belangrijke informatie in over de ingebruikname en het verdere gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door. Wanneer deze gebruiksaanwijzing niet in acht wordt genomen, kan dit leiden tot ernstige verwondingen of schade aan het apparaat.



### WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen moeten worden nageliefd om mogelijk letsel van de gebruiker te voorkomen.



### ATTENTIE

Deze aanwijzingen moeten worden nageliefd om mogelijke beschadigingen aan het apparaat te voorkomen.



### OPMERKING

Deze aanwijzingen geven u nuttige extra informatie over de installatie of de werking.

## IP21

Aanduiding beschermingstype tegen voorwerpen van buiten en water



## Beschermingsklasse II

## LOT

LOT-nummer



Fabrikant



Productiedatum



O/I Aan/uit



Gevolmachtigde EU-representant



Serienummer van het apparaat

## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING!



Lees de gebruiksaanwijzing en met name de veiligheidsinstructies zorgvuldig door voor u het apparaat gaat gebruiken en bewaar de gebruiksaanwijzing. Als u het apparaat aan derden doorgeeft, geef dan absoluut deze gebruiksaanwijzing mee.



### Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat mag alleen voor het in deze handleiding beschreven doeleinde worden gebruikt. De fabrikant is aansprakelijk voor schade die uit ondeskundige hantering ontstaat.
- Gebruik het toestel niet in aanwezigheid van ontvlambare anesthesische mengsels met zuurstof of distikstofmonoxide (lachgas).
- Dit apparaat is niet voor anesthesie en de ventilatie van de longen geschikt.
- Dit apparaat mag alleen met het origineel toebehoren worden gebruikt dat in deze handleiding vermeld staat.
- Gebruik het apparaat niet als u schade herkent of als u iets ongewoons opmerkt.
- Open het apparaat nooit.
- Dit apparaat bestaat uit gevoelige componenten en moet voorzichtig worden behandeld. Houd rekening met de bewaar- en bedrijfsvoorschriften in hoofdstuk 'Technische gegevens'.
- Bescherm het apparaat tegen: - water en vocht, - extreme temperaturen - schokken en naar beneden vallen, - vuil en stof, - sterke zonnestralen, - hitte en koude
- Respecteer de voor elektroapparaten geldende veiligheidsvoorschriften, in het bijzonder het volgende: - Raak het apparaat nooit met natte of vochtige handen aan. - Plaats het apparaat tijdens het gebruik op een horizontaal en stevig oppervlak. - Trek niet aan het netsnoer of aan het apparaat om de stekker uit het stopcontact te trekken. - De stekker van het netsnoer dient voor het scheiden van het apparaat van het stroomnetwerk, daarom moet hij tijdens het gebruik steeds toegankelijk blijven.
- Verzekert u alvorens u het apparaat aansluit dat de elektrische gegevens op het etiket op de toestelbodem met dat van het stroomnetwerk overeenstemmen.
- Voor het geval dat de netwerkstekker van het apparaat niet in het stopcontact past, neemt u contact op met het vakpersoneel om de netwerkstekker te vervangen. Algemeen is het gebruik van adapters en verlengsnoeren af te raden. Als het gebruik ervan onvermijdelijk zou zijn, dan moeten deze met de veiligheidsvoorschriften overeenstemmen. Daarbij moeten echter steeds de toegestane grenswaarden worden gerespecteerd, die op de adapters en verlengsnoeren aangegeven zijn.
- Laat het apparaat niet in het stopcontact zitten als het niet gebruikt wordt; trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- De installatie moet overeenkomstig de gegevens van de fabrikant gebeuren. Een foutieve installatie kan schade aan personen, dieren en voorwerpen veroorzaken waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.
- Vervang het netsnoer van dit apparaat niet. Neem bij een defecte kabel contact op met een toegestane klantendienst van de fabrikant.
- Het netsnoer moet altijd volledig afgerold zijn om een gevaarlijk oververhitten te vermijden.
- Voor elke reinigings- of onderhoudsgreep moet het apparaat uitgeschakeld zijn en het netsnoer uit het stopcontact worden getrokken.
- Gebruik alleen de medicijnen, die u door uw arts werden voorgeschreven, en houd u aan de instructies van uw arts betreffende dosering, duur en frequentie van de therapie.
- Gebruik alleen de door de arts overeenkomstig uw ziekte toestand vermelde onderdelen.
- Gebruik het neusstuk alleen als dit uitdrukkelijk door uw arts gevraagd is. Verzekert dat de buisjes NOOIT in de neus worden gebracht maar alleen zo dicht als mogelijk voor de neus worden gehouden.
- Controleer op de bijsluiters van het medicijn of tegenindicaties voor het gebruik met de gebruikelijke systemen voor inhalatietherapie bestaan.
- Let bij de positionering van het apparaat erop dat de schakelaar Aan/Uit goed bereikbaar is.
- Om hygiënische redenen gebruikt u hetzelfde toebehoren niet voor meer dan één persoon.
- Draai de vernevelaar niet meer dan 60°.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van sterke elektromagnetische velden zoals bijv. mobiele telefoons of draadloze installaties. Bewaar een minimumafstand van 3,3 m tot dergelijke apparaten als u dit apparaat gebruikt.
- Zorg ervoor dat kinderen het apparaat niet zonder toezicht gebruiken; sommige onderdelen zijn zo klein dat ze kunnen worden ingeslikt. De slangen en leidingen van het apparaat moeten zo worden neergelegd dat u er niet over kunt struikelen, ze niet worden geknikt en wurgingsgevaar is uitgesloten.
- Het gebruik van dit apparaat vervangt geen doktersraadpleging.

### Reglementair gebruik

De MEDISANA inhalator IN 510/520 is een aerosoltherapie systeem voor thuisgebruik. Dit apparaat is bestemd voor het vernevelen van vloeistoffen en vloeibare medicijnen (aerosols) en voor de behandeling van de bovenste en onderste luchtwegen.

### Toestel voorbereiden

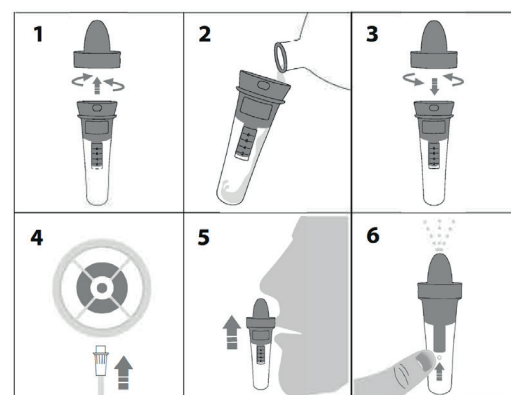
Voor het eerste gebruik adviseren we alle componenten - zoals in het hoofdstuk „Reiniging en desinfectie“ beschreven - te reinigen.

### Gebruik

- Monteren van de vernevelaarset ⑦. Let erop dat alle onderdelen volledig zijn.
  - Vul de vernevelaar met de door uw arts voorgeschreven inhalatieoplossing. Verzekert dat het maximum niveau niet overschreden wordt.
  - Verbind de vernevelaar ⑦ via de luchtslang ⑥ met de aansluiting ④ op de compressor en steek het netsnoer in het stopcontact (230V 50 Hz AC).
  - Om de behandeling te starten, stelt u de Aan/Uit-schakelaar ④ op positie «I».
  - Zit tijdens het inhaleren recht en ontspannen aan een tafel (niet in een zetel) om de luchtwegen niet samen te drukken en zo de werkzaamheid van de behandeling niet negatief te beïnvloeden. Ga tijdens de inhalatie niet liggen. Stop de inhalatie als u zich onwel voelt.
  - Nadat u de door uw arts aanbevolen inhalatietijd beëindigd hebt, schakelt u de schakelaar Aan/Uit ④ op de positie «O» om het apparaat uit te schakelen en trekt u de stekker uit het stopcontact.
  - Ledig de resterende inhalatieoplossing uit de vernevelaar en reinig het apparaat zoals in het hoofdstuk 'Reiniging en desinfectie' beschreven.
- Dit apparaat werd voor de werking in modus 30 min. Aan / 30 min. Uit ontwikkeld. Schakel het apparaat na 30 minuten uit en wacht nog eens 30 minuten alvorens u de behandeling voortzet.
  - Het apparaat vereist geen kalibratie. Een wijziging van het toestel is niet toegestaan.

### Toepassing neusdouche ⑩ (alleen IN 520)

- Afdekking verwijderen: Daarbij de afdekking 90° draaien (naar rechts)
  - Reservoir met spoeloplossing vullen (fabrikantsinstructies in acht nemen!)
  - Afdekking er weer opschroeven (naar links).
  - Verbind de neusdouche met de slang ⑥. Het andere uiteinde van de slang moet reeds met het hoofdtoestel op positie ④ verbonden zijn.
  - Plaats het neusstuk op het neusgat en adem in door de neus.
  - Schakel de inhalator in (④) en breng uw vinger over de kleine opening op het onderste deel van de neusdouche om met de behandeling te starten.
- Tijdens het gebruik moet u langzaam door de neus in- en uitademen en het hoofd lichtjes naar de tegenoverliggende zijde van het betreffende neusgat draaien, zodat de zoutnevel diep in uw neusgat kan stromen. U kunt de spoeling pauzeren of stoppen door uw vinger van de opening te nemen.



Letig na de behandeling de resterende spoeloplossing uit de vernevelaar en reinig het apparaat zoals in het hoofdstuk 'Reiniging en desinfectie' beschreven.

### Levering

- 1 MEDISANA Inhalator IN 510/520 (① Positie van het luchtfilter, ② Houder voor de vernevelaarset, ③ Aansluiting voor de luchtslang, ④ Aan/Uit-schakelaar)
- 1 gebruiksaanwijzing
- Toebehoren: ⑤ Neusstuk, ⑥ Luchtslang (IN 520: twee luchtslangen), ⑦ Vernevelaar, ⑦a verstuiverkop (⑦ monteren van de vernevelaarset), ⑧ Mondstuk, ⑨ Masker voor volwassenen, ⑩ (IN 520: masker voor kinderen), ⑪ luchtfilter (vervangen aan positie ①), bewaarzak, ⑫ (IN 520: neusdouche)



### WAARSCHUWING

Houd verpakkingsfolie uit handen van kinderen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

### Reiniging en desinfectie

- Reinig alle toebehoren na elke behandeling grondig om resten van medicijnen en mogelijke verontreinigingen te verwijderen.
- Gebruik voor de reiniging van de compressor een zachte, droge doek en een niet schurend reinigingsmiddel.
- Verzekert dat geen vloeistoffen in het apparaat binnendringen en het netsnoer uitgetrokken is.

### Reiniging en desinfectie van het toebehoren

Volg de instructies voor de reiniging en desinfectie van het toebehoren nauwkeurig aangezien ze voor de prestaties van het apparaat en het therapeutisch succes fundamenteel zijn.

### Voor en na elke toepassing

- Draai het bovenstuk van de vernevelaar ⑦ naar links om de vernevelaar te openen en om de verstuiverkop ⑦a te verwijderen.
- Was alle onderdelen van de vernevelaar, het mondstuk ⑧, het neusstuk ⑤ en de neusdouche ⑩ onder stromend water. Plaats daarna 5 minuten lang (neusdouche 15 minuten) in kokend water.
- Was de maskers en de luchtslang met warm water.
- Monteer de onderdelen van de vernevelaar opnieuw en sluit de vernevelaar op de luchtslang aan.
- Schakel het toestel in en laat het gedurende 10-15 minuten in werking.

### Gebruik alleen oplossingen voor koudsterilisatie conform instructie van de fabrikant.

Maskers en luchtslang niet afkoken of steriliseren.

### Onderhoud en verzorging

#### Vervangen van de vernevelaar

Vervang de vernevelaar ⑦ nadat deze langere tijd niet gebruikt werd, als deze vervormingen of barsten vertoont of als de verstuiverkop ⑦a door een ingedroogd medicijn, stof, etc. verstopt is. We adviseren om de vernevelaar naargelang gebruik na 6 tot 12 maanden te vervangen. **Gebruik alleen de originele vernevelaar!**

#### Vervangen van het luchtfilter

Bij normale gebruiksvoorwaarden moet het luchtfilter ⑪ na ongeveer 500 bedrijfsuren of een jaar worden vervangen. We adviseren om het luchtfilter regelmatig te controleren (10-12 toepassingen) en te vervangen als het grijs of bruin verkleurd is of deze vochtig aanvoelt. Verwijder het luchtfilter (positie ⑪), vervang deze door een nieuwe.

**Probeer niet het filter voor hergebruik te reinigen. Het luchtfilter mag niet worden gerepareerd of onderhouden terwijl hij bij een patiënt wordt gebruikt.**

**Gebruik alleen originele filters! Gebruik het apparaat niet zonder filter!**

### Foutieve functies en tegenmaatregelen

*U kunt het apparaat niet inschakelen*

- Verzekert dat het netsnoer correct in het stopcontact gestoken is.
- Verzekert dat de Aan/Uit-schakelaar ④ zich in positie «I» bevindt.
- Verzekert dat het apparaat binnen de in deze handleiding vermelde bedrijfsduur werd bediend (30 min. Aan / 30 min. Uit).

*Het apparaat vernevelt enkel zwak of zelfs niet*

- Verzekert dat de luchtslang ⑥ aan beide uiteinden deskundig bevestigd is.
- Verzekert dat de luchtslang ⑥ niet samengedrukt, gebogen, vuil of geblokkeerd is. Indien nodig, vervangt u deze door een nieuwe.
- Verzekert dat de vernevelaar ⑦ volledig gemonteerd is en de gekleurde verstuiverkop ⑦a correct geplaatst werd en niet verstopt is.
- Verzekert dat de benodigde inhalatieoplossing gevuld is.

### Technische gegevens

Naam	MEDISANA Inhalator IN 510/520
Voeding	230 V~ 50 Hz
Vernevelhoeveelheid (gemiddeld)	0,35 ml/min.
Grootte van de deeltjes	3,07 µm
max. druk	2,3 bar
Geluidsniveau	52 dBA, 1 m
Vernevelaar vulhoeveelheid	min. 2 ml; max. 8 ml
Resthoeveelheid	0,8 ml
Bedrijfsduur	30 min. Aan / 30 min. Uit
Levensduur	1000 uur
Gebruiksvoorwaarden	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relatieve luchtvochtigheid 700 - 1060 hPa luchtdruk
Opslag- en transportvoorwaarden	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relatieve maximale luchtvochtigheid 700 - 1060 hPa luchtdruk
Gewicht	1450 g
Afmetingen	18 x 14 x 9,4 cm
Lengte van het snoer	180 cm
IP klasse	IP 21
Verwijzing naar normen	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Artikelnummer	54547/54548
EAN-nummer	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Dit apparaat komt overeen met de vereisten van de richtlijn voor Medische apparaten 93/42/EWG. Apparaat van de klasse II met betrekking tot bescherming tegen elektrische shocks. Vernevelaar, mondstuk en maskers zijn toegepaste onderdelen van het type BF.



Dit apparaat mag niet bij het huisvuil worden weggegooid. Elke consument moet alle elektrische of elektronische apparaten, of ze nu schadelijke stoffen bevatten of niet, inleveren bij het plaatselijke afvalscheidingstation of bij een winkel, zodat ze milieuvriendelijk kunnen worden verwerkt. Neem over de afvoer en verwerking contact op met uw gemeente of uw verkoper.

### In het kader van continue productverbeteringen behouden wij ons technische wijzigingen en wijzigingen qua vormgeving voor.

De meest actuele versie van deze gebruiksaanwijzing kunt u vinden op [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Garantie- en reparatievoorwaarden

Neem voor de garantie contact op met uw speciaalzaak of direct met de servicedienst. Geef aan wat het defect is en voeg een kopie van de aankoopbon toe wanneer u het apparaat moet opsturen. De volgende garantievoorwaarden zijn van kracht:

- Op producten van MEDISANA geldt vanaf de verkoopdatum een garantie van 3 jaar.
- De verkoopdatum moet in het geval van garantie kunnen worden aangetoond met een aankoopbon of factuur.
- De gebreken als gevolg van materiaal- of productiefouten worden binnen de garantieperiode gratis verholpen.
- Door het verlenen van garantie wordt de garantieperiode voor het apparaat of de vervangen onderdelen niet verlengd.
- Van garantie zijn uitgesloten:
  - alle schades die zijn ontstaan door verkeerd gebruik, bijv. door het niet-nakomen van de gebruiksaanwijzing;
  - schades die het gevolg zijn van een reparatie of interventie door de koper of een onbevoegde derde;
  - transportschades die zijn ontstaan op weg van de fabrikant naar de consument of tijdens de verzending naar de servicedienst;
  - onderdelen die normale slijtage vertonen.
- Een aansprakelijkheid voor directe of indirecte gevolgschade die is veroorzaakt door het product is ook dan uitgesloten, wanneer de schade aan het product wordt erkend als garantie.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

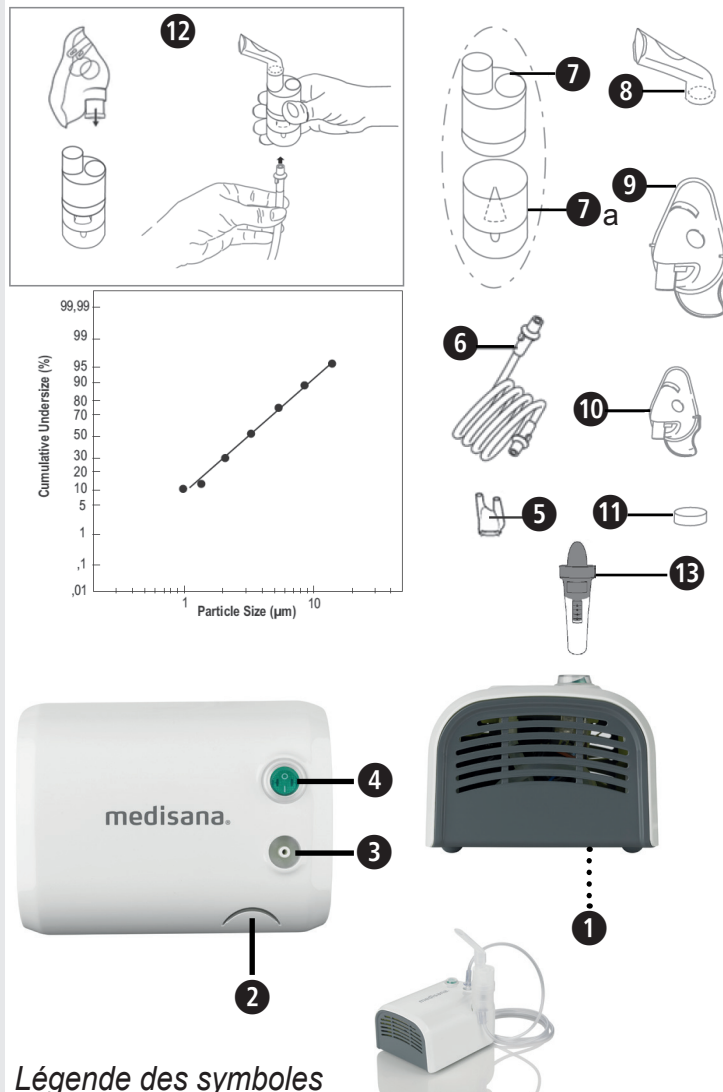


Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy

geïmporteerd & gedistribueerd door  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
DUITSLAND



## Appareil et éléments de commande



### Légende des symboles



Ce mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient d'importantes instructions pour la mise en service et l'utilisation. Lisez ce mode d'emploi dans son intégralité. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou risque d'endommager l'appareil.



### AVERTISSEMENT

**Ces avertissements doivent être respectés pour éviter d'éventuelles blessures à l'utilisateur.**



**ATTENTION**  
Il convient de respecter ces indications pour éviter d'éventuels dommages sur l'appareil.

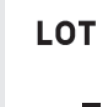


**REMARQUE**  
Ces remarques vous procurent des informations supplémentaires utiles sur l'installation ou le fonctionnement.

**IP21** Indication de la classe de protection contre les corps étrangers et l'eau



**Classe de protection II**



**LOT** Numéro de LOT



**Date de fabrication**

O/I Arrêt/Marche

**EC REP** Représentant autorisé de l'UE

**SN** Numéro de série de l'appareil

## FR CONSEILS IMPORTANTS ! CONSERVEZ-LE PRÉCIEUSEMENT !



Lisez attentivement le mode d'emploi, en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil et veillez à conserver ce mode d'emploi en lieu sûr, en cas de besoin, pour un usage ultérieur. Si vous confiez cet appareil à un tiers, veillez à impérativement joindre le présent mode d'emploi.



### Consignes de sécurité

- Cet appareil ne doit être utilisé que dans le but décrit dans ce mode d'emploi. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise manipulation.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables avec de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux (gaz hilarant).
- Cet appareil ne convient pas pour l'anesthésie et la ventilation des poumons.
- Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec les accessoires d'origine mentionnés dans ce mode d'emploi.
- N'utilisez pas l'appareil si vous remarquez des dommages ou quelque chose d'inhabituel.
- N'ouvrez jamais l'appareil.
- Cet appareil se compose de composants sensibles et doit être manipulé avec précaution. Respectez les conditions d'entreposage et d'utilisation dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».
- Protégez l'appareil contre : - l'eau et l'humidité, - les températures extrêmes, - les chocs et les chutes, - la saleté et la poussière, - un fort ensoleillement, - la chaleur et le froid
- Respectez les consignes de sécurité applicables aux appareils électriques, en particulier les suivantes : - Ne touchez jamais l'appareil avec des mains mouillées ou humides. - Placez l'appareil sur une surface plane et stable pendant l'utilisation. - Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour le débrancher. - La fiche du cordon d'alimentation est conçue pour débrancher l'appareil du secteur et doit toujours rester accessible pendant l'utilisation.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données électriques figurant sur la plaque signalétique située sur le dessus de l'appareil correspondent à celles du secteur.
- Si la fiche secteur de l'appareil ne rentre pas dans la prise murale, contactez un électricien qualifié pour remplacer la fiche. En général, l'utilisation d'adaptateurs et de rallonges n'est pas recommandée. Si leur utilisation est inévitable, elles doivent être conformes aux règles de sécurité. Cependant, vous devez toujours respecter les limites admissibles indiquées sur les adaptateurs et les rallonges.
- Ne laissez pas l'appareil branché lorsqu'il n'est pas utilisé ; débranchez-le de la prise murale lorsqu'il n'est pas utilisé.
- L'installation doit être conforme aux instructions du fabricant. Une installation incorrecte peut causer des dommages aux personnes, aux animaux domestiques et aux objets dont le fabricant ne peut pas être tenu responsable.
- Ne remplacez pas le cordon d'alimentation de cet appareil. En cas de câble défectueux, contactez un centre de service agréé du fabricant.
- Le cordon d'alimentation doit toujours être complètement déroulé pour éviter toute surchauffe dangereuse.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, l'appareil doit être éteint et le cordon d'alimentation débranché.
- N'utilisez que les médicaments prescrits par votre médecin et suivez ses instructions concernant la posologie, la durée et la fréquence du traitement.
- N'utilisez que les pièces spécifiées par votre médecin en fonction de votre état de santé.
- N'utilisez l'embout nasal que si votre médecin l'exige expressément. N'insérez JAMAIS que les tubes dans le nez, tenez-les seulement le plus près possible du nez.
- Consultez la notice d'emballage pour connaître les contre-indications d'une utilisation avec les systèmes d'inhalothérapie courants.
- Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt soit facilement accessible.
- Pour des raisons d'hygiène, n'utilisez pas les mêmes accessoires pour plus d'une personne.
- N'inclinez pas le nébuliseur de plus de 60°.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de champs électromagnétiques forts tels que les téléphones mobiles ou les systèmes radio. Lors de l'utilisation de cet appareil, respectez une distance minimale de 3,3 m par rapport à ces dispositifs.
- Veillez à ce que les enfants n'utilisent pas l'appareil sans surveillance ; certaines pièces sont si petites qu'elles pourraient être avalées. Les tuyaux et câbles de l'appareil doivent être posés de manière à ce qu'il n'y ait pas de risque de trébuchement, qu'ils ne soient pas pliés et que tout risque d'étranglement soit exclu.
- L'utilisation de cet appareil ne remplace pas une visite chez le médecin.

### Utilisation conforme

L'inhalateur MEDISANA IN 510/520 est un système d'aérosolthérapie pour l'usage à domicile. Cet appareil est destiné à la nébulisation de liquides et de médicaments liquides (aérosols) et au traitement des voies respiratoires supérieures et inférieures.

### Préparer l'appareil

Avant la première utilisation, nous recommandons de nettoyer tous les composants - comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et désinfection ».

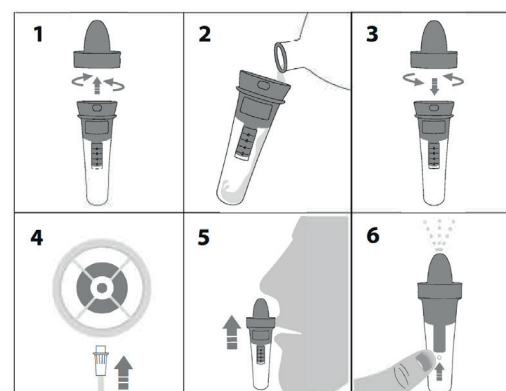
### Utilisation

- Montage du set de nébuliseurs ❶. Assurez-vous que toutes les pièces soient complètes.
  - Remplissez le nébuliseur avec la solution pour inhalation prescrite par votre médecin. Veillez à ce que le niveau maximal ne soit pas dépassé.
  - Connectez le nébuliseur ❷ via le tuyau d'air ❸ au raccord ❹ du compresseur et branchez le câble secteur dans la prise (230V 50 Hz AC).
  - Pour démarrer le traitement, placez l'interrupteur Marche/Arrêt ❺ en position « I ».
  - L'embout buccal assure un meilleur transport du médicament vers les poumons.  
- Choisissez entre un masque adulte ❻ et un masque enfant ❼ et assurez-vous que le masque couvre complètement la bouche et le nez.  
- Utilisez tous les accessoires, y compris l'embout nasal ❽ tel que prescrit par votre médecin.
  - Pendant l'inhalation, asseyez-vous droit et de façon détendue à une table (pas dans un fauteuil) pour éviter de comprimer les voies respiratoires et de nuire à l'efficacité du traitement. Ne vous allongez pas pendant l'inhalation. Arrêtez l'inhalation si vous ne vous sentez pas bien.
  - Après avoir terminé le temps d'inhalation recommandé par votre médecin, placez l'interrupteur Marche/Arrêt ❺ en position « O » pour éteindre l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale.
  - Videz la solution d'inhalation restante du nébuliseur et nettoyez l'appareil comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et désinfection ».
- Cet appareil a été conçu pour fonctionner pendant 30 minutes. (Marche 30 min., puis Arrêt). Veuillez éteindre l'appareil après 30 minutes et attendre encore 30 minutes avant de continuer le traitement.
- L'appareil n'a pas besoin d'être étalonné. Toute modification de l'appareil est interdite.

### Application de la douche nasale ❹ (seulement IN 520)

- Enlever la couverture : Tournez la couverture de 90° (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).
- Remplissez le contenant de solution de rinçage (respectez les instructions du fabricant !).
- Revissez la couverture (dans le sens des aiguilles d'une montre).
- Connectez la douche nasale au tuyau ❹. L'autre extrémité du tuyau doit déjà être connectée à l'unité principale en position ❹.
- Placez l'embout nasal sur une narine et inspirez par le nez.
- Allumez l'inhalateur ❺ et placez votre doigt sur la petite ouverture à la partie inférieure de la douche nasale pour commencer le traitement.

Pendant l'utilisation, inspirez et expirez lentement par le nez et inclinez légèrement votre tête vers le côté opposé de la narine affectée pour permettre au brouillard salin de s'infiltrer profondément dans votre narine. Vous pouvez arrêter ou arrêter le lavage en retirant votre doigt de l'ouverture.



Après le traitement, videz la solution de rinçage restante de la douche nasale et nettoyez l'appareil comme décrit dans le chapitre « Nettoyage et désinfection ».

### Contenu de la livraison

- 1 MEDISANA Inhalateur IN 510/520 (❶) Position du filtre à air, (❷) Support du jeu de nébuliseurs, (❸) Raccord du tuyau d'air, (❹) Interrupteur Marche/Arrêt)
- 1 Mode d'emploi
- Accessoires : (❺) Embout nasal, (❻) Tuyau d'air (IN 520 : deux tuyaux d'air), (❼) Nébuliseur, (❽) Tête de nébuliseur (❼) Assembler le set de nébuliseurs), (❾) Embout buccal, (❿) Masque facial adulte, (⓫) (IN 520 : masque facial enfant), (⓬) Filtre à air (remplacer à la position ❶), sac de rangement, (⓭) IN 520 : douche nasale)



### AVERTISSEMENT

**Veillez à ce que les films d'emballage ne tombent pas entre les mains des enfants. Il y a risque de suffocation !**

### Nettoyage et désinfection

- Nettoyez soigneusement tous les accessoires après chaque traitement afin d'éliminer tout médicament résiduel et toute contamination possible.
- Utilisez un chiffon doux et sec et un produit de nettoyage non abrasif pour nettoyer le compresseur.
- Assurez-vous qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil et que le cordon d'alimentation soit débranché.

### Nettoyage et désinfection des accessoires

Suivez attentivement les instructions de nettoyage et de désinfection des accessoires, car ils sont essentiels à la performance de l'appareil et au succès thérapeutique.

### Avant et après chaque utilisation

- Tournez le haut du nébuliseur ❶ dans le sens antihoraire pour l'ouvrir et retirer la tête de nébulisation ❽a.
- Lavez toutes les parties du nébuliseur, l'embout buccal ❾, l'embout nasal ❺ et la douche nasale ❹ sous l'eau courante. Placez ensuite le tout dans de l'eau bouillante pendant 5 minutes (douche nasale 15 minutes).
- Lavez les masques et le tuyau d'air avec de l'eau chaude.
- Remontez les pièces du nébuliseur et raccordez le nébuliseur au tuyau d'air.
- Allumez le nébuliseur et laissez-le fonctionner pendant 10-15 minutes.

**N'utilisez que des solutions de stérilisation à froid conformes aux instructions du fabricant.**

**Ne faites pas bouillir ou stériliser les masques et le tuyau d'air.**

### Maintenance et entretien

#### Remplacement du nébuliseur

Remplacez le nébuliseur ❶ après une non-utilisation prolongée, s'il présente des déformations ou des fissures, ou si la tête du nébuliseur ❽a est bouchée par des médicaments séchés, de la poussière, etc. Nous recommandons de remplacer le nébuliseur après 6 à 12 mois selon l'utilisation. **N'utilisez que le nébuliseur d'origine !**

*Remplacement du filtre à air*  
Dans des conditions normales d'utilisation, le filtre à air ❶ doit être remplacé après environ 500 heures de fonctionnement ou un an. Nous vous recommandons de vérifier régulièrement le filtre à air (10-12 applications) et de le remplacer s'il est devenu gris, brun ou semble humide au toucher. Retirez le filtre à air (position ❶) et remplacez-le par un nouveau. **N'essayez pas de nettoyer le filtre pour le réutiliser. Le filtre à air ne doit pas être réparé ou entretenu au cours de l'utilisation chez un patient.**  
**N'utilisez que des filtres d'origine ! N'utilisez pas l'appareil sans filtre !**

### Défaillances et dépannage

*L'appareil ne s'allume pas*

- Assurez-vous que le cordon d'alimentation est correctement branché dans la prise murale.

- Assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt ❹ se trouve en position « I ».

Assurez-vous que l'appareil a été utilisé dans la plage de fonctionnement spécifié dans ce manuel (30 min. Marche/ Arrêt).

*L'appareil nébulise que faiblement ou pas du tout*

- Assurez-vous que le tuyau d'air ❸ est correctement fixé aux deux extrémités.
- Assurez-vous que le tuyau d'air ❸ n'est pas coincé, plié, sale ou bouché. Si nécessaire, remplacez-le par un nouveau.
- Assurez-vous que le nébuliseur ❷ est complètement assemblé et que la tête de nébuliseur colorée ❽a a été correctement placée et n'est pas bouchée.
- Assurez-vous que la solution pour inhalation requise a été remplie.

### Caractéristiques techniques

Nom	MEDISANA Inhalateur IN 510/520
Alimentation électrique	230 V~ 50 Hz
Quantité de nébulisation (moyenne)	0,35 ml/min.
Taille des particules	3,07 µm
Pression max.	2,3 bars
Niveau sonore	52 dBA, 1 m
Quantité de remplissage du nébuliseur	min. 2 ml ; max. 8 ml
Quantité résiduelle	0,8 ml
Durée de fonctionnement	30 min. Marche/ Arrêt
Durée de vie	1000 heures
Conditions de fonctionnement	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % humidité de l'air relative maximale 700 - 1 060 hPa pression atmosphérique
Conditions de stockage et de transport	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % humidité de l'air relative maximale 700 - 1 060 hPa pression atmosphérique
Poids	1 450 g
Dimensions	18 x 14 x 9,4 cm
Longueur du câble d'alimentation	180 cm
Classe IP	IP 21
Référence aux normes	EN 13544-1 ; EN 60601-1 ; EN 60601-2 ; EN 60601-1-6 ; CEI 60601-1-11
Numéro d'article	54547/54548
Numéro EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive Européenne relative aux Dispositifs Médicaux 93/42/EEC.

Appareil de classe II pour la protection contre les chocs électriques. Le nébuliseur, l'embout buccal et les masques sont des pièces utilisées de type BF.



Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Chaque consommateur se trouve dans l'obligation de rapporter tout appareil électrique ou électronique, que celui-ci contienne des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa ville ou dans le commerce, afin que celui-ci puisse être éliminé selon un processus écologique. Pour la mise au rebut de l'appareil, adressez-vous aux autorités locales ou à votre revendeur.

**Sous réserve de modifications techniques et de conception dans le cadre du développement continu des produits, nous nous réservons des modifications techniques et visuelles.**

Vous pouvez consulter la version actuelle de ce mode d'emploi à l'adresse suivante : [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Conditions de garantie et de réparation

En cas de réclamation au titre de la garantie, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé ou directement au service après-vente. Si vous deviez retourner l'appareil, veuillez indiquer le défaut et joindre une copie de la quittance d'achat.

Les conditions de garantie suivantes s'appliquent :

- Les produits MEDISANA sont garantis 3 ans à compter de la date de vente.
- En cas de réclamation au titre de la garantie, la date de vente doit être attestée par un justificatif d'achat ou une facture.
- Les vices dus à des défauts de matériel ou de fabrication sont réparés gratuitement pendant la période de garantie.
- Un octroi de garantie ne permet pas l'extension de la durée de garantie, que ce soit pour l'appareil ou pour les pièces échangées.
- Sont exclus de la garantie :
  - tous les dommages causés par une manipulation incorrecte, par exemple le non-respect du mode d'emploi.
  - les dommages dus à une remise en état de l'appareil ou à une intervention sur ce dernier, survenant du fait de l'acheteur ou de tiers non habilités.
  - les dommages de transport survenant pendant l'acheminement du produit entre le fabricant et l'utilisateur, ou au cours de son envoi auprès du service après-vente.
  - Les accessoires soumis à une usure normale.
  - Notre responsabilité vis-à-vis des dommages consécutifs, directs ou indirects, qui ont été occasionnés par l'appareil, est également exclue, même si les dommages sur l'appareil sont reconnus comme un cas d'application de la garantie.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

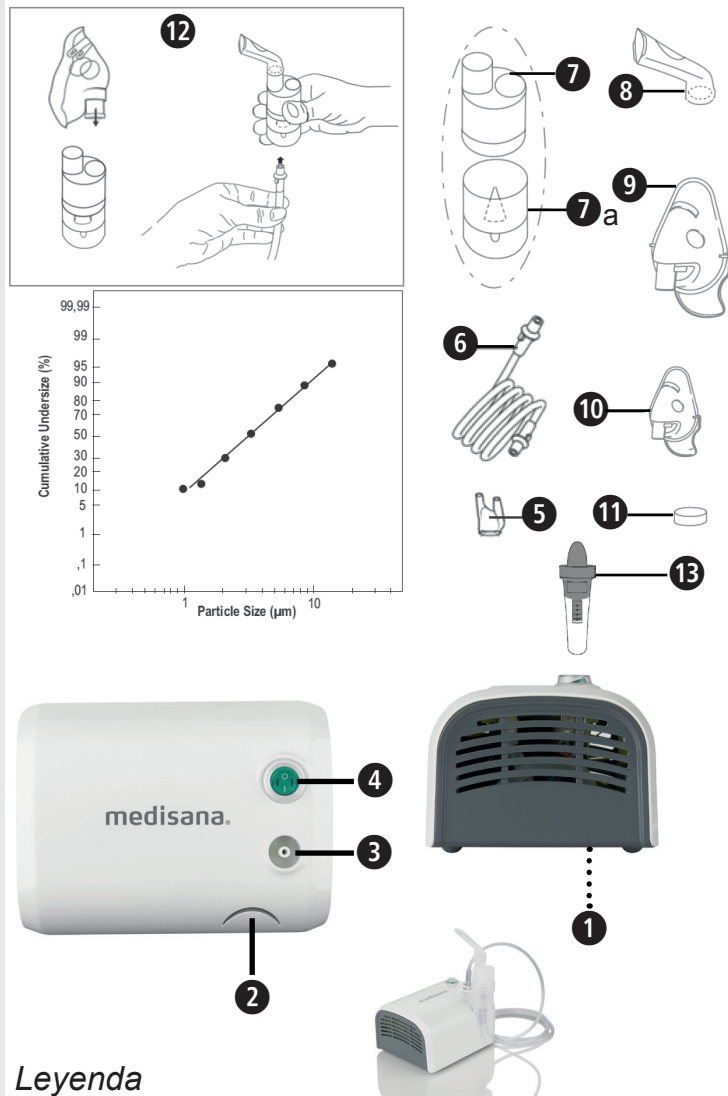
Produit importé & distribué par  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALLEMAGNE

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italie



## Aparato y elementos de mando



## Leyenda

Este manual de instrucciones forma parte del aparato. Contiene información importante sobre la puesta en servicio y la manipulación. Lea íntegramente este manual de instrucciones. La inobservancia de estas instrucciones puede provocar lesiones graves o daños en el aparato.

**ADVERTENCIA**  
Se deben respetar las indicaciones de seguridad para evitar posibles lesiones del usuario.

**ATENCIÓN**  
Se deben respetar estas indicaciones para evitar posibles daños en el aparato.

**NOTA**  
Estas indicaciones le proporcionan información adicional sobre la instalación y el funcionamiento.

**IP21** Información sobre la clase de protección contra cuerpos extraños y agua

**Clase de protección II**

**LOT** Número de lote

**Fabricante**

**Fecha de fabricación**

O/I Encendido/apagado

**EC REP** Representante autorizado de la UE

**SN** Número de serie del aparato

## ES ¡INDICACIONES IMPORTANTES! ¡GUARDE ESTE MANUAL!



Lea atentamente el manual de instrucciones, sobre todo las indicaciones de seguridad, antes de utilizar el aparato y guarde el manual para posteriores consultas. Si entrega el aparato a otra persona, no olvide incluir también este manual.



## Indicaciones de seguridad

- Este aparato solo puede utilizarse para el fin descrito en este manual. El fabricante no se hace responsable de los daños que resulten de una manipulación indebida.
- No utilice el aparato en presencia de mezclas anestésicas inflamables con oxígeno u óxido nítrico (gas hilarante).
- Este aparato no está indicado para realizar anestesias ni para la ventilación pulmonar.
- Este aparato solo puede utilizarse con los accesorios originales mencionados en este manual.
- No utilice el aparato si aprecia daños o si observa algo inusual.
- No abra nunca el aparato.
- Este aparato contiene componentes sensibles y debe manipularse con cuidado. Tenga en cuenta las condiciones de almacenamiento y funcionamiento descritas en el capítulo "Datos técnicos".
- Proteja el aparato del agua y la humedad, las temperaturas extremas, los golpes y las caídas, la suciedad y el polvo, la luz solar intensa, así como del calor y del frío.
- Observe las normas de seguridad aplicables a los aparatos eléctricos, en especial las siguientes: nunca toque el aparato con las manos mojadas o húmedas; coloque el aparato sobre una superficie horizontal y estable durante su uso; no tire del cable de alimentación ni del aparato para desconectarlo de la toma de corriente; el enchufe del cable de alimentación está diseñado para desconectar el aparato de la red eléctrica, por lo que debe permanecer accesible durante su uso.
- Antes de enchufar el aparato, asegúrese de que los datos eléctricos de la etiqueta que se encuentra en la parte inferior coinciden con los de la red eléctrica.
- En caso de que el enchufe del aparato no encaje en la toma de corriente, acuda a un especialista para que lo sustituya. Por regla general, no se recomienda el uso de adaptadores y cables prolongadores. Si su uso es inevitable, deben cumplir con las normas de seguridad. En cualquier caso, siempre deben observarse los límites permitidos indicados en los adaptadores y cables prolongadores.
- No deje el aparato enchufado cuando no lo esté utilizando; desenchúfelo de la toma de corriente.
- La instalación debe realizarse según las indicaciones del fabricante. El fabricante no se hará responsable de los daños causados a personas, animales u objetos debidos a una instalación incorrecta.
- No reemplace el cable de alimentación de este aparato. Si el cable está defectuoso, póngase en contacto con un centro de atención al cliente autorizado por el fabricante.
- El cable de alimentación siempre debe estar completamente desenrollado para evitar sobrecalentamientos peligrosos.
- Se debe apagar el aparato y desenchufar el cable de alimentación antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento.
- Utilice únicamente las medicaciones prescritas por su médico y siga las instrucciones de su médico en cuanto a la dosificación, duración y frecuencia del tratamiento.
- Utilice exclusivamente las piezas prescritas por su médico de acuerdo con su estado de salud.
- Utilice la pieza nasal solo cuando su médico lo haya indicado específicamente. Asegúrese de no introducir NUNCA los tubos en la nariz, estos solo deben mantenerse lo más cerca posible de la nariz.
- Compruebe si el prospecto contiene contraindicaciones para la utilización con los sistemas de tratamiento inhalatorio habituales.
- Al colocar el aparato, asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado sea fácilmente accesible.
- Por motivos de higiene, no utilice el mismo accesorio para más de una persona.
- No incline el nebulizador más de 60°.
- No utilice el aparato cerca de campos electromagnéticos fuertes, como teléfonos móviles o instalaciones de radio. Mantenga una distancia mínima de 3,3 m con este tipo de dispositivos cuando utilice el aparato.
- Asegúrese de que los niños no utilicen el aparato sin supervisión; algunas piezas son tan pequeñas que podrían tragarlas. Las mangueras y tuberías del aparato tienen que tenderse de forma que no representen ningún peligro de tropezón, no se doblen y se excluya el riesgo de estrangulamiento.
- La utilización de este aparato no debe sustituir la visita al médico.

## Uso previsto

El inhalador MEDISANA IN 510/520 es un sistema de tratamiento con aerosoles para uso doméstico. Este aparato se utiliza para la nebulización de líquidos y medicaciones líquidas (aerosoles), así como para el tratamiento de las vías respiratorias superiores e inferiores.

## Preparar el aparato

Antes de la primera utilización, recomendamos que todos los componentes se limpien como se describe en el capítulo "Limpieza y desinfección".

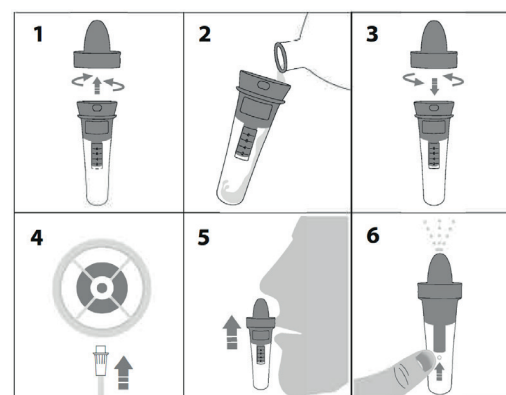
## Uso

- Ensamblaje del juego nebulizador ①. Asegúrese de que todas las piezas estén completas.
  - Introduzca la solución para inhalación prescrita por su médico en el nebulizador. Asegúrese de no exceder el nivel máximo.
  - Conecte la manguera de aire ② del nebulizador ① a la conexión ③ del compresor y enchufe el cable de alimentación en la toma de corriente (230 V 50 Hz CA).
  - Ponga el interruptor de encendido/apagado ④ en la posición "I" para comenzar el tratamiento.
  - Utilice todos los accesorios, incluida la pieza nasal ⑤, según lo prescrito por su médico.
  - Mientras inhala, siéntese de forma erguida y relajada frente a una mesa (no en un sillón) para evitar comprimir las vías respiratorias y reducir la eficacia del tratamiento. No se acueste durante la inhalación. En caso de mal-estar, detenga la inhalación.
  - Una vez transcurrido el tiempo de inhalación recomendado por su médico, ponga el interruptor de encendido/apagado ④ en la posición "O" para apagar el aparato y desenchufe el enchufe de la toma de corriente.
  - Vacíe la solución para inhalación restante del nebulizador y limpie el aparato como se describe en el capítulo "Limpieza y desinfección".
- Este aparato está diseñado para funcionar en el modo de 30 min encendido / 30 min apagado. Apague el aparato después de 30 minutos de uso y espere otros 30 minutos antes de continuar con el tratamiento.
  - El aparato no precisa calibración. No está permitido alterar el aparato.

## Uso de la ducha nasal ⑥ (solo para IN 520)

- Quite la tapa: gire la tapa 90° (en sentido antihorario).
- Introduzca la solución para irrigación en el recipiente (¡observar las indicaciones del fabricante!).
- Vuelva a enroscar la tapa (en sentido horario).
- Conecte la ducha nasal a la manguera ⑥. El otro extremo de la manguera ya debe estar conectado al aparato principal en la posición ③.
- Coloque la pieza nasal en el orificio nasal e inhale por la nariz.
- Encienda el inhalador ④ y coloque el dedo en la pequeña abertura de la parte inferior de la ducha nasal para comenzar el tratamiento.

*Inhale y exhale lentamente por la nariz e incline la cabeza ligeramente hacia el lado opuesto del orificio nasal afectado para permitir que la nebulización salina pueda entrar profundamente en el orificio nasal. Puede interrumpir o detener la irrigación quitando el dedo de la abertura.*



Después del tratamiento, vacíe la solución para irrigación restante de la ducha nasal y limpie el aparato como se describe en el capítulo "Limpieza y desinfección".

## Volumen de suministro

- 1 inhalador MEDISANA IN 510/520 (① ubicación del filtro de aire, ② soporte para el juego nebulizador, ③ conexión de la manguera de aire, ④ interruptor de encendido/apagado)
- 1 manual de instrucciones
- Accesorios: ⑤ pieza nasal, ⑥ manguera de aire (IN 520: dos mangueras de aire), ⑦ nebulizador, ⑧a cabezal pulverizador (⑦ ensamblaje del juego nebulizador), ⑨ boquilla, ⑩ mascarilla facial para adultos, ⑪ (IN 520: mascarilla facial para niños), ⑫ filtro de aire (intercambio en la posición ①), bolsa de almacenamiento, ⑬ IN 520: ducha nasal)

**ADVERTENCIA**  
Mantenga las películas de embalaje fuera del alcance de los niños. ¡Peligro de asfixia!

## Limpieza y desinfección

- Limpie exhaustivamente todos los accesorios después de cada tratamiento para eliminar cualquier posible residuo de medicación e impureza.
- Para limpiar el compresor, utilice un paño suave y seco con detergente no abrasivo.
- Asegúrese de que no entren líquidos en el aparato y que el cable de alimentación está desconectado.

## Limpieza y desinfección de los accesorios

Siga atentamente las indicaciones de limpieza y desinfección de los accesorios, ya que estos son fundamentales para el correcto funcionamiento del aparato y el éxito terapéutico.

## Antes y después de cada uso

- Gire la parte superior del nebulizador ⑦ en sentido antihorario para abrirlo y retirar el cabezal pulverizador ⑦a.
- Lave todas las piezas del nebulizador, la boquilla ⑨, la pieza nasal ⑤ y la ducha nasal ⑥ con agua corriente. A continuación, póngalas en agua hirviendo durante 5 minutos (ducha nasal 15 minutos).
- Lave las mascarillas y la manguera de aire con agua tibia.
- Vuelva a ensamblar las piezas del nebulizador y conecte la manguera de aire al nebulizador.
- Encienda el aparato y déjelo en funcionamiento durante 10 a 15 minutos.

Utilice únicamente soluciones de crioterilización conforme con las instrucciones del fabricante. Las mascarillas y la manguera de aire no deben hervirse ni esterilizarse en autoclave.

## Limpieza y cuidados

## Reemplazo del nebulizador

Reemplace el nebulizador ⑦ si no se ha utilizado durante largo tiempo, si presenta deformaciones o grietas o si el cabezal pulverizador ⑦a está obstruido por medicamentos secos, polvo, etc. Recomendamos reemplazar el nebulizador después de 6 a 12 meses, en función del uso. ¡Utilice únicamente el nebulizador original!

## Reemplazo del filtro de aire

En condiciones de uso normales, el filtro de aire ① debe reemplazarse después de unas 500 horas de funcionamiento o después de un año. Recomendamos que el filtro de aire se revise regularmente (cada 10-12 aplicaciones) y se reemplace si se ha vuelto gris, marrón o está húmedo. Extraiga el filtro de aire (posición ①) y reemplácelo por uno nuevo. No intente limpiar el filtro para volver a utilizarlo. El filtro de aire no puede repararse o mantenerse mientras se está utilizando con un paciente. ¡Utilice solo filtros originales! ¡No utilice el aparato sin filtro!

## Fallos de funcionamiento y contramedidas

*El aparato no se puede encender*

- Asegúrese de que el cable de alimentación está correctamente enchufado en la toma de corriente.

- Asegúrese de que el interruptor de encendido/apagado ④ está en la posición "I".
- Asegúrese de que el aparato se ha utilizado según el tiempo de funcionamiento indicado en este manual (30 min encendido / 30 min apagado).

*El aparato nebuliza débilmente o no nebuliza en absoluto*

- Asegúrese de que la manguera de aire ⑥ está correctamente conectada en ambos extremos.
- Asegúrese de que la manguera de aire ⑥ no está comprimida, doblada, sucia o bloqueada. Reemplácela por una nueva si es necesario.
- Asegúrese de que el nebulizador ⑦ está completamente ensamblado y que el cabezal pulverizador de color ⑦a está correctamente colocado y no está obstruido.
- Asegúrese de que hay suficiente solución para inhalación.

## Datos técnicos

Nombre	Inhalador MEDISANA IN 510/520
Alimentación eléctrica	230 V~ 50 Hz
Cantidad de nebulización (promedio)	0,35 ml/min
Tamaño de partícula	3,07 µm
Presión máx.	2,3 bar
Nivel de ruido	52 dBA, 1 m
Cantidad de llenado del nebulizador	Mín. 2 ml; máx. 8 ml
Cantidad residual	0,8 ml
Tiempo de funcionamiento	30 min encendido / 30 min apagado
Vida útil	1000 horas
Condiciones de funcionamiento	10-40 °C / 50-104 °F
	30-85 % humedad relativa máxima
	700-1060 hPa presión de aire
Condiciones de transporte y almacenamiento	-25 a +70 °C / -13 a +158 °F
	10-95 % humedad relativa máxima
	700-1060 hPa presión de aire
	1450 g
Peso	18 x 14 x 9,4 cm
Dimensiones	180 cm
Longitud del cable de alimentación	IP 21
Clase IP	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6;
Referencia a las normas	IEC 60601-1-11
	54547/54548
Número de artículo	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1
Número EAN	

Este aparato cumple con los requisitos de la Directiva 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios. Aparato de clase II en materia de protección contra descargas eléctricas. El nebulizador, la boquilla y las mascarillas son piezas del tipo BF.



Este aparato no debe eliminarse con la basura doméstica. Todo consumidor está obligado a devolver los aparatos eléctricos o electrónicos, sin importar si contienen sustancias tóxicas o no, en un punto de recogida de su municipio o del comercio para que puedan ser eliminados de forma no contaminante. Para más información sobre la eliminación, pregunte a las autoridades municipales o a su distribuidor.

**Debido a las mejoras continuas del producto, nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas y de diseño.**

Encontrará la versión actual del presente manual de instrucciones en [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## Condiciones de garantía y reparación

En caso de una reclamación de garantía, póngase en contacto con su comercio especializado o directamente con el centro de servicio. Si necesita enviar el aparato, indique el defecto y adjunte una copia del comprobante de compra.

Las condiciones de garantía aplicables son las siguientes:  
1. Los productos MEDISANA tienen una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de reclamación de garantía, deberá demostrar la fecha de compra presentando el comprobante de compra o una factura.

2. Los defectos debidos a errores de material o de producción se subsanan gratuitamente dentro del plazo de garantía.

3. La prestación de la garantía no prolonga el plazo de garantía, ni en lo que respecta al aparato, ni para las piezas sustituidas.

4. La garantía no incluye:

- Daños causados por un uso indebido, p. ej., la inobservancia del manual de instrucciones.
  - Daños derivados de la reparación o la intervención del comprador o de terceros no autorizados.
  - Daños de transporte originados durante el traslado desde el fabricante hasta el consumidor o durante el envío al centro de servicio.
  - Los accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. También se excluye la responsabilidad por daños directos o indirectos ocasionados por el aparato si el daño en el aparato está cubierto por la garantía.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

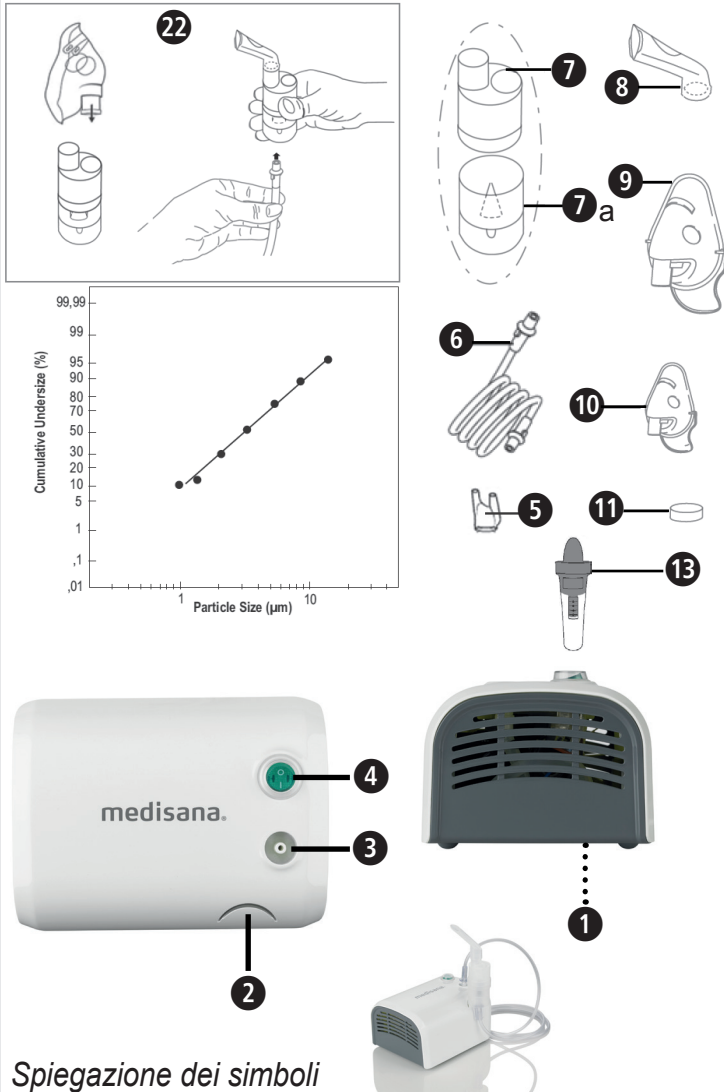
importado y distribuido por  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALEMANIA

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Apparecchio ed elementi di comando



### Spiegazione dei simboli

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante dell'apparecchio. Esse contengono informazioni importanti sull'azionamento e sulla gestione dell'apparecchio. Leggere tutte le istruzioni per l'uso. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può comportare gravi lesioni o danni all'apparecchio.

**AVVERTENZA**  
È necessario rispettare le presenti avvertenze per evitare possibili lesioni dell'utente.

**ATTENZIONE**  
È necessario rispettare le presenti indicazioni per evitare di danneggiare il dispositivo.

**NOTA**  
Queste note forniscono ulteriori utili informazioni per l'installazione o l'utilizzo.

**IP21** Indicazione del tipo di protezione da corpi estranei e acqua

**Classe di protezione II**

**LOT** Numero di LOTTO

**Produttore**

**Data di fabbricazione**

O/I Off/On

**EC REP** Rappresentante autorizzato nell'UE

**SN** Numero di serie del dispositivo

## IT INDICAZIONI IMPORTANTI! CONSERVARE ASSOLUTAMENTE!



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolare le indicazioni di sicurezza, prima di utilizzare il dispositivo e conservare le istruzioni per l'uso per gli ulteriori utilizzi. In caso di consegna dell'apparecchio a terzi consegnare assolutamente anche le presenti istruzioni

### Avvertenze per la sicurezza

- Questo dispositivo può essere utilizzato solamente per lo scopo descritto in queste istruzioni. Il produttore non è responsabile per danni derivanti dall'utilizzo non corretto.
- Non utilizzare il dispositivo in presenza di miscele anestetiche infiammabili con ossigeno o protossido di azoto (gas esilarante).
- Questo dispositivo non è adatto per anestesia e ventilazione dei polmoni.
- Questo dispositivo può essere utilizzato solamente con gli accessori originali indicati in queste istruzioni.
- Non utilizzare il dispositivo quando si riscontrano guasti o se si nota qualcosa di insolito.
- Non aprire mai il dispositivo.
- Questo dispositivo è costituito da componenti delicati e deve essere trattato con delicatezza. Rispettare le condizioni di stoccaggio e di esercizio riportate nel capitolo "Dati tecnici".
- Proteggere il dispositivo da: - acqua e umidità, - temperature estreme - colpi e cadute, - sporczia e polvere, -forti irradiazioni solari, - calore e freddo
- Rispettare le norme di sicurezza in vigore per gli apparecchi elettrici, in particolare quanto segue: - non toccare mai il dispositivo con mani bagnate o umide. - Durante l'utilizzo collocare l'apparecchio su una superficie orizzontale e stabile. - Non tirare il cavo di alimentazione o il dispositivo per rimuovere la spina dalla presa. - La spina del cavo di alimentazione viene utilizzata per scollegare il dispositivo dalla rete elettrica, quindi deve rimanere sempre accessibile durante l'uso.
- Prima di collegare il dispositivo, assicurarsi che i dati elettrici sull'etichetta nella parte inferiore del dispositivo corrispondano a quelli dell'alimentazione.
- Nel caso in cui la spina del dispositivo non entri nella presa, consultare una persona qualificata per sostituire la spina. In genere si sconsiglia l'utilizzo di adattatori e cavi di prolunga. Se il loro uso è inevitabile, devono essere conformi alle norme di sicurezza. Tuttavia è necessario osservare sempre i limiti consentiti specificati sugli adattatori e sui cavi di prolunga.
- Non lasciare il dispositivo collegato quando non in uso; rimuovere la spina dalla presa quando il dispositivo non viene utilizzato.
- L'installazione deve avvenire in conformità alle indicazioni del produttore. Un'installazione errata può causare danni a persone, animali e oggetti per i quali il produttore non può essere ritenuto responsabile.
- Non sostituire il cavo di rete di questo dispositivo. In caso di cavo difettoso contattare un servizio assistenza autorizzato del produttore.
- Il cavo di alimentazione deve essere sempre completamente svolto per evitare pericolosi surriscaldamenti.
- Prima di qualsiasi pulizia o manutenzione il dispositivo deve essere spento e il cavo di rete deve essere rimosso dalla presa.
- Utilizzare esclusivamente dei medicinali prescritti dal proprio medico e rispettare le indicazioni relative al dosaggio, alla durata e alla frequenza della terapia.
- Utilizzare solo le parti specificate dal medico in base alle proprie condizioni mediche.
- Utilizzare l'adattatore per il naso esclusivamente se richiesto dal proprio medico. Assicurarsi che il tubicino non entri MAI nel naso, ma venga tenuto il più possibile vicino davanti al naso.
- Controllare sul foglietto illustrativo del farmaco se ci sono controindicazioni per l'uso con i comuni sistemi di terapia inalatoria.
- Durante il posizionamento del dispositivo assicurarsi che l'interruttore di accensione/spengimento sia sempre ben raggiungibile.
- Per motivi igienici non utilizzare gli stessi accessori per più di una persona.
- Non inclinare il nebulizzatore per più di 60°.
- Non utilizzare il dispositivo vicino a forti campi elettromagnetici, come per es. telefoni cellulari o apparecchiature radio. Mantenere una distanza minima di 3,3 m da tali apparecchiature quando si utilizza questo dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non utilizzino il dispositivo incustodito; alcune parti sono così piccole da poter essere ingerite. I tubi e i cavi dell'apparecchio devono essere disposti in modo da prevenire qualsiasi inciampo, non si pieghino e da escludere il rischio di strangolamento.
- L'utilizzo del dispositivo non sostituisce la visita presso un medico.

### Destinazione d'uso

L'inalatore IN 510/520 di MEDISANA è un sistema di terapia aerosol per uso domestico. Questo dispositivo è destinato alla nebulizzazione di liquidi e medicine liquide (aerosol) e al trattamento delle vie respiratorie superiori e inferiori.

### Preparazione del dispositivo

Prima del primo utilizzo consigliamo di pulire tutti i componenti - così come descritto nel capitolo "Pulizia e disinfezione".

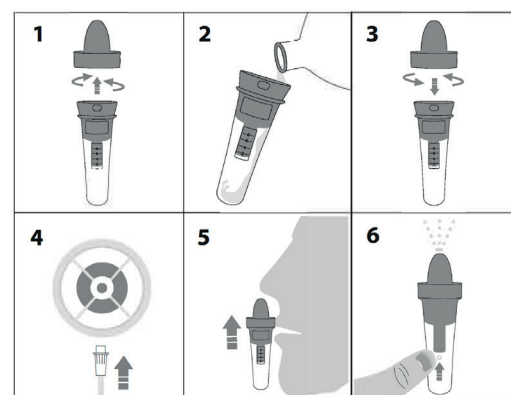
### Utilizzo

- Montaggio del kit nebulizzatore. Prestare attenzione affinché tutti i pezzi siano completi.
  - Riempire il nebulizzatore con la soluzione per inalazione prescritta dal medico. Assicurarsi che non venga superato il livello massimo.
  - Collegare il nebulizzatore 7 tramite il tubo dell'aria 8 con l'allaccio 3 sul compressore e allacciare il cavo di rete alla presa (230V 50 Hz CA).
  - Per cominciare il trattamento mettere l'interruttore di accensione/spengimento 4 in posizione «I».
  - Utilizzare tutti gli accessori, compreso l'adattatore per il naso 9, così come prescritto dal medico.
  - Durante l'inalazione, sedersi in posizione eretta e rilassata su un tavolo (non su una poltrona) in modo da non comprimere le vie respiratorie e quindi non influire sull'efficacia del trattamento. Non sdraiarsi durante l'inalazione. Interrompere l'inalazione nel caso in caso di disturbi.
  - Al termine del tempo d'inalazione consigliata dal medico, commutare l'interruttore di accensione/spengimento 4 su posizione «O» per spegnere il dispositivo e staccare la spina dalla presa.
  - Svuotare la soluzione di inalazione residua dal nebulizzatore e pulire il dispositivo così come descritto nel capitolo "Pulizia e disinfezione".
- Questo dispositivo è stato progettato per la modalità 30 min. acceso / 30 min. spento. Spegner il dispositivo dopo 30 minuti e attendere altri 30 minuti prima di proseguire il trattamento.
- Il dispositivo non necessita di taratura. Non è consentito modificare il dispositivo.

### Utilizzo della doccia nasale 13 (solo IN 520)

- Rimuovere la copertura: ruotare la copertura di 90° (in senso antiorario)
- Riempire il contenitore con la soluzione (rispettare le indicazioni del produttore!)
- Riavvitare la copertura (in senso orario).
- Collegare la doccia nasale con il tubo 6. L'altra estremità del tubo deve essere già collegata con il dispositivo principale su posizione 9.
- Mettere l'adattatore per il naso sulla fossa nasale e respirare attraverso il naso.
- Accendere l'inalatore (4) e mettere il dito attraverso la piccola apertura della doccia nasale per avviare il trattamento.

*Durante l'utilizzo bisogna inspirare ed espirare lentamente tramite il naso ed inclinare leggermente la testa verso il lato opposto della fossa nasale trattata, in modo che la nebbia salina possa entrare in profondità nella fossa nasale. È possibile arrestare o bloccare il lavaggio rimuovendo il dito dall'apertura.*



Svuotare la soluzione di inalazione residua dal nebulizzatore dopo il trattamento e pulire il dispositivo così come descritto nel capitolo "Pulizia e disinfezione".

### Fornitura

- 1 Inalatore MEDISANA IN 510/520 (1 posizione del filtro dell'aria, 2 supporto del kit del nebulizzatore, 3 allaccio per il tubo dell'aria, 4 interruttore di accensione/spengimento)
- 1 libretto di istruzioni
- Accessori: 5 adattatore per il naso, 6 tubo dell'aria (IN 520: due tubi dell'aria), 7 nebulizzatore, 7a testina nebulizzatrice (8 montaggio del kit nebulizzatore), 8 boccaglio, 9 mascherina per adulti, 10 (IN 520: mascherina per bambini), 11 filtro dell'aria (scambio in posizione 11), borsa per la custodia, 12 (IN 520: doccia nasale)

**AVVERTENZA**  
Fare attenzione affinché i bambini non entrino in possesso della pellicola di imballaggio. Pericolo di soffocamento!

### Pulizia e disinfezione

- Pulire a fondo gli accessori dopo ogni trattamento per rimuovere residui del medicinale ed eventuali impurità.
- Per la pulizia del compressore utilizzare un panno morbido, asciutto e un detergente non abrasivo.
- Assicurarsi che non penetrino liquidi nel dispositivo e che il cavo di rete sia staccato.

#### Pulizia e disinfezione degli accessori

Seguire attentamente le istruzioni per pulizia e disinfezione degli accessori, poiché queste sono fondamentali per le prestazioni del dispositivo e il successo terapeutico.

#### Prima e dopo ogni utilizzo

- Ruotare la parte superiore del nebulizzatore 7 in senso antiorario per aprire il nebulizzatore e rimuovere la testina nebulizzatrice 7a.
- Pulire tutti i componenti del nebulizzatore, il boccaglio 8, l'adattatore per il naso 9 e la doccia nasale 13 sotto acqua corrente. Successivamente mettere in acqua bollente per 5 minuti (doccia nasale 15 minuti).
- Pulire le maschere e il tubo dell'aria con acqua calda.
- Riasssemblare i componenti del nebulizzatore e allacciare il nebulizzatore al tubo dell'aria.
- Accendere il dispositivo e lasciarlo in funzione per 10-15 minuti.

Utilizzare solo soluzioni di sterilizzazione a freddo secondo le istruzioni del produttore.

Non bollire o sterilizzare in autoclave maschere e tubo dell'aria.

### Manutenzione e cura

#### Sostituzione del nebulizzatore

Sostituire il nebulizzatore 7 dopo che non è stato utilizzato per molto tempo, se presenta deformazioni o strappi o se la testina nebulizzatrice 7a è intasata tramite un medicinale essiccato, polvere, ecc. Consigliamo di sostituire il nebulizzatore in base all'uso dopo 6 fino a 12 mesi. **Utilizzare esclusivamente il nebulizzatore originale!**

#### Sostituzione del filtro dell'aria

Con normali condizioni di utilizzo il filtro dell'aria 11 deve essere sostituito dopo circa 500 ore di esercizio o un anno. Consigliamo di controllare regolarmente il filtro dell'aria (10-12 utilizzi) e sostituirlo se è stinto in grigio o marrone o se lo si percepisce inumidito. Rimuovere il filtro dell'aria (posizione 11) e sostituirlo con uno nuovo..

**Non provare a pulire il filtro per riutilizzarlo. Il filtro dell'aria non può essere né riparato e né mantenuto mentre è in funzione su un paziente.**

Utilizzare esclusivamente filtri originali! Non utilizzare il dispositivo senza filtro!

### Malfunzionamenti e contromisure

*Il dispositivo non si accende*

- Assicurarsi che il cavo di rete sia inserito correttamente nella presa.
- Assicurarsi che l'interruttore di accensione/spengimento 4 si trovi in posizione «I».
- Assicurarsi che il dispositivo venga utilizzato entro i termini di utilizzo indicati in queste istruzioni (30 min. acceso / 30 min. spento).

*Il dispositivo nebulizza solo debolmente o per niente*

- Assicurarsi che il tubo dell'aria 8 sia fissato correttamente su entrambe le estremità.
- Assicurarsi che il tubo dell'aria 9 non sia compresso, piegato, sporco o bloccato. Se necessario, sostituirlo con uno nuovo.
- Assicurarsi che il nebulizzatore 7 sia assemblato correttamente e la testina nebulizzatrice colorata 7a sia posizionata correttamente e non sia intasata.
- Assicurarsi che sia stata inserita la soluzione di inalazione necessaria.

### Dati tecnici

Nome	Inalatore IN 510/520 MEDISANA
Alimentazione	230 V~ 50 Hz
Quantità di nebulizzazione (media)	0,35 ml/min.
Dimensioni delle particelle	3,07 µm
Pressione max.	2,3 bar
Livello di rumore	52 dBA, 1 m
Quantità di nebulizzazione	min. 2 ml; max. 8 ml
Quantità residua	0,8 ml
Durata d'utilizzo	min. acceso / 30 min. spento
Durata	1000 ore
Condizioni di esercizio	10 - 40 °C / 50 - 104 °F
	Umidità relativa massima 30 - 85 %
	Pressione atmosferica 700 - 1060 hPa
Condizioni di stoccaggio e trasporto	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F
	Umidità relativa massima 10 - 95 %
	Pressione atmosferica 700 - 1060 hPa
Peso	1450 g
Dimensioni	18 x 14 x 9,4 cm
Lunghezza del cavo di rete	180 cm
Classe IP	IP 21
Riferimento alle norme	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
N. art.:	54547/54548
Numero EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Questo dispositivo è conforme alla direttiva per dispositivi medici 93/42/CEE. Dispositivo di classe II per protezione contro le scosse elettriche. Nebulizzatore, boccaglio e maschere sono parti applicate di tipo BF.



Questo dispositivo non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Ogni utente ha l'obbligo di consegnare tutti gli apparecchi elettrici o elettronici indipendentemente dal fatto che contengano o meno sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o in commercio, affinché possano essere destinati a uno smaltimento rispettoso dell'ambiente. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità del proprio comune o al proprio rivenditore.

**Nell'intento di migliorare continuamente i nostri prodotti ci riserviamo di apportare modifiche tecniche e ottiche.**

La versione aggiornata delle presenti istruzioni per l'uso è disponibile nel sito [www.medisana.com](http://www.medisana.com).

### Condizioni di garanzia e riparazione

In caso di richieste di garanzia, rivolgersi al proprio negozio specializzato o direttamente al centro assistenza. Qualora fosse necessario restituire il dispositivo, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Si applicano le seguenti condizioni di garanzia:

- I prodotti MEDISANA sono coperti da una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.
- In caso di richieste di garanzia, la data di acquisto viene dimostrata dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
- I vizi derivanti da difetti dei materiali o di produzione vengono eliminati gratuitamente nell'arco del periodo di garanzia.
- L'intervento in garanzia non prolunga la durata della garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
- Sono esclusi dalla garanzia:
  - tutti i danni derivati da uso improprio, ad es. per mancato rispetto delle istruzioni per l'uso.
  - danni da attribuirsi a riparazione o a interventi da parte dell'acquirente o di terzi non autorizzati.
  - Danni da trasporto nel tragitto dal fabbricante al consumatore o nella fase di spedizione al centro di assistenza.
  - Componenti che sono soggetti a una normale usura.
  - È esclusa la responsabilità per danni conseguenti diretti o indiretti causati dal dispositivo se il danno al dispositivo viene riconosciuto come attuazione della garanzia.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

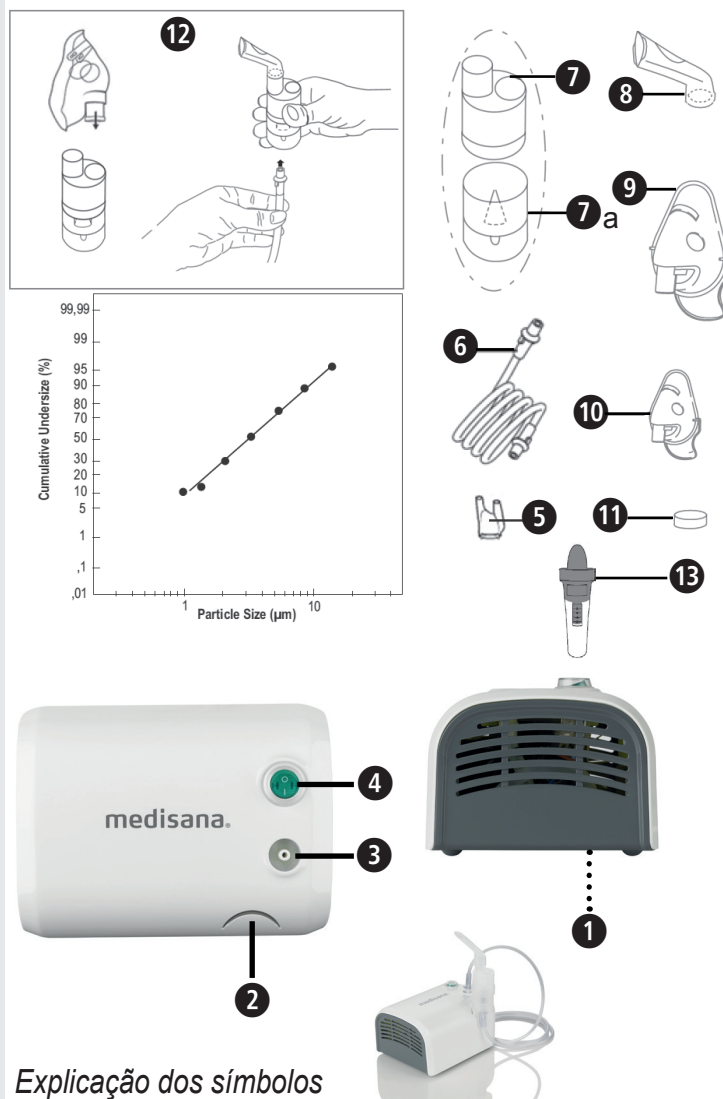
importato e distribuito da  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANIA

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Roma / Italia



## Aparelho e controlos



## Explicação dos símbolos



Estas instruções de utilização pertencem a este aparelho. Contêm informações importantes para a colocação em funcionamento e para o seu manuseamento. Leia as instruções de utilização na íntegra. A inobservância destas instruções pode causar graves ferimentos ou danos no aparelho.



**AVISO**  
Estes avisos devem ser seguidos para evitar possíveis danos ao utilizador.



**ATENÇÃO**  
Estas instruções devem ser seguidas para evitar possíveis danos no aparelho.



**NOTA**  
Estas notas fornecem informações úteis adicionais sobre a instalação ou funcionamento.

**IP21** Informações sobre o tipo de proteção contra matérias estranhas e água



**Classe de proteção II**

**LOT** Número de lote



**Fabricante**



**Data de fabrico**

O/I **Ligado/Desligado**

**EC REP** Representante autorizado na União Europeia

**SN** Número de série do aparelho



## PT INDICAÇÕES IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!



Antes de utilizar o aparelho, leia cuidadosamente as instruções de utilização, particularmente as instruções de segurança, e guarde as instruções de utilização para utilizações futuras. Ao entregar o aparelho a terceiros, certifique-se que inclui estas instruções de utilização.



## Indicações de segurança

- Este aparelho deve apenas ser utilizado para os fins descritos neste manual. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de um manuseamento inadequado.
- Não use o aparelho perto de misturas anestésicas inflamáveis com oxigénio ou óxido nítrico.
- Este aparelho não é adequado para anestesia e para a ventilação dos pulmões.
- Este aparelho deve ser utilizado apenas com os acessórios originais listados neste manual.
- Não utilize o aparelho se detetar algum dano ou algo incomum.
- Nunca abra o aparelho.
- Este aparelho tem peças sensíveis e deve ser manuseado com cuidado. Observe as condições de armazenamento e funcionamento contidas na secção “Dados técnicos”.
- Proteja o aparelho de: - água e humidade, - temperaturas extremas, - choque e quedas, - sujidade e pó, - radiação solar forte, - calor e frio
- Respeite as normas de segurança aplicáveis aos aparelhos elétricos, em particular as seguintes: - Nunca toque no aparelho com mãos molhadas ou húmidas. - Durante a sua utilização, coloque o aparelho numa superfície horizontal e estável. - Não puxe o cabo de alimentação ou o aparelho, de forma a tirar a ficha da tomada. - A ficha do cabo de alimentação serve para desligar o aparelho da rede elétrica, devendo, portanto, estar sempre acessível durante a utilização.
- Antes de conectar o aparelho, certifique-se que os dados elétricos na etiqueta na parte inferior do aparelho estão de acordo com os da rede elétrica.
- No caso de a ficha do cabo de alimentação não encaixar na tomada, dirija-se a um especialista de forma a substituí-la. No geral, desaconselha-se o uso de adaptadores e cabos de extensão. Se o seu uso for mesmo necessário, deve cumprir as normas de segurança. Respeite sempre os limites permitidos especificados nos adaptadores e nos cabos de extensão.
- Não deixe o aparelho ligado à tomada se este não estiver a ser utilizado; retire a ficha da tomada se o aparelho não estiver em utilização.
- A instalação deve ser realizada de acordo com as instruções do fabricante. Uma instalação incorreta pode provocar danos em pessoas, animais e objetos, pelos quais o fabricante não se responsabiliza.
- Não substitua o cabo de alimentação deste aparelho. No caso de o cabo ter algum defeito, contacte o serviço ao cliente autorizado do fabricante.
- O cabo de alimentação tem de estar sempre totalmente desenrolado, de forma a evitar um sobreaquecimento, que pode ser perigoso.
- Antes de cada limpeza ou manutenção, o aparelho tem de estar desligado e o cabo de alimentação não deve estar ligado à tomada elétrica.
- Utilize apenas medicamentos prescritos pelo seu médico e tenha em atenção as indicações do seu médico relativas à dosagem, duração e frequência do tratamento.
- Use apenas as peças especificadas pelo médico, de acordo com a sua condição médica.
- Utilize o adaptador nasal apenas se expressamente solicitado pelo seu médico. Certifique-se que NUNCA insere os tubinhos no nariz e que os mantém o mais próximo possível do nariz.
- Verifique o folheto do medicamento quanto a contraindicações relativas ao uso com os sistemas habituais para terapias de inalação.
- Ao posicionar o aparelho, certifique-se que o botão ligar/desligar está acessível.
- Por questões de higiene, os acessórios não devem ser utilizados por mais de uma pessoa.
- Não incline o nebulizador mais de 60°.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de campos magnéticos fortes, como, por exemplo, telemóveis ou equipamentos de rádio. Quando utilizar este aparelho, mantenha uma distância mínima de 3,3 m desses aparelhos.
- Certifique-se que as crianças não utilizam o aparelho sem supervisão; algumas peças são tão pequenas que podem ser engolidas. Os tubos e os cabos do aparelho têm de estar colocados de modo a não haver perigo de tropeçar neles, sendo ainda excluído o perigo de estrangulamento.
- A utilização deste aparelho não substitui uma consulta médica.

## Utilização adequada

O inalador MEDISANA IN 510/520 é um sistema de terapia inalatória com aerossóis, destinando-se ao uso doméstico. Este aparelho foi concebido para a nebulização de líquidos e de medicamentos líquidos (aerossóis) e para o tratamento do trato respiratório superior e inferior.

## Preparar o aparelho

Recomendamos que limpe todos os componentes, como descrito na secção “Limpeza e desinfeção”.

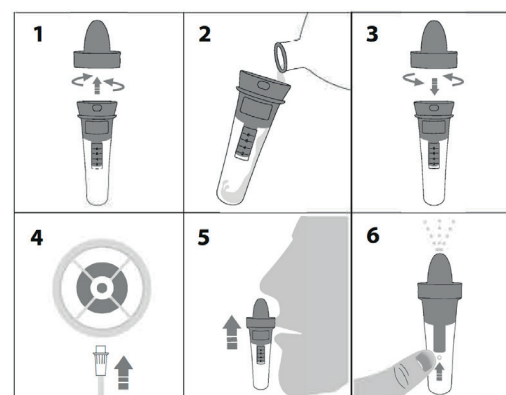
## Utilização

1. Montagem do kit nebulizador ①. Verifique que todas as partes estão completas.
  2. Encha o nebulizador com a solução de inalação prescrita pelo seu médico. Certifique-se que não excede o nível máximo.
  3. Conecte o nebulizador ① através do tubo de ar ② com a ligação ③ no compressor e ligue o cabo de alimentação à tomada elétrica (230V 50 Hz AC).
  4. Para começar o tratamento, coloque o botão ligar/desligar ④ na posição “I”.
- O bocal garante que o medicamento chega de forma mais eficaz aos pulmões.
- Escolha entre a máscara para adultos ⑤ ou para crianças ⑥ e certifique-se que a máscara fica bem aplicada sobre o nariz e a boca.
- Utilize todos os acessórios, incluindo o adaptador nasal ⑨, como indicado pelo seu médico.
5. Durante a inalação, sente-se direito e relaxado a uma mesa (não num sofá), para não comprimir as vias aéreas e, assim, não afetar a eficácia do tratamento. Não se deite durante a inalação. Pare a inalação caso não se sinta bem.
  6. Depois de terminado o tempo de inalação prescrito pelo seu médico, coloque o botão ligar/desligar ④ na posição “O”, de forma a desligar o aparelho, e retire a ficha da tomada.
  7. Esvazie a restante solução de inalação do nebulizador e limpe o aparelho como descrito na secção “Limpeza e Desinfeção”.
- Este aparelho foi desenvolvido para funcionar durante 30 min. e desligar durante outros 30 min. Por favor, desligue o aparelho após 30 minutos e espere outros 30 minutos antes de continuar com o tratamento.
  - O aparelho não requer calibração. Não é permitida uma alteração ao aparelho.

## Utilização do duche nasal ⑩ (apenas IN 520)

1. Retirar a tampa: Rode a tampa 90° (no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio)
2. Encha o recipiente com a solução de limpeza (tenha em atenção as instruções do fabricante!)
3. Enrosque novamente a tampa (no sentido dos ponteiros do relógio).
4. Ligue o duche nasal ao tubo ⑩. A outra extremidade do tubo deve estar já conectada ao aparelho principal na posição ④.
5. Coloque o adaptador nasal na narina e respire pelo nariz.
6. Ligue o inalador (⑩) e coloque o seu dedo na pequena abertura na parte inferior do duche nasal, de forma a iniciar o tratamento.

*Durante a inalação deve inspirar e expirar lentamente pelo nariz e inclinar a cabeça ligeiramente para o lado oposto da narina respetiva, de modo a que a salinidade possa fluir profundamente na sua narina. Pode interromper ou parar a lavagem tirando o seu dedo da abertura.*



Após o tratamento, esvazie a restante solução de inalação do duche nasal e limpe o aparelho como descrito na secção “Limpeza e Desinfeção”.

## Material fornecido

- 1 Inalador MEDISANA IN 510/520 (① Posição do filtro de ar, ② Suporte para o kit nebulizador, ③ Ligação para o tubo de ar, ④ Botão ligar/desligar)
- 1 Manual de instruções
- Acessórios: ⑤ Adaptador nasal, ⑥ Tubo de ar (IN 520: dois tubos de ar), ⑦ Nebulizador, ⑧ Cabeça atomizadora (⑩ Montagem do kit nebulizador), ⑨ Bocal, ⑩ Máscara de adulto, ⑪ (IN 520: máscara de criança ⑩ Filtro de ar (substituição na posição ⑩)), Saco de armazenamento, (⑫ IN 520: duche nasal)



**AVISO**  
Tenha atenção para que a embalagem não chegue às mãos das crianças! Existe perigo de asfíxia!

## Limpeza e desinfeção

- Após cada tratamento, limpe cuidadosamente todos os acessórios, de forma a eliminar resíduos de medicamentos e possíveis impurezas.
- Para a limpeza do compressor utilize um pano macio e seco e um detergente não abrasivo.
- Assegure-se que não entrar qualquer líquido no aparelho e que o cabo de alimentação não está ligado.

## Limpeza e desinfeção dos acessórios

Siga cuidadosamente as indicações relativas à limpeza e desinfeção dos acessórios, uma vez que são fundamentais para o bom funcionamento do aparelho e para o sucesso terapêutico.

## Antes de cada utilização

1. Rode a parte superior do nebulizador ⑦ no sentido oposto ao dos ponteiros do relógios, de forma a abri-lo e a remover a cabeça atomizadora ⑧a.
2. Lave, em água corrente, todas as partes do nebulizador, o bocal ⑨, o adaptador nasal ⑨ e o duche nasal ⑩. De seguida, coloque durante 5 minutos (o duche nasal 15 minutos) em água a ferver.
3. Lave as máscaras e o tubo de ar com água quente.
4. Monte novamente o nebulizador e conecte-o ao tubo de ar.
5. Ligue o aparelho e deixe-o funcionar durante 10-15 minutos.

**Utilize apenas soluções de esterilização a frio, de acordo com as instruções do fabricante.**

**Não ferva nem autoclave as máscaras e o tubo de ar.**

## Limpeza e conservação

## Troca do nebulizador

Troque o nebulizador ⑦ após um longo período sem qualquer utilização, caso este apresente deformações ou rachaduras ou caso a cabeça atomizadora ⑧a esteja entupida devido a um medicamento seco, pó, etc. Aconselhamos a que, dependendo da utilização, troque o nebulizador após 6 a 12 meses. **Utilize apenas nebulizadores originais!**

## Troca do filtro de ar

Em condições normais de utilização, o filtro de ar ⑩ deve ser trocado após 500 horas de funcionamento ou após um ano. Recomendamos que verifique o filtro de ar regularmente (10-12 utilizações) e que o troque se ficar cinzento ou castanho ou se estiver húmido. Retire o filtro de ar (posição ⑩) e substitua-o por um novo. **Não lave o filtro para o reutilizar. O filtro de ar não pode ser reparado ou sujeito a manutenção durante a utilização por um paciente.**

**Utilize apenas filtros originais! Não utilize o aparelho sem filtro!**

## Falhas e eliminação de falhas

## O aparelho não liga.

- Verifique que o cabo de alimentação está bem conectado à ficha elétrica.
- Verifique que o botão ligar/desligar ④ se encontra na posição “I”.
- Certifique-se que o aparelho esteve em funcionamento durante o tempo de utilização mencionado nestas instruções (ligado 30 min. / desligado 30 min. *Capacidade de nebulização reduzida ou inexistente*)
- Verifique se o tubo de ar ⑥ está corretamente ligado em ambas as extremidades.
- Verifique se o tubo de ar ⑥ não está apertado, dobrado, sujo ou bloqueado. Se necessário, substitua-o.
- Verifique se o nebulizador ⑦ foi montado totalmente e que a cabeça atomizadora colorida ⑧a foi colocada corretamente e não está entupida.
- Certifique-se que contém a solução de inalação necessária.

## Dados técnicos

Nome	Inalador MEDISANA IN 510/520
Alimentação elétrica	230 V~ 50 Hz
Capacidade de nebulização (média)	0,35 ml/min.
Dimensão das partículas	3,07 µm
Pressão máx.	2,3 bar
Nível sonoro	52 dBA, 1 m
Volume de enchimento do nebulizador	min. 2 ml; máx. 8 ml
Quantidade remanescente	0,8 ml
Tempo de funcionamento	30 min. ligado / desligado
Vida útil	1000 horas
Condições de funcionamento	10 - 40 °C / 50 - 104 °F
	humidade relativa do ar máxima: 30 - 85 %
	Pressão atmosférica 700 - 1060 hPa
Condições de armazenagem e transporte	25 - 70 °C / 13 - 158 °F
	humidade relativa do ar máxima: 10 - 95 %
	Pressão atmosférica 700 - 1060 hPa
Peso	1450 g
Dimensões	18 x 14 x 9,4 cm
Comprimento do cabo de alimentação	180 cm
Classe IP	IP 21
Referência às normas	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Número do artigo	54547/54548
Número EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Este aparelho está em conformidade com a diretiva para os dispositivos médicos 93/42/CEE. Aparelho da classe II no que diz respeito à proteção contra choques elétricos. O nebulizador, o bocal e as máscaras são peças do tipo BF.



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem a obrigação de entregar os aparelhos elétricos ou eletrónicos, contenham substâncias nocivas ou não, num ponto de recolha municipal ou de comércio, para que possam seguir para uma eliminação ecologicamente correta. Para efeitos de eliminação, contacte as autoridades locais ou o seu distribuidor.

**Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito de proceder a alterações técnicas e de design.**

Pode consultar a respetiva versão atualizada destas instruções de utilização em [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## Condições de garantia e reparação

Para acionar a garantia, contacte, por favor, o seu revendedor especializado ou diretamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, indique, por favor, qual o defeito e junte uma cópia do recibo de compra.

Aplicam-se as seguintes condições de garantia:

1. Os produtos da MEDISANA têm uma garantia de 3 anos após a data da compra.
- Em caso de acionamento da garantia, a data de aquisição deve ser comprovada através do recibo de compra ou da fatura.
2. Os defeitos resultantes de erros de material ou de fabrico são resolvidos gratuitamente dentro do prazo da garantia.
3. O serviço de garantia não prolonga o período de garantia do equipamento ou de qualquer peça substituída.
4. A garantia exclui:
  - a. qualquer dano causado pelo manuseamento inadequado, por exemplo, surgidos devido ao não cumprimento das instruções de utilização.
  - b. Danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
  - c. Danos resultantes do transporte, que ocorram no percurso entre o fabricante e o consumidor ou no envio para o centro de assistência.
  - d. Componentes sujeitos a um desgaste normal.
  5. Não nos responsabilizamos por danos diretos ou indiretos causados pelo aparelho, mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

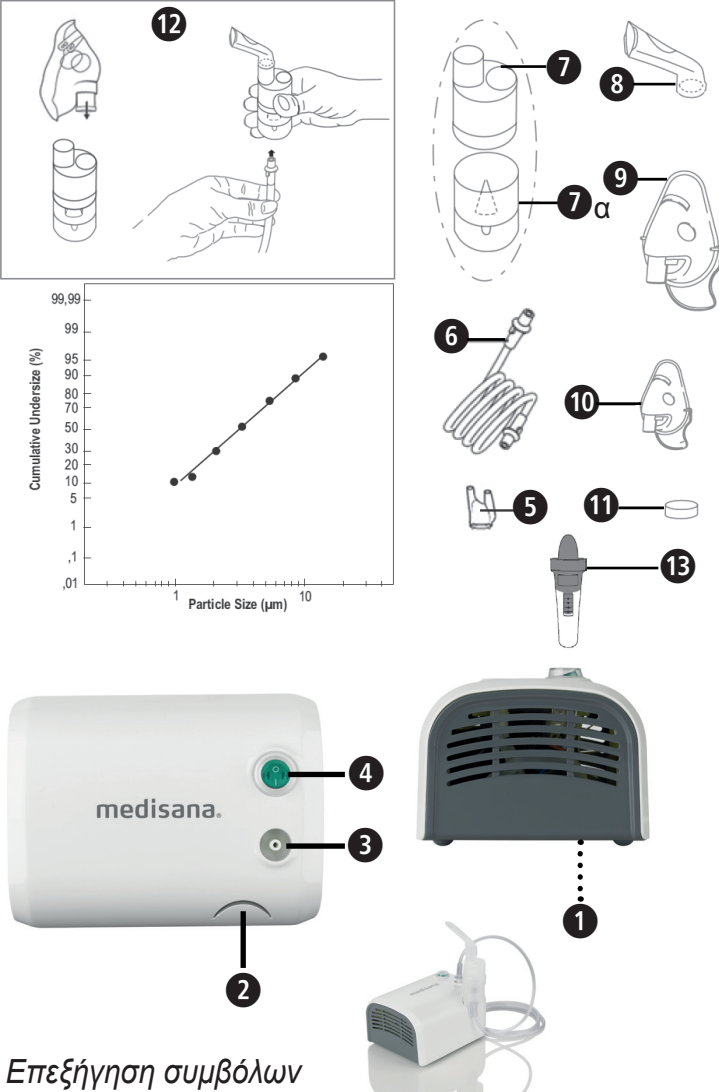
Importado e distribuído por  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ALEMANHA

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Roma / Itália



## Συσσκευή και στοιχεία χειρισμού



### Επεξήγηση συμβόλων

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης ανήκει στο προϊόν. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη θέση της συσκευής σε λειτουργία και τον χειρισμό της. Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Η μη τήρηση των προκειμένων οδηγιών μπορεί να έχει ως επακόλουθο την πρόκληση σοβαρών σωματικών βλαβών ή υλικών ζημιών.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρούνται υποχρεωτικά, προς αποφυγή πιθανού τραυματισμού του χρήστη.**

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρούνται, προς αποφυγή πιθανής πρόκλησης ζημιάς στη συσκευή.**

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

**Αυτές οι υποδείξεις περιλαμβάνουν χρήσιμες πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την εγκατάσταση ή τη λειτουργία.**

**IP21** Δείκτης προστασίας από ξένα σώματα και νερό

**Βαθμός προστασίας II**

**LOT** Αριθμός παρτίδας

**Κατασκευαστής**

**Ημερομηνία παραγωγής**

O/I **Ενεργό/Ανενεργό**

**EC REP** Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος ΕΕ

**SN** Σειριακός αριθμός συσκευής

## GR ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!



**Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης, ιδίως τις υποδείξεις ασφαλείας, πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης για μελλοντική χρήση. Εάν μεταβιβάσετε τη συσκευή σε τρίτους, παραδώστε οπωσδήποτε μαζί με τη συσκευή και αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.**



### Υποδείξεις ασφαλείας

- Η συγκεκριμένη συσκευή επιτρέπεται μόνο στα πλαίσια του περιγραφόμενου στο παρόν εγχειρίδιου σκοπού. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρουσία εύφλεκτων μειγμάτων αναισθησίας με οξυγόνο ή υποξείδιο του αζώτου (ιλαιρυντικό αέριο).
- Η συγκεκριμένη συσκευή δεν είναι κατάλληλη για αναισθησία και τον αερισμό των πνευμόνων.
- Η χρήση της συγκεκριμένης συσκευής επιτρέπεται μόνο με τα γνήσια παρελκόμενα εξαρτήματα όπως αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν διαπιστώσετε πως παρουσιάζει ζημιά ή υποπίεση στην αντίληψή σας κάτι ασυνήθιστο.
- Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Η συγκεκριμένη συσκευή αποτελείται από ευαίσθητα εξαρτήματα και χρήζει προσεκτικής μεταχείρισης. Λάβετε υπόψη τους όρους αποθήκευσης και λειτουργίας στο κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».
- Προστατεύετε τη συσκευή από: - νερό και υγρασία, - ακραίες θερμοκρασίες - κρούσεις και πτώσεις - βρομιές και σκόνη - έντονη ηλιακή ακτινοβολία, - ζέστη και ψύχος
- Τηρείτε τους ισχύοντες για τις ηλεκτρικές συσκευές κανόνες ασφαλείας, ιδίως τους εξής: - Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή με βρεγμένα ή υγρά χέρια. - Κατά τη διάρκεια της χρήσης τοποθετείτε τη συσκευή σε μία οριζόντια και σταθερή επιφάνεια. - Για να αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα μην τραβάτε από το καλώδιο ή από τη συσκευή. - Το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας χρησιμεύει για την αποσύνδεση της συσκευής από το δίκτυο παροχής, ως εκ τούτου θα πρέπει πάντα να διασφαλίζεται η πρόσβαση σε αυτό όσο χρησιμοποιείται η συσκευή.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε πως τα στοιχεία ηλεκτρικής σύνδεσης που αναγράφονται στην ετικέτα στο κάτω μέρος τη συσκευής αντιστοιχούν σε αυτά του δικτύου παροχής.
- Στην περίπτωση που το βύσμα δεν ταιριάζει στην υποδοχή της πρίζας, αναθέστε σε εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό για την αντικατάσταση του βύσματος (φίς). Η χρήση προσαρμογέων και επεκτάσεων καλωδίου γενικά δεν συνιστάται. Εάν η χρήση τους είναι απαραίτητη, τότε πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις των κανόνων ασφαλείας. Κατά τη χρήση τους πρέπει να τηρούνται πάντα οι επιτρεπόμενες τιμές ορίων όπως αναγράφονται στον προσαρμογέα και στο καλώδιο επέκτασης.
- Μην αφήνετε τη συσκευή συνδεδεμένη, όταν δεν την χρησιμοποιείτε, αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.
- Η εγκατάσταση πρέπει να υλοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Μία λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ζημιά σε άτομα, ζώα και αντικείμενα, για την οποία ο κατασκευαστής αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη.
- Μην αντικαταστήσετε το καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής. Στην περίπτωση βλάβης του καλωδίου επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
- Το καλώδιο ρεύματος πρέπει πάντα να είναι ξεδιπλωμένο προκειμένου να αποτρέπεται το ενδεχόμενο επικίνδυνης υπερθέρμανσης.
- Πριν από κάθε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης η συσκευή πρέπει να έχει απενεργοποιηθεί και να αποσυνδεθεί από την πρίζα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα φαρμακευτικά σκευάσματα που συνταγογράφησε ο ιατρός σας και τηρείτε τις οδηγίες του ιατρού σχετικά με τη δοσομέτρηση, τη διάρκεια και τη συχνότητα της θεραπείας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα ειδικά για την πάθησή σας εξαρτήματα που ανέφερε ο ιατρός.
- Χρησιμοποιείτε την υποδοχή μύτης μόνο εφόσον κατόπιν ρητής σχετικής σύστασης του ιατρού σας. Φροντίστε ώστε τα σωληνάκια να μην εισάγονται ΠΟΤΕ μέσα στη μύτη αλλά να κρατούνται όσο το δυνατό πιο κοντά μπροστά από τη μύτη.
- Ελέγξτε στο συνημμένο φυλλάδιο του φαρμακευτικού σκευάσματος, εάν υπάρχουν αντενδείξεις για τη χρήση με συνήθη συστήματα θεραπείας μέσω εισπνοών.
- Κατά την τοποθέτηση της συσκευής φροντίστε ώστε η πρόσβαση στον διακόπτη απ-/ενεργοποίησης να είναι εύκολη.
- Για λόγους υγιεινής το ίδιο παρελκόμενο εξάρτημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από περισσότερα από ένα άτομα.
- Μην τοποθετείτε τον νεφελοποιητή σε κλίση μεγαλύτερη των 60°.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία π.χ. κινητά τηλέφωνα ή συστήματα ασύρματης επικοινωνίας. Όταν χρησιμοποιείτε τη συγκεκριμένη συσκευή, τηρείτε μία ελάχιστη απόσταση 3,3 m από τέτοιου είδους συσκευές.
- Φροντίστε, ώστε να μην γίνεται χρήση της συσκευής από παιδιά χωρίς επίβλεψη, ορισμένα εξαρτήματα είναι τόσο μικρά, ώστε να ενέχουν τον κίνδυνο κατάποσης. Οι εύκαμπτοι σωλήνες και οι αγωγοί της συσκευής πρέπει να τοποθετούνται κατά τρόπο ώστε να μην μπορεί να σκοντάψει κανείς σε αυτά, να αποκλείεται το ενδεχόμενο τσακίσματος τους και ο κίνδυνος στραγγαλισμού.
- Η χρήση της συγκεκριμένης συσκευής δεν υποκαθιστά την επίσκεψη στον ιατρό.

### Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή εισπνοών IN 510/520 της MEDISANA είναι ένα σύστημα εισπνοών θεραπευτικών αερολυμάτων για οικιακή χρήση. Η συγκεκριμένη συσκευή προορίζεται για τη νεφελοποίηση υγρών και ρευστών φαρμακευτικών σκευασμάτων (αερολυμάτων) και τη θεραπεία της ανώτερης και κατώτερης αναπνευστικής οδού.

### Προετοιμασία συσκευής

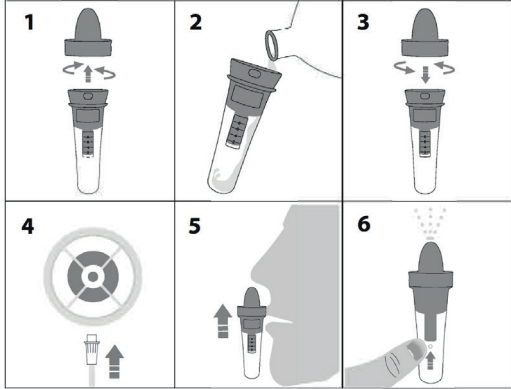
Πριν την πρώτη χρήση συνιστούμε τον καθαρισμό όλων των εξαρτημάτων - όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «Καθαρισμός και Απολύμανση».

### Χρήση

1. Συναρμολόγηση του σετ νεφελοποιητή **1**. Επαληθεύστε πώς όλα τα εξαρτήματα είναι πλήρη.
2. Γεμίστε τη μονάδα νεφελοποιητή με το εισπνεόμενο διάλυμα που σας έχει συνταγογραφήσει ο ιατρός σας. Βεβαιωθείτε πως δεν θα υπερβείτε την ένδειξη μέγιστης στάθμης.
3. Συνδέστε τον νεφελοποιητή **1** μέσω του σωλήνα αέρα **3** με την υποδοχή σύνδεσης **3** στον συμπιεστή και συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος στην πρίζα (230V 50 Hz AC).
4. Για να ξεκινήσετε τη θεραπεία, γυρίστε τον διακόπτη απ-/ενεργοποίησης **4** στη θέση «I».
- Το επιστόμιο εξασφαλίζει την καλύτερη χορήγηση του φαρμάκου στους πνεύμονες.
- Επιλέξτε ανάμεσα στη μάσκα για ενήλικες **2** και στη μάσκα για παιδιά **10** και βεβαιωθείτε πως η μάσκα περικλείει όλη την περιοχή του στόματος και της μύτης.
- Χρησιμοποιείτε όλα τα εξαρτήματα συμπεριλαμβανομένης της υποδοχής μύτης **5** σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού.
5. Κατά τις εισπνοές να κάθεστε (όχι σε πολυθρόνα) χαλαρά διατηρώντας όρθια στάση σώματος δίπλα σε ένα τραπέζι προκειμένου να αποτραπεί η συμπίεση της αναπνευστικής οδού και να μην επηρεαστεί η αποτελεσματικότητα της θεραπείας. Μην झαπλώνετε κατά την εισπνοή. Σταματήστε τις εισπνοές εάν δεν αισθάνεστε καλά.
6. Μόλις ολοκληρώσετε τη συνιστώμενη από τον ιατρό σας διάρκεια εισπνοών, γυρίστε τον διακόπτη απ-/ενεργοποίησης **4** στη θέση «O» για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή και αποσυνδέστε το βύσμα από τη πρίζα.
7. Αδειάστε το υπόλοιπο εισπνεόμενο διάλυμα από τον νεφελοποιητή και καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «Καθαρισμός και Απολύμανση».
- Η συγκεκριμένη συσκευή σχεδιάστηκε για λειτουργία 30 λεπτά ενεργή / 30 λεπτά ανενεργή. Μετά από 30 λεπτά απενεργοποιήστε τη συσκευή και περιμένετε για 30 λεπτά πριν συνεχίσετε τη θεραπεία.
- Η συσκευή δεν απαιτεί βαθμονόμηση. Η τροποποίηση της συσκευής δεν επιτρέπεται.

### Εφαρμογή ρινικής πλύσης **10** (μόνο στο IN 520)

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα: Για τον σκοπό αυτό περιστρέψτε το κάλυμμα κατά 90° (αριστερόστροφα)
  2. Γεμίστε το δοχείο με το διάλυμα πλύσης (Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του κατασκευαστή!)
  3. Βιδώστε ξανά το κάλυμμα (περιστρέφοντας δεξιόστροφα)
  4. Συνδέστε το εξάρτημα ρινικής πλύσης με τον εύκαμπτο σωλήνα **10**. Το άλλο άκρο του σωλήνα πρέπει να είναι ήδη συνδεδεμένο με την κύρια συσκευή στη θέση **3**.
  5. Τοποθετήστε την υποδοχή μύτης στο ρουθούνι και εισπνεύστε μέσω της μύτης.
  6. Ενεργοποιήστε τη συσκευή εισπνοών (**4**) και περάστε το δάχτυλό σας επάνω από την μικρή οπή στο κάτω μέρος τους εξαρτήματος ρινικής πλύσης για να ξεκινήσετε την εφαρμογή.
- Κατά τη χρήση πρέπει να εισπνέετε και να εκπνέετε αργά από τη μύτη κρατώντας το κεφάλι υπό ελαφρά υπό κλίση προς την απέναντι πλευρά του ρουθουνιού στο οποίο εκτελείτε την πλύση, έτσι ώστε το αλατούχο εκνέφωμα να μπορεί να εισχωρήσει βαθιά στο ρουθούνι. Μπορείτε να διακόψετε ή να σταματήσετε την πλύση αφαιρώντας το δάχτυλο σας από την οπή.*



Αδειάστε μετά τη θεραπεία το υπόλοιπο εισπνεόμενο διάλυμα από το ντους μύτης και καθαρίστε τη συσκευή όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «Καθαρισμός και Απολύμανση».

### Περιεχόμενα

- 1 **MEDISANA** Συσσκευή εισπνοών **IN 510/520** (**1**) Θέση του φίλτρου αέρα, **2** Βάση για σετ νεφελοποιητή, **3** Υποδοχή σύνδεσης εύκαμπτου σωλήνα αέρα, **4** Διακόπτης απ-/ενεργοποίησης)
- 1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης
- Εξαρτήματα: **5** Υποδοχή μύτης, **6** Εύκαμπτος σωλήνας αέρα (IN 520: δύο εύκαμπτοι σωλήνες αέρα), **7** Νεφελοποιητής, **8** Κεφαλή ψεκασμού (**2**) εξαρτήματα σετ νεφελοποιητή), **9** Επιστόμιο, **10** Μάσκα για ενήλικες, **11** (IN 520: μάσκα για παιδιά), **12** Φίλτρο αέρα (αντικατάσταση στη θέση **1**), Τσάντα φύλαξης, (**13** IN 520: εξάρτημα ρινικής πλύσης)

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**Φροντίστε, ώστε οι μεμβράνες συσκευασίας να μην καταλήξουν στα χέρια των παιδιών. Υφίσταται κίνδυνος ασφυξίας.**

### Καθαρισμός και απολύμανση

- Καθαρίζετε επισταμένως όλα τα παρελκόμενα εξαρτήματα μετά από κάθε θεραπεία, προκειμένου να αφαιρούνται υπολείμματα φαρμάκου και πιθανές επιμολύνσεις.
- Για τον καθαρισμό του συμπιεστή χρησιμοποιείτε ένα απαλό, στεγνό πανί και ένα ήπιο καθαριστικό.
- Βεβαιωθείτε πως στη συσκευή δεν θα εισχωρήσει κανένα υγρό και πως το καλώδιο έχει αποσυνδεθεί.

### Καθαρισμός και απολύμανση των εξαρτημάτων

Ακολουθείτε επακριβώς τις οδηγίες καθαρισμού και απολύμανσης των εξαρτημάτων, αφού αυτά είναι σημαντικά για την απόδοση της συσκευής και την επιτυχία της θεραπείας.

### Πριν και μετά από κάθε εφαρμογή

1. Γυρίστε το άνω τμήμα του νεφελοποιητή **1** αριστερόστροφα, για να ανοίξετε τον νεφελοποιητή και να αφαιρέσετε την κεφαλή ψεκασμού **7a**.
2. Πλύνετε όλα τα εξαρτήματα του νεφελοποιητή, το επιστόμιο **9** , την υποδοχή μύτης **5** και το ντους μύτης **10** σε τρεχούμενο νερό. Μετά τοποθετήστε για 5 λεπτά σε νερό που βράζει (15 λεπτά για το ντους μύτης).
3. Πλύνετε τις μάσκες και τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα με ζεστό νερό.
4. Συναρμολογήστε ξανά τα εξαρτήματα του νεφελοποιητή και συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα.
5. Ενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε την για 10-15 λεπτά σε λειτουργία.

**Χρησιμοποιήστε τα διαλύματα ψυχρής αποστείρωσης σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Μην αποστειρώνετε τις μάσκες και τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα με βραστό ή αυτόκλειστο.**

### Συντήρηση και φροντίδα

#### Αντικατάσταση του νεφελοποιητή

Μετά από μακρά παραμονή εκτός χρήσης ο νεφελοποιητής **1** πρέπει να αντικαθίσταται εάν παρουσιάζει παραμορφώσεις ή ρωγμές ή σε περίπτωση έμφραξης της κεφαλής ψεκασμού **7a** από αποξηραμένο φαρμακευτικό σκεύασμα, σκόνη κτλ. Συνιστούμε την αντικατάσταση του νεφελοποιητή μετά από 6 έως 12 μήνες, ανάλογα με τη χρήση. **Χρησιμοποιείτε μόνο τον γνήσιο νεφελοποιητή!**

#### Αντικατάσταση του φίλτρου αέρα

Υπό κανονικές συνθήκες χρήσης το φίλτρο αέρα **1** πρέπει να αντικαθίσταται μετά από περίπου 500 ώρες λειτουργίας ή ένα έτος. Συνιστούμε να ελέγχετε τακτικά το φίλτρο αέρα (κάθε 10-12 εφαρμογές) και να το αντικαθιστάτε όταν εμφανίζει γκρι ή καφέ χρωματικές αλλοιώσεις ή εάν είναι υγρό στην αφή. Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα (θέση **1**) και αντικαταστήστε το με ένα νέο φίλτρο. **Μην επιχειρήσετε να καθαρίσετε το φίλτρο προκειμένου να το επαναχρησιμοποιήσετε. Δεν επιτρέπεται η επισκευή ή η συντήρηση του φίλτρου αέρα όσο χρησιμοποιείται από έναν ασθενή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια φίλτρα! Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς φίλτρο!**

### Δυσλειτουργίες και μέτρα αντιμετώπισης

#### Η ενεργοποίηση της συσκευής δεν είναι δυνατή

- Βεβαιωθείτε πως το καλώδιο ρεύματος είναι σωστά συνδεδεμένο στην πρίζα.
- Βεβαιωθείτε πως ο διακόπτης απ-/ενεργοποίησης **4** βρίσκεται στη θέση «I».
- Βεβαιωθείτε πως η συσκευή παρέμεινε σε λειτουργία για το αναφερόμενο στο παρόν εγχειρίδιο χρονικό διάστημα (30 λεπτά ενεργή / 30 λεπτά ανενεργή).
- Ανεπαρκής σχηματισμός εκνεφώματος ή αδυναμία σχηματισμού εκνεφώματος*
- Βεβαιωθείτε πως ο εύκαμπτος σωλήνας αέρα **6** έχει συνδεθεί σωστά και στα δύο του άκρα.

- Βεβαιωθείτε πως ο εύκαμπτος σωλήνας αέρα **6** δεν έχει τσακίσει, συμπιεστεί, είναι βρώμικος ή έχει βουλώσει. Εφόσον χρειάζεται, αντικαταστήστε τον με έναν νέο.
- Βεβαιωθείτε πως ο νεφελοποιητής **7** έχει συναρμολογηθεί πλήρως με όλα τα εξαρτήματα και πως η χρωματιστή κεφαλή ψεκασμού **7a** έχει τοποθετηθεί σωστά και δεν είναι βουλωμένη.
- Βεβαιωθείτε πως έχει συμπληρωθεί το απαιτούμενο εισπνεόμενο διάλυμα.

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

Όνομα	<b>MEDISANA</b> Συσσκευή εισπνοών <b>IN 510/520</b>
Τροφοδοσία	230 V~ 50 Hz
Ποσότητα νεφελοποίησης (μέση τιμή)	0,35 ml/min.
Μέγεθος σωματιδίων	3,07 µm
max. πίεση	2,3 bar
Στάθμη θορύβου	52 dBA, 1 m
Ποσότητα πλήρωσης μονάδα νεφελοποίησης	min. 2 ml, max. 8 ml
Υπόλοιπη ποσότητα	0,8 ml
Διάρκεια ζωής	30 min. ενεργή / 30 λεπτά Ανενεργό
Χρόνος λειτουργίας	1000 ώρες
Συνθήκες λειτουργίας	10 - 40 °C / 50 - 104 °F
	30 - 85 % μέγιστη σχετική ατμοσφαιρική υγρασία
	Πίεση αέρα 700 - 1060 hPa
	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F
	10 - 95 % μέγιστη σχετική ατμοσφαιρική υγρασία
	Πίεση αέρα 700 - 1060 hPa
	1450 g
Βάρος	18 x 14 x 9,4 cm
Διαστάσεις	180 cm
Μήκος καλωδίου ρεύματος	IP 21
Βαθμός προστασίας IP	EN 13544-1, EN 60601-1, EN 60601-2, EN 60601-1-6, IEC 60601-1-11
Παραπομπή σε πρότυπα	54547/54548
Κωδικός είδους	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1
Αριθμός EAN	

Η συγκεκριμένη συσκευή πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας 93/42/EOK για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

Συσκευή της κατηγορίας II ως προς την προστασία από ηλεκτροπληξία. Νεφελοποιητής, επιστόμιο και μάσκες είναι χρησιμοποιούμενα εξαρτήματα του τύπου BF.



Η συγκεκριμένη συσκευή δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται στα οικιακά απορρίμματα. Κάθε καταναλωτής υποχρεούται να παραδίδει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα από το εάν περιέχουν επιβλαβείς για το περιβάλλον ουσίες στο σημείο συγκέντρωσης της πώλης του ή σε ένα εμπορικό κατάστημα προκειμένου να προωθούνται προς ανακύκλωση στα πλαίσια μιας φιλικής για το περιβάλλον διαδικασίας. Απευθυνθείτε σχετικά με θέματα απόρριψης στην αρμόδια υπηρεσία του δήμου σας ή στα κατάστημα ηλεκτρικών ειδών της επιλογής σας.

**Στο πλαίσιο συνεχών βελτιώσεων του προϊόντος διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών και σχεδιαστικών αλλαγών.**

Μπορείτε να βρείτε την εκάστοτε ισχύουσα έκδοση του παρόντος εγχειρίδιου οδηγιών στη διεύθυνση [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Όροι εγγύησης και επισκευής

Σε περίπτωση αξίωσης που καλύπτεται από την εγγύηση απευθυνθείτε στο εξειδικευμένο κατάστημα της επιλογής σας ή απευθείας στο τμήμα τεχνικής υποστήριξης. Εάν χρειαστεί να αποστείλετε τη συσκευή, αναφέρετε τη βλάβη και επισυνάψτε ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Στο πλαίσιο αυτό ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Τα προϊόντα της MEDISANA συνοδεύονται από εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς.
2. Σε περίπτωση καλυπτόμενης από την εγγύηση αξίωσης, η ημερομηνία αγοράς πρέπει να αποδεικνύεται από την απόδειξη ή το τιμολόγιο αγοράς.
3. Τα ελαττώματα που οφείλονται σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής θα αποκαθίστανται χωρίς χρέωση εντός του χρόνου ισχύος της εγγύησης.
3. Με μία υπηρεσία που παρέχεται στα πλαίσια της εγγύησης δεν επέρχεται καμία παράταση του χρόνου ισχύος της εγγύησης, ούτε για τη συσκευή, ούτε για τα εξαρτήματα που αντικατασταθούν.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση:
  - α. όλες οι ζημιές που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση, π.χ. λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
  - β. Ζημιές που οφείλονται στην επισκευή ή σε επεμβάσεις εκ μέρους του αγοραστή ή μη εξουσιοδοτημένων τρίτων.
  - γ. Ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
  - δ. αξεσουάρ που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης.
  5. Μία ευθύνη για έμμεσες ή άμεσες επακόλουθες ζημιές που προκλήθούν από τη συσκευή αποκλείεται ακόμα και στην περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως καλυπτόμενη από την εγγύηση περίπτωση.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

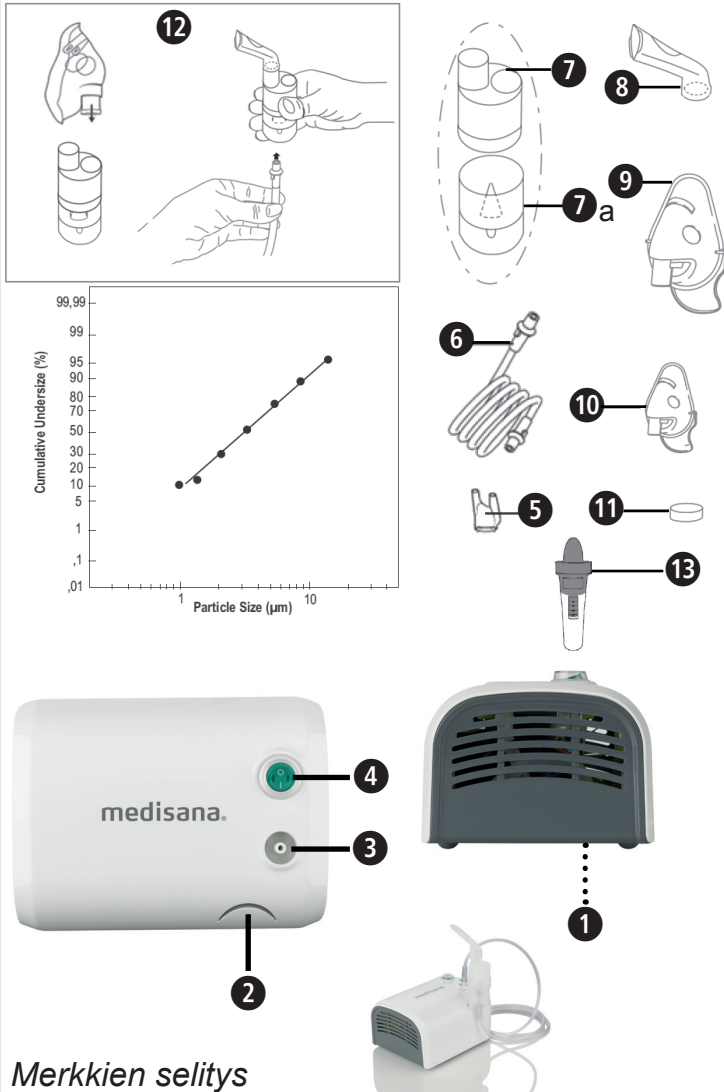
εισάγεται & διανέμεται από την  
**MEDISANA GmbH**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Laite ja käyttöelementit



### Merkkien selitys

Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Se sisältää tärkeitä tietoja käyttöönotosta ja käsittelystä. Lue koko käyttöohje. Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin tai laitevaurioihin.



**VAROITUS**  
Näitä varoituksia tulee noudattaa, jotta vältetään käyttäjän mahdollinen loukkaantuminen.



**HUOMIO**  
Näitä huomautuksia tulee noudattaa, jotta vältetään laitteen mahdolliset vauriot.



**OHJE**  
Nämä ohjeet antavat hyödyllistä lisätietoa asennuksesta tai käytöstä.

**IP21** Tieto suojausluokasta epäpuhtauksia ja vettä vastaan

**Suojausluokka II**

**LOT ERÄ-numero**

**Valmistaja**

**Valmistuspäivä**

O/I **Päälle/pois**

**EC REP** Valtuutettu EU-edustaja

**SN** Laitteen sarjanumero



## FI TÄRKEÄT HUOMAUTUKSET! SÄILYÄ EHDOTTOMASTI!



Lue käyttöohje, erityisesti turvallisuusohjeet, huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä käyttöohje myöhempiä käyttöä varten. Jos luovutat laitteen kolmannelle osapuolelle, tämä käyttöohje on ehdottomasti annettava mukana.



### Turvaohjeet

- Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan tässä ohjeessa kuvattuun käyttötarkoitukseen. Valmistaja ei ole vastuussa vaurioista, jotka ovat seurausta asiattomasta käytöstä.
- Älä käytä laitetta syttyvien, happea tai dityppioksidia (ilokaasu) sisältävien anestesia-ainesten lähellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu anestesiaan eikä keuhkojen ventilaatioon.
- Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan alkuperäisillä tarvikkeilla, jotka on luettelut tässä ohjeessa.
- Älä käytä laitetta, mikäli huomaat siinä vian tai jotain tavallisesta poikkeavaa.
- Älä koskaan avaa laitetta.
- Laite sisältää herkkiä osia ja sitä tulee käsitellä varoen. Huomaa varastointi- ja käyttöolosuhteet kappaleessa "Tekniset tiedot".
- Suojaa laitetta: - vedeltä ja kosteudelta, - äärimmäisiltä lämpötiloilta - iskuilta ja putoamiselta, - liialta ja pölyltä, - voimakkaalta auringonpaisteelta, - kuumalta ja kylmältä
- Noudata sähkölaitteille voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä, etenkin seuraavia: - Älä milloinkaan kosketa laiteta märillä tai kosteilla käsillä. - Sijoita laite käytön aikana tasaiselle ja tukevalle alustalle. - Älä vedä verkkojohdosta tai laitteesta verkkopistokkeen irrottamiseksi pistorasista. - Verkkojohdon pistoke on tarkoitettu laitteen irrottamiseksi verkkovirrasta, jonka vuoksi siihen pääsy tulee varmistaa käytön aikana.
- Varmista ennen laitteen kytkemistä, että laitteen pohjassa ilmoitetut elektroniset tiedot vastaavat sähköverkon arvoja.
- Mikäli laitteen verkkopistoke ei sovi pistorasiaan, ota yhteys ammattihenkilöstöön verkkopistokkeen vaihtamista varten. Emme suosittele adapterin tai jatkojohdon käyttöä. Mikäli niiden käyttö on kuitenkin välttämätöntä, tulee niiden olla turvamääräysten mukaisia. Adaptereissa ja jatkojohdoissa ilmoitettuja sallittuja raja-arvoja tulee aina noudattaa.
- Kun laitetta ei käytetä, älä jätä sitä verkkovirtaan kytketyksi; irrota verkkopistoke pistorasiasta kun laite ei ole käytössä.
- Asennuksen tulee tapahtua valmistajan ohjeiden mukaisesti. Vääränlainen asennus voi vahingoittaa ihmisiä, eläimiä tai esineitä, eikä valmistaja ole näistä seurauksista vastuussa.
- Älä vaihda laitteen verkkojohtoa. Mikäli johto on vaurioitunut, ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltoon.
- Verkkojohto tulee suorittaa kokonaan sen vaarallisen ylikuumentumisen välttämiseksi.
- Ennen jokaista puhdistus- ja huoltokertaa laite tulee sammuttaa ja verkkopistoke irrottaa pistorasiasta.
- Käytä ainoastaan lääkärisi määräämiä lääkkeitä ja noudata lääkärisi ohjeita annostuksen sekä hoidon keston ja tiheyden suhteen.
- Käytä ainoastaan niitä osia, joita lääkärisi on määrännyt sairautesi hoitoon.
- Käytä nenäkappaletta vain, mikäli lääkärisi on erikseen näin määrännyt. Huomioi, että putkia EI KOSKAAN viedä nenän sisään, vaan niitä pidetään mahdollisimman lähellä nenää.
- Tarkasta lääkkeen pakkauselosteesta, onko inhalaatiohoidon käytölle esteitä tavallisia järjestelmiä käytettäessä.
- Huomioi laitteen sijoittamisessa helppo pääsy päälle/pois-kytkimeen.
- Hygieniasyistä johtuen älä käytä samaa tarviketta usealla ihmisellä.
- Älä kallista inhalaattoria yli 60°.
- Älä käytä laitetta voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien, kuten matkapuhelimien tai radiolaitteiden lähellä. Laitetta käytettäessä pidä näihin laitteisiin 3,3 metrin etäisyys.
- Varmista, että lapset eivät käytä laitetta; muutamat osat ovat niin pieniä, että ne voivat joutua niel-lyksi. Laitteen letkut ja johdot on sijoitettava niin, ettei niihin voi kompastua, ne eivät taivu eivätkä ne aiheuta tukehtumisvaaraa.
- Laitteen käyttö ei korvaa käyntiä lääkärin vastaanotolla.

### Määräysten mukainen käyttö

MEDISANA inhalaattori IN 510/520 on kotikäyttöön tarkoitettu aerosolihoitojärjestelmä. Tämä laite on tarkoitettu nesteiden ja nestemäisten lääkkeiden (aerosoli) sumutukseen ja ylempien ja alempien hengitysteiden hoitoon.

### Laitteen valmistelu

Ennen ensimmäistä käyttökertaa suosittelemme kaikkien osien puhdistamista kappaleessa "Puhdistus ja desinfiointi" kuvatulla tavalla.

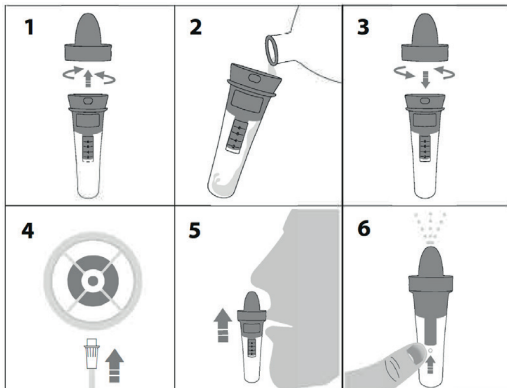
### Käyttö

- Sumutinsetin ❶ kokoaminen. Varmista, että laitteessa on kaikki osat.
- Täytä sumutin lääkärisi määräämällä inhalaatiohoitoon tarkoitettulla liuoksella. Huomioi, että maksimaalista täytötäsoa ei ylitetä.
- Yhdistä sumutin ❷ ilmaletkun ❸ kautta kompressorin liittämään ❹ ja työnnä verkkopistoke pistorasiaan (230 V 50 Hz AC).
- Hoidon aloittamiseksi aseta päälle/pois -kytkin ❹ asentoon «I».
- Suukappale takaa lääkkeen paremman kulkeutumisen keuhkoihin.
- Valitse aikuisten ❶ tai lasten maski ❷ ja varmista, että maski peittää suun ja nenän alueen kokonaan.
- Käytä kaikkia lisätarvikkeita, myös nenäkappaletta ❹ lääkärin määräämällä tavalla.
- Istu inhaloimain aikana suorassa ja rennossa asennossa pöydän ääressä (ei nojatuolissa), jolloin hengitystiet eivät puistaudu kasaan eikä näin ollen vaikuta hoidon tehokkuuteen. Älä makaa inhaloimain aikana. Lopeta inhalointi, mikäli olosi on huono.
- Kun lääkärisi suosittelema inhalaatioaika on päättynyt, kytke päälle/pois-kytkin ❹ asentoon «O» laitteen samuttamiseksi ja irrota pistoke pistorasiasta.
- Tyhjennä jäljelle jäänyt inhalaationeste sumuttimesta ja puhdista laite kappaleen "Puhdistus ja desinfiointi" mukaisesti.
- Laite on suunniteltu olemaan 30 minuuttia käytössä / 30 minuuttia pois päältä. Sammuta laite 30 minuutin jälkeen ja odota 30 minuuttia, ennen kuin jatkat hoitoa.
- Tämä laite vaadi kalibrointia. Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia.

### Nenäsuihkun käyttö ❹ (vain mallissa 520)

- Poista suojus: kierrä suojusta 90° (vastapäivään)
- Täytä säiliö huuhteluliuoksella (huomioi valmistajan ohjeet!)
- Kierrä suojus paikalleen (myötäpäivään).
- Liitä nenäsuihku letkuun ❹. Letkun toisen pään tulisi olla jo liitettynä päälaitteeseen asennossa ❶.
- Laita nenäkappale sieraimen ja hengitä sisään nenän kautta.
- Kytke inhalaattori päälle (❹) ja vie sormesi nenäsuihkun alaosassa sijaitsevan pienen aukon päälle hoidon aloittamiseksi.

*Käytön aikana sinun tulisi hengittää hitaasti sisään ja ulos nenän kautta ja kallistaa kevyesti päätäsi vastakkaisen sieraimen suuntaan, jotta suolasumutus pääsee virtaamaan syvälle sieraimeesi. Voit keskeyttää tai pysäyttää huuhdellun poistamalla sormesi aukon päältä.*



Käytön jälkeen tyhjennä jäljelle jäänyt inhalaationeste nenäsuihkusta ja puhdista laite kappaleen "Puhdistus ja desinfiointi" mukaisesti.

### Toimituksen sisältö

- 1 MEDISANA Inhalattori IN 510/520 (❶ ilmansuodattimen paikka, ❷ sumutussetin pidike, ❸ ilmaletkun liittämä, ❹ päälle/pois-kytkin)
- 1 käyttöohje
- Tarvikkeet: ❶ nenäkappale, ❷ ilmaletku (IN 520: kaksi ilmaletkua), ❸ sumutin, ❹a sumuttimen pää (❷ sumutinsetin kokoaminen), ❸ suukappale, ❹ aikuisten kasvomaski, ❷ (IN 520: lasten kasvomaski), ❶ ilmansuodatin (vaihto kohtaan ❶), säilytyspakkaus, (❷ IN 520: nenäsuihku)



**VAROITUS**  
Varmista, että pakkausmuovit eivät joudu lasten käsiin. Ne aiheuttavat tukehtumisvaaran!

### Puhdistus ja desinfiointi

- Puhdista kaikki tarvikkeet huolellisesti jokaisen käyttökerran jälkeen lääkejäämien ja mahdollisten epäpuhtauksien poistamiseksi.
- Käytä kompressorin puhdistamiseen pehmeää, kuivaa liinaa, älä käytä hankaavia puhdistusaineita.
- Varmista, että laitteeseen ei pääse nesteitä ja että verkkojohto on irrotettu.

#### Tarvikkeiden puhdistus ja desinfiointi

Noudata tarvikkeiden puhdistamista ja desinfiointia koskevia ohjeita tarkasti, sillä ne ovat välttämättömiä laitteen suorituskyvylle ja hoidon onnistumiselle.

#### Ennen jokaista käyttökertaa ja sen jälkeen

- Kierrä sumuttimen yläosaa ❶ vastapäivään sumuttimen avaamiseksi ja sumutinpään ❷a poistamiseksi.
- Pese sumuttimen kaikki osat, sen suukappale ❸, nenäkappale ❹ ja nenäsuihku ❷ juoksevan veden alla. Tämän jälkeen laita osat kiehuvaan veteen 5 minuutiksi (nenäsuihku 15 minuuttia).
- Pese maskit ja ilmaletku lämpimällä vedellä.
- Kokoa sumutinosan kappaleet ja liitä sumutin ilmaletkuun.
- Käynnistä laite ja anna sen käydä 10-15 minuuttia.

**Käytä ainoastaan kylmästerilointinestettä valmistajan ohjeen mukaisesti.**

**Maskia ja ilmaletkua ei saa keittää tai laittaa autoklaaviin.**

### Puhdistus ja hoito

#### Sumuttimen vaihto

Vaihda sumutin ❷ pidemmän käyttötaujan jälkeen, mikäli siinä on epämuodostumia tai halkeamia tai mikäli sumuttimen pää ❷a on tukkeutunut kuivuneen lääkkeen, pölyn tai muun johdosta. Suosittelemme vaihtamaan sumuttimen käytöstä riippuen 6 - 12 kuukauden välein. **Käytä ainoastaan alkuperäistä sumutinta!**

#### Ilmansuodattimen vaihtaminen

Normaaleissa käyttöolosuhteissa ilmansuodatin ❶ tulee vaihtaa noin 500 käyttötunnin tai yhden vuoden jälkeen. Suosittelemme tarkastamaan ilmansuodattimen säännöllisesti (10 - 12 käyttökerran jälkeen) ja vaihtamaan sen, mikäli se on värjäytynyt harmaaksi tai ruskeaksi tai se tuntuu kostealta. Poista ilmansuodatin (kohta ❶) ja vaihda se uuteen. **Älä yritä puhdistaa suodatinta uudelleen käyttöä varten. Ilmansuodatinta ei saa korjata tai huoltaa sen ollessa potilaan käytössä.**

**Käytä vain alkuperäistä suodatinta! Älä käytä laitetta ilman suodatinta!**

### Virheellinen toiminta ja tarvittavat toimenpiteet

#### Laite ei käynnisty

- Varmista, että verkkopistoke on kytketty oikein pistorasiaan.
- Varmista, että päälle/pois-kytkin ❹ on asennossa «I».
- Varmista, että tässä käyttöohjeessa ilmoitettu käyttöaika on huomioitu (30 min päällä / 30 min pois päältä).

#### Laite sumuttaa vain vähän tai ei ollenkaan

- Varmista, että ilmaletku ❷ on kiinnitetty oikein kummastakin päästä.
- Varmista, että ilmaletku ❷ ei ole puristunut yhteen, taipunut, likainen tai tukkeutunut. Vaihda se uuteen, mikäli tarpeellista.
- Varmista, että inhalaattori ❶ on täysin koottu ja että värillinen sumutuspää ❷a on sijoitettu oikein eikä se ole tukossa.
- Varmista, että tarvittava inhalaationeste on lisätty laitteeseen.

### Tekniset tiedot

Nimi	<b>MEDISANA</b> InhalattoriIN 510/520
Virransyöttö	230 V~ 50 Hz
Sumutusmäärä (keskiarvo)	0,35 ml/min.
Hiukkaskoko	3,07 µm
Maks. paine	2,3 bar
Melutaso	52 dBA, 1 m
Sumuttimen täyttöaste	min. 2 ml / enint. 8 ml
Jäljellä oleva määrä	0,8 ml
Käyttöaika	30 min. päällä / 30 min. pois päältä
Käyttöikä	1000 tunnin jälkeen
Käyttöolosuhteet	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % suhteellinen maksimaalinen ilmankosteus 700 - 1060 hPa ilmanpaine -25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % suhteellinen maksimaalinen ilmankosteus 700 - 1060 hPa ilmanpaine
Varastointi- ja kuljetusehdot	1450 g 18 x 14 x 9,4 cm
Paino	180 cm
Mitat	IP 21
Verkkojohdon pituus	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
IP-luokka	54547/54548
Standardeja koskeva ohje	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1
Tuotenumero	
EAN-numero	

Tämä laite vastaa lääketieteelliseen käyttöön tarkoitettujen laitteiden asetusta 93/42/EWG. Laitteen luokitus II kertoo suojasta sähköiskuja vastaan. Sumutin, suukappale ja maskit ovat tyyppi BF käytettyjä osia.



Tätä laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Jokainen käyttäjä on velvollinen toimittamaan kaikki sähkö- tai elektroniset laitteet, sisällyttäen ne haitallisia aineita tai ei, kotipaikkansa keruupisteeseen tai myymälään, jotta ne voidaan hävittää ympäristöystävällisesti. Ota hävittämiseen liittyen yhteyttä kotikuntasi viranomaisiin tai jälleenmyyjään.

### Pidätämme oikeuden teknisiin ja muotoon liittyviin muutoksiin jatkuvan tuotekehityksen puitteissa.

Käyttöohjeen ajantasainen versio on saatavilla sivustolla [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

#### Takuu- ja korjausehdot

Ota takuutapauksissa yhteyttä erikoisliikkeeseen tai suoraan huoltopisteeseen. Jos laite on lähetettävä huoltoon, ilmoita vika ja liitä mukaan ostokuitin kopio. Tällöin sovelletaan seuraavia takuuehtoja:  
1. MEDISANA-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu ostopäivästä lähtien. Ostopäivä on todistettava takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.  
2. Materiaali- tai valmistusvirioista aiheutuvat puutteet korjataan takuuajan sisällä maksutta.  
3. Takuusuoritus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteen eikä vaihdettujen osien osalta.  
4. Takuu ei kata:  
a. Mitään vaurioita, jotka ovat syntyneet asiattoman käytön, kuten esim. käyttöohjeen huomioimatta jättämisen, seurauksena.  
b. Vaurioita, jotka ovat syntyneet ostajan tai kolmannen osapuolen tekemän kunnostuksen tai kajoamisen seurauksena.  
c. Kuljetusvaurioita, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai lähetettäessä huoltopisteeseen.  
d. Lisävarusteita, jotka kuluvat normaalisti.  
5. Vastuu suorista ja välillisistä vahingoista, jotka syntyvät laitteen vuoksi, suljetaan pois myös silloin, kun laitteen vaurio todetaan takuuseen sisältyväksi.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

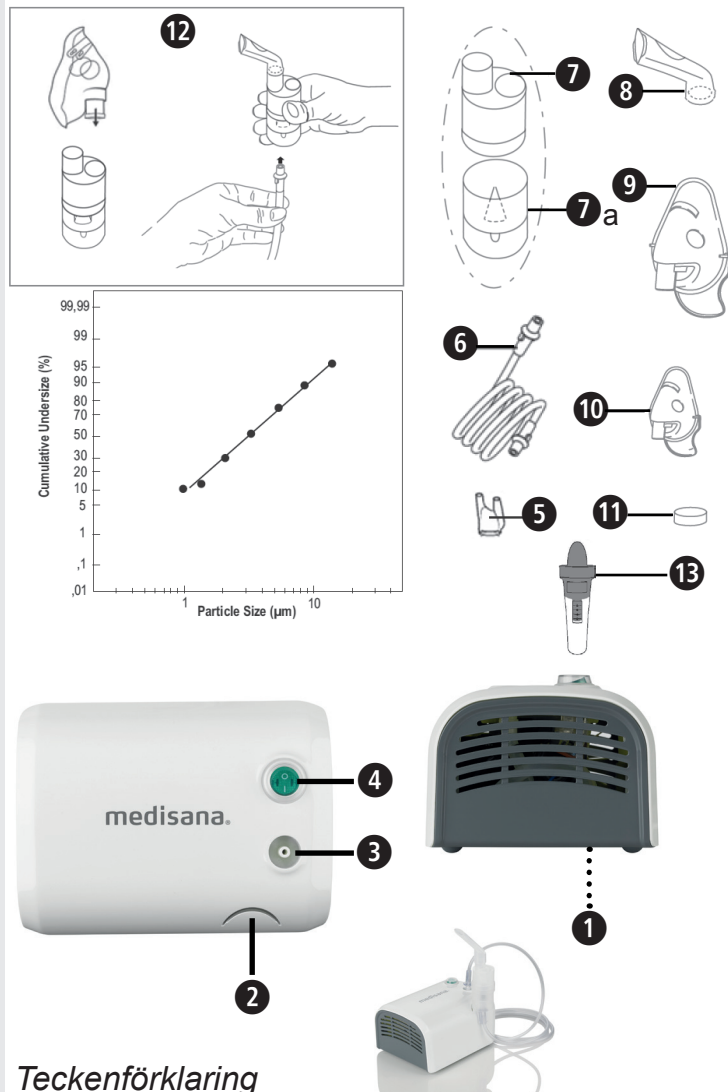
maahantuonti & myynti  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Apparat och manöverutrustning



### Teckenförklaring

Denna bruksanvisning tillhör denna apparat. Den innehåller viktig information om idrifttagning och hantering. Läs hela denna bruksanvisning. Om denna bruksanvisning inte följs kan allvarliga kroppsskador eller skador på apparaten uppstå.

**! VARNING**  
Dessa varningshänvisningar måste följas för att undvika att användaren skadas.

**! OBSERVERA**  
Dessa anvisningar måste följas för att förhindra att apparaten skadas.

**i INFORMATION**  
Dessa anvisningar ger er praktisk tilläggsinformation om installation och drift.

**IP21** Information om skydd mot främmande föremål och vatten

**□ Skyddsklass II**

**LOT** LOT-nummer

**🏭 Tillverkare**

**📅 Tillverkningsdatum**

O/I Av/På

**EC REP** Befullmäktigad EU-representant

**SN** Anordningens serienummer

## SE VIKTIGA ANVISNINGAR! SPARA DESSA!

**📖 Läs bruksanvisningen noggrant, i synnerhet säkerhetsinformationen, innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten överlämnas till tredje man måste denna bruksanvisning ges med.**

### Säkerhetsinformation

- Denna apparat får endast användas för det syfte som beskrivs i denna bruksanvisning. Tillverkaren ansvarar inte för skador till följd av felaktig hantering.
- Använd inte apparaten i närheten av brandfarliga anestetikblandningar som innehåller syre eller dikväveoxid (lustgas).
- Apparaten är inte lämpad för anestesi och ventilation av lungorna.
- Denna apparat får endast användas med de originaltillbehör som står i denna bruksanvisning.
- Använd inte apparaten om du konstaterar någon skada eller upptäcker något ovanligt.
- Öppna aldrig apparaten.
- Denna apparaten består av känsliga komponenter och måste hanteras försiktigt. Beakta lager- och driftvillkoren i kapitlet "Tekniska data".
- Skydda apparaten mot: - vatten och fukt, - extrema temperaturer, - stötar och nedfallning, - smuts och damm, - stark solstrålning, - hetta och kyla.
- Följ säkerhetsföreskrifterna för elektriska apparater, särskilt följande: - Rör aldrig apparaten med våta eller fuktiga händer. - Placera apparaten på en horisontell och stabil yta under användning. - Dra inte i strömkabeln eller apparaten för att ta ut kontakten ur vägguttaget. - Nätkabelns kontakt är avsedd för att koppla bort apparaten från elnätet, därför måste den alltid vara tillgänglig under användning.
- Se till att de elektriska uppgifterna på etiketten på apparatens undersida stämmer med elnätet innan du ansluter den.
- Om apparatens nätkontakt inte passar i vägguttaget, kontakta en specialist för att byta ut nätkontakten. Generellt rekommenderas att inte några adaptorer och förlängningsladdar används. Om sådan användning inte kan undvikas måste dessa stämma överens med säkerhetsföreskrifterna. Följ dock alltid de tillåtna gränsvärden som anges på adapterna och förlängningskablarna.
- Lämna inte apparaten ansluten när den inte används. Dra ut kontakten från vägguttaget när apparaten inte används.
- Installationen måste utföras enligt tillverkarens anvisningar. En felaktig installation kan orsaka skador på personer, djur och föremål som tillverkaren inte kan hållas ansvarig för.
- Byt inte ut apparatens nätkabel. Kontakta en godkänd kundservice från tillverkaren om kabeln går sönder.
- Nätkabeln ska alltid rullas av helt för att undvika farlig överhettning.
- Före rengörings- eller underhållsarbeten måste apparatens stängas av och nätkabeln dras ut ur vägguttaget.
- Använd endast de mediciner som ordinerats av din läkare och följ din läkares anvisningar om behandlingens dosering, varaktighet och frekvens.
- Använd endast de delar som anges av läkaren i enlighet med ditt sjukdomsläge.
- Använd nässtycket endast när din läkare uttryckligen har anvisat om det. Se till att rören ALDRIG förs in i näsan, utan håll dem så nära näsan som möjligt.
- Kontrollera läkemedlets bipacksedel om det finn kontraindikationer för användningen med vanliga system för inhalationsbehandling.
- Se när du placerar apparaten till att På/Av-brytaren är lättillgänglig.
- Använd av hygieniska skäl inte samma tillbehör till fler än en person.
- Luta inte nebulisatorn mer än 60°.
- Använd inte apparaten i närheten av starka elektromagnetiska fält, t.ex. mobiltelefoner eller radioutrustning. Håll ett minimiavstånd på 3,3 m till sådana enheter när du använder denna apparat.
- Se till att barn inte använder apparaten utan tillsyn. Vissa delar är så små att de kan sväljas. Apparaten slangar och ledningar måste dras på ett sådant sätt att det inte finns någon snubbelrisk, de är inte böjda och risken för kvävning är utesluten.
- Att använda denna apparat kan inte ersätta ett läkarbesök.

### Avsedd användning

MEDISANA inhalator IN 510/520 är ett aerosolbehandlingssystem för hemmabruk. Denna apparat är avsedd för nebulisering av vätskor och flytande läkemedel (aerosoler) och för behandling av de övre och nedre luftvägarna.

### Förbereda apparaten

Före första användning rekommenderar vi att alla komponenter rengörs enligt beskrivningen i kapitlet "Rengöring och desinfektion".

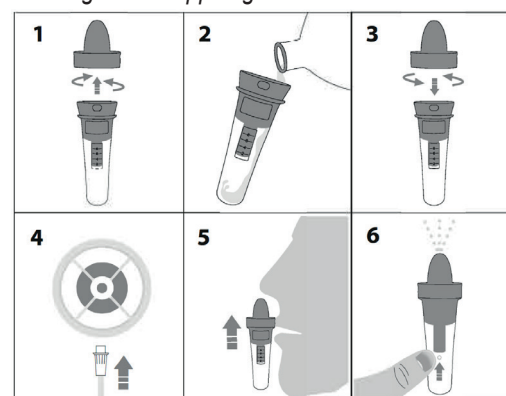
### Användning

- Hopsättning av nebulisator-setet **7**. Kontrollera att alla delar är fullständiga.
  - Fyll nebulisatorn med den inhalationslösning som din läkare har ordinerat. Se till att inte överskrida maxnivån.
  - Anslut nebulisatorn **7** via luftslangen **6** till anslutningen **4** på kompressorn och sätt i strömkabeln i vägguttaget (230V 50 Hz AC).
  - Ställ På/Av-brytaren **4** i läget «I» för att starta behandlingen.
  - Munstycket garanterar en bättre transport av medicinen till lungorna.
  - Välj mellan vuxen- **9** och barn-ansiktsmasken **10** och säkerställ att masken täcker mun- och näsområdet helt.
  - Använd alla tillbehörskomponenter inklusive nässtycket **5** på så sätt som har ordinerats av din läkare.
  - Sitt upprätt och avslappnad vid ett bord (inte i en fåtölj) under inhalationen för att inte trycka ihop andningsvägar och inte inverka negativt på behandlingens effekt. Lagg dig inte under inhalationen. Stoppa inhalationen om du blir illamående.
  - När du har avslutat den inhalationstid som rekommenderas av din läkare, ställ På/Av-brytaren **4** i läget «O» för att stänga av apparaten och dra ut kontakten ur vägguttaget.
  - Håll ut den inhalationslösning som finns kvar i nebulisatorn och rengör apparaten enligt beskrivningen i kapitlet "Rengöring och desinfektion".
- Denna apparat har utvecklats för drift i läget 30 min På / 30 min Av. Slå av apparaten efter 30 min och vänta i ytterligare 30 min innan du fortsätter behandlingen.
  - Apparaten behöver ingen kalibrering. Det är inte tillåtet att göra ändringar på apparaten.

### Användning av näsduschen **8** (endast IN 520)

- Ta av locket: Vrid locket 90° (moturs)
- Fyll behållaren med sköljlösning (beakta tillverkarens anvisningar!)
- Skruva på locket igen (medurs).
- Anslut näsduschen med slangen **6**. Slangens andra ände bör redan vara ansluten till huvudapparaten på position **4**.
- Sätt nässtycket på näsborren och andas in genom näsan.
- Slå på inhalatorn (**4**) och för fingret över den lilla öppningen på undre delen av näsduschen för att börja med behandlingen.

Under användningen bör du andas in och ut genom näsan och luta huvudet lätt mot den aktuella näsborrens motstående sida så att saltlösningen kan strömma in djupt i näsborren. Du kan pausa eller stoppa tvätten genom att ta bort fingret från öppningen.



Håll ut den sköljlösning som finns kvar i näsduschen och rengör apparaten enligt beskrivningen i kapitlet "Rengöring och desinfektion".

### Leveransomfattning

- 1 MEDISANA inhalator IN 510/520 (1) luftfiltrets position, (2) hållare till nebulisator-setet, (3) anslutning till luftslangen, (4) På/Av-brytare)
- 1 bruksanvisning
- Tillbehör: (5) nässtycke, (6) luftslang (IN 520: två luftslingar), (7) nebulisator, (7a) nebulisatorhuvud (8) hopsättning av nebulisator-setet), (9) munstycke, (9) vuxen-ansiktsmask, (10) (IN 520: barn-ansiktsmask), (11) luftfilter (byte till position (1)), (12) förvaringspåse, (13) IN 520: näsdusch)

**! VARNING**  
Se till att hålla plastförpackningen utom räckhåll för barn. Kvävningrisk!

### Rengöring och desinfektion

- Rengör alla tillbehörskomponenter noggrant efter behandlingen för att avlägsna medicinrester och möjliga föroreningar.
- Använd en mjuk, torr trasa och ett icke slipande rengöringsmedel för att rengöra kompressorn.
- Säkerställ att det inte kan komma in någon vätska i apparaten och att strömkabeln är utdragen.

#### Rengöring och desinfektion av tillbehörskomponenter

Följ anvisningarna för rengöring och desinfektion av tillbehörskomponenter exakt eftersom de är avgörande för apparatens prestanda och behandlingsframgången.

#### Före och efter varje användning

- Vrid nebulisatorns ovan del **7** moturs för att öppna nebulisatorn och avlägsna nebulisatorhuvudet **7a**.
- Tvätta alla delar i nebulisatorn, munstycket **9**, nässtycket **5** och näsduschen **8** under rinnande vatten. Lagg dem sedan i kokande vatten i 5 min (näsduschen i 15 min).
- Tvätta maskerna och luftslangen med varmt vatten.
- Sätt ihop nebulisatorordelarna igen och anslut nebulisatorn till luftslangen.
- Slå på apparaten och låt den vara igång i 10–15 min.

Använd endast kall steriliseringslösning enligt tillverkarens anvisningar. Koka eller autoklavera inte maskerna och luftslangen.

### Underhåll och skötsel

#### Byte av nebulisatorn

Byt ut nebulisatorn **7** om den inte har använts en längre tid, om den uppvisar deformationer eller sprickor eller om nebulisatorhuvudet **7a** är tilltäppt av intorkad medicin, damm etc. Vi rekommenderar att nebulisatorn beroende på användning byts ut efter 6 till 12 månader. **Använd endast originalnebulisatorer!**

#### Byte av luftfilter

Byt ut luftfiltret **11** efter ca 500 drifttimmar eller ett år vid normala användningsvillkor. Vi rekommenderar att luftfiltret kontrolleras regelbundet (10–12 användningar) och om det är grå- eller brunfärgat eller om det känns fuktigt. Avlägsna luftfiltret (position **11**) och ersätt det mot ett nytt. **Försök inte att rengöra filtret för återanvändning. Luftfiltret får inte repareras eller servas när det används på en patient. Använd endast originalfilter! Använd inte apparaten utan filter!**

### Fel och motåtgärder

- Apparaten kan inte slås på.
- Säkerställ att nätkabeln är korrekt isatt i vägguttaget.
  - Säkerställ att På/Av-brytaren **4** är i läget «I».
  - Säkerställ att apparaten har använts under den drifttid som anges i denna bruksanvisning (30 min På / 30 min Av).
  - Apparaten nebuliserar bara svagt eller inte alls.
  - Säkerställ att luftslangen **6** är festsatt korrekt i båda ändarna.
  - Säkerställ att luftslangen **6** inte är hoptryckt, böjd eller blockerad. Byt vid behov ut den mot en ny.
  - Säkerställ att nebulisatorn **7** är komplett sammansatt och det färgade nebulisatorhuvudet **7a** är korrekt placerat och inte tilltäppt.
  - Säkerställ att nödvändig inhalationslösning är ihållid.

### Tekniska data

	MEDISANA inhalator IN 510/520
Namn	230 V~ 50 Hz
Strömförsörjning	0,35 ml/min
Nebuleringsmängd (genomsnitt)	3,07 µm
Partikelstorlek	2,3 bar
max. Tryck	52 dBA, 1 m
Bullemnivå	min. 2 ml; max. 8 ml
Nebulisator kapacitet	0,8 ml
Restmängd	30 min På / 30 min Av
Drifttid	1000 år
Livslängd	10 - 40 °C / 50 - 104 °F
Driftförhållanden	30 - 85 % relativ maximal luftfuktighet
	700 - 1060 hPa lufttryck
	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F
	10 - 95 %relativ maximal luftfuktighet
	700 - 1060 hPa lufttryck
Lager- och transportförhållanden	1450 g
	18 x 14 x 9,4 cm
Vikt	180 cm
Mått	IP 21
Strömkabelns längd	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
IP-klass	54547/54548
Hänvisning till standarder	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1
Artikelnummer	
EAN-nummer	

Denna apparat uppfyller kraven i direktivet om medicinsk utrustning 93/42/EEG. Apparat i klass II avseende skydd mot elektriska stötar. Nebulisator, munstycke och masker är tillämpade delar av typ BF.



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna. Varje användare är skyldig att lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater, vare sig de innehåller skadliga ämnen eller ej, till en kommunal återvinningsstation eller en återförsäljare så att de kan avfallshanteras på ett miljörättigt sätt. Vänd dig till din kommun eller till återförsäljaren angående avfallshanteringen.

## För att ständigt förbättra produkten förbehåller vi oss rätten att göra tekniska och optiska ändringar.

Den aktuella versionen av denna bruksanvisning hittar du på [www.medisana.com](http://www.medisana.com).

### Garanti- och reparationsvillkor

Vänd dig till en återförsäljare eller direkt till servicestället om du behöver utnyttja garantin. Om apparaten måste skickas in, ange defekten och bifoga en kopia av inköpskvittot. Därmed gäller följande garantivillkor:

- Garantin för MEDISANA-produkter är giltig i 3 år från inköpsdatum.
- Om man vill utnyttja garantin ska försäljningsdatumet framgå från kvitto eller faktura.
- Brister på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantitiden.
- Utnyttjad garanti betyder inte att garantitiden för apparaten eller för komponenter som byts ut förlängs.
- Undantagna från garantin är:
  - Alla skador som uppkommer på grund av felaktig behandling, tex. på grund av att bruksanvisningen inte följs.
  - Skador som uppkommer på grund av reparationer eller ändringar som utförts av köparen eller obehörig tredje man.
  - Transportskador som uppstått på vägen från tillverkaren till konsumenten eller när produkten skickats till servicestället.
  - Tillbehörskomponenter som utsatts för normalt slitage.
  - Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som orsakats av apparatens utesluts även om skadan på apparaten godkänns som ett garanterat fall.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

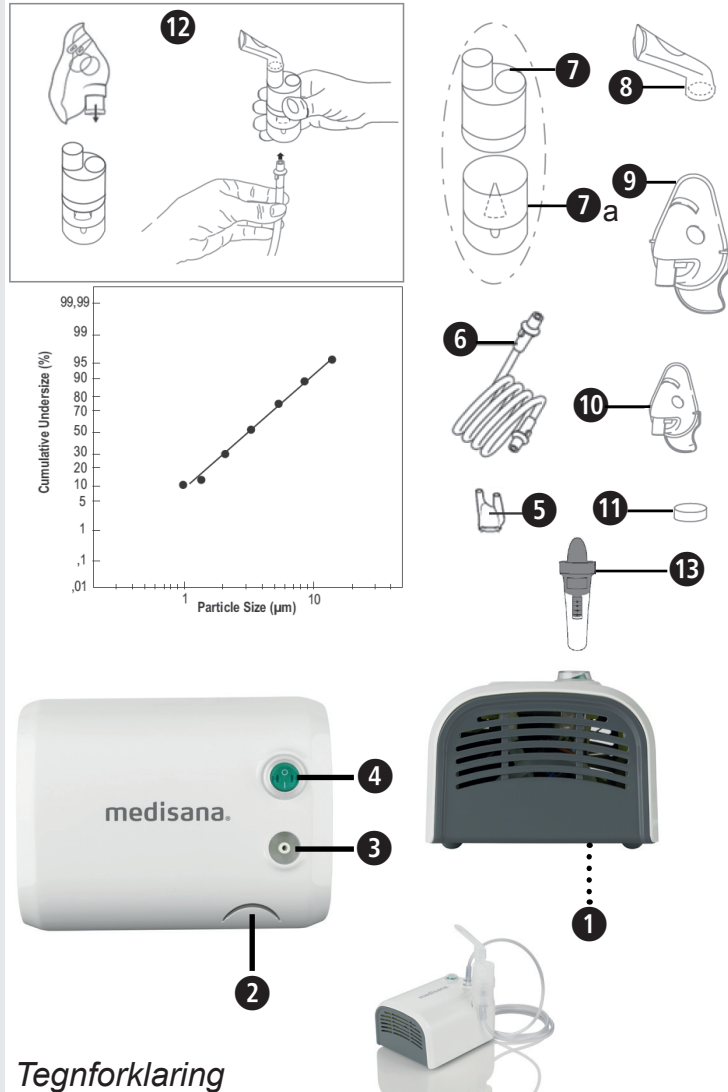
Importerad & såld genom  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Apparat og betjeningselementer



## Tegnforklaring

Denne bruksanvisningen tilhører dette apparatet. Den inneholder viktig informasjon for igangsetting og håndtering. Les hele bruksanvisningen. Hvis disse anvisningene ikke overholdes, kan det føre til alvorlige personskader og skader på apparatet.

**ADVARSEL**  
Disse advarslene må overholdes for å unngå skader på brukeren.

**FORSIKTIG**  
Disse anvisningene må overholdes for å unngå mulige skader på produktet.

**MERKNAD**  
Disse anvisningene gir deg nyttig tilleggsinformasjon om installasjon eller bruk.

**IP21** Angivelse av beskyttelsesgrad mot fremmedlegemer og vann

**Beskyttelsesklasse II**

**LOT** LOT-nummer

**Produsent**

**Produksjonsdato**

O/I På/Av

**EC REP** EU-autorisert representant

**SN** Apparatets serienummer

## NO VIKTIGE MERKNADER! TAS GODT VARE PÅ!



Les nøye gjennom bruksanvisningen, spesielt sikkerhetsanvisningene, før du bruker apparatet, og oppbevar bruksanvisningen for bruk ved senere anledninger. Dersom du gir dette apparatet til en annen person, skal bruksanvisningen følge med.

## Sikkerhetsanvisninger

- Dette apparatet må bare brukes til det formålet som er beskrevet i denne veiledningen. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil håndtering.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av antenner eller anestetiske blandinger med oksygen eller dinitrogenoksid (lystgass).
- Dette apparatet er ikke egnet for anestesi og ventilasjon av lungene.
- Dette apparatet må bare brukes med originalt tilbehør som står oppført i denne veiledningen.
- Ikke bruk apparatet hvis du oppdager en skade eller du blir oppmerksom på noe uvanlig.
- Apparatet må aldri åpnes.
- Dette apparatet består av følsomme komponenter og må behandles forsiktig. Vær oppmerksom på vilkårene for oppbevaring og drift i kapitlet «Tekniske data».
- Beskytt apparatet mot: – vann og fuktighet, – ekstreme temperaturer, – støt og fall, – støv og skitt, – kraftig sollys, – varme og kulde
- Overhold sikkerhetsforskriftene som gjelder for elektriske apparater. Vær ekstra oppmerksom på følgende: – Ta aldri på apparatet med våte eller fuktige hender. – Sett apparatet på et vannrett og stabilt underlag under bruk. – Ikke dra i strømledningen eller apparatet for å ta støpselet ut av stikkontakten. – Støpselet på strømledningen skal brukes til å koble apparatet fra strømmettet. Derfor må det alltid være tilgjengelig under bruk.
- Kontroller om de elektriske dataene på etiketten på undersiden av apparatet stemmer overens med dataene for strømmettet før apparatet kobles til.
- Ta kontakt med fagfolk for å få byttet ut støpselet på apparatet hvis det ikke passer til stikkontakten. Generelt fraråder vi bruk av adaptere og skjøteledninger. Hvis det ikke er mulig å unngå bruk av adaptere og skjøteledninger, må de være i henhold til sikkerhetsforskriftene. I disse tilfellene må alltid de tillatte grenseverdiene overholdes. Verdiene er angitt på adapterne og skjøteledningene.
- Ikke la apparatet være koblet til strømmen når det ikke er i bruk. Trekk støpselet ut av stikkontakten når apparatet ikke skal brukes.
- Installasjonen må utføres i henhold til produsentens anvisninger. Feil installasjon kan føre til skader på personer, dyr og gjenstander. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for disse skadene.
- Ikke bytt ut strømledningen på dette apparatet. Ta kontakt med et av produsentens godkjente brukerservice hvis ledningen er defekt.
- Strømledningen skal alltid surres helt av slik at farlig overoppheting unngås.
- Apparatet må alltid slås av, og støpselet må trekkes ut av stikkontakten før rengjøring og vedlikehold.
- Bruk bare medikamentene som legen har forordnet, og følg legens anvisninger når det gjelder dosering, varighet og hyppighet av terapien.
- Bruk bare deler som legen har angitt med utgangspunkt din sykdomssituasjon.
- Bare bruk nesestykket hvis legen uttrykkelig har foreskrevet det. Pass på at ørene ALDRI stikkes inn i nesen, men bare holdes så nært nesen som mulig.
- Kontroller pakningsvedlegget til medikamentet for å se om det er kontraindisert for bruk med de vanlige systemene for inhalasjonsterapi.
- Pass på at av/på-bryteren er lett å nå når du plasserer apparatet.
- Av hygieniske årsaker skal det samme tilbehøret bare brukes til én person.
- Ikke vipp forstøveren mer enn 60°.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av kraftige elektromagnetiske felt som for eksempel mobiltelefoner eller radioanlegg. Hold en minsteavstand på 3,3 m til slike apparater når du bruker dette apparatet.
- Sørg for at barn ikke bruker apparatet uten tilsyn. Noen av delene er så små at de kan svelges. Legg apparatets slanger og ledninger slik at det ikke er noen snublefare, de ikke knekkes og at det ikke er fare for kvelning.
- Bruk av dette apparatet kan ikke erstatte et legebesøk.

## Tiltenkt bruk

MEDISANA inhalator IN 510/520 er et aerosolterapisystem til hjemmebruk. Dette apparatet er beregnet på forstøvning av flytende medikamenter (aerosoler) og behandling av de øvre luftveiene.

## Forberede apparatet

Vi anbefaler at alle komponentene rengjøres før førstegangs bruk. Følg fremgangsmåten i kapitlet «Rengjøring og desinfisering».

## Bruk

1. Montering av forstøversettet ➊. Pass på at alle delene er med.
2. Fyll forstøverapparatet med inhalasjonsvæsken legen har forordnet. Pass på ikke å overskride det maksimale påfyllingsnivået.
3. Koble forstøverapparatet ➋ til tilkoblingen ➌ på kompressoren ved hjelp av luftslangen ➍, og sett støpselet i stikkontakten (230 V 50 Hz AC).
4. Start behandlingen ved å sette av/på-bryteren ➎ på «I».
- Munnstykket får medikamentet til å transporteres bedre ned i lungene.
- Bruk enten ansiktsmasken for voksne ➏ eller ansiktsmasken for barn ➐, og pass på at masken ligger tett rundt munn- og neseområdet.
- Bruk alle tilbehørsdelene inkludert nesestykket ➑ slik legen har foreskrevet.
5. Sitt ved et bord (ikke i en lenestol) i en oppreist og avslappet stilling mens du inhalerer slik at luftveiene ikke trykkes sammen og effekten av behandlingen blir best mulig. Ikke legg deg ned mens du inhalerer. Stans inhaleringen hvis du føler deg uvel.
6. Etter at inhalasjonstiden legen har anbefalt, er omme, setter du av/på-bryteren ➎ på «O» for å slå av apparatet, og trekker støpselet ut av stikkontakten.
7. Tøm resten av inhalasjonsvæsken ut av forstøveren, og rengjør apparatet som beskrevet i kapitlet «Rengjøring og desinfisering».

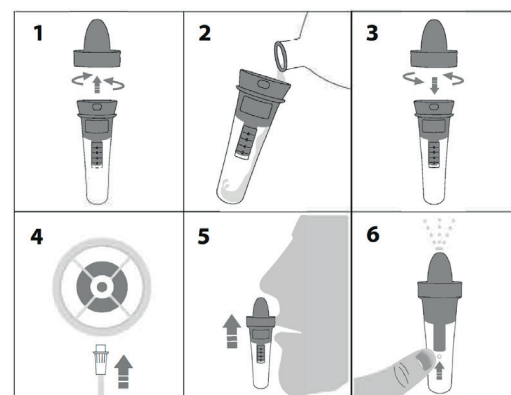
- Dette apparatet er utviklet for bruk i modusen 30 minutter på / 30 minutter av. Slå av apparatet etter 30 minutter og vent i ytterligere 30 minutter før du fortsetter behandlingen.
- Apparatet krever ikke kalibrering. Endringer på apparatet er ikke tillatt.

## Bruk av nesesusjen ➏ (bare IN 520)

1. Fjern dekslet ved å dreie det 90° (mot klokka)
2. Fyll beholderen med skyllevæske (følg produsentens anvisninger).
3. Skru på dekslet igjen (med klokka)
4. Koble nesesusjen til slangen ➑. Den andre enden av slangen skal allerede være koblet til hovedapparatet i posisjon ➎.
5. Sett nesestykket på neseboret og pust inn gjennom nesen.
6. Slå på inhalatoren (➏), og legg fingeren over den lille åpningen på nedre del av nesesusjen for å begynne behandlingen.

Pust sakte inn og gjennom nesen og len hodet litt til motsatt side av neseboret du behandler, slik at saltåken når langt inn i neseboret. Du kan stoppe eller ta en pause i behandlingen ved å ta fingeren av åpningen.

Etter behandling skal resten av skyllevæsken tømmes ut av nesesusjen, og apparatet skal rengjøres som beskrevet i kapitlet «Rengjøring og desinfisering».



## Leveransens innhold

- 1 MEDISANA inhalator IN 510/520 (➎) plassering av luftfilteret, ➏ holder for forstøversettet, ➑ tilkobling for luftslangen, ➒ på/av-bryter)
- 1 bruksanvisning
- Tilbehør: ➑ nesestykke, ➑ luftslange (IN 520: to luftslinger), ➑ forstøverapparat, ➑a forstøverhode (➑ Montering av forstøversettet), ➑ munnstykke, ➑ ansiktsmaske for voksne, ➑ (IN 520: ansiktsmaske for barn), ➑ luftfilter (utskifting ved posisjon ➎), oppbevaringsveske, (➑ IN 520: nesesusj)

**ADVARSEL**  
Pass på at ikke barn får tak i forpakkingsmaterialet. Det er fare for kvelning!

## Rengjøring og desinfisering

- Rengjør alle tilbehørsdelene godt etter hver behandling for å fjerne medikamentrester og eventuell forurensning.
- Bruk en tørr, myk klut og et ikke-skurende rengjøringsmiddel til rengjøring av kompressoren.
- Pass på at det ikke trenger væske inn i apparatet, og at støpselet er trukket ut.

## Rengjøring og desinfisering av tilbehørsdeler

Følg anvisningene for rengjøring og desinfisering av tilbehørsdelene nøyaktig. Disse anvisningene er viktige for at apparatet skal fungere, og terapien skal virke best mulig.

## Før og etter bruk

1. Drei den øvre delen av forstøverapparatet ➑ mot klokken for å åpne forstøverapparatet og ta av forstøverhodet ➑.
2. Vask alle delene av forstøverapparatet, munnstykket ➑, nesestykket ➑ og nesesusjen ➑ under rennende vann. Legg dem deretter i kokende vann i 5 minutter (nesesusjen i 15 minutter).
3. Vask maskene og luftslangen med varmt vann.
4. Sett forstøverdelene sammen igjen, og koble forstøverapparatet til luftslangen.
5. Slå på apparatet og la det gå i 10–15 minutter.

**Bruk bare væsker for kaldsterilisering, og følg produsentens anvisninger. Maskene og luftslangen skal ikke kokes eller autoklaveres.**

## Vedlikehold og stell

## Utskifting av forstøverapparatet

Bytt ut forstøveren ➑ hvis den ikke har vært i bruk over lengre tid, hvis den er deformert eller har sprekker, eller hvis forstøverhodet ➑a er tilstoppet av inntørket medikament, støv eller lignende. Vi anbefaler at forstøverapparatet byttes ut etter 6 til 12 måneder avhengig av bruk. **Bruk bare den originale forstøveren!**

## Utskifting av luftfilteret

Under vanlige bruksforhold skal luftfilteret ➑ byttes ut etter ca. 500 driftstimer eller ett år. Vi anbefaler at luftfilteret kontrolleres regelmessig (10–12 gangers bruk) og skiftes ut hvis det har grå eller brun misfarging eller føles fuktig. Fjern luftfilteret (posisjon ➑) og bytt det ut med et nytt luftfilter. **Ikke prøv å rengjøre filteret for å kunne bruke det flere ganger. Luftfilteret må ikke repareres eller vedlikeholdes mens det er i bruk hos en pasient. Bare bruk originale filtre. Ikke bruk apparatet uten filter!**

## Funksjonsfeil og mottiltak

## Apparatet kan ikke slås på

- Kontroller om støpselet er satt riktig i stikkontakten.
- Kontroller om av/på-bryteren ➎ står i posisjon «I».
- Pass på at apparatet brukes innenfor driftstiden som er angitt i denne veiledningen (30 minutter på / 30 minutter av).
- Apparatet forstøver bare litt eller ikke i det hele tatt
- Kontroller om begge ender av luftslangen ➍ er festet riktig.
- Kontroller om luftslangen ➍ er trykket sammen, bøyd, skitten eller blokkert. Bytt den ut med en ny luftslange hvis nødvendig.
- Kontroller om alle delene av forstøverapparatet ➑ er satt sammen, og om det fargede forstøverhodet ➑a er plassert riktig og ikke tilstoppet.
- Kontroller om inhalasjonsvæsken som trengs, er fylt på.

## Tekniske data

Navn	MEDISANA inhalator IN 510/520
Strømforsyning	230 V~ 50 Hz
Forstøvingsmengde (gjennomsnittlig)	0,35 ml/min
Partikkelstørrelse	3,07 µm
maks. trykk	2,3 bar
Lydnivå	52 dBA, 1 m
Påfyllingsmengde i forstøver	min. 2 ml; maks. 8 ml
Restmengde	0,8 ml
Driftstid	30 min på / 30 min av
Levetid	1000 timer
Bruksforhold	10–40 °C / 50–104 °F
	30–85 % maksimal relativ luftfuktighet
	700–1060 hPa lufttrykk
Vilkår for oppbevaring og transport	-25 til +70 °C / -13 til +158 °F
	10–95 % maksimal relativ luftfuktighet
	700–1060 hPa lufttrykk
Vekt	1450 g
Mål	18 x 14 x 9,4 cm
Lengde på strømledning	180 cm
IP-klasse	IP 21
Henvvisning til standarder	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Artikkelnummer	54547/54548
EAN-nummer	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Dette apparatet oppfyller kravene i direktivet om medisinsk utstyr 93/42/EØF. Apparat i klasse II for beskyttelse mot elektrisk støt. Forstøveren, munnstykket og maskene er endte deler av typen BF.



Dette apparatet skal ikke kastes i husholdningsavfallet. Alle brukere er forpliktet til å levere alle elektriske eller elektroniske apparater, uansett om de inneholder forurensende stoffer eller ikke, til et lokalt mottakssted for slutt avfall, for å sikre en miljøvennlig avfallshåndtering. Ta kontakt med kommunen eller forhandler for mer informasjon om avfallshåndtering.

## Ved stadige produktforbedringer forbeholder vi oss retten til å gjøre tekniske endringer og designendringer.

Den til enhver tid aktuelle versjonen av denne bruksanvisningen finner du på [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## Garanti- og reparasjonsvilkår

For garantihenvendelser kan du ta kontakt med forhandleren eller direkte med brukerservice. Dersom du skulle få behov for å returnere apparatet, vennligst oppgi defekten og legg ved en kopi av kjøpskvitteringen. Følgende garantivilkår gjelder:

1. Alle MEDISANA- produkter har en garanti på 3 år fra kjøpsdatoen.
2. For bruk av garantien skal kjøpsdatoen dokumenteres med kvittering eller regning.
3. Ved fellesgaranti trer forlengelse av garantitiden ikke inn, verken for produktet eller for utskiftbare deler.
4. Følgende er utelukket fra garantien:
  - a. Alle skader som har oppstått som følge av ikke forskriftsmessig behandling, f.eks. ved at bruksanvisningen ikke er fulgt.
  - b. Skader som oppstår som følge av istandsetting eller justering utført av kjøperen eller av ikke godkjent tredjepart.
  - c. Transportskader som har oppstått på veg fra produsent til forbruker eller ved insending til brukerservice.
  - d. Reservedeler som har normal slitasje.
  5. Ansvar for indirekte eller direkte følgeskader som har blitt forårsaket av produktet, er utelukket selv om skaden på produktet regnes som et garantitilfelle.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

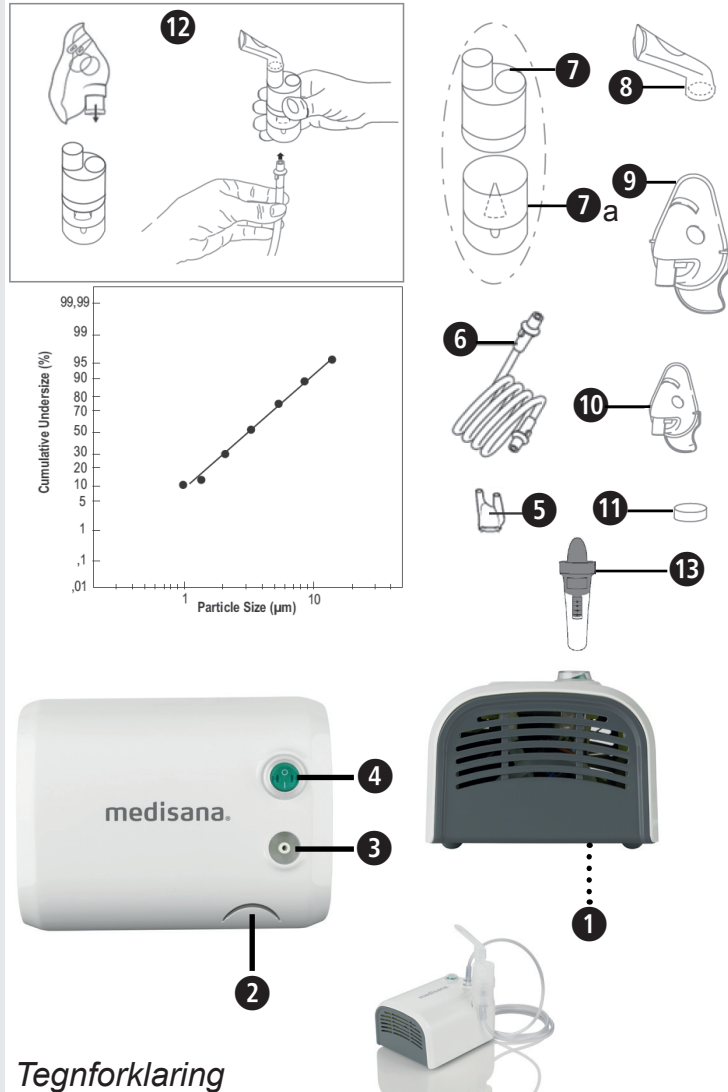
importert og distribuert av  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
TYSKLAND

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Apparat og betjeningselementer



### Tegnforklaring

Denne brugsanvisning er en del af apparatet. Den indeholder vigtige oplysninger om ibrugtagning og anvendelse. Læs hele brugsanvisningen grundigt igennem. Manglende overholdelse af brugsanvisningen kan medføre svære personskader eller skader på apparatet.

**ADVARSEL**  
Disse advarsler skal overholdes for at forhindre mulige skader på brugeren.

**BEMÆRK**  
Disse advarsler skal overholdes for at forhindre mulige skader på apparatet.

**HENVISNING**  
Disse henvisninger indeholder praktiske tillægsoplysninger om installation eller drift.

**IP21** Angivelse af beskyttelsestype overfor fremmedlegemer og vand

**Beskyttelsesklasse II**

**LOT** LOT-nummer

**Producent**

**Produktionsdato**

O/I **Slukket/tændt**

**EC REP** Ansvarlig EU-repræsentant

**SN** Apparatets serienummer

## DK VIGTIGE ANVISNINGER! SKAL OPBEVARES!



Læs brugsanvisningen grundigt igennem inden du tager apparatet i brug, særligt sikkerhedshenvisningerne, og opbevar brugsanvisningen til senere brug. Hvis du giver apparatet videre til tredjepart, så giv ubetinget også brugsanvisningen videre.

### Sikkerhedshenvisninger

- Apparatet må kun anvendes til det i denne vejledning beskrevne formål. Fabrikanten hæfter ikke for skader, som måtte opstå som følge af uhensigtsmæssig anvendelse.
- Anvender ikke apparatet i nærheden af antændelig anæstetiske blandinger med ilt eller dinitrogenmonoxid (lattergas).
- Apparatet er ikke egnet til narkose og ventilering af lungerne.
- Apparatet må kun anvendes med det i denne vejledning angivne originaltilbehør.
- Anvend ikke apparatet, hvis du opdager en skade eller bliver opmærksom på noget usædvanligt.
- Apparatet må aldrig åbnes.
- Apparatet består af følsomme komponenter og skal behandles med omhu. Følg opbevarings- og driftsbetingelserne i kapitlet "Tekniske data".
- Beskyt apparatet mod: - Vand og fugt, - ekstreme temperaturer, - stød og fald, - snavs og støv, - stærkt sollys, - varme og kulde
- Overhold sikkerhedsforskrifterne for elektronisk udstyr, især de følgende: - Rør aldrig ved apparatet med våde eller fugtige hænder. - Stil apparatet på en vandret og stabil overflade under brugen. - Træk ikke i strømkablet eller apparatet for at trække stikket ud. - Stikket på strømkablet tjener det formål at adskille apparatet fra elnettet, derfor skal det være tilgængeligt under brug.
- Bekræft før tænding af apparatet, at de elektriske data på etiketten på bunden stemmer overens med elnettet.
- I fald apparatets strømstik ikke passer i stikkontakten, bedes du henvende dig til fagfolk for at udskifte strømstikket. Generelt frarådes brugen af omformere og forlængerledninger. Skulle anvendelse af sådanne være uundgåelig, skal de stemme overens med sikkerhedsforskrifterne. I så fald skal de tilladte tærskelværdier for omformere og forlængerledninger dog overholdes.
- Lad ikke apparatet være tilsluttet, når det ikke er i brug; træk stikket ud, når apparatet ikke bliver brugt.
- Installationen skal ske i overensstemmelse med fabrikantens angivelser. En fejlbehæftet installation kan forårsage skader på personer, dyr og genstande, som fabrikanten ikke kan hæfte for.
- Udskift ikke dette apparats strømkabel. Kontakt fabrikantens udepegede kundeservicecenter i tilfælde af et defekt kabel.
- Strømkablet skal altid være helt udrullet for at undgå farlig overophedning.
- Før hvert rengørings- eller vedligeholdelsesindgreb skal apparatet slukkes, og strømkablet skal trækkes ud af stikket.
- Anvend kun de lægemidler, som din læge har ordineret, og overhold din læges anvisninger med hensyn til dosering og terapiens varighed og hyppighed.
- Brug kun de dele, din læge har fastlagt i henhold til din helbredstilstand.
- Anvend kun næsestykket, når din læge udtrykkeligt har bedt om det. Bekræft, at de små rør ALD-RIG bliver stukket ind i næsen, men kun bliver holdt så tæt foran næsen som muligt.
- Kontroller på lægemidlets indlægseddell, om der er kontraindikationer for brug med udbredte systemer til inhalationsterapi.
- Sørg for, at apparatet placeres således, at Tænd/Sluk-knappen er godt tilgængelig.
- Af hygiejneårsager må det samme tilbehør ikke anvendes til mere end én person.
- Forstøveren må ikke vippe mere end 60 °.
- Anvend ikke apparatet i nærheden af stærke elektromagnetiske felter som f.eks. Mobiltelefoner eller radioanlæg. Oprethold en mindsteafstand på 3,3 m til sådanne apparater, når du anvender dette apparat.
- Sørg for, at børn ikke anvender apparatet uden opsyn; nogle dele er så små, at de kan sluges. Apparatets slanger og ledninger skal lægges sådan, at der ikke er risiko for at snuble, at de ikke bliver bøjet, og at der ikke er nogen risiko for kvælning.
- Anvendelse af apparatet er ingen erstatning for et lægebesøg.

### Tilsliget brug

MEDISANA Inhalator IN 510/520 er aerosolterapisystem til brug i hjemmet. Apparatet er tiltænkt til forstøvning af væsker og flydende lægemidler (aerosoler) og til behandling af de øvre og nedre luftveje.

### Klargøring af apparat

Før den første brug af apparatet anbefaler vi, at alle komponenter rengøres Som beskrevet i kapitlet "Rengøring og desinfektion".

### Anvendelse

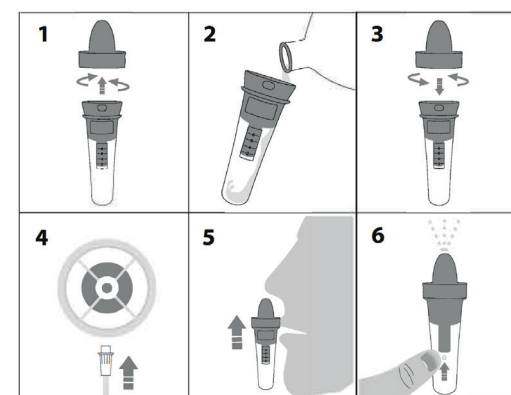
- Samling af forstøversættet ❶. Sørg for, at alle dele er for hånden.
- Fyld forstøveren med den af inhaleringsopløsning, som din læge har ordineret. Bekræft, at maksimumniveauet ikke bliver overskredet.
- Tilslut forstøveren til kompressoren gennem ❷ lufrøret ❸ med forbindelsesdelen ❹ og stik ledningen i stikket (230V 50 Hz vekselstrøm).
- Sæt Tænd/Sluk-knappen ❶ til stillingen "I" for at påbegynde behandlingen.
- Mundstykket garanterer en bedre transport af lægemidlet til lungerne.
  - Vælg mellem voksen- ❶ og børneansigtsmaske ❷ og sørg for, at masken dækker hele mund- og næseområdet.
  - Anvend alle tilbehørsstykker i næsestykket ❸ som foreskrevet af din læge.
- Sid oprejst og afslappet ved et bord, mens du inhalerer (ikke i en lænestol), så luftvejene ikke trykkes sammen og begrænser behandlingens virkning. Læg dig ikke ned under inhaleringen. Stands inhaleringen, hvis du føler dig utilpas.
- Når den inhaleringstid, som din læge har anbefalet, er gået, skal Tænd/Sluk-kontakten ❶ stilles i position "0" for at slukke for apparatet, hvorefter stikket trækkes ud.
- Tøm forstøveren for overskydende inhaleringsopløsning og rens apparatet som beskrevet i kapitlet "Rengøring og desinfektion".

- Dette apparat er udviklet til drift i 30 minutter og slukning i 30 minutter. Sluk for apparatet efter 30 minutter og vent yderligere 30 minutter, før du fortsætter behandlingen.
- Apparatet behøver ingen kalibrering. Det er ikke tilladt at ændre på apparatet.

### Brug af næsedouche ❸ (kun IN 520)

- Aftagelse af hættten: Drej hættten 90 ° (mod uret)
- Fyld beholderen med skylleopløsning (vær opmærksom på fabrikantens anvisninger!)
- Skrub hættten på igen (med uret)
- Tilslut næsedouchen til slangen ❹. Den anden ende af slangen skal allerede være tilsluttet hovedapparatet i stilling ❶.
- Sæt næsestykket på næseboret og træk vejret gennem næsen.
- Tænd for inhalatoren (❶) og før din finger over den lille åbning i bunden af næsedouchen for at påbegynde behandlingen.

Under brugen af apparatet skal du ånde langsomt ind og ud og bøje hovedet let væk fra pågældende næsebor, så saltdampen kan flyde dybt ind i næseboret. Du kan afbryde eller standse skylningen ved at fjerne fingeren fra åbningen.



Tøm næsedouchen for overskydende skylleopløsning efter behandling og rens apparatet som beskrevet i kapitlet "Rengøring og desinfektion".

### Leveringsomfang

- 1 MEDISANA Inhalator IN 510/520 (❶ Luffilterets placering, ❷ Holder til forstøversættet, ❸ Tilslutning til luftslangen, ❹ Tænd/Sluk-kontakt)
- 1 brugsanvisning
- Tilbehør: ❶ Næseestykke, ❷ Luftslange (IN 520: to luftslinger), ❸ Forstøver, ❹a forstøverhoved (❶ Forstøversættets sammensætning), ❷ Mundstykke, ❸ Ansigtmaske til voksne, ❹ (IN 520: Ansigtmaske til børn, ❶ Luffilter (udskiftning i position ❶), Opbevaringstaske, (❷ IN 520: Næsedouche)

**ADVARSEL**  
Vær opmærksom på, at emballagefilmen skal holdes uden for børns rækkevidde. Risiko for kvælning!

### Rengøring og desinfektion

- Rengør alle tilbehørsdele grundigt efter hver behandling for at fjerne medicinrester og mulig forurening.
- Anvend en blød, tør klud og et ikke-skurende rengøringsmiddel til rengøring af kompressoren.
- Bekræft, at der ikke trænger væsker ind i apparatet, og at strømkablet er trukket ud.

### Rengøring og desinfektion af tilbehørsdele

Følg anvisningerne om rengøring og desinfektion af tilbehørsdele nøjagtigt, da de er grundlæggende for apparatets ydelse og terapeutiske virkning.

### Før og efter hver brug

- Drej forstøverens topstykke ❶ mod uret for at åbne forstøveren og udtage forstøverhovedet ❷.
- Vask alle dele af forstøveren, mundstykket ❸, næsestykket ❹ og næsedouchen ❺ under rindende vand. Læg dem dernæst i kogende vand i 5 minutter (næsedouchen i 15 minutter).
- Vask maskerne og luftslangen med varmt vand.
- Saml forstøverdelene igen og tilslut forstøveren til luftslangen.
- Tænd for apparatet og lad det køre i 10-15 minutter.

Anvend koldsteriliseringsoopløsninger i henhold til fremstillerens anvisninger. Masker og luftslinge må ikke koges af eller autoklaveres.

### Servicering og vedligeholdelse

#### Udskiftning af forstøveren

Udskift forstøveren, ❶ når den ikke har været i brug i lang tid, i fald der er misdannelser eller ridser på den, eller i fald forstøverhovedet ❷a er tilstoppet af indtørret lægemiddel, støv osv. Vi anbefaler at udskifte forstøveren efter 6 til 12 måneder, afhængigt af brug. **Anvend kun den originale forstøver!**

#### Udskiftning af luffilteret

Ved anvendelse under normale forhold skal luffilteret ❶ udskiftes efter cirka 500 timers drift eller årligt. Vi anbefaler, at luffilteret kontrolleres regelmæssigt (10-12 anvendelser) og udskiftes, hvis det er farvet gråt eller brunt, eller hvis det føles fugtigt. Fjern luffilteret (Position ❶) og udskift det med et nyt. **Forsøg ikke at rengøre luffilteret med henblik på genanvendelse. Luffilteret må ikke repareres eller vedligeholdes, mens det er i indsats hos en patient.**

**Anvend kun originale filtre! Anvend ikke apparatet uden filter!**

### Fejlfunktioner og forholdsregler

#### Apparatet kan ikke tændes

- Bekræft, at strømkablet er sat korrekt i stikket.
- Bekræft, at Tænd/Sluk-knappen ❶ er i stilling "I".
- Bekræft, at apparatet blev anvendt inden for den i denne vejledning angivne driftstid (30 minutter Tændt / 30 minutter slukket).
- Apparatet forstøver kun svagt eller overhovedet ikke
- Bekræft, at luftslangen ❷ er fastgjort korrekt i begge ender.
- Bekræft, at luftslangen ❷ ikke er sammentrykt, bøjet, snavset eller blokeret. Udskift med en ny, hvis nødvendigt.
- Bekræft, at forstøveren ❷ er helt samlet, og at det farvede forstøverhoved ❷ a er placeret korrekt og ikke er tilstoppet.
- Bekræft, at den ønskede inhaleringsløsning er fyldt på.

### Tekniske data

Navn	MEDISANA Inhalator IN 510/520
Strømforsyning	230 V~ 50 Hz
Forstøvningsmængde (gennemsnitlig)	0,35 ml/min.
Partikelstørrelse	3,07 µm
maks. Tryk	2,3 bar
Støjniveau	52 dBA, 1 m
Forstøverkapacitet	min. 2 ml; maks. 8 ml
Restmængde	0,8 ml
Driftstid	30 min. Tændt / 30 minutter Sluk
Produktlevetid	1000 timer
Driftsbetingelser	10 - 40 °C / 50 - 104 °F
Opbevarings- og transportbetingelser	30 - 85 % relativ maksimal luftfugtighed 700 - 1060 hPa lufttryk
	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F
	10 - 95 % relativ maksimal luftfugtighed 700 - 1060 hPa lufttryk
Vægt	1450 g
Mål	18 x 14 x 9,4 cm
Strømkablets længde	180 cm
IP-klasse	IP 21
Henvisning til standarder	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Varenummer	54547/54548
EAN-nummer	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Dette apparat opfylder kravene i Retningslinjer for medicinsk udstyr 93/42/EWG. Apparat i klasse II med hensyn til beskyttelse mod elektrisk stød. Forstøver, mundstykke og masker er påførte dele af type BF.



Dette apparat må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Enhver forbruger er forpligtet til at aflevere alle elektriske eller elektroniske apparater, uanset om de indeholder skadestoffer eller ej, til den kommunale genbrugsstation eller hos den forhandler, hvor produkterne i sin tid blev købt, så de kan bortskaffes på en miljømæssigt forsvarlig måde. Kontakt din kommune, dit lokale affaldsselskab eller forhandleren, hvis du har yderligere spørgsmål til dette.

**Med henblik på løbende produktforbedringer forbeholder vi os retten til at foretage tekniske og designmæssige ændringer.**

Den seneste udgave af denne brugsanvisning finder du på [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Garanti- og reparationsbetingelser

Henvend dig til din faghandler eller vores kundeservice i tilfælde af reklamation. Hvis du er nødt til at indsende apparatet, så angiv defekten og vedlæg en kopi af købskvitteringen.

Følgende garantibetingelser er gældende:

- På MEDISANA produkterne er der 3 års garanti fra salgsdato. I tilfælde af reklamation skal købsdatoen dokumenteres ved hjælp af købskvitteringen eller regningen.
- Mangler som følge af materiale- eller produktionsfejl repareres eller udskiftes gratis inden for garantiperioden.
- En garantiydelse medfører ikke en forlængelse af garantiperioden, hverken for apparatet eller for udskiftede dele.
- Garantien omfatter ikke:
  - alle skader som følge af forkert behandling, f.eks. ved ikke at følge brugsanvisningen.
  - skader, som skyldes istandsættelse af apparatet eller andre indgreb foretaget af kunden eller uautoriseret tredjepart.
  - Transportskader, der er opstået på vejen fra fabrikanten til forbrugeren, eller ved afsendelse til kundeservice.
  - Reserveudle, der er underlagt normal slitage.
  - Ansvar for indirekte eller umiddelbare følgeskader, som skyldes apparatet, er også udelukket, når skaderne på apparatet anerkendes som et garantitilfælde.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
FOLKEREPUBLIKKEN KINA

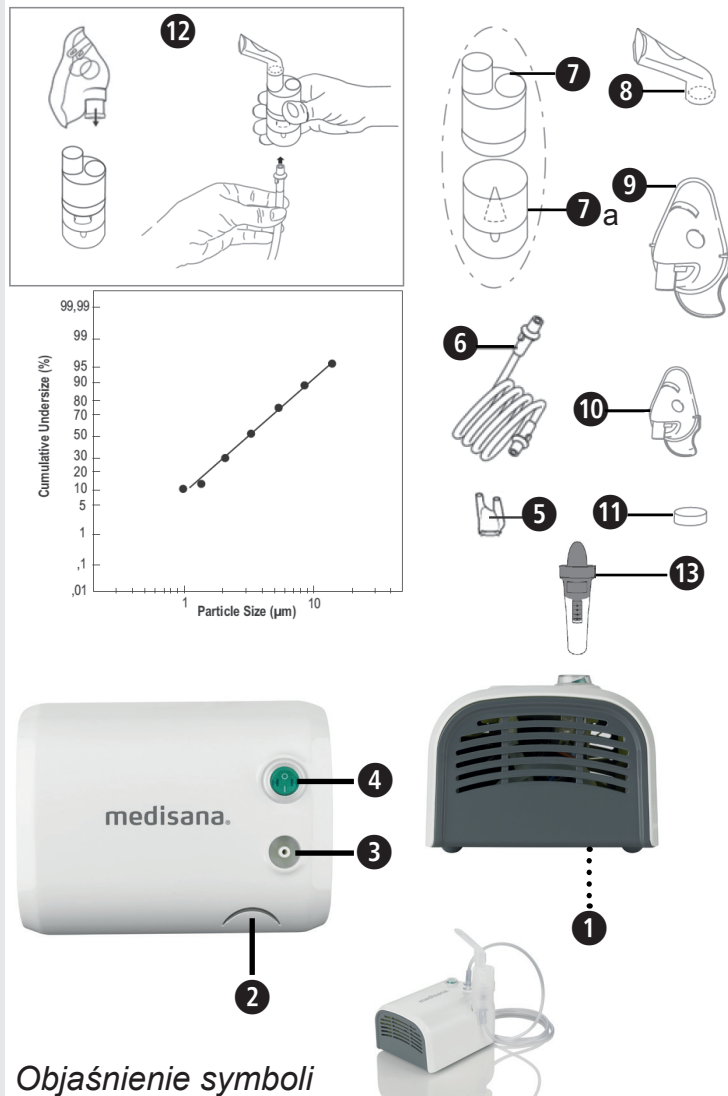
Importeret og distribueret via  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
TYSKLAND

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rom / Italien



## Urządzenie i elementy obsługi



### Objaśnienie symboli



Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część tego urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia. Należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi. Nieprzestrzeżenie niniejszej instrukcji może prowadzić do obrażeń ciała lub skutkować uszkodzeniem urządzenia.



**OSTRZEŻENIE**  
Należy przestrzegać zawartych w instrukcji ostrzeżeń, aby zapobiec ewentualnym obrażeniom użytkowników urządzenia.



**UWAGA**  
Nieprzestrzeżenie zapisów niniejszej instrukcji może skutkować uszkodzeniem urządzenia.



**UWAGA**  
Informacje zawarte w instrukcji są źródłem dodatkowej wiedzy w zakresie instalacji i eksploatacji urządzenia.

**IP21** Informacje dotyczące sposobu ochrony przed ciałami obcymi i wodą



**Klasa ochronności II**

**LOT** Numer partii

**Producent**

**Data produkcji**

O/I Wyt./wt.

**EC REP** Upoważniony przedstawiciel UE

**SN** Numer seryjny urządzenia

## PL WAŻNE INFORMACJE! INSTRUKCJĘ NALEŻY BEZWZGLĘDNIIE ZACHOWAĆ!



Przed skorzystaniem z urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a w szczególności wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz zachować ją, aby w razie konieczności móc z niej ponownie skorzystać. W przypadku przekazania urządzenia kolejnym osobom, należy koniecznie dołączyć do niego instrukcję obsługi.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- To urządzenie można użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem opisanym w instrukcji. Producent nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowej obsługi.
- Nie używaj urządzenia w środowisku będącym mieszkanką łatwopalnych substancji anestetycznych z tlenem lub podtlenkiem azotu (gazem rozweselającym).
- Urządzenie nie jest przeznaczone do celów anestetycznych lub do wentylacji płuc.
- Urządzenie można użytkować tylko z oryginalnymi akcesoriami, wymienionymi w tej instrukcji.
- Nie używaj urządzenia noszącego ślady uszkodzeń lub wykazującego jakiegokolwiek nietypowe oznaki.
- Nigdy nie otwieraj urządzenia.
- Urządzenie złożone jest z delikatnych elementów i należy obchodzić się z nim ostrożnie.
- Przestrzegaj warunków przechowywania podanych w rozdziale „Dane techniczne”.
- Chroń urządzenie przed: - wodą i wilgocią, - ekstremalnymi temperaturami, - uderzeniami i upadkiem, - zabrudzeniem i kurzem, - silnym promieniowaniem słonecznym, - gorącem i zimnem.
- Podczas użytkowania urządzeń elektrycznych przestrzegaj następujących zasad bezpieczeństwa: - Nigdy nie dotykaj urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma. - Podczas użytkowania ustaw urządzenie na poziomej i stabilnej powierzchni. - Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka chwytając za przewód zasilający lub za samo urządzenie. - Wtyczka przewodu zasilającego służy do odłączenia urządzenia od sieci, dlatego zadbaj, aby podczas użytkowania był do niej przez cały czas dostęp.
- Przed podłączeniem urządzenia upewnij się, czy dane elektryczne na etykiecie umieszczonej na spodzie urządzenia odpowiadają parametrom sieci zasilającej.
- Jeśli wtyczka zasilająca nie pasuje do gniazda, zwróć się z prośbą o jej wymianę do wykwalifikowanego personelu. W zasadzie nie zaleca się stosowania adapterów i przedłużaczy. Jeśli jednak ich użycie jest konieczne, należy przestrzegać przepisów dotyczących bezpieczeństwa. Zawsze należy przestrzegać dopuszczalnych wartości granicznych, podanych na adapterach i przedłużaczach.
- Nie zostawiaj urządzenia podłączonego do sieci, jeśli go nie używasz; wyciągnij wtyczkę z gniazda, gdy urządzenie nie pracuje.
- Instalację należy przeprowadzić zgodnie z zaleceniami producenta. Nieprawidłowa instalacja może spowodować obrażenia ludzi, zwierząt i uszkodzenia przedmiotów, za które producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Nie wymieniał przewodu zasilającego. W razie stwierdzenia uszkodzenia przewodu skontaktuj się z punktem serwisowym producenta.
- Przewód zasilający należy zawsze całkowicie rozwinąć, aby uniknąć jego przegrzania.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy urządzenie wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Stosuj leki przepisane przez lekarza i przestrzegaj zaleceń dotyczących dozowania, czasu trwania i częstotliwości zabiegów.
- Wykorzystuj tylko te części, które zalecił lekarz w związku z Twoim schorzeniem.
- Końcówkę donosową używaj tylko wtedy, gdy lekarz ją wyraźnie zaleci. NIGDY nie wkładaj rurek do nosa, lecz trzymaj je możliwie najbliżej przed nosem.
- Sprawdź na ulotce informacyjnej leku, czy istnieją przeciwwskazania odnośnie ich stosowania w terapii inhalacyjnej.
- Ustawiając urządzenie upewnij się, że przełącznik Wł./Wyt. jest łatwo dostępny.
- Ze względów higienicznych nie używaj tych samych akcesoriów dla więcej niż jednej osoby.
- Nie przechylaj nebulizatora o więcej niż 60°.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu urządzeń wytwarzających silne pole elektromagnetyczne, np. telefonów komórkowych lub sprzętu wykorzystującego częstotliwości radiowe. W razie występowania takich urządzeń zachowaj od nich minimalny odstęp wynoszący 3,3 m.
- Zadbaj o to, aby dzieci nie korzystały z urządzenia bez nadzoru; niektóre jego części są tak małe, że mogłyby zostać połknięte. Wężyki i przewody należy rozkładać w taki sposób, by nie stanowiły niebezpieczeństwa potknięcia, nie były pozaginane i nie stwarzały ryzyka uduszenia.
- Użytkowanie urządzenia nie może zastępować wizyty u lekarza.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Inhalator IN 510/520 MEDISANA jest systemem do terapii aerozolowej w warunkach domowych. Urządzenie przeznaczone jest do rozpylania płynów i płynnych leków (aerozoli) oraz terapii górnych i dolnych dróg oddechowych.

### Przygotowanie urządzenia

Przed pierwszym zastosowaniem zalecamy wyczyszczenie wszystkich części zgodnie z opisem w rozdziale „Czyszczenie i dezynfekcja”.

### Użytkowanie

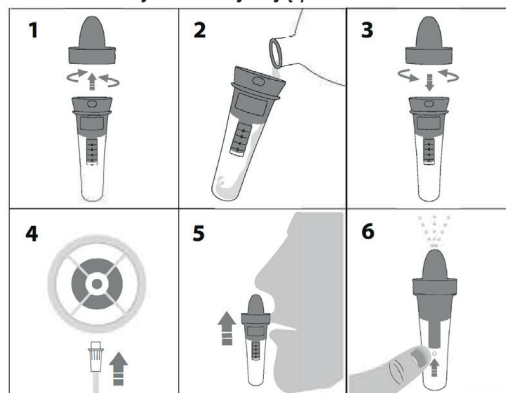
- Złóż zestaw nebulizatora 1. Zwróć uwagę, aby wykorzystane zostały wszystkie części.
- Napełnij nebulizator roztworem przepisany przez lekarza. Upewnij się, że poziom maksymalnego napełnienia nie został przekroczony.
- Połącz nebulizator 2 przy pomocy przewodu doprowadzającego powietrze 3 ze złączem sprężarki 4 i wetknij przewód zasilający do gniazda (230V 50 Hz AC).
- Abym rozpocząć zabieg, ustaw przełącznik Wł./Wyt. 5 w pozycji «I».
- Ustnik umożliwia lepsze doprowadzenie leku do płuc.
- Wybierz odpowiednią maskę - dla osoby dorosłej 6 lub dla dziecka 10 - i upewnij się, że maska szczelnie przylega do okolicy wokół ust i nosa.
- Wykorzystaj wszystkie elementy, włącznie z końcówką donosową 9, zgodnie z zaleceniem lekarza.
- W trakcie inhalacji rozluźnij się i siedź prosto na krześle (nie na fotelu), aby drogi oddechowe nie były ściśnięte, a tym samym aby zabieg był bardziej skuteczny. Pozycja leżąca podczas inhalacji jest niewskazana. W razie uczucia dyskomfortu przerwij inhalację.
- Po upływie czasu zaleconego przez lekarza wyłącz urządzenie, ustawiając przełącznik Wł./Wyt. 5 w pozycji «O», i wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Wylej resztę roztworu z nebulizatora i oczyść urządzenie zgodnie z zaleceniami zawartymi w rozdziale „Czyszczenie i dezynfekcja”.

Dla tego urządzenia przewidziano następujący tryb pracy: 30 min wł. / 30 min wyt. Po 30 minutach wyłącz urządzenie i odczekaj 30 minut, zanim rozpoczniesz kolejny zabieg.

Urządzenie nie wymaga kalibracji. Modyfikacje nie są dozwolone.

### Zastosowanie irygatora do nosa 8 (tylko IN 520)

- Zdejmij pokrywę: w tym celu przekręć pokrywę o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Napełnij irygator roztworem do płukania nosa i zatok (zgodnie z zaleceniami producenta).
- Przykręć pokrywę (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara).
- Połącz irygator z wężykiem 6. Drugi koniec wężyka powinien być już podłączony do złącza 5 w urządzeniu głównym.
- Włóż końcówkę irygatora do dziurki w nosie i oddychaj przez nos.
- Włóż inhalator (przełącznik 4) i zakryj płacem mały otwór w dolnej części irygatora, aby rozpocząć zabieg. *Podczas zabiegu oddychaj swobodnie, wciągając i wydmuchując powietrze przez nos i przechylając głowę lekko w stronę przeciwną względem inhalowanej dziurki w nosie, aby mgła solna mogła lepiej wnikać wgłąb. Płukanie możesz zatrzymać zdejmując palec z dziurki.*



Wylej resztę roztworu z irygatora do nosa i oczyść urządzenie zgodnie z zaleceniami zawartymi w rozdziale „Czyszczenie i dezynfekcja”.

### Skład zestawu

- 1 **MEDISANA** Inhalator IN 510/520 (1 pozycja filtra powietrza, 2 mocowanie zestawu nebulizatora, 3 złącze przewodu doprowadzającego powietrze, 4 przełącznik Wł./Wyt.)
- 1 instrukcja obsługi
- Akcesoria: 5 końcówka donosowa, 6 przewód doprowadzający powietrze (IN 520: dwa przewody), 7 nebulizator, 7a głowica rozpylacza (8 składanie zestawu nebulizatora), 9 ustnik, 10 maska dla osoby dorosłej, 10 (IN 520: maska dla dziecka), 11 przewód doprowadzający powietrze (wymiana w pozycji 6), etui, 12 (IN 520: irygator do nosa)



**OSTRZEŻENIE**  
Folie opakowaniowe należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Ryzyko uduszenia!

### Czyszczenie i dezynfekcja

- Po każdym zabiegu dokładnie wyczyść wszystkie akcesoria, aby usunąć resztki leku i ewentualne zanieczyszczenia.
- Do czyszczenia sprężarki użyj miękkiej, suchej szmatki i łagodnego środka myjącego.
- Upewnij się, że do urządzenia nie wnikać plyn i że przewód zasilający jest wyciągnięty z gniazdka.

### Czyszczenie i dezynfekcja akcesoriów

W trakcie czyszczenia i dezynfekcji akcesoriów postępuj dokładnie według zaleceń zawartych w instrukcji, ponieważ od tego zależy wydajność urządzenia i skuteczność terapii.

### Przed i po użyciu

- Przekręć górną część nebulizatora 7 w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby otworzyć nebulizator i zdjąć głowicę rozpylacza 7a.
- Oplucz pod bieżącą wodą wszystkie części nebulizatora, ustnik 9, końcówkę donosową 5 i irygator do nosa 8. Włóż do wrzącej wody na 5 minut (irygator do nosa na 15 minut).
- Przemyj maski i przewód doprowadzający powietrze gorącą wodą.
- Połącz ponownie poszczególne części i podłącz nebulizator do przewodu doprowadzającego powietrze.
- Włącz urządzenie na 10-15 minut.

### Stosuj tylko środki do sterylizacji na zimno zalecane przez producenta.

Maski i przewodu doprowadzającego powietrze nie należy gotować ani poddawać sterylizacji w autoklawie.

### Konserwacja i pielęgnacja

#### Wymiana nebulizatora

Jeśli nebulizator 7 nie jest używany przez dłuższy czas, wymień go, jeśli zauważyłś na obudowie zniekształcenia bądź rysy lub jeśli głowica rozpylacza 7a jest zatkana przez zaschnięte resztki leku, kurz itp. Zalecamy wymianę nebulizatora pod 6-12 miesiącach użytkowania. **Używaj tylko oryginalnego nebulizatora!**

#### Wymiana filtra powietrza

W normalnych warunkach użytkowania filtr powietrza 8 należy wymienić po ok. 500 godzinach pracy lub po upływie roku. Zalecamy regularną kontrolę filtra powietrza (co 10-12 zabiegów) i wymianę, jeśli filtr ma szare lub brązowe przebarwienia lub jest w dotyku wilgotny. Wymij filtr powietrza (pozycja 8) i wymień go na nowy. **Nie próbuj czyścić filtra w celu jego ponownego użycia. Filtra powietrza nie można naprawiać lub konserwować, jeśli jest używany przy inhalacji pacjenta.**

**Stosować tylko oryginalne filtry! Nie stosować urządzenia bez filtra!**

### Nieprawidłowe działanie i środki zaradcze

#### Urządzenia nie można włączyć

- Upewnij się, że przewód zasilający jest prawidłowo podłączony do gniazdka.
- Upewnij się, że przełącznik Wł./Wyt. 5 ustawiony jest w pozycji «I».
- Upewnij się, że urządzenie było używane w trybie zalecanym w tej instrukcji (30 min wł. / 30 min wyt.).

#### Brak rozpylania lub rozpylanie za słabe

- Upewnij się, że przewód doprowadzający powietrze 6 jest z obu stron zamocowany prawidłowo.
- Upewnij się, że przewód doprowadzający powietrze 6 nie jest zaciśnięty, zagięty, zabrudzony lub zablokowany. W razie potrzeby wymień go na nowy.
- Upewnij się, że nebulizator 7 jest poprawnie złożony i że kolorowa głowica rozpylacza 7a jest zamocowana prawidłowo i nie jest zatkana.
- Upewnij się, że został nalany roztwór do inhalacji.

### Dane techniczne

Nazwa	MEDISANA Inhalator IN 510/520
Zasilanie	230 V~ 50 Hz
Ilość rozpylanej substancji (średnia)	0,35 ml/min
Wielkość cząstek	3,07 µm
Maks. ciśnienie	2,3 bar
Natężenie hałasu	52 dBA, 1 m
Pojemność rozpylacza	min. 2 ml; maks. 8 ml
Pojemność resztkowa	0,8 ml
Czas pracy	30 min. wł. / 30 min. wyt.
Żywootność	1000 godz.
Warunki użytkowania	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85% maks. wilgotności względnej powietrza 700 - 1060 hPa ciśnienia powietrza
Warunki przechowywania i transportu	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95% maks. wilgotności względnej powietrza 700 - 1060 hPa ciśnienia powietrza
Masa	1450 g
Wymiary	18 x 14 x 9,4 cm
Długość przewodu zasilającego	180 cm
Klasa IP	IP 21
Odniesienie do norm	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Numer artykułu	54547/54548
Numer EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Urządzenie odpowiada wymaganiom dyrektywy dotyczącej wyrobów medycznych 93/42/EWG. Jest urządzeniem klasy II, zapewniającym ochronę przed porażeniem prądem. Nebulizator, ustnik i maski są częściami użytkowymi typu BF.



Tego urządzenia nie można utylizować razem z odpadami komunalnymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddawania wszystkich urządzeń elektrycznych, niezależnie od tego, czy zawierają substancje szkodliwe czy nie, do specjalnego punktu odbioru takich odpadów, aby zapewnić ich utylizację w sposób przyjazny dla środowiska. W sprawach dotyczących utylizacji należy zwrócić się do odpowiedniego urzędu lub do sprzedawcy.

### W związku z ciągłym rozwojem produktów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych i zmian formy urządzenia.

Aktualna wersja niniejszej instrukcji obsługi znajduje się na stronie [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Warunki gwarancji i napraw

W przypadku wystąpienia roszczeń z tytułu gwarancji należy zwrócić się do sklepu lub bezpośrednio do punktu serwisowego. W przypadku konieczności odesłania urządzenia należy podać rodzaj uszkodzenia oraz załączyć kopię dowodu zakupu.

Obowiązują następujące warunki gwarancji:

- Produkty MEDISANA objęte są trzyletnią gwarancją obowiązującą od daty zakupu.
- W przypadku wystąpienia roszczeń z tytułu gwarancji należy udokumentować datę zakupu, przedkładając paragon lub fakturę.
- Wady materiałów i produkcji usuwane są w okresie obowiązywania gwarancji nieodpłatnie.
- Wskutek wystąpienia roszczenia gwarancyjnego nie następuje przedłużenie gwarancji zarówno w zakresie samego urządzenia jak i wymienionych części.
- Gwarancja nie obejmuje:
  - wszelkich szkód powstałych w skutek niewłaściwego użytkowania np. w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.
  - szkód powstałych w wyniku napraw lub ingerencji dokonanych przez nabywcę lub nieuprawnione osoby trzecie.
  - szkód transportowych powstałych w drodze od producenta do konsumenta lub podczas wysyłki do serwisu.
  - elementów urządzenia podlegających normalnemu zużyciu.
- Odpowiedzialność za szkody pośrednie i bezpośrednie spowodowane przez urządzenie wykluczona jest również w przypadku, gdy szkoda na urządzeniu uznana zostanie za przypadek podlegający gwarancji.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

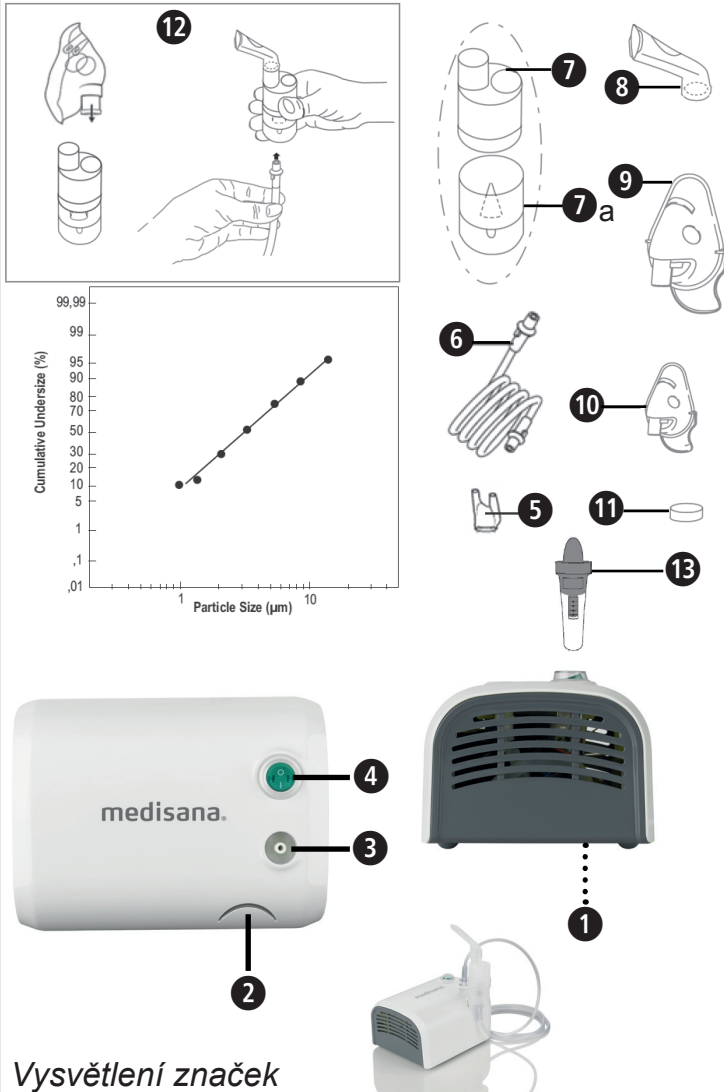
Import i dystrybucja  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
NIEMCY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Přístroj a ovládací prvky



### Vysvětlení značek

Tento návod k použití patří k tomuto přístroji. Obsahuje důležité informace o uvedení přístroje do provozu a manipulaci s ním. Návod k použití si pečlivě prostudujte. Nerespektování tohoto návodu může mít za následek těžká zranění či škody na přístroji.

**VAROVÁNÍ**  
Tato výstražná upozornění je třeba respektovat, aby bylo zabráněno případným zraněním uživatele.

**POZOR**  
Tyto pokyny je třeba respektovat, aby bylo zabráněno případnému poškození přístroje.

**UPOZORNĚNÍ**  
Tyto pokyny vám poskytnou užitečné dodatečné informace k instalaci nebo provozu.

**IP21** Údaj o stupni krytí, který udává odolnost proti vniknutí cizích těles a vody

**Třída ochrany II**

**LOT Číslo šarže**

**Výrobce**

**Datum výroby**

O/I ZAP/VYP

**EC REP** Zplnomocněný zástupce EU

**SN** Sériové číslo přístroje

## CZ DŮLEŽITÉ POKYNY! BEZPODMÍNEČNĚ USCHOVEJTE!



Před použitím přístroje si pečlivě přečtete návod k použití, zejména bezpečnostní pokyny, a návod si uschovejte pro pozdější potřebu. Pokud přístroj předáváte třetím osobám, přiložte k němu v každém případě i tento návod k použití.

### Bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj smí být používán pouze k účelu popsaném v tomto návodu. Výrobce neodpovídá za škody v důsledku nesprávné manipulace.
- Nepoužívejte přístroj v přítomnosti hořlavých anestetických směsí s kyslíkem nebo oxidem dusným (rajský plyn).
- Tento přístroj není vhodný pro anestezii a ventilaci plic.
- Tento přístroj smí být používán pouze s originálním příslušenstvím uvedeným v tomto návodu.
- Přístroj nepoužívejte, pokud objevíte známky poškození nebo si všimnete něčeho neobvyklého.
- Přístroj nikdy neotvírejte.
- Tento přístroj se skládá z citlivých součástek a je třeba s ním zacházet opatrně. Věnujte pozorost skladovacím a provozním podmínkám v kapitole „Technické údaje“.
- Chraňte přístroj před: - vodou a vlhkostí, - extrémními teplotami, - nárazy a pádem, - špinou a prachem, - silným slunečním zářením, - horkem a chladem.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy pro používání elektrických spotřebičů, zejména následující předpisy: - Nikdy se nedotýkejte přístroje mokřkýma nebo vlhkýma rukama. - Během používání postavte přístroj na vodorovnou a stabilní plochu. - Při vytažování zástrčky ze zásuvky netahejte za napájecí kabel nebo za přístroj. - Zástrčka napájecího kabelu slouží k odpojení přístroje od elektrické sítě, a proto musí zůstat během používání vždy přístupná.
- Před připojením přístroje k elektrické síti se ujistěte, že údaje uvedené na štítku na spodní straně přístroje souhlasí s údaji elektrické sítě.
- V případě, že zástrčka přístroje nepasuje do zásuvky, obraťte se na odborný personál s požadavkem na výměnu zástrčky. Obecně se nedoporučuje používat adaptéry a prodlužovací kabely. Pokud je jejich použití nevyhnutelné, musí být v souladu s bezpečnostními předpisy. Přitom však musí být vždy dodrženy mezní hodnoty uvedené na adaptérech a prodlužovacích kabelech.
- Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Nenechávejte přístroj zapojený do elektrické sítě.
- Instalaci je třeba provést podle pokynů výrobce. Chybná instalace může vést k poškození zdraví osob a zvířat, jakož i k materiálním škodám, za které výrobce nenese odpovědnost.
- Nevyměňujte napájecí kabel tohoto přístroje. V případě vadného kabelu kontaktujte autorizované servisní středisko výrobce.
- Napájecí kabel by měl být vždy zcela rozvinutý, aby se předešlo nebezpečnému přehřátí.
- Před čištěním a údržbou je nutné přístroj vypnout a vytáhnout napájecí kabel ze zásuvky.
- Používejte pouze léky, které vám byly předepsány lékařem, a řiďte se pokyny lékaře ohledně dávkování, doby trvání a frekvence léčby.
- Používejte pouze komponenty, které vám na základě vaší zdravotní situace doporučil lékař.
- Nástavec na nos používejte pouze tehdy, pokud vám to výslovně doporučil lékař. Trubičky NIKDY nezavádějte do nosu, ale pouze je přiložte co nejbližší k nosu.
- Zkontrolujte, zda jsou na příbalovém letáku léku uvedeny kontraindikace pro použití s běžnými systémy pro inhalační terapii.
- Při umístování přístroje dbejte na dobrou přístupnost spínače ZAP/VYP.
- Z hygienických důvodů nepoužívejte stejné příslušenství u více než jedné osoby.
- Nebulizátor nenaklánějte o více než 60°.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti silných elektromagnetických polí, např. v blízkosti mobilních telefonů nebo rádiových zařízení. Od takových přístrojů udržujte odstup nejméně 3,3 m, pokud používáte tento přístroj.
- Zajistěte, aby děti nemohly přístroj používat bez dozoru. Některé součásti jsou dostatečně malé na to, aby je děti mohly spolknout. Hadice a vedení přístroje je třeba vést tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí, aby nemohlo dojít k jejich zlomení a aby bylo vyloučeno riziko uskrvení.
- Používáním tohoto přístroje nelze nahradit návštěvu lékaře.

### Použití v souladu s určením

Inhalátor MEDISANA IN 510/520 je systém pro léčbu aerosolem pro použití v domácnosti. Tento přístroj je určen k nebulizaci kapalin a léků v kapalně formě (aerosolů) a k léčbě horních a dolních cest dýchacích.

### Příprava přístroje

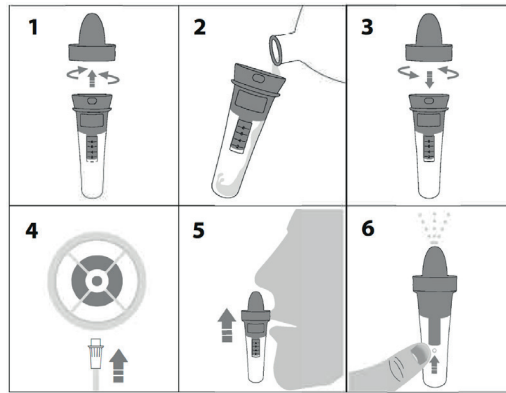
Před prvním použitím doporučujeme vyčistit všechny komponenty tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění a dezinfekce“.

### Použití

- Sestavení nebulizační sady ❶. Dbejte na to, aby všechny součásti byly kompletní.
  - Naplňte nebulizátor inhalačním roztokem, který vám byl předepsán lékařem. Zajistěte, aby nebyla překročena maximální hladina roztoku.
  - Připojte nebulizátor ❷ pomocí vzduchové hadičky ❸ k přípojkě ❹ na kompresoru a zapojte napájecí kabel do zásuvky (230 V 50 Hz AC).
  - Pro zahájení aplikace přepněte spínač ZAP/VYP ❶ do polohy «I».  
- Náustek optimalizuje dodání léku do plic.  
- Zvolte buď masku pro dospělé ❸, nebo masku pro děti ❹ a ujistěte se, že maska zcela obklopuje oblast úst a nosu.  
- Všechny části příslušenství včetně nástavce na nos ❸ používejte tak, jak vám předepsal lékař.
  - Během inhalace sedte vzpřímeně a uvolněně u stolu (ne v křesle), abyste předešli stlačení dýchacích cest, což by mohlo nepříznivě ovlivnit účinnost aplikace. Během inhalace neležte. Pokud pociťujete nevolnost, zastavte inhalaci.
  - Po skončení doby inhalace doporučené vašim lékařem vypněte přístroj přepnutím spínače ZAP/VYP ❶ do polohy «O» a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
  - Vylíjte zbytek inhalačního roztoku z nebulizátoru a vyčistěte přístroj tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění a dezinfekce“.
- Tento přístroj byl vyvinut pro provoz v režimu 30 min. ZAP / 30 min. VYP. Po 30 minutách přístroj vypne a počkejte dalších 30 minut, než budete pokračovat v aplikaci.
  - Přístroj nevyžaduje kalibraci. Změny na přístroji nejsou dovoleny.

### Použití nosní sprchy ❸ (pouze IN 520)

- Odstraňte uzávěr: Za tímto účelem otočte uzávěr o 90° (proti směru hodinových ručiček).
- Naplňte nádobku proplachovacím roztokem (řiďte se pokyny výrobce!).
- Našroubujte zpět uzávěr (ve směru hodinových ručiček).
- Připojte k nosní sprše hadičku ❸. Opačný konec hadičky by měl být již připojen k hlavnímu přístroji v pozici ❸.
- Přiložte nástavec na nos k nosní dírce a dýchejte nosem.
- Zapněte inhalátor (❶). Pro zahájení aplikace zakryjte prstem malý otvor ve spodní části nosní sprchy.  
*Během používání pomalu vdechujte a vydechujte nosem a mírně nakloňte hlavu na opačnou stranu, než je daná nosní dírka, aby solná mlha mohla proniknout hluboko dovnitř. Výplach můžete pozastavit nebo ukončit uvolněním prstu z otvoru.*



Po aplikaci vylíjte zbytek proplachovacího roztoku z nosní sprchy a vyčistěte přístroj tak, jak je popsáno v kapitole „Čištění a dezinfekce“.

### Rožah dodávky

- 1 inhalátor MEDISANA IN 510/520 (❶ pozice vzduchového filtru, ❷ držák pro nebulizační sadu, ❸ přípojka pro vzduchovou hadičku, ❹ spínač ZAP/VYP)
- 1 návod k použití

- Příslušenství: ❶ nástavec na nos, ❷ vzduchová hadička (IN 520: dvě vzduchové hadičky), ❸ nebulizátor, ❹a rozprašovací hlavice (❷ sestavení nebulizační sady), ❸ náustek, ❹ maska pro dospělé, ❺ (IN 520: maska pro děti), ❻ vzduchový filtr (výměna na pozici ❶), pytlík na skladování, ❸ (IN 520: nosní sprcha)



**VAROVÁNÍ**  
Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětem. Hrozí nebezpečí udušení!

### Čištění a dezinfekce

- Po aplikaci důkladně vyčistěte všechny části příslušenství a odstraňte zbytky léčivého přípravku a případné nečistoty.
- K čištění kompresoru použijte měkký, čistý hadřík a neabrazivní čisticí prostředek.
- Dbejte na to, aby do přístroje nevnikly kapaliny, a ujistěte se, že je napájecí kabel vytažený ze zásuvky.

### Čištění a dezinfekce částí příslušenství

Dodržujte přesně pokyny pro čištění a dezinfekci částí příslušenství, neboť jsou nezbytné pro správný chod přístroje a terapeutický úspěch.

### Před a po každém použití

- Otáčením horní části nebulizátoru ❶ proti směru hodinových ručiček otevřete nebulizátor a odstraňte rozprašovací hlavici ❷.
- Umyjte všechny části nebulizátoru, náustek ❸, nástavec na nos ❹ a nosní sprchu ❺ pod tekoucí vodou. Poté je na 5 minut (nosní sprchu na 15 minut) dejte do vroucí vody.
- Masky a vzduchovou hadičku umyjte teplou vodou.
- Sestavte jednotlivé části nebulizátoru a připojte nebulizátor ke vzduchové hadičce.
- Zapněte přístroj a nechte ho běžet po dobu 10–15 minut.

### Používejte pouze roztoky pro sterilizaci za studena podle pokynů výrobce.

Masky a vzduchovou hadičku nedávejte do vroucí vody, ani je neautoklávuje.

### Údržba a péče

#### Výměna nebulizátoru

Nebulizátor ❶ vyměňte po delším nepoužívání, pokud u něho došlo k deformaci či vzniku trhlin, případně pokud je rozprašovací hlavice ❷a ucpaná zaschlým léčivým přípravkem, prachem atp. Nebulizátor doporučujeme v závislosti na používání vyměnit po 6 až 12 měsících. **Používejte pouze originální nebulizátor!**

#### Výměna vzduchového filtru

Při normálních podmínkách používání je vzduchový filtr ❶ třeba vyměnit po cca 500 hodinách provozu nebo po jednom roce. Doporučujeme vzduchový filtr pravidelně kontrolovat (10–12 použití) a vyměnit ho, jakmile se zbarví do šeda či do hněda, případně pokud je vlhký na dotyk. Odstraňte vzduchový filtr (pozice ❶) a nahraďte ho novým. **Nepokoušejte se filtr vyčistit za účelem opětovného použití. Vzduchový filtr je zakázáno opravovat či udržovat, zatímco je aplikován na pacienta.**

**Používejte pouze originální filtr! Nepoužívejte přístroj bez filtru!**

### Chybné funkce a protipatření

#### Přístroj nelze zapnout

- Ujistěte se, že je napájecí kabel správně zapojen do zásuvky.
- Ujistěte se, že se spínač ZAP/VYP ❶ nachází v poloze «I».
- Ujistěte se, že nebyla překročena doba provozu přístroje uvedená v tomto návodu (30 min. ZAP / 30 min. VYP).

#### Přístroj nevytváří žádnou mlhu nebo jen velmi malé množství

- Ujistěte se, že je vzduchová hadička ❸ na obou koncích řádně připevněná.
- Ujistěte se, že vzduchová hadička ❸ není stlačená, ohnutá, špinavá nebo ucpaná. V případě nutnosti ji vyměňte za novou.
- Ujistěte se, že je nebulizátor ❷ kompletně složený a že barevná rozprašovací hlavice ❷a je správně nasazená a není ucpaná.
- Ujistěte se, že je nebulizátor naplněn potřebným množstvím inhalačního roztoku.

### Technické údaje

Název	Inhalátor MEDISANA IN 510/520
Napájení	230 V~ 50 Hz
Nebulizační výkon (průměrný)	0,35 ml/min.
Velikost částic	3,07 µm
Max. tlak	2,3 bar
Hladina hluku	52 dBA, 1 m
Objem nebulizátoru	min. 2 ml; max. 8 ml
Zbytkové množství	0,8 ml
Provozní doba	30 min. ZAP / 30 min. VYP
Životnost	1000 hodinách
Provozní podmínky	10 až 40 °C / 50 až 104 °F maximální relativní vlhkost vzduchu 30 až 85 % tlak vzduchu 700 až 1 060 hPa -25 až +70 °C / -13 až +158 °F maximální relativní vlhkost vzduchu 10 až 95 % tlak vzduchu 700 až 1 060 hPa
Skladovací a přepravní podmínky	1 450 g 18 × 14 × 9,4 cm 180 cm IP 21 EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Hmotnost	54547/54548
Rožměry	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1
Délka napájecího kabelu	
Stupeň IP	
Odkaz na normy	
Číslo výrobku	
Číslo EAN	

Tento přístroj je v souladu s požadavky směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích. Zařízení třídy II v oblasti ochrany před úrazem elektrickým proudem. Nebulizátor, náustek a masky jsou příložené části typu BF.



Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s běžným domovním odpadem. Každý spotřebitel je povinen všechny elektrické nebo elektronické přístroje – bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky, či nikoliv – odevzdat do sběrného místa ve svém městě nebo v příslušné prodejně, aby mohly být zlikvidovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Pro informace týkající se likvidace se obraťte na místní orgán nebo na svého prodejce.

**Vzhledem k neustálému zlepšování našich výrobků si vyhrazujeme právo provádět technické a designové změny.**

Aktuální verzi tohoto návodu k použití najdete na adrese [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Záruční a servisní podmínky

V záručním případě se obraťte na svůj specializovaný obchod nebo přímo na servisní středisko. Bude-li nutné přístroj zaslat zpět, uveďte prosím, o jakou záadu se jedná, a přiložte kopii účtenky. Přitom platí následující záruční podmínky:  
1. Na výrobky MEDISANA je poskytována 3letá záruka od data prodeje. Datum prodeje je v záručním případě nutno doložit účtenkou nebo fakturou.  
2. Závadly způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou budou v záruční době bezplatně odstraněny.  
3. Záručním plněním nedochází u přístroje ani vyměněných dílů k prodloužení záruční doby.  
4. Záruka se nevztahuje na:  
a. všechny škody, které vznikly v důsledku nevhodného zacházení s výrobkem, např. z důvodu nerespektování návodu k použití;  
b. škody, které byly zapříčiněny údržbou nebo manipulací ze strany kupujícího nebo nepovolaných třetích osob;  
c. škody, které vznikly během přepravy od výrobce ke spotřebiteli nebo při zpětném zaslaní do servisního střediska;  
d. díly příslušenství, které podléhají běžnému opotřebení.  
5. Odpovědnost za přímé nebo nepřímé následné škody způsobené přístrojem je vyloučena i v případě, že dané poškození přístroje bylo uznáno jako záruční případ.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

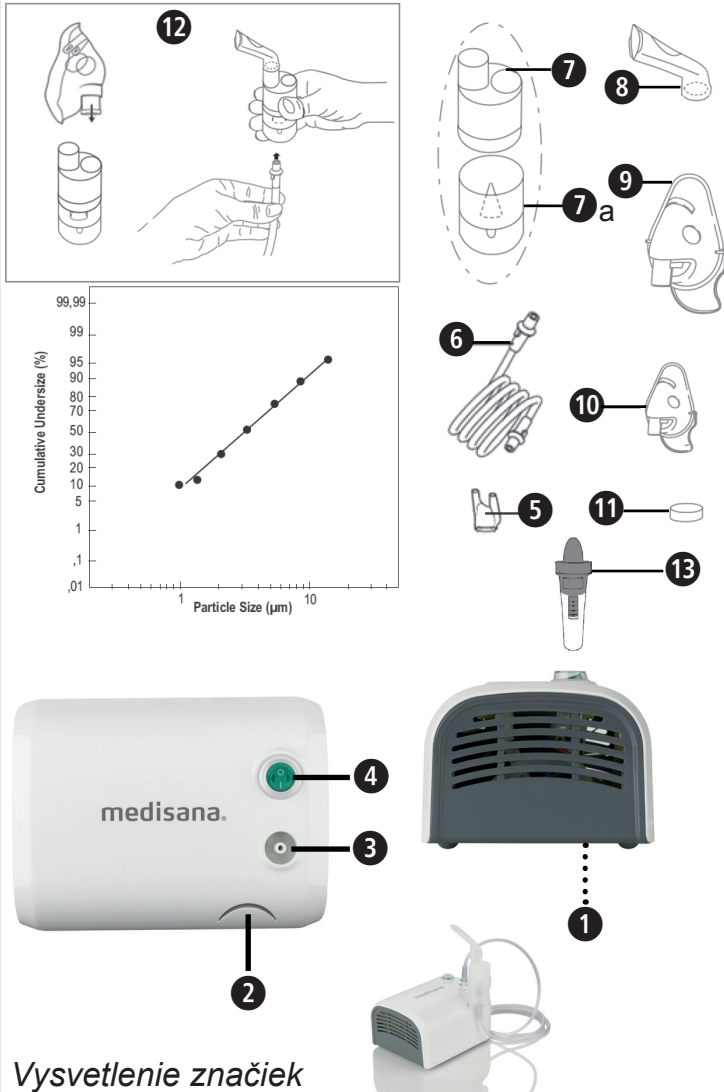
dovází a distribuuje  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 9  
41468 NEUSS  
GERMANY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Prístroj a ovládacie prvky



### Vysvetlenie značiek

Tento návod na použitie patrí k tomuto prístroju. Obsahuje dôležité informácie týkajúce sa uvedenia do prevádzky a manipulácie. Prečítajte si celé znenie tohto návodu na použitie. Nedodržanie tohto návodu môže viesť k vážnym poraneniam alebo poškodeniam prístroja.

**VÝSTRAHA**  
Tieto výstražné upozornenia musíte rešpektovať, aby sa zabránilo možným poraneniam používateľa.

**POZOR**  
Tieto upozornenia musíte rešpektovať, aby sa zabránilo možným poškodeniam prístroja.

**UPOZORNENIE**  
Tieto upozornenia vám poskytujú užitočné dodatočné informácie o inštalácii alebo prevádzke.

**IP21** Údaj o druhu istenia proti cudzím telesám a vode

**Trieda ochrany II**

**LOT** LOT číslo

**Výrobca**

**Dátum výroby**

O/I **Vyp/zap**

**EC REP** Splnomocnený reprezentant EÚ

**SN** Sériové číslo prístroja

## SK DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA! BEZPODMIENEČNE USCHOVAJTE!



**Skôr než začnete prístroj používať, pozorne si prečítajte návod na použitie, obzvlášť bezpečnostné pokyny, a návod na použitie uschovajte na neskoršie použitie. Ak prístroj odovzdávate tretím osobám, bezpodmienečne s ním odovzdajte aj tento návod na použitie.**



### Bezpečnostné upozornenia

- Tento prístroj smiete používať iba na účel opísaný v tomto návode. Výrobca neručí za škody, ktoré vyplývajú z neprimeranej manipulácie.
- Prístroj nepoužívajte v prítomnosti horľavých anestetických zmesí s kyslíkom alebo oxidom dusným (rajský plyn).
- Tento prístroj nie je vhodný na anestéziu a ventiláciu pľúc.
- Tento prístroj sa smie používať iba s originálnym príslušenstvom, ktoré je uvedené v tomto návode.
- Prístroj nepoužívajte, keď ste rozpoznali poškodenie alebo ste si všimli niečo neobvyklé.
- Prístroj nikdy neotvárať.
- Tento prístroj sa skladá z citlivých konštrukčných dielov a musíte s ním manipulovať opatrne. Rešpektujte skladovacie a prevádzkové podmienky uvedené v kapitole „Technické údaje“.
- Prístroj chráňte pred: - vodou a vlhkosťou, - extrémnymi teplotami, - nárazmi a pádom, - znečistením a prachom, - silným slnečným žiarením, - horúčavou a chladom
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy platiace pre elektronické prístroje, obzvlášť tieto: - Prístroja sa nikdy nedotýkajte mokrymi alebo vlhkými rukami. - Počas používania postavte prístroj na vodorovné a stabilné plochy. - Na vytiahnutie konektoru zo zásuvky netahajte za sieťový kábel alebo za prístroj. - Konektor sieťového kábla slúži na odpojenie prístroja od elektrickej siete, preto musí byť počas používania neustále prístupný.
- Pred pripojením prístroja zabezpečte, aby sa elektrické údaje na etikete na spodku prístroja zhodovali s údajmi elektrickej siete.
- V prípade, že konektor prístroja nepasuje do zásuvky, požiadajte odborný personál o výmenu konektora. Vo všeobecnosti neodporúčame používať adaptéry a predlžovacie káble. Ak by sa ich použitiu nedalo vyhnúť, musia tieto zodpovedať bezpečnostným predpisom. Pritom sa však musia vždy dodržiavať povolené hraničné hodnoty, ktoré sú uvedené na adaptéroch a predlžovacích kábloch.
- Keď prístroj nepoužívate, nenechávajte ho zastrčený v zásuvke; keď sa prístroj nepoužíva, vytrahnite konektor zo zásuvky.
- Inštalácia sa musí vykonať podľa údajov výrobcu. Chybná inštalácia môže spôsobiť ublíženie na zdraví osôb, zvierat a poškodenia predmetov, za ktoré nemôže byť výrobca braný na zodpovednosť.
- Nevymieňajte sieťový kábel tohto prístroja. V prípade defektného kábla kontaktujte autorizované servisné pracovisko výrobcu.
- Sieťový kábel by mal byť vždy úplne odvinutý, aby sa zabránilo nebezpečnému prehriatiu.
- Pred každým čistením alebo údržbou musíte prístroj vypnúť a sieťový kábel vytiahnuť zo zásuvky.
- Používajte iba liečivá, ktoré vám predpísal váš lekár, a dodržiavajte pokyny vášho lekára týkajúce sa dávkovania, dĺžky a frekvencie terapie.
- Používajte len diely zodpovedajúce vášmu zdravotnému stavu uvedené lekárom.
- Nosný nadstavec používajte len vtedy, keď vám to výslovne nariadil váš lekár. Zabezpečte, aby ste rúrky NIKDY nezavádzali do nosa, ale len pridržiavali čo najbližšie pred nosom.
- Na príbalovom letáku liečiva skontrolujte, či jestvujú kontraindikácie pre používanie s bežnými systémami na inhalačnú terapiu.
- Pri umiestnení prístroja dávajte pozor na to, aby bolo tlačidlo na zapnutie/vypnutie dobre prístupné.
- Z hygienických dôvodov nepoužívajte rovnaké príslušenstvo pre viac ako jednu osobu.
- Rozprašovač nenakláňajte o viac ako 60°.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti silných elektromagnetických polí, ako napríklad mobilné telefóny alebo rádiové zariadenia. Keď tento prístroj používate, udržiajte od takýchto prístrojov odstup minimálne 3,3 m.
- Zabezpečte, aby deti bez dozoru nepoužívali prístroj; niektoré časti sú tak malé, že by ich deti mohli prehltnúť. Hadice a vedenia musia byť vedené tak, aby sa o ne nikto nemohol potknúť, neboli zalomené a vylúčilo sa riziko usŕknenia.
- Použitie tohto prístroja nenahrádza návštevu lekára.

### Primerané použitie

Inhalátor IN 510/520 MEDISANA je systém na aerosólovú terapiu na použitie v domácnosti. Tento prístroj je navrhnutý na rozprašovanie kvapalín a kvapalných liečiv (aerosólov) a na ošetrovanie horných a dolných dýchacích ciest.

### Príprava prístroja

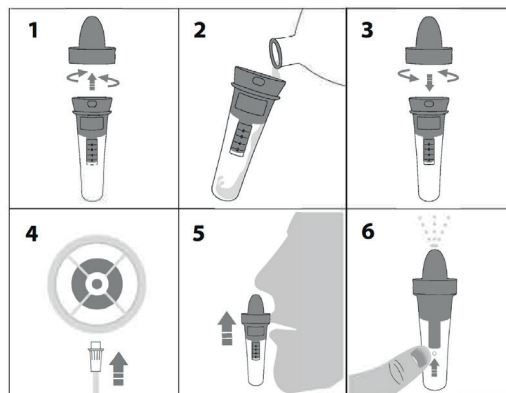
Pred prvým použitím odporúčame očistiť všetky komponenty, ako je opísané v kapitole „Čistenie a dezinfekcia“.

### Použitie

- Poskladajte súpravu rozprašovača. Dávajte pozor, aby boli všetky diely úplné.
- Rozprašovač naplňte inhalačným roztokom, ktorý vám predpísal lekár. Zabezpečte, aby nebola prekročená maximálna hladina.
- Rozprašovač v zvislú hadicou spojte s prípojkou na kompresore a sieťový kábel zasunite do zásuvky (230 V 50 Hz AC).
- Na spustenie ošetrovania prepnete spínač na zapnutie/vypnutie do polohy «I».
- Nástok garantuje lepšiu prepravu liečiva do pľúc.
- Vyberte si medzi maskou pre dospelých a maskou pre deti a zabezpečte, aby maska úplne obklopovala oblasť úst a nosa.
- Všetky diely príslušenstva vrátane nosného nadstavca použite podľa pokynov vášho lekára.
- Počas inhalácie sedte vzpriamene a uvoľnene pri stole (nie v kresle), aby neboli dýchacie cesty stlačené a nedošlo tak k ovplyvneniu účinnosti ošetrovania. Počas inhalácie neleďte. Ak sa necítite príjemne, zastavte inhaláciu.
- Po ukončení inhalačnej doby odporúčanej vašim lekárom prepnete spínač na zapnutie/vypnutie do polohy «O» na vypnutie prístroja a konektor vytiahnite zo zásuvky.
- Z rozprašovača vylejte zvyšný inhalačný roztok a prístroj vyčistite podľa pokynov v kapitole „Čistenie a dezinfekcia“.
- Tento prístroj bol navrhnutý na prevádzku v režime 30 min. zap / 30 min. vyp. Po 30 minútach prístroj vypnite a počkajte ďalších 30 minút, skôr ako budete pokračovať v ošetrovaní.
- Prístroj si nevyžaduje žiadnu kalibráciu. Modifikácia prístroja nie je prípustná.

### Použitie nosnej sprchy (len IN 520)

- Odstáňte kryt: Na to kryt otočte o 90° (proti smeru hodinových ručičiek).
- Nádržku naplňte preplachovacím roztokom (dodržiajte pokyny výrobcu!).
- Kryt znova naskrutkujte (v smere hodinových ručičiek).
- Nosnú sprchu spojte s hadicou. Druhý koniec hadice by mal byť už spojený s hlavným prístrojom v pozícii.
- Nosný nadstavec priložte k nosnej dierke a vdychujte cez nos.
- Zapnite inhalátor a na začatie ošetrovania zakryte svojím prstom malý otvor v spodnej časti nosnej sprchy. Počas použitia by ste mali nosom pomaly vdychovať a vydychovať a hlavu mierne nakláňať k protiahlej strane danej nosnej dierky, aby soľná hmla mohla preniknúť hlboko do vašej nosnej dierky. Preplachovanie môžete prerušiť alebo zastaviť tak, že prst posuniete preč z otvoru.



Po ošetrovaní vylejte z nosnej sprchy zvyšný preplachovací roztok a prístroj vyčistite podľa pokynov v kapitole „Čistenie a dezinfekcia“.

### Obsah balenia

- 1 inhalátor IN 510/520 MEDISANA (poloha vzduchového filtra, držiak na rozprašovaciu súpravu, prípojka na vzduchovú hadicu, spínač na zapnutie/vypnutie)
- 1 návod na použitie
- Príslušenstvo: nosný nadstavec, vzduchová hadica (IN 520: dve vzduchové hadice), rozprašovač, rozprašovacia hlavica (poskladanie rozprašovacej súpravy), nástok, maska pre dospelých, (IN 520: maska pre deti), vzduchový filter (výmena v polohe), vrecko na uschovanie, (IN 520: nosná sprcha)

**VÝSTRAHA**  
Dbajte na to, aby sa obalové fólie nedostali do rúk deťom. Hrozi nebezpečenstvo udusení!

### Čistenie a dezinfekcia

- Po každom ošetrovaní dôkladne očistite všetky diely príslušenstva, aby sa odstránili zvyšky liečiva a možné znečistenia.
- Na čistenie kompresoru použite mäkkú, suchú handričku a neagresívny čistiaci prostriedok.
- Zabezpečte, aby sa do prístroja nedostali žiadne kvapaliny a sieťový kábel bol vytiahnutý.

#### Čistenie a dezinfekcia dielov príslušenstva

Pozorne postupujte podľa pokynov na čistenie a dezinfekciu dielov príslušenstva, pretože sú dôležité pre fungovanie prístroja a úspech terapie.

#### Pred každým použitím a po ňom

- Hornú časť rozprašovača otočte proti smeru hodinových ručičiek na otvorenie rozprašovača a odobratie rozprašovacej hlavice.
- Všetky časti rozprašovača, nástok, nosný nadstavec a nosnú sprchu umyte pod tečúcou vodou. Potom na 5 minút (nosnú sprchu 15 minút) vložte do vriacej vody.
- Masky a vzduchovú hadicu umyte teplou vodou.
- Časti rozprašovača znova poskladajte a rozprašovač spojte so vzduchovou hadicou.
- Zapnite prístroj a nechajte ho v prevádzke 10-15 minút.

**Používajte len roztoky na sterilizáciu za studena podľa pokynu výrobcu. Masky a vzduchovú hadicu nevyvárajte ani neošetrujte v autokláve.**

### Čistenie a údržba

#### Výmena rozprašovača

Rozprašovač vymeňte po dlhšom nepoužívaní, ak vykazuje deformácie alebo trhliny, alebo ak sa rozprašovacia hlavica upchala zaschnutým liečivom, prachom atď. V závislosti od použitia odporúčame rozprašovač vymeniť po 6 až 12 mesiacoch. **Používajte len originálny rozprašovač!**

#### Výmena vzduchového filtra

Za normálnych podmienok používania je potrebné vzduchový filter vymeniť po asi 500 prevádzkových hodinách alebo jednom roku. Vzduchový filter odporúčame pravidelne kontrolovať (10-12 aplikácií), a vymeniť ho, keď sa sfarbil do siva alebo do hnedá, alebo je na dotyk vlhký. Odstáňte vzduchový filter (poloha), nahraďte ho novým. **Nepokúšajte sa vyčistiť filter na opätovné použitie. Vzduchový filter sa nesmie opravovať ani podrobovať údržbe, pokiaľ sa používa u pacienta. Používajte len originálne filtre! Prístroj nepoužívajte bez filtra!**

### Chybné funkcie a protipatrenia

#### Prístroj sa nedá zapnúť

- Uistite sa, že je sieťový kábel správne zastrčený do zásuvky.
- Uistite sa, že sa spínač na zapnutie/vypnutie nachádza v polohe «I».
- Uistite sa, že bol prístroj prevádzkovaný počas prevádzkovej doby uvedenej v tomto návode (30 min. zap / 30 min. vyp).
- Prístroj rozprašuje slabou alebo nerozprašuje vôbec
- Uistite sa, že je vzduchová hadica správne upevnená na oboch koncoch.
- Uistite sa, že vzduchová hadica nie je stlačená, ohnutá, znečistená alebo blokováná. Ak je to potrebné, vymeňte ju za novú.
- Uistite sa, že je rozprašovač úplne zložený, a že farebná rozprašovacia hlavica bola umiestnená správne a nie je upchatá.
- Uistite sa, že je naplnený potrebný inhalačný roztok.

### Technické údaje

Názov	inhalátor IN 510/520 MEDISANA
Napájanie prúdom	230 V~ 50 Hz
Rozprašované množstvo (priemerne)	0,35 ml/min.
Veľkosť častíc	3,07 µm
Max. tlak	2,3 bar
Hladina hluku	52 dBA, 1 m
Množstvo naplnenia rozprašovača	min. 2 ml; max. 8 ml
Zostávajúce množstvo	0,8 ml
Prevádzková doba	30 min. zap / 30 min. vyp
Životnosť	1000 hodinách
Prevádzkové podmienky	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relatívna vlhkosť vzduchu 700 - 1060 hPa tlak vzduchu -25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relatívna vlhkosť vzduchu 700 - 1060 hPa tlak vzduchu
Skladovacie a prepravné podmienky	
Hmotnosť	1450 g
Rozmery	18 x 14 x 9,4 cm
Dĺžka sieťového kábla	180 cm
Trieda IP	IP 21
Odkaz na normy	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Číslo výrobu	54547/54548
EAN číslo	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Tento prístroj zodpovedá požiadavkám smernice pre zdravotnícke pomôcky 93/42/EHS. Prístroj triedy II vo vzťahu na ochranu pred zásahmi elektrickým prúdom. Rozprašovač, nástok a masky sú aplikované diely typu BF.



Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom. Každý spotrebiteľ je povinný všetky elektrické alebo elektronické prístroje bez ohľadu na to, či obsahujú škodlivé látky alebo nie, odovzdať na zbernom mieste vo svojom meste alebo v obchode, aby sa tieto mohli ekologicky zlikvidovať. V súvislosti s likvidáciou sa informujte na vašom komunálnom úrade alebo u vášho predajcu.

### V súvislosti s neustálymi vylepšeniami výrobu si vyhradzueme technické zmeny.

Aktuálne znenie tohto návodu na použitie nájdete na stránke [www.medisana.com](http://www.medisana.com).

### Záručné a servisné podmienky

V prípade uplatnenia záruky sa obráťte na váš špecializovaný obchod alebo priamo na servisné pracovisko. Ak budete musieť prístroj zaslať, uveďte, o akú poruchu ide, a priložte kópiu potvrdenia o kúpe.

Platia tieto záručné podmienky:

- Na výrobky MEDISANA sa od dátumu predaja poskytuje 3-ročná záruka.
- V prípade uplatnenia záruky musí byť dátum predaja preukázaný potvrdením o kúpe alebo faktúrou.
- Nedostatky v dôsledku materiálových alebo výrobných chýb sa počas záručnej lehoty odstránia bezplatne.
- Uplatnením záruky nedochádza k predĺženiu záručnej lehoty prístroja ani vymenených konštrukčných dielov.
- Zo záruky sú vyňaté:
  - Všetky škody, ktoré boli spôsobené nevhodným zaobchádzaním, napríklad nedodržaním návodu na použitie.
  - Škody, ktoré boli spôsobené opravou alebo zásahmi kupujúceho alebo neoprávnených tretích osôb.
  - Škody spôsobené počas prepravy od výrobcu k používateľovi alebo pri zaslaní servisnému pracovisku.
  - Diely príslušenstva, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu.
  - Ručenie za nepriame alebo priame následné škody, ktoré boli spôsobené prístrojom, je vylúčené aj vtedy, keď bola škoda na prístroji uznaná ako záručný prípad.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
ČÍNSKA ĽUDOVÁ REPUBLIKA

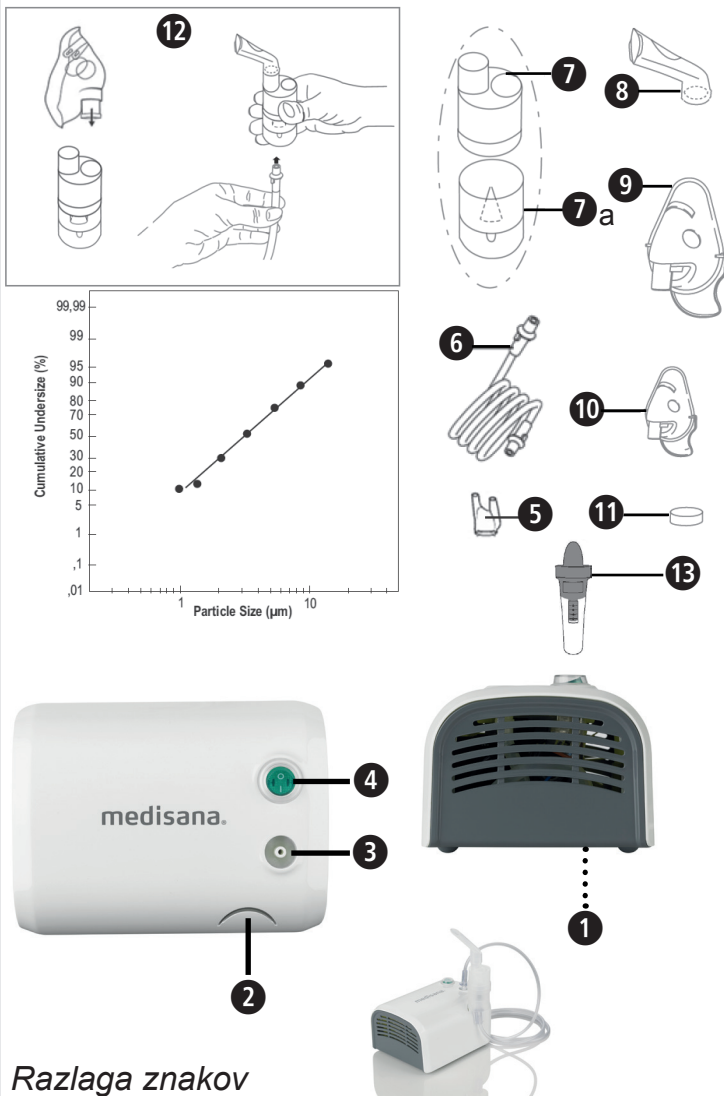
Dovozca a distribútor  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
NEMECKO

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rím / Taliansko



## Naprava in elementi za upravljanje



### Razlaga znakov



Ta navodila za uporabo pripadajo tej napravi. Vsebujejo pomembne informacije o začetku uporabe in rokovanju. V celoti preberite ta navodila za uporabo. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči hude telesne poškodbe ali poškodbe naprave.



**OPOZORILO**  
Tem opozorilom morate slediti, da preprečite morebitne poškodbe uporabnika.



**POZOR**  
Ta navodila morate upoštevati, da preprečite morebitne poškodbe naprave.



**OPOMBA**  
Te opombe vam nudijo koristne dodatne informacije za namestitev ali delovanje.



Oznaka zaščite pred tujki in vodo



Zaščitni razred II



Številka LOT



Proizvajalec



Datum izdelave



Izklop/Vklop



REP Pooblaščenec EU-Zastopnik



Serijska številka naprave

## SI POMEMBNA NAVODILA! OBVEZNO SHRANITE!



**Pred uporabo naprave natančno preberite navodila za uporabo, zlasti varnostna navodila in jih shranite za nadaljnjo uporabo. Če napravo predate tretjim osebam, jim obvezno predajte tudi ta navodila za uporabo.**



### Varnostna navodila

- Ta naprava se sme uporabljati samo za namene, opisane v tem priročniku. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nepravilnega ravnanja.
- Naprave ne uporabljajte v prisotnosti vnetljivih anestetičnih mešanic, ki vsebujejo kisik ali dušikov monoksid (smejalni plin).
- Ta naprava ni primerna za anestezijo in prezračevanje pljuč.
- To napravo je treba uporabljati samo z originalno dodatno opremo, ki je navedena v tem priročniku.
- Naprave ne uporabljajte, če zaznate poškodbe ali opazite nekaj nenavadnega.
- Nikoli ne odpirajte naprave.
- Ta naprava je sestavljena iz občutljivih komponent in z njo je treba ravnati previdno. Upoštevajte pogoje skladiščenja in obratovanja v poglavju "Tehnični podatki".
- Napravo zaščitite pred: - vodo in vlago, - ekstremnimi temperaturami - udarci in padci, - umazanijo in prahom, - močno sončno svetlobo, - toploto in mrazom
- Upoštevajte varnostne predpise, ki veljajo za električne naprave, zlasti naslednje: - Naprave se nikoli ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami. - Med uporabo naprave jo postavite na vodoravno in stabilno površino. - Ne vlecite napajalnega kabla ali naprave, da odstranite vtič iz vtičnice. - Vtič napajalnega kabla služi za odklop naprave iz omrežja, zato mora biti med uporabo vedno dostopen.
- Preden priključite napravo, se prepričajte, da se podatki o elektriki na nalepki na dnu naprave ujemajo s podatki napajanja.
- V primeru, da napajalni vtič naprave ne ustreza vtičnici, se za zamenjavo omrežnega vtiča posvetujte s kvalificirano osebo.. Na splošno ni priporočljivo uporabljati adapterjev in podaljškov. Če je njihova uporaba neizogibna, morajo biti v skladu z varnostnimi predpisi. Vedno pa upoštevajte dovoljene meje, navedene na adapterjih in podaljševalnih kablilih.
- Ne puščajte naprave priključene, ko je ne uporabljate; če naprave ne uporabljate, odstranite vtič iz vtičnice.
- Namestitev je treba izvesti v skladu z navodili proizvajalca. Nepravilna namestitev lahko povzroči škodo na ljudeh, živalih in predmetih, za katere proizvajalec ne more biti odgovoren.
- Ne zamenjajte napajalnega kabla te naprave. V primeru okvare kabla se obrnite na pooblaščen servisni center proizvajalca.
- Napajalni kabel mora biti vedno popolnoma odvit, da se prepreči nevarno pregrevanje.
- Pred kakršnim koli čiščenjem ali vzdrževanjem je treba napravo izklopiti in napajalni kabel potegniti iz vtičnice.
- Uporabljajte samo zdravila, ki vam jih je predpisal zdravnik in upoštevajte zdravnikova navodila glede odmerjanja, trajanja in pogostosti zdravljenja.
- Uporabljajte samo tiste dele, ki jih je zdravnik določil glede na vaše zdravstveno stanje.
- Nosni nastavek uporabite le, če to posebej zahteva zdravnik. Prepričajte se, da cevi niso NIKOLI vstavljene v nos, vendar jih držite čim bližje nosu.
- V navodilih za uporabo zdravila preverite kontraindikacije pri uporabi z običajnimi sistemi za inhalacijsko terapijo.
- Ob namestitvi naprave se prepričajte, da je stikalo za vklop/ izklop enostavno dostopno.
- Iz higienskih razlogov naj istih pripomočkov ne uporablja več kot ena oseba.
- Razpršilnika ne nagibajte za več kot 60°.
- Naprave ne uporabljajte v bližini močnih elektromagnetnih polj, kot so mobilni telefoni ali radijska oprema. Ko uporabljate to napravo, naj bo od njih oddaljena vsaj 3,3 m.
- Pazite, da otroci naprave ne uporabljajo brez nadzora; nekateri deli so tako majhni, da bi jih lahko pogoltnili. Gibke cevi in napeljave naprave morajo biti položene tako, da ni nevarnosti, da bi se odklopile, zaprle zaradi pregiba in je izključena nevarnost zadušitve..
- Uporaba te naprave ni nadomestilo za obisk zdravnika.

### Namen uporabe

MEDISANA Inhalator IN 510/520 je sistem za aerosolno terapijo za domačo uporabo. Ta naprava je namenjena za razprševanje tekočin in tekočih zdravil (aerosolov) ter za zdravljenje zgornjih in spodnjih dihalnih poti.

### Priprava naprave

Pred prvo uporabo priporočamo, da očistite vse komponente - kot je opisano v poglavju „Čiščenje in razkuževanje“.

### Namen uporabe

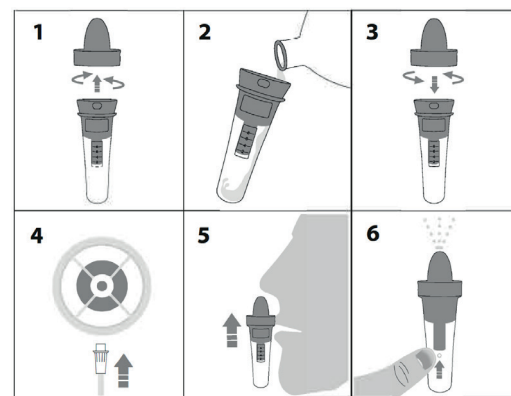
- Sestavljanje kompleta razpršilnika ❶. Prepričajte se, da so vsi deli popolni.
- Razpršilnik napolnite z inhalacijsko raztopino, ki vam jo je predpisal zdravnik. Prepričajte se, da najvišja raven polnitve ni presežena.
- Razpršilnik ❶ povežite s pomočjo cevi za zrak ❸ s priključkom ❷ na kompresorju in priključite napajalni kabel v vtičnico (230V 50 Hz AC).
- Za začetek terapije nastavite stikalo za vklop/izklop ❹ v položaj «I».
- Ustnik zagotavlja boljši prenos zdravila v pljuča.
- Izberite med odraslo - ❹ in otroško masko za obraz ❺ in poskrbite, da bo maska popolnoma zaprla predel ust in nosu.
- Uporabljajte vse pripomočke, vključno z nosnikom ❸ kot vam je predpisal zdravnik.
- Med vdihavanjem sedite vzravnano in sproščeno za mizo (ne v naslanjaču), da ne bi stisnili dihalnih poti in s tem vplivali na učinkovitost zdravljenja. Med vdihavanjem ne ležite. Nehajte vdihavati, če se slabo počutite.
- Ko končate čas inhalacije, ki ga priporoči zdravnik, preklopite stikalo za vklop/izklop ❹ v položaj «O», da aparat izklopite in potegnite vtič iz vtičnice.
- Preostalo inhalacijsko raztopino izpraznite iz razpršilnika in napravo očistite, kot je opisano v poglavju "Čiščenje in razkuževanje".
- Ta naprava je bila zasnovana tako, da deluje 30 minut Vklop / 30 min. Izklop. Izklopite napravo po 30 minutah in počakajte še 30 minut, preden nadaljujete z zdravljenjem.
- Naprava ne potrebuje kalibracije. Spreminjanje naprave ni dovoljeno.

### Uporaba nosne prhe ❸ (samo IN 520)

- Odstranite pokrov: Če želite to narediti, obrnite pokrov za 90° (v nasprotni smeri urinega kazalca)
- Napolnite posodo z raztopino za izpiranje (upoštevajte navodila proizvajalca!)
- Pokrov privijte nazaj (v smeri urinega kazalca).
- Nosno prho povežite s cevjo ❸. Drugi konec cevi mora biti že priključen na glavno enoto v položaj ❸.
- Nosnik položite v nosnico in vdihnite skozi nos.
- Vklopite inhalator (❹) in prst položite čez majhno odprtino v spodnjem delu nosne prhe, da začnete terapijo.

Med uporabo počasi vdihavajte in izdihavajte skozi nos ter glavo rahlo nagnite na nasprotno stran prizadete nosnice, da bo pršilo soli priteklo globoko v nosnico. Pranje lahko ustavite ali ustavite tako, da prst odstranite z odprtine.

Po terapiji izpraznite preostalo raztopino za izpiranje iz nosnega razpršilnika in očistite napravo, kot je opisano v poglavju "Čiščenje in razkuževanje".



### Obseg pošiljke

- 1 MEDISANA Inhalator IN 510/520 (❶) Položaj zračnega filtra, (❷) Držalo za komplet za razprševanje, (❸) Priključek za cev za zrak, (❹) Stikalo za vklop/izklop)
- 1 Navodilo za uporabo
- Pribor: (❸) Nosnik, (❹) Cev za zrak (IN 520: dve cevi za zrak), (❶) Razpršilnik, (❷a) Razpršilna glava (❹) Sestavljanje kompleta za razprševanje), (❹) Ustnik, (❹) Obrazna maska za odrasle, (❹) (IN 520: Obrazna maska za otroke), (❹) Zračni filter (zamenjava v položaju ❹), Vrečka za shranjevanje, (❹) (IN 520: Nosna prha)



**OPOZORILO**  
Pazite, da embalažna folija ne pride v roke otrok. Obstaja nevarnost zadušitve!

### Čiščenje in razkuževanje

- Po vsaki uporabi temeljito očistite ves pribor, da odstranite morebitne ostanke zdravil in morebitne nečistoče.
- Za čiščenje kompresorja uporabite mehko, suho krpo in neabrazivno čistilo.
- Prepričajte se, da v napravo ne vstopajo nobene tekočine in da je napajalni kabel izključen.

#### Čiščenje in razkuževanje pripomočkov

Natančno upoštevajte navodila za čiščenje in razkuževanje pripomočkov, ker so ključni za delovanje naprave in njen terapevtski uspeh.

#### Pred in po uporabi

- Zavrtite vrh razpršilnika ❶ v nasprotni smeri urinega kazalca, da odprete napravo in odstranite glavo razpršilnika ❷a.
- Operite vse dele razpršilnika, ustnika ❸, nosnika ❹ in nosne prhe ❹ pod tekočo vodo. Nato postavite v vrelo vodo za 5 minut (nosna prha 15 minut).
- Maske in cev za zrak sperite s toplo vodo.
- Sestavite sestavne dele razpršilnika in ga priključite na cev za zrak.
- Napravo vklopite in jo pustite delovati 10-15 minut.

**Uporabljajte le hladne načine za sterilizacijo v skladu z navodili proizvajalca. Maske in cevi za zrak ne prekuhavajte v avtoklavu.**

### Vzdrževanje in nega

#### Zamenjava razpršilnika

Razpršilnik ❶ zamenjajte po dolgem obdobju neuporabe, če se pokažejo deformacije ali razpoke, ali če je glava razpršilca ❷a zamašena z zdravilom, prahom ipd.. Priporočamo, da razpršilnik zamenjate po 6 do 12 mesecih, odvisno od uporabe. **Uporabljajte samo originalni razpršilnik!**

#### Zamenjava zračnega filtra

V običajnih pogojih uporabe je treba zračni filter ❹ zamenjati po približno 500 urah delovanja ali enem letu. Priporočamo, da zračni filter redno preverjate (10-12 uporab) in ga zamenjate, če je sive ali rjave barve ali če je videti vlažen. Odstranite zračni filter (položaj ❹) in ga zamenjajte z novim. **Ne poskušajte očistiti filtra za ponovno uporabo. Zračnega filtra ni dovoljeno popravljati ali servisirati, ko ga uporabljate na pacientu. Uporabljajte samo originalne filtre! Naprave ne uporabljajte brez filtra!**

### Motnje in ukrepi

#### Naprava se ne vklopi

- Prepričajte se, da je napajalni kabel pravilno priključen v vtičnico.
- Prepričajte se, da se stikalo za vklop/izklop ❹ nahaja v položaju «I».
- Prepričajte se, da je naprava delovala v delovnem času, določenem v tem priročniku (30 min). Vklop / 30 min. Izklop).
- Naprava razprši le šibko ali pa sploh ne
- Prepričajte se, da je cev za zrak ❸ pravilno pritrjena na obeh koncih.
- Prepričajte se, da cev za zrak ❸ ni stisnjena, upognjena, umazana ali blokirana. Po potrebi ga zamenjajte z novim.
- Prepričajte se, da je razpršilnik ❶ popolnoma sestavljen in da je obarvana glava razpršilca ❷a pravilno nameščena in ni zamašena.
- Prepričajte se, da je potrebna inhalacijska raztopina napolnjena.

### Tehnični podatki

Naziv	MEDISANA Inhalator IN 510/520
Napajanje	230 V~ 50 Hz
Količina razpršitve (povprečno)	0,35 ml/min.
Velikost delcev	3,07 µm
maks. Tlak	2,3 bar
Hrup	52 dBA, 1 m
Količina polnitve razpršilnika	min. 2 ml; maks. 8 ml
Preostala količina	0,8 ml
Čas obratovanja	30 min. Vklop / 30 min. Izklop
Življenjska doba	1000 urah
Obratovalni pogoji	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relativna največja vlažnost 700 - 1060 hPa zračnega tlaka
Pogoji za skladiščenje in prevoz	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relativna največja vlažnost 700 - 1060 hPa zračnega tlaka
Teža	1450 g
Dimenzije	18 x 14 x 9,4 cm
Dolžina napajalnega kabla	180 cm
Razred IP	IP 21
Sklicevanje na standarde	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Številka artikla	54547/54548
Številka EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Ta naprava ustreza zahtevam direktive o medicinskih pripomočkih 93/42/EGS. Naprava razreda II glede zaščite pred električnim udarom. Razpršilnik, ustnik in maske se nanašajo na dele tipa BF.



Te naprave ne smete odvreči skupaj z gospodinjstskimi odpadki. Vsak potrošnik mora odstraniti vse izrabljene električne ali elektronske naprave, ne glede na to, ali vsebujejo škodljive snovi ali ne, na zbirno mesto v svojem kraju ali v trgovino, da se lahko odstranijo na okolju varen način. Za odstranjevanje se obrnite na vašo lokalno komunalno službo ali na vašega prodajalca.

### Ob nenehnih izboljšavah izdelkov se pridržujemo pravico do tehničnih in oblikovnih sprememb.

Trenutno veljavno različico teh navodil za uporabo najdete na [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Pogoji za garancijo in popravilo

V primeru garancije se obrnite na prodajalca ali neposredno na servisno točko. Če morate vrniti napravo, sporočite okvaro in priložite kopijo potrdila o nakupu. Pri tem veljajo naslednji garancijski pogoji:  
1. Za izdelke MEDISANA zagotavljamo 3 leta garancije od datuma nakupa.  
Datum prodaje je treba v garancijskem primeru dokazati s potrdilom o nakupu ali z računom.  
2. Okvare zaradi materialnih ali proizvodnih napak se v garancijskem roku brezplačno odpravijo.  
3. Garancijsko popravilo ne podaljša garancijske dobe, niti za napravo, niti za zamenjane komponente.  
4. Iz garancije je izključeno:  
a. Kakršna koli škoda, nastala zaradi nepravilnega ravnanja, npr. zaradi neupoštevanja navodil za uporabo.  
b. Škoda, ki nastane zaradi popravila ali posegov kupca ali nepooblaščenih tretjih oseb.  
c. Transportna škoda na poti od proizvajalca do potrošnika ali, ki je nastala ob pošiljanju na servisno točko.  
d. Pribor zaradi obrabe ob običajni uporabi.  
5. Odgovornost za posredno ali neposredno posledično škodo, ki jo je povzročila naprava, je izključena, tudi če se škoda na napravi prizna kot garancijski zahtevek..



Globalcare Medical Technology Co., Ltd  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Provinca Guangdong  
LJUĐSKA REPUBLIKA KITAJSKA

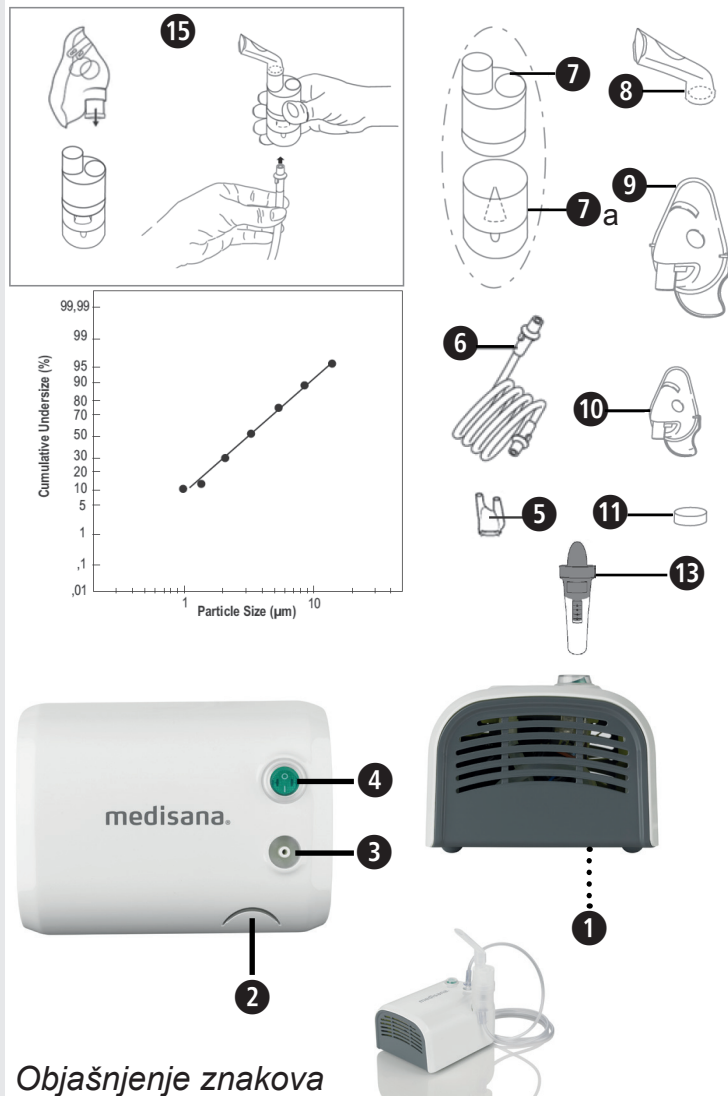
Uvoznik in distributer  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
NEMČIJA



Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rim / Italija



## Uređaj i elementi za upravljanje



### Objašnjenje znakova

Ova Uputa o uporabi pripada ovom uređaju. Ona sadrži važne informacije za njegovo stavljanje u pogon i rukovanje. Pročitajte u cijelosti ovu Uputu o uporabi. Nepridržavanje ove Upute može dovesti do teških ozljeda i oštećenja na uređaju.

**UPOZORENJE**  
Ovih se upozorenja treba pridržavati kako bi se spriječile moguće ozljede korisnika.

**POZOR**  
Ovih se napomena treba pridržavati kako bi se spriječila moguća oštećenja na uređaju.

**NAPOMENA**  
Ove napomene pružaju vam korisne dodatne informacije o instalaciji ili o radu uređaja.

**IP21** Podatak o vrsti zaštite od stranih tijela i vode

**Razred zaštite II**

**LOT** Broj ŠARŽE

**Proizvođač**

**Datum proizvodnje**

O/I Uklij./isklij.

**EC REP** Opunomoćeni predstavnik u EU

**SN** Serijski broj uređaja



## HR VAŽNE NAPOMENE! OBVEZNO SAČUVATI!

**Pažljivo pročitajte Uputu o uporabi, osobito sigurnosne napomene, prije nego započnete s radom uređaja i sačuvajte ovu Uputu o uporabi za kasnije korištenje. Kada uređaj dajete trećim osobama na korištenje, obvezatno im uz njega uručite i ovu Uputu o uporabi.**

### Sigurnosne napomene

- Ovaj se uređaj može koristiti samo u svrhu opisanu u ovom priručniku. Proizvođač nije odgovoran za štetu nastalu uslijed nepravilnog rukovanja.
- Ne koristite uređaj u prisutnosti zapaljivih anestetičkih smjesa koje sadrže kisik ili dušikov oksid (plin smijavac).
- Ovaj uređaj nije prikladan za anesteziju i ventilaciju pluća.
- Ovaj se uređaj smije koristiti samo s izvornim priborom navedenim u ovom priručniku.
- Ne koristite uređaj ako otkrijete oštećenje ili primijetite nešto neobično.
- Nikada ne otvarajte uređaj.
- Uređaj se sastoji od osjetljivih sastavnica te s njima valja obazrivo postupati. Pripazite na uvjete skladištenja i radne uvjete u poglavlju „Tehnički podaci“.
- Zaštite uređaj od: - vode i vlage, - ekstremnih temperatura - udaraca i padova, - prljavštine i prašine, - jake sunčeve svjetlosti, - vrućine i hladnoće
- Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji se primjenjuju na električne uređaje, a posebno sljedećeg: - Nikada ne dirajte uređaj mokrim ili vlažnim rukama. - Postavite uređaj na vodoravnu i stabilnu površinu tijekom uporabe. - Ne povlačite mrežni kabel ili uređaj kako biste izvadili utikač iz utičnice. - Utikač kabela za napajanje koristi se za iskopčavanje uređaja iz mreže, tako da uvijek mora biti dostupan tijekom uporabe.
- Prije priključivanja uređaja, provjerite odgovaraju li električni podaci s naljepnice na dnu uređaja s mrežnim napajanjem.
- U slučaju da mrežni utikač uređaja ne stane u utičnicu, obratite se kvalificiranoj osobi za zamjenu mrežnog utikača. Općenito se ne preporučuje uporaba adaptera i produžnih kabela. Ako je njihova uporaba neizbježna, moraju ispunjavati sigurnosne propise. No, uvijek pazite na dopuštena ograničenja navedena na adapterima i produžnim kablovima.
- Ne ostavljajte uređaj uključenim kad se ne koristi; izvadite utikač iz utičnice ako se uređaj ne koristi.
- Ugradnja se mora izvesti u skladu s uputama proizvođača. Neispravna instalacija može uzrokovati štetu ljudima, životinjama i predmetima zbog kojih proizvođač ne može biti odgovoran.
- Nemojte mijenjati kabel napajanja ovog uređaja. U slučaju neispravnog kabela obratite se ovlaštenom servisnom centru proizvođača.
- Mrežni kabel uvijek treba potpuno odmotati da se izbjegne opasno pregrijavanje.
- Prije bilo kojeg postupka čišćenja ili održavanja, uređaj mora biti isključen, a mrežni kabel izvučen iz utičnice.
- Koristite samo lijekove koje vam je propisao liječnik i slijedite upute liječnika glede doziranja, trajanja i učestalosti terapije.
- Koristite samo one elemente koje je propisao liječnik prema vašem zdravstvenom stanju.
- Koristite dio za nos samo ako to izričito zatraži liječnik. Pobrinite se da cjevčice NIKADA nisu umetnute u nos, nego ih treba samo držati što bliže nosu.
- Provjerite u priloženim uputama za uporabu lijeka, kontraindikacije za uporabu s uobičajenim sustavima za inhalacijsku terapiju.
- Kod postavljanja uređaja provjerite je li prekidač za uključivanje i isključivanje lako dostupan.
- Iz higijenskih razloga neka isti pribor ne koristi više od jedne osobe.
- Ne naginjite raspršivač više od 60°.
- Ne upotrebljavajte uređaj u blizini jakih elektromagnetskih polja, poput mobilnog telefona ili radio opreme. Kad koristite ovaj uređaj, održavajte minimalni razmak do takvih uređaja od 3,3 m.
- Pazite da djeca ne upotrebljavaju uređaj bez nadzora; neki su dijelovi toliko mali da bi se mogli progutati. Crijeva i vodovi uređaja moraju biti postavljeni tako da ne postoji opasnost od spoticanja, ne savijaju se i isključen je rizik davljenja.
- Uporaba ovog uređaja nije zamjena za posjet liječniku.

**Namjenska uporaba** Inhalatora MEDISANA IN 510/520 je terapijski sustav aerosola za kućnu uporabu. Ovaj je uređaj namijenjen raspršivanju tekućina i tekućih lijekova (aerosola) te za liječenje gornjih i donjih dišnih putova.

### Priprema uređaja

Prije prve uporabe, preporučujemo sve sastavnice - kao u poglavlju Opisana „Čišćenje i dezinfekcija“ - za čišćenje.

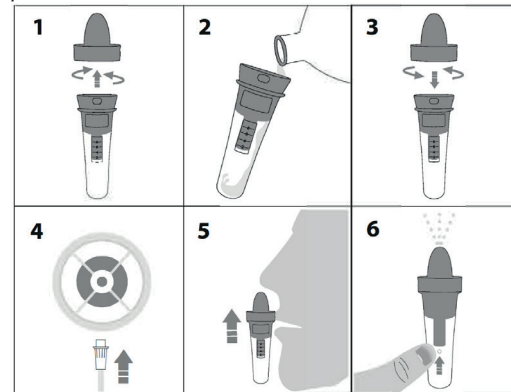
### Primjena

- Sastavljanje kompleta za raspršivanje. Vodite računa da su svi dijelovi kompletni.
  - Napunite raspršivač otopinom inhalatora koju je propisao vaš liječnik. Osigurajte da ne bude prekoračena maksimalna razina.
  - Spojite raspršivač preko crijeva za zrak na priključak na kompresoru i utaknite kabel napajanja u utičnicu (230 V 50 Hz AC).
  - Kod početka postupka, postavite prekidač za uključivanje/isključivanje u položaj «I».
  - Usnik jamči bolji unos lijeka u pluća.
  - Izaberite između maske za lice za odrasle i djecu te provjerite da li maska potpuno zatvara područje oko usta i nosa.
  - Koristite svu dodatnu opremu, uključujući nosni dio, kako vam je propisao liječnik.
  - Tijekom inhaliranja sjedite uspravno i opušteno za stolom (ne u fotelji) kako ne biste komprimirali dišne putove te na taj način utjecali na učinkovitost tretmana. Ne ležite tijekom inhaliranja. Prestanite inhalirati ako se ne osjećate dobro.
  - Nakon završetka vremena za inhalaciju koje vam je preporučio liječnik, prebacite prekidač za uključivanje/isključivanje u položaj «O» za isključivanje uređaja te izvucite utikač iz mreže.
  - Ispraznite preostalu otopinu za inhalaciju iz raspršivača i očistite uređaj kao što je opisano u poglavlju „Čišćenje i dezinfekcija“.
- Ovaj je uređaj predviđen za način rada u 30-minutnom uključivanju i 30-minutnom isključivanju. Isključite uređaj nakon 30 minuta i pričekajte još 30 minuta prije nastavka tretmana.
  - Uređaj ne zahtijeva baždarenje. Izmjene na uređaju nisu dopuštene.

### Primjena tuša za nos (samo IN 520)

- Uklonite poklopac: Da biste to učinili, okrenite poklopac za 90° (u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke na satu)
- Napunite spremnik otopinom za ispiranje (pridržavajte se proizvođačkih uputa!)
- Uvrnite poklopac natrag na svoje mjesto (u smjeru kretanja kazaljke na satu).
- Nosni tuš povežite s crijevom. Drugi kraj crijeva trebao bi biti već priključen na glavni uređaj u položaju.
- Postavite nosni dio na nosnicu i udahnite kroz nos.
- Uključite inhalator i predite prstom preko malog otvora u donjem dijelu tuša za nos kako biste započeli tretman.

*Tijekom uporabe polako udišite i izdišite kroz nos i lagano nagnite glavu na suprotnu stranu zahvaćene nosnice kako bi slana maglica mogla doprijeti duboko u vašu nosnicu. Ispiranje možete zadržati ili zaustaviti uklonjenjem prsta s otvora.*



Nakon postupka ispraznite preostalu otopinu za inhalaciju iz tuša za nos i očistite uređaj kao što je opisano u poglavlju „Čišćenje i dezinfekcija“.

### Opseg isporuke

- 1 MEDISANA inhalator IN 510/520 (Položaj filtra zraka, držač kompleta raspršivača, priključak crijeva za zrak, sklopka za uključivanje/isključivanje)
- 1 Uputa o uporabi
- Pribor: Nosni dio, Zračno crijevo (IN 520: dva zračna crijeva), raspršivač, Glava raspršivača (Sklop raspršivača), Usnik, Maska za odrasle osobe, (IN 520: Dječja maska za lice), Zračni filter (zamjena u položaju), vrećica za pohranu, (IN 520: tuš za nos)

**UPOZORENJE**  
Vodite računa o tome da folije ambalaže ne dospiju u ruke djece. Postoji opasnost od gušenja!

### Čišćenje i dezinfekcija

- Temeljito očistite sav pribor nakon svakog tretmana kako biste uklonili sve ostatke lijeka i moguća onečišćenja.
- Za čišćenje kompresora koristite meku, suhu krpu i neabrazivno sredstvo za čišćenje.
- Provjerite da u uređaj ne ulazi tekućina i da je mrežni kabel napajanja izvučen iz utičnice.

### Čišćenje i dezinfekcija pribora

Precizno slijedite upute za čišćenje i dezinfekciju pribora jer su oni bitni za rad uređaja i terapijski uspjeh.

### Prije i nakon svake primjene

- Okrenite vrh raspršivača u smjeru suprotnom od kretanja kazaljke na satu kako biste otvorili raspršivač i uklonili njegovu glavu.
- Operite sve dijelove raspršivača, usnik, nosni dio i tuš za nos potopivši ih u vodu. Zatim držite u kipu u vodi 5 minuta (tuš za nos 15 minuta).
- Operite maske i crijevo za zrak s toplom vodom.
- Ponovno sastavite dijelove raspršivača i spojite raspršivač na zračnu cijev.
- Uključite uređaj i ostavite ga u radu 10-15 minuta.

### Otopine za hladnu sterilizaciju koristite samo prema uputama proizvođača.

**Maske i crijevo za zrak ne kuhajte niti ne stavljajte u autoklavu.**

### Održavanje i njega

#### Zamjena raspršivača

Zamijenite raspršivač nakon duljeg nekorisćenja, ako ima deformacije ili napukline ili ako je glava raspršivača začepljena osušenim lijekom, prašinom, itd. Preporučujemo zamjenu raspršivača nakon 6 do 12 mjeseci, ovisno o uporabi. **Koristite samo izvorni raspršivač!**

#### Zamjena zračnog filtra

U normalnim uvjetima uporabe, filter zraka treba zamijeniti nakon otprilike 500 radnih sati ili jedne godine. Preporučujemo redovito provjeravati filter zraka (10-12 primjena) i zamijeniti ga ako je sive ili smeđe boje ili ako se osjeća vlažnim na dodir. Uklonite filter zraka (položaj) i zamijenite ga novim. **Ne pokušavajte očistiti filter za ponovnu upotrebu. Zračni filter se ne smije popravljati ili servisirati dok se koristi s nekim pacijentom. Koristite samo izvorne filtre! Ne upotrebljavajte uređaj bez filtra!**

### Neispravnosti i protumjere

*Uređaj se ne može uključiti.*

- Provjerite je li mrežni kabel napajanja ispravno umetnut u utičnicu.
- Provjerite je li prekidač za uključivanje/isključivanje u položaju «I».
- Provjerite je li aparat radio u trajanju navedenom u ovom priručniku (30 min.) Uklij./30 min. Isklj.).

*Uređaj raspršuje samo slabo ili nikako!*

- Provjerite je li cijev za zrak pravilno pričvršćena na oba kraja.
- Provjerite je li crijevo za zrak pritisnuto, savijeno, prljivo ili blokirano. Ako je potrebno, zamijenite ga novim.
- Provjerite je li raspršivač potpuno sklopljen, a obojena glava za raspršivanje pravilno postavljena i nije začepljena.
- Provjerite je li napunjen potrebnom količinom otopine za inhalaciju.

### Tehnički podaci

Ime	MEDISANA inhalator IN 510/520
Napajanje strujom	230 V~ 50 Hz
Količina raspršavanja (prosjeak)	0,35 ml/min.
Veličina čestice	3,07 µm
maks. Tlak	2,3 bar
Razina buke	52 dBA, 1 m
Kapacitet punjenja raspršivača	min 2 ml; maks. 8 ml
Preostala količina	0,8 ml
Radni vijek	30 min Uklij./30 min. Isklj.
Životni vijek	1000 sati
Radni uvjeti	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relativne maksimalne vlažnosti 700 - 1060 hPa tlaka zraka -25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relativne maksimalne vlažnosti 700 - 1060 hPa tlaka zraka
Uvjeti skladištenja i prijevoza	
Težina	1450 g
Dimenzije	18 x 14 x 9,4 cm
Dužina mrežnog kabela	180 cm
IP razred	IP 21
Pozivanje na norme	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Broj artikla	54547/54548
EAN broj	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Ovaj je uređaj usklađen sa zahtjevima Direktive o medicinskim proizvodima 93/42 / EEU. Uređaj klase II za zaštitu od strujnog udara. Raspršivač, usnik i maske su dijelovi za primjene tipa BF.



Ovaj uređaj ne smije se zbrinuti zajedno s ostalim kućnim otpadom. Svaki potrošač dužan je sve električne ili elektroničke uređaje, neovisno o tome sadrže li oni opasne tvari ili ne, predati u reciklažno dvorište u svom gradu ili u trgovinu kako bi isti mogli biti zbrinuti na ekološki prihvatljiv način. U svezi sa zbrinjavanjem molimo Vas da se obratite svom komunalnom poduzeću ili svom trgovcu.

### U okviru stalnog poboljšanja proizvoda zadržavamo pravo tehničkih i dizajnerskih izmjena.

Trenutačno važeću verziju ove Upute o uporabi možete pronaći na internetskoj stranici [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Jamstveni uvjeti i uvjeti za obavljanje popravaka

U slučaju nastupa jamstvenog slučaja obratite se svojoj specijaliziranoj prodavaonici ili neposredno servisu. Ako ne biste morali slati uređaj, onda navedite kvar i priložite presliku potvrde o kupnji.

Pri tome vrijede sljedeći jamstveni uvjeti:

1. Na proizvode MEDISANA odobrava se jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupnje.

Datum kupnje se u jamstvenom slučaju dokazuje potvrdom o plaćenju računom ili računom.

2. Nedostaci uslijed greške u materijalu ili proizvodnji otklanjaju se unutar jamstvenog roka besplatno.

3. Jamstvo ne produljuje jamstveno razdoblje – ni za uređaj ni za zamijenjene dijelove.

4. Iz jamstva su isključene:

a. bilo kakve štete nastale zbog nepravilnog rukovanja uređajem, npr. zbog nepridržavanja Upute o uporabi.

b. štete koje se temelje na popravku ili zahvatima koje su poduzeli kupac ili neovlaštene treće osobe.

c. oštećenja koja su nastala na putu od proizvođača do potrošača ili koja su nastala tijekom slanja pošiljke u servisnu službu.

d. dijelovi pribora koji podliježu normalnom habanju.

5. Odgovornost za izravne ili neizravne posljedice štete koje uzrokuju uređaj isključena je i onda kada je nastala šteta na uređaju priznata kao jamstveni slučaj (garancija).

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

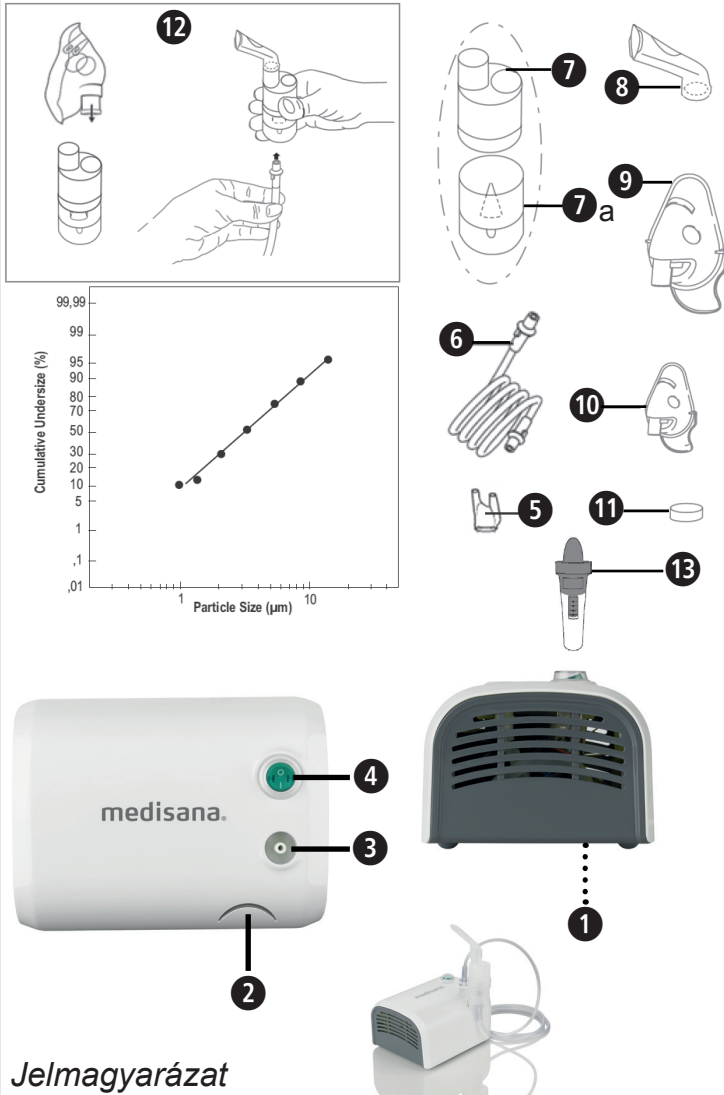
Uvozi i distribuira  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Készülék és kezelőelemek



### Jelmagyarázat

A használati útmutató a készülék részét képezi. Fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatban. Olvassa el a teljes használati útmutatót. Az útmutató figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy a készülék károsodásához vezethet.

**FIGYELMEZTETÉS**  
**A felhasználó sérülésének megelőzése érdekében a figyelmeztető utasításokat be kell tartani.**

**FIGYELEM**  
**A készülék esetleges károsodásának megelőzése érdekében ezeket az utasításokat be kell tartani.**

**MEGJEGYZÉS**  
**Ezek a megjegyzések hasznos kiegészítő információkkal látják el a telepítéssel vagy a működtetéssel kapcsolatban.**

**IP21** Idegen testek és víz elleni védetségre vonatkozó védelmi mód megadása

### II. védelmi osztály

**LOT** Tételszám

**Gyártó**

**Gyártás napja**

O/I **KI / BE**

**EC REP** Felhatalmazott uniós képviselő

**SN** A készülék szériaszáma



## HU FONTOS MEGJEGYZÉSEK! FELTÉTLENÜL ŐRIZZE MEG!

**Olvassa el a használati utasításokat alaposan, különösképpen a biztonsági útmutatót, mielőtt a terméket használatba venné, és őrizze meg a használati útmutatót a további felhasználáshoz. Ha a készüléket továbbadja harmadik félnek, akkor feltétlenül mellékelje hozzá ezt a használati útmutatót.**

### Biztonsági tudnivalók

- Ezt az eszközt csak a kézikönyvben leírt célokra szabad használni. A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő kezelésből eredő károkért.
- Ne használja a készüléket gyúlékony érzéstelenítő vegyületek jelenlétében, amelyek oxigént vagy di-nitrogén-oxidot (nevetőgázt) tartalmaznak.
- Ez az eszköz nem alkalmas altatásra és a tüdő ventilációjára.
- Ezt a készüléket kizárólag a kézikönyvben felsorolt eredeti tartozékokkal szabad használni.
- Ne használja a készüléket, ha sérüléseket észlel rajta, vagy valami szokatlant észlel.
- Soha ne nyissa fel a készüléket.
- Ez az eszköz érzékeny alkatrészekből áll, és óvatosan kell kezelni. Vegye figyelembe a tárolási és üzemeltetési feltételeket a "Műszaki adatok" fejezetben.
- Védje a készüléket a következőktől: - víz és nedvesség, - szélsőséges hőmérsékletek, - ütések és cseppek, - szennyeződés és por, - erős napfény, - hő és hideg
- Vegye figyelembe az elektromos készülékekre vonatkozó biztonsági előírásokat, különösen az alábbiakat: - Soha ne érintse meg a készüléket nedves vagy vizes kézzel. - Használat közben helyezze a készüléket vízszintes és stabil felületre. - A készüléket ne a tápkábelnél vagy a készüléknél fogva húzza ki az aljzatból. - Használja a tápkábel dugaszát az eszköz hálózatról történő leválasztásához, ezért annak használat közben mindig hozzáférhetőnek kell lennie.
- A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy az eszköz alján található címkén szereplő elektromos adatok megegyeznek-e a hálózat adataival.
- Abban az esetben, ha a készülék hálózati csatlakozója nem illeszkedik az aljzatba, forduljon szakemberhez a hálózati csatlakozó cseréjéhez. Általánosan nem ajánlott adapter és hosszabbító használata. Amennyiben használatuk mégis elkerülhetetlen, azoknak meg kell felelniük a biztonsági előírásoknak. Mindig tartsa be az adapterek és hosszabbítókábelek megengedett határértékeit.
- Ne hagyja a készüléket csatlakoztatva, ha nem használja; távolítsa el a csatlakozót a konnektorból, ha az eszköz nincs használatban.
- Az installációt a gyártó utasításai szerint kell elvégezni. A hibás telepítés kárt okozhat személyekben, állatokban és tárgyokban, és ezért a gyártó nem tehető felelőssé.
- Ne cserélje ki a készülék tápkábelét. Sérült kábel esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártó hivatalos szervizközpontjával.
- A tápkábelét mindig teljesen szabaddá kell tenni a veszélyes túlmelegedés elkerülése érdekében.
- Bármilyen tisztítási vagy karbantartási művelet előtt ki kell kapcsolni a készüléket, és ki kell húzni a tápkábelét az aljzatból.
- Csak az orvos által felírt gyógyszereket használjon, és kövesse orvosának az adagolásra, a kezelési időtartamára és gyakoriságra vonatkozó utasításait.
- Csak az orvos által meghatározott egészségi állapotának megfelelően meghatározott alkatrészeket használja.
- Az orrdarabot csak akkor használja, ha azt orvosa kifejezetten előírja. Ügyeljen arra, hogy a csővecskéket SOHA ne helyezték bele az orrba, hanem az orrhoz lehető legközelebb tartsák.
- Ellenőrizze a gyógyszer betegájékoztatójának ellenjavallatait a szokásos inhalációs terápiás rendszereknél történő alkalmazáshoz.
- A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a BE-/KI-kapcsoló könnyen hozzáférhető legyen.
- Higiéniiai okokból ne használja ugyanazokat a kiegészítőket egynél több személynél.
- Ne döntse meg a párástítót 60 °-nál nagyobb mértékben.
- Ne használja a készüléket erős elektromágneses térben, például Mobiltelefonok vagy rádióberendezések közelében. Az eszköz használatakor tartson legalább 3,3 m távolságot az ilyen eszközöktől.
- Ügyeljen arra, hogy a gyermekek ne használják az eszközt felügyelet nélkül; egyes alkatrészek olyan kicsik, hogy lenyelhetők. A készülék tömlőit és vezetékeit úgy kell elhelyezni, hogy azok ne okozzanak botlásveszélyt, ne legyenek megtörve, és kizárható legyen a megfojtás kockázata.
- Az eszköz használata nem helyettesíti az orvosi konzultációt.

### Rendeltetészerű használat

A MEDISANA inhalátor IN 510/520 egy otthoni használatra készült aeroszol-terápiás rendszer. Ez a készülék folyadékok és folyékony gyógyszerek (aeroszolok) porlasztására, valamint a felső és az alsó légutak kezelésére szolgál.

### A készülék előkészítése

Első használat előtt javasoljuk az összes alkatrész tisztítását a "Tisztítás és fertőtlenítés" fejezetben leírtak szerint.

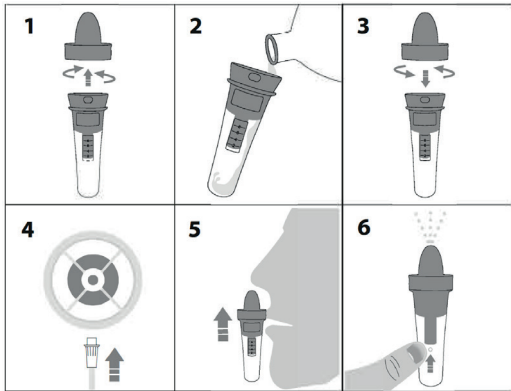
#### Alkalmazás

- A párástító szett **1** összeszerelése. Ügyeljen arra, hogy valamennyi alkatrész ép legyen.
  - Töltse fel a párástítót az orvos által felírt inhaláló oldattal. Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a maximális szintet.
  - Csatlakoztassa a párástítót **7**a légtömlő **8** keresztül a kompresszor csatlakozójához **9**, és csatlakoztassa a tápkábelét a dugaljba (230 V 50 Hz AC).
  - A kezelés elindításához állítsa a BE/KI kapcsolót **1** «I» helyzetbe.
- A szájrész garantálja a gyógyszer jobb szállítását a tüdőbe.  
 - Válasszon a felnőttek **9** és gyermekek **10** részére alkalmas arcmaszkok közül, és győződjön meg arról, hogy a maszk teljesen lezárja a száj és az orr területét.  
 - Használja valamennyi kiegészítőt, beleértve az orrdarabot **9** is az orvos által előírtak szerint.
- Az inhaláció során üljön egyenesen és nyugodtan egy asztalnál (nem fotelben), hogy ne nyomódjanak össze a légutak, így nem befolyásolja hátrányosan a kezelés hatékonyságát. Inhaláció közben ne feküdjön le. Amennyiben nem érzi jól magát, állítsa le az inhalációt.
  - Miután letelelt az orvos által javasolt inhalációs idő, kapcsolja ki a készüléket a BE-/KI-kapcsolóval **1** «O» állásba, és csatlakoztassa le a készüléket a hálózatról.
  - Ürítse ki a maradék inhalációs oldatot a párástítóból, és tisztítsa meg a készüléket a "Tisztítás és fertőtlenítés" fejezetben leírtak szerint.
- Ezt az eszközt úgy tervezték, hogy 30 percig BE / 30 percig KI módban üzemeljen. Kérjük, kapcsolja ki az eszközt 30 perc elteltével, és várjon további 30 percet, mielőtt folytatná a kezelést.
  - A készüléknél kalibrálás nem szükséges. A készülék módosítása nem megengedett.

#### Orrzuhan **9** használata (csak IN 520)

- Fedél eltávolítása: Ehhez fordítsa el a fedelet 90 °-kal (az óramutató járásával ellentétesen)
- Töltse fel a tartályt öblítő oldattal (vegye figyelembe a gyártó utasításait)
- Csavarja vissza a fedelet (az óramutató járásával megegyező irányban).
- Csatlakoztassa az orrzuhanyt a tömlőhöz **6**. A tömlő másik végének már csatlakoztatva kell lennie a főegységhez a **9**-as pozícióhoz.
- Helyezze az orrdarabot az orrlukra, és lélegezzen be az orrán keresztül.
- Kapcsolja be az inhalátort (**1**), és helyezze az ujját az orrzuhanysz aló részén található kis nyílás fölé a kezelés megkezdéséhez.

*Használat közben lassan lélegezzen be és ki az orrán keresztül, közben döntse a fejt a érintett orrluk átalenes oldalára annak érdekében, hogy a sópermet mélyen beáramoljon az orrába. A mosást szüneteltetheti vagy leállíthatja úgy, hogy az ujját leveszi a nyílásról.*



Kezelés után ürítse ki a maradék öblítő oldatot az orrzuhanyból, és tisztítsa meg a készüléket a "Tisztítás és fertőtlenítés" fejezetben leírtak szerint.

#### A csomag tartalma

- 1 **MEDISANA** Inhalátor **IN 510/520** (**1**) levegőszűrő pozíciója, **2** tartó a párástító szett részére, **3** csatlakozás a levegőtömlőhöz, **4** BE-/KI-kapcsoló)
- 1 Használati utasítás
- Tartozékok: **5** orrdarab, **6** levegőtömlő (IN 520: 2 db levegőtömlő), **7** párástító, **7a** párástítófej (**10** párástító szett összeszerelése), **8** szájdarab, **9** felnőtt arcmaszok, **10** (IN 520: gyermek arcmaszok), **11** levegőszűrő (csere az **1**-es pozícióban), tároló zsák, (**12** IN 520: orrzuhanysz)

**FIGYELMEZTETÉS**  
**Ügyeljen arra, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermekek kezébe! Fulladásveszély áll fenn!**

#### Tisztítás és fertőtlenítés

- Minden kezelés után alaposan tisztítsa meg az összes tartozékot annak érdekében, hogy eltávolítsa a gyógyszermaradványokat és a lehetséges szennyeződések.
- A kompresszor tisztításához használjon puha, száraz kendőt és nem karcoló tisztítószert.
- Ügyeljen arra, hogy folyadék ne kerüljön az eszközbbe, és a tápkábel ki legyen húzva.

#### A tartozékok tisztítása és fertőtlenítése

Kövesse a tartozékok tisztítására és fertőtlenítésére vonatkozó utasításokat, mivel ezek nélkülözhetetlenek az eszköz teljesítményéhez és terápia sikeréhez.

#### Az alkalmazás előtt és után

- Forgassa el a párástító tetejét **7** az óramutató járásával ellentétes irányban annak érdekében, hogy kinyissa a párástítót, és eltávolítsa a párástító fejet **7a**.
- Folyó víz alatt mossa meg a párástító összes alkatrészét: a szájrészt **8**, az orrdarabot **9** és az orrzuhanysz **10**. Ez után helyezze forrásban lévő vízbe 5 percre (az orrzuhanysz 15 percre).
- Mossa meg a maszkokat és a levegőtömlőt meleg vízzel.
- Szerelje vissza a párástító alkatrészeit, és csatlakoztassa a párástítót a levegőtömlőhöz.
- Kapcsolja be a készüléket, és működtesse 10-15 percen keresztül.

**Csak hideg sterilizáló oldatokat használjon a gyártó utasításainak megfelelően. Ne forralja vagy sterilizálja autokláv módszerrel a maszkokat és a levegőtömlőt.**

#### Karbantartás és ápolás

##### A párástító cseréje

Hosszabb ideig történő használat után cserélje ki a **7** párástítót, amennyiben az alakja eltorzult, vagy repedés látható rajta, vagy ha a **7a** párástító fejet eldugította egy beleszáradt gyógyszer, por, stb. Javasoljuk, hogy felhasználástól függően a párástítót 6 - 12 hónap letelte után cserélje ki. **Kizárólag az eredeti párástítót használja!**

##### A levegőszűrő cseréje

Normál használati körülmények között a levegőszűrőt **1** kb. 500 üzemóra vagy egy év elteltével ki kell cserélni. Javasoljuk, hogy rendszeresen ellenőrizze a levegőszűrőt (10–12 alkalmazás), és cserélje ki, amennyiben szürkés vagy barna színűvé vált, vagy nedves érzetet kelt. Távolítsa el a levegőszűrőt (**1** pozíció), és cserélje le egy újra. **Ne próbálja megtisztítani a szűrőt újrahazsnálat céljából. A levegőszűrőt nem szabad megjavítani vagy szervizelni, miközben egy páciensnél használatban van. Kizárólag eredeti szűrőt használjon! Ne használja a készüléket szűrő nélkül!**

#### Hibás működés és ellenintézkedések

##### A készüléket nem lehet bekapcsolni

- Ellenőrizze, hogy a tápkábel megfelelően van-e csatlakoztatva az aljzathoz.
- Győződjön meg arról, hogy a KI-/BE-kapcsoló **1** «I» helyzetben található.
- Győződjön meg arról, hogy a készüléket a kézikönyvben megadott működési időn belül működtették (30 percet BE/ 30 percet KI).
- A készülék csak gyengén, vagy egyáltalán nem párástít*
- Ellenőrizze, hogy a levegőtömlő **6** mindkét végén megfelelően van-e rögzítve.
- Ellenőrizze, hogy a levegőtömlő **6** nincs-e összenyomódva, elhajlítva, piszkos vagy eltömődött-e. Amennyiben szükséges, cserélje ki egy újra.
- Ellenőrizze, hogy a párástító **7** teljesen össze van-e szerelve, a színes párástító fej **7a** helyesen van-e elhelyezve, és nincs-e eldugulva.
- Ellenőrizze, hogy a szükséges inhalációs oldat bele van-e töltve.

### Műszaki adatok

Név	<b>MEDISANA</b> Inhalátor <b>IN 510/520</b>
Áramellátás	230 V~ 50 Hz
Párástítási mennyiség (átlagosan)	0,35 ml/perc
Részecske-méret	3,07 µm
max. Nyomás	2,3 bar
Zajszint	52 dBA, 1 m
Párástító töltési mennyiség	min. 2 ml; max. 8 ml
Maradék mennyiség	0,8 ml
Üzemidő-tartam	30 perc BE/ 30 percet Ki
Élettartam	1000 óra múlva
Üzemeltetési feltételek	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 30 - 85 % relatív maximális légnedvesség 700 - 1060 hPa légköri nyomás
Tárolási és szállítási feltételek	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relatív maximális légnedvesség 700 - 1060 hPa légköri nyomás
Tömeg	1450 g
Méretek	18 x 14 x 9,4 cm
Hálózati kábel hossza	180 cm
IP osztály	IP 21
Utalás szabványokra	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Cikkszám	54547/54548
EAN szám	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Ez a készülék megfelel a 93/42 / EGK orvostechnikai eszközökről szóló irányelv követelményeinek. II. osztályú készülék az áramütés elleni védelemre vonatkozólag. Párástító, szájrész és maszkok: BF típusú alkalmazott alkatrészek.



A készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Minden felhasználó köteles valamennyi elektromos vagy elektronikus készüléket, akár tartalmaz káros anyagokat, akár nem, települési gyűjtőhelyen vagy a szakkereskedőnek leadni, a hulladékká vált termék környezetkímélő ártalmatlanítása végett. Az ártalmatlanítással kapcsolatos kérdéseivel forduljon a helyi illetékes hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz.

### A folyamatos termékfejlesztés következtében fenntartjuk a műszaki és kialakítási módosítások jogát.

A használati útmutató aktuális változata a [www.medisana.com](http://www.medisana.com) weboldalon található.

#### Garanciális és javítási feltételek

Garancia érvényesítése végett forduljon szakkereskedéséhez, vagy közvetlenül a szervizhez. Amennyiben vissza kell küldenie az eszközt, kérjük, jelezze a hibát, és mellékelje a vásárlási bizonylat másolatát. A garanciára az alábbi feltételek vonatkoznak:  
 1. A MEDISANA termékekre az eladás napjától számítva 3 év garancia vonatkozik. Garanciális igény esetén az eladás napját pénztárblokkal, vagy számlával kell igazolni.  
 2. Az anyag- vagy gyártási hibák a garanciális idő alatt ingyenesen elhárításra kerülnek.  
 3. A garanciális javításokkal nem hosszabbodik meg a garancia időtartama, sem a készülékre, sem annak alkatrészeire.  
 4. A garancia nem terjed ki az alábbiakra:  
 a. valamennyi károsodásra a szakszerűtlen kezelésre, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyására visszavezethető okok miatt.  
 b. vásárló, vagy jogosulatlan kivülálló által elvégzett javítás, vagy vagy beavatkozás miatti károkra.  
 c. a gyártótól a fogyasztóhoz történő kiszállítás során, vagy a szervizebe való beküldés során keletkezett károkra.  
 d. a normál használat során elhasználandó tartozékokra.  
 5. A készülék által közvetlenül, vagy közvetve előidézett járulékos károk miatti felelősség még akkor is kizárt, ha a készülék károsodása tekintetében elismerésre kerül a garanciális igény.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
 7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
 European Industrial Zone, Xiaolan Town  
 528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
 PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

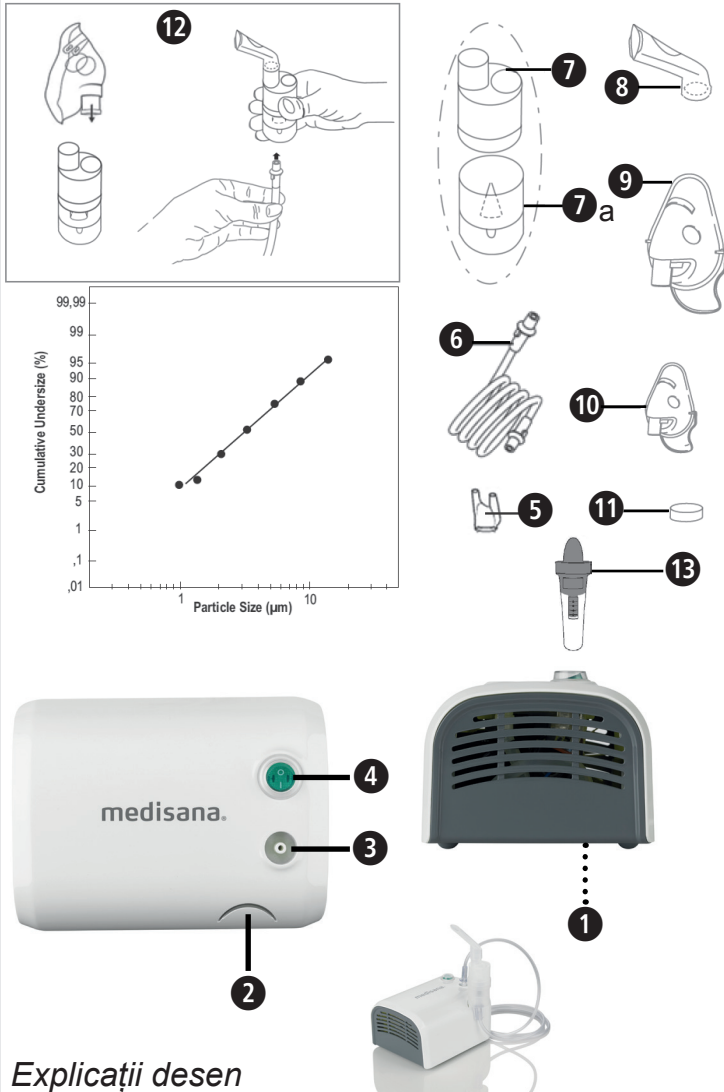
**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
 Piazza Albania, 10  
 00153 Rome / Italy

importálja és terjeszti:  
**MEDISANA GmbH**  
 Jagenbergstraße 19  
 41468 NEUSS  
 GERMANY



## Aparat și elemente de operare



### Explicații desen

Aceste instrucțiuni de utilizare aparțin de acest aparat. Ele conțin informații importante pentru punerea în funcțiune și utilizare. Citiți instrucțiunile de utilizare în întregime. Nerespectarea acestei indicații poate cauza accidente grave sau avarii la aparat.

**AVERTISMENT**  
Aceste indicații de avertizare trebuie respectate, pentru a împiedica accidentările posibile ale utilizatorului.

**ATENȚIE**  
Aceste indicații trebuie respectate, pentru a împiedica avariile posibile ale aparatului.

**INDICAȚIE**  
Aceste indicații vă oferă informații adiționale utile pentru instalare sau operare.

**IP21** Indicarea tipului de protecție contra corpurilor străine și apei

**Clasă de protecție II**

**LOT** Număr LOT

**Producător**

**Data fabricației**

O/I **Oprit/pornit**

**EC REP** Împuternicit UE reprezentant

**SN** Numărul de serie al aparatului

## RO INDICAȚII IMPORTANTE! A SE PĂSTRA OBLIGATORIU!

**Citiți cu atenția instrucțiunile de utilizare, în special indicațiile de siguranță, înainte de a utiliza aparatul și păstrați instrucțiunile de utilizare pentru uzul ulterior. Dacă dați mai departe aparatul la o persoană terță, trebuie să îi transmiteți în mod obligatoriu și instrucțiunile de utilizare.**

### Indicații de securitate

- Acest aparat poate fi utilizat doar pentru scopul prevăzut în aceste instrucțiuni. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele care rezultă din manipularea necorespunzătoare.
- Nu folosiți aparatul în prezența amestecurilor inflamabile anestezice cu oxigen sau protoxid de azot (gaz ilariant).
- Acest aparat nu este destinat pentru anestezie și ventilația plămânilor.
- Acest aparat poate fi utilizat doar cu accesoriile originale, care sunt menționate în aceste instrucțiuni.
- Nu folosiți aparatul dacă identificați o daună sau dacă apare ceva neobișnuit.
- Nu deschideți niciodată aparatul.
- Aparatul este format din componente sensibile și trebuie manipulat cu grijă. Respectați condițiile de depozitare și de utilizare din capitolul "Date tehnice".
- Protejați aparatul de: - apă și umiditate, - temperaturi extreme - loviturii și căzături, - murdărie și praf, - raze solare puternice, - căldură și frig
- Respectați prevederile de siguranță pentru aparatura electronică în vigoare, în special următoarele: - Nu atingeți niciodată aparatul cu mâinile ude sau umede. - Așezați aparatul în timpul utilizării pe o suprafață echilibrată și stabilă. - Nu trageți de cablu sau de aparat pentru a scoate ștecherul din priză. - Ștecherul cablului care ca scop deconectarea aparatului de la curent, de aceea trebuie să rămână accesibil în timpul utilizării.
- Asigurați-vă înainte de a conecta aparatul ca datele electrice de pe eticheta fundului aparatului să corespundă cu cele ale rețelei de electricitate.
- În cazul în care ștecherul aparatului nu intră în priză, adresați-vă personalului de specialitate pentru schimbarea ștecherului. În general nu trebuie încurajată utilizarea de adaptoare și prelungitoare. Dacă utilizarea nu este accesibilă, acestea trebuie să corespundă prevederilor de siguranță. În acest caz trebuie respectate valorile limită permise care sunt menționate pe adaptoare și pe prelungitoare.
- Nu lăsați aparatul introdus în priză, dacă nu este în uz; scoateți ștecherul din priză dacă nu folosiți aparatul.
- Instalarea trebuie să aibă loc conform datelor producătorului. O instalare eronată poate cauza daune asupra persoanelor, animalelor și obiectelor pentru care producătorul nu poate fi ținut responsabil.
- Nu înlocuiți cablul de alimentare al aparatului. În cazul unui cablu defect contact serviciul relații clienți al producătorului.
- Cablul de alimentare trebuie să fie tot timpul desfăcut pentru a preveni o supraîncălzire a acestuia.
- Aparatul trebuie oprit înainte de fiecare operațiune de curățare sau întreținere și scoateți cablul de alimentare din priză.
- Folosiți doar medicamentele care au fost prescrise de medic și respectați indicațiile medicului referitoare la doze, durată și frecvența terapiei.
- Folosiți doar componentele indicate de medic pentru afecțiunea dvs.
- Folosiți piesa de nas doar dacă acest lucru a fost recomandat de către medic. Asigurați-vă că furtunul NU este introdus niciodată în nas și că este ținut pe cât posibil cât mai aproape de nas.
- Verificați pe prospectul medicamentului dacă există contraindicații pentru utilizarea cu sistemele din comerț pentru terapie cu inhalări.
- Aveți grijă la poziționarea aparatului ca întreprătorul pornit/oprit să fie accesibil.
- Din motive igienice nu utilizați același accesoriu pentru mai multe persoane.
- Nu înclinați nebulizatorul la peste 60°.
- Nu folosiți aparatul în apropierea câmpurilor electromagnetice cum ar fi telefoane mobile sau radiouri. Păstrați o distanță minimă de 3,3 m față de aceste aparate dacă folosiți acest aparat.
- Asigurați-vă că copiii nu utilizează aparatul nesupravegheați; anumite piese sunt atât de mici încât pot fi ingerate. Furtunurile sau cablurile aparatului trebuie amplasate astfel încât să nu existe pericolul de împiedicare, să nu fie îndoite și să se excludă riscul de strangulare.
- Utilizarea acestui aparat nu reprezintă o înlocuire a vizitei medicale.

**Utilizarea corespunzătoare** Inhalatorul MEDISANA IN 510/520 este un sistem de terapie cu aerosoli pentru uz casnic. Acest aparat este destinat pentru nebulizarea lichidelor și a medicamentelor lichide (aerosoli) și pentru tratamentul căilor respiratorii superioare și inferioare.

### Pregătirea aparatului

Înainte de prima utilizare vă recomandăm curățarea tuturor componentelor - ca în capitolul "curățare și dezinfectare".

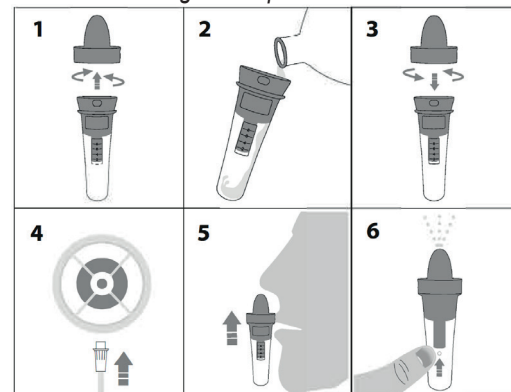
### Utilizare

- Structura setului de nebulizator ➊. Aveți grijă ca toate piesele să fie complete.
- Umpleți nebulizatorul cu soluția de inhalatie prescrisă de medicul dvs. Asigurați-vă că nu se depășește nivelul maxim de zgomot.
- Conectați nebulizatorul ➋ prin furtunul de aer ➌ cu racordul ➍ de compresor și introduceți cablul de alimentare în priză (230V 50 Hz AC).
- Pentru a începe tratamentul, poziționați întreprătorul pornit/oprit ➎ pe poziția «I».
- Piesa de gură garantează un transfer mai bun al medicamentului în plămâni.
- Selecția între masca pentru adulți ➏ și masca pentru copii ➐ și asigurați-vă că masca înconjoară complet zona gurii și a nasului.
- Folosiți toate accesoriile inclusiv piesa de nas ➑ conform descrierii medicului.
- Așezați-vă în poziție dreaptă în timpul inhalării și relaxat la masă (nu pe un fotoliu) pentru a nu apăsa pe căile respiratorii și pentru a nu influența eficiența tratamentului. Nu vă întindeți în timpul inhalării. Opriteți inhalatia dacă nu vă simțiți bine.
- După ce s-a finalizat perioada de inhalatie recomandată de medic, puneți butonul pornit/oprit ➎ pe poziția «O», pentru a opri aparatul și scoateți ștecherul din priză.
- Goliți restul de soluție de inhalatie din nebulizator și curățați aparatul ca în capitolul "curățare și dezinfectare".
- Acest aparat a fost dezvoltat pentru a opera în modul 30 min. pornit / 30 min. oprit. Vă rugăm să opriți aparatul după 30 de minute și așteptați timp de alte 30 de minute înainte de a începe tratamentul.
- Aparatul necesită calibrare. O modificare a aparatului nu este permisă.

### Utilizarea dușului nazal ➑ (doar IN 520)

- Îndepărtați carcasa: Pentru a face acest lucru rotiți la 90° (în sens invers acelor de ceasornic)
- Umpleți recipientul cu soluția de clătire (respectați indicațiile producătorului!)
- Înșurubați din nou carcasa (în sensul acelor de ceasornic)
- Prindeți duza de nas de furtun ➑. Celălalt cap al furtunului trebuie să fie deja conectat de aparatul principal în poziția ➎.
- Introduceți piesa de nas pe orificiul nazal și inspirați pe nas.
- Porniți inhalatorul (➎) și introduceți degetul prin mica deschizătură de pe partea inferioară a dușului nazal pentru a începe tratamentul.

În timpul utilizării trebuie să inspirați și să expirați ușor pe nas și să înclinați capul ușor pe partea opusă a orificiului nazal vizat, pentru ca ceața sărată să pătrundă în orificiul nazal în profunzime. Puteți pune pe pauză sau opri clătirea luând degetul de pe orificiul.



Goliți restul de soluție de inhalatie din nebulizator și curățați aparatul ca în capitolul "curățare și dezinfectare".

### Pachet de livrare

- 1 Inhalator MEDISANA IN 510/520 (➎) Poziția filtrului de aer, ➌ Suport pentru set nebulizator, ➍ Racord pentru furtunul de aer, ➎ Întreprător pornit/oprit
- 1 Instrucțiuni de utilizare
- Accesorii: ➑ Piesă nas, ➌ Furtun aer (IN 520: două furtunuri aer), ➏ Nebulizator, ➐a Cap pulverizator (➏ structura setului de nebulizare), ➑ Piesa gură, ➎ Mască pentru adulți, ➏ (IN 520: mască pentru copii), ➐ Filtru de aer (schimbarea poziției ➑), Pungă de depozitare, (➑ IN 520: duș nazal)

**AVERTISMENT**  
Aveți grijă ca foliile de ambalaj să nu ajungă la îndemâna copiilor. Există pericol de asfixiere!

### Curățare și dezinfectare

- Curățați toate componentele în funcție de fiecare tratament pentru a putea îndepărta resturile de medicamente și posibilele impurități.
- Folosiți pentru curățarea compresorului o lavetă moale, uscată și fără substanțe de curățare abrazive.
- Asigurați-vă că lichelele nu pătrund în aparat și că cablul de alimentare este scos.

### Curățarea și dezinfectarea accesoriilor

Respectați indicațiile pentru curățare și dezinfectarea accesoriilor deoarece acestea sunt importante pentru performanța aparatului și pentru succesul terapeutic.

### Înainte și după fiecare utilizare

- Rotiți piesa superioară a nebulizatorului ➎ în sens invers acelor de ceasornic, pentru a deschide nebulizatorul și pentru a îndepărta capul de pulverizare ➏.
- Spălați toate componentele nebulizatorului, piesa de gură ➑, piesa de nas ➌ și dușul de nas ➐ sub jet de apă. Apoi introduceți timp de 5 minute (dușul de nas 15 minute) în apă fiartă.
- Spălați măștile și furtunul de aer cu apă caldă.
- Asamblați din nou piesele nebulizatorului și conectați nebulizatorul la furtunul de aer.
- Porniți aparatului și lăsați-l să funcționeze timp de 10-15 minute.

**Folosiți doar soluții de sterilizare la rece conform avertismentelor producătorului.**

**Măștile și furtunul de aer nu se fierb și nu se pun la autoclav.**

### Curățare și întreținere

#### Schimbarea nebulizatorului

Schimbați nebulizatorul ➏ după o neutilizare îndelungată dacă acesta prezintă deformări sau fisuri sau dacă capul de pulverizare ➏ este înfundat de un medicament uscat, praf etc. Vă recomandăm să schimbați nebulizatorul în funcție de utilizare după 6 până la 12 luni. **Utilizați doar nebulizatorul original!**

#### Schimbarea filtrului de aer

În cazul condițiilor normale de utilizare filtrul de aer ➑ se schimbă după aproximativ 500 de ore de funcționare sau după un an. Vă recomandăm controlarea regulată a filtrului de aer (10-12 utilizări) și schimbarea acestuia dacă se colorează gri sau maro sau dacă se simte umed. Îndepărtați filtrul de aer (poziția ➑) înlocuindu-l cu unul nou. **Nu încercați să curățați filtrul pentru o reutilizare. Filtrul de aer nu poate fi reparat sau întreținut în timpul utilizării la pacient.**

**A se folosi doar filtrul original! Nu folosiți aparatul fără filtru!**

### Erori de funcționare și măsuri de prevenție

#### Aparatul nu poate fi pornit

- Asigurați-vă că cablul este introdus corect în priză.
- Asigurați-vă că întreprătorul pornit/oprit ➎ ase află pe poziția «I».
- Asigurați-vă că aparatul a fost utilizat conform duratei de utilizare menționate în aceste instrucțiuni (30 min. pornit / 30 min. oprit).

#### Aparatul nebulizează doar slab

- Asigurați-vă că furtunul de aer ➌ este fixat de ambele capete în mod corespunzător.
- Asigurați-vă că furtunul de aer ➌ nu este presat, îndoit, pliat sau blocat. Dacă este necesar, înlocuiți-l cu unul nou.
- Asigurați-vă că nebulizatorul ➏ este asamblat complet și capul de pulverizare ➏a a fost amplasat corect și nu este înfundat.
- Asigurați-vă că aparatul este umplut cu soluția de inhalatie necesară.

### Specificații tehnice

	Inhalator MEDISANA IN 510/520
Nume	230 V~ 50 Hz
Alimentare cu curent	0,35 ml/min.
Cantitate de nebulizare (medie)	3,07 µm
Dimensiune particule	2,3 bari
Presiune max.	52 dBA, 1 m
Nivel de zgomot	min. 2 ml; max. 8 ml
Nebulizator cantitate umplere	0,8 ml
Cantitate reziduală	30 min. pornit / 30 min. oprit
Durata de funcționare	1000 ani
Durată de viață	10 - 40 °C / 50 - 104 °F
Condiții de funcționare	30 - 85 % umiditatea maximă relativă a aerului
	700 - 1060 hPa presiunea aerului
	25 - 70 °C / 13 - 158 °F
	10 - 95 % umiditatea maximă relativă a aerului
	700 - 1060 hPa presiunea aerului
Condiții de depozitare și de transport	1450 g
Greutate	18 x 14 x 9,4 cm
Dimensiuni	180 cm
Lungimea cablului de alimentare	IP 21
Clasa IP	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6;
Trimitere la norme	IEC 60601-1-11
Număr articol	54547/54548
Număr EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Acest aparat corespunde cerințelor directivei pentru aparatele medicinale 93/42/CEE. Aparat clasa II cu privire la protecția împotriva electrocutării. Nebulizatorul, piesa de gură și măștile sunt piese utilizate de tipul BF.



Acest aparat nu are voie să fie înlăturat împreună cu gunoierul menajer. Fiecare utilizator are obligația să ducă toate aparatele electrice sau electronice indiferent dacă acestea conțin substanțe toxice sau nu, la un punct de colectare local sau din comerț, ca acestea să poată fi înlăturate într-un mod ecologic. Pentru înlăturare adresați-vă autorităților locale sau comerciantului dvs.

## În cadrul îmbunătățirilor continue a produsului ne rezervăm dreptul la modificări tehnice și optice.

Versiunea actuală a acestor instrucțiuni de utilizare se găsesc la [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Condiții de acordare a garanției și de efectuare a lucrărilor de reparație

În caz de acordare a garanției, vă rugăm să vă adresați magazinului de specialitate sau direct punctului de service. Dacă trebuie să trimiteți aparatul, menționați defectul și depuneți o copie a chitanței de achiziție. La aceasta sunt valabile următoarele condiții de acordare a garanției:

- Pentru produsele MEDISANA se acordă de la data achiziției o perioadă de garanție de 3 ani.
- În caz de acordare a garanției, data achiziției se va dovedi cu chitanța sau factura.
- Avariile de material sau de producție se înlătură gratuit în cadrul perioadei de acordare a garanției.
- Prin serviciul de garanție nu apare nicio prelungire a perioadei de garanție nicio pentru aparat nici pentru componentele schimbate.
- Excluse de la garanție sunt:
  - toate daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare de ex. din nerespectarea instrucțiunilor de utilizare.
  - daunele cauzate de lucrări de reparații sau intervenții efectuate de cumpărător sau terțe persoane neautorizate.
  - daune de transport care au apărut pe drumul de la producător la consumator sau la trimiterea către punctul de service.
  - Accesorii, care sunt supuse unei uzuri normale.
  - Se exclude și răspunderea pentru daunele directe sau indirecte care au fost cauzate de aparat atunci când daunele asupra aparatului nu sunt acoperite de garanție.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

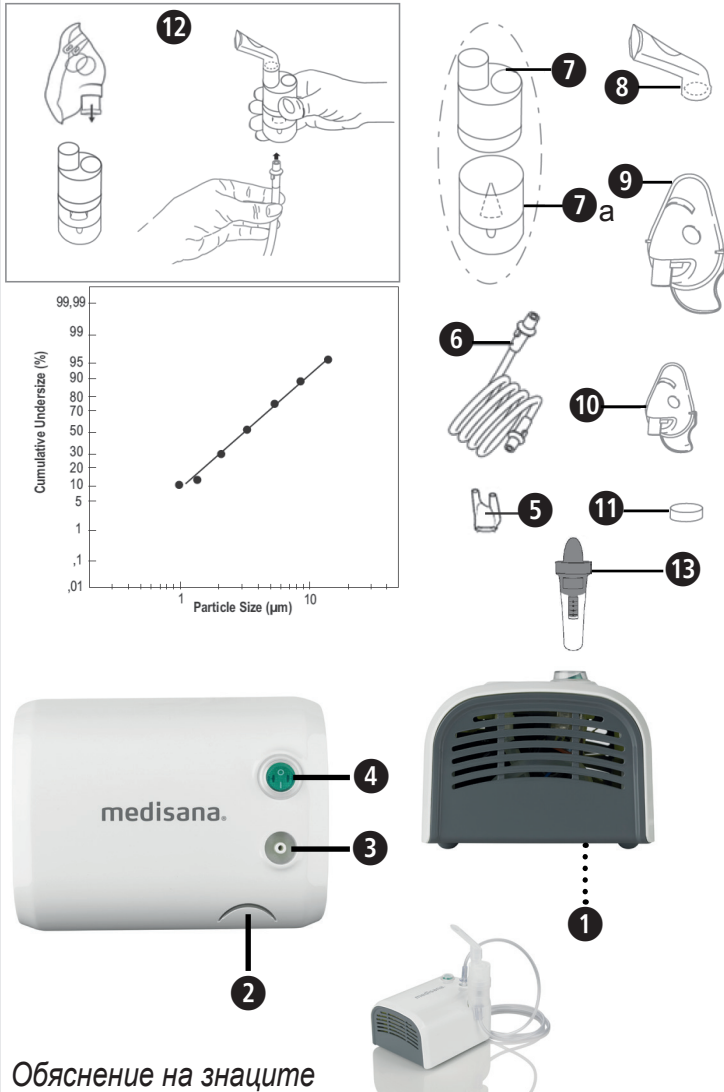
Importat și distribuit de  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANIA

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Уред и контролни елементи



## Обяснение на знаците



Настоящата инструкция за употреба принадлежи към този уред. Тя съдържа важна информация за пускане в експлоатация и боравенето с продукта. Прочетете изцяло тази инструкция за употреба. Неспазването на тази инструкция може да доведе до тежки наранявания или повреди на уреда.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Тези предупредителни указания трябва да бъдат спазвани, за да се предотвратят евентуални наранявания на потребителя.



## ВНИМАНИЕ

Тези указания трябва да се спазват, за да се предотврати възникването на възможни повреди по уреда.



## УКАЗАНИЕ

Тези указания ви дават полезни допълнителни информации за монтажа или за работата.



Информация за степента на защита от чужди тела и вода



Клас на защита II



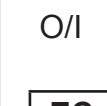
Партиден номер



Производител



Дата на производство



Искл./Вкл.



Упълномощен ЕС представител



Сериен номер на уреда

## ВАЖНИ УКАЗАНИЯ! НЕПРЕМЕННО ЗАПАЗЕТЕ!



Прочетете инструкцията за употреба и в частност указанията за безопасност внимателно, преди да използвате уреда и съхранете инструкцията за употреба за бъдещо използване. Ако предавате уреда на трети лица, непременно предайте също и настоящата инструкция за употреба.



## Указания за безопасност

- Този уред трябва да се използва само за описаното в настоящата инструкция предназначение. Производителят не отговаря за щети, които са в резултат на неправилно боравене с уреда.
- Не използвайте уреда в присъствието на запалими анестезиращи смеси с кислород или с диазотен оксид (райски газ).
- Този уред не е подходящ за анестезия и вентилация на белите дробове.
- Този уред трябва да се използва само с оригиналните принадлежности, посочени в настоящата инструкция.
- Не използвайте уреда, ако откриете повреда или ако нещо Ви се струва необичайно.
- Никога не отваряйте уреда.
- Този уред се състои от чувствителни компоненти и трябва да се третира внимателно. Спазвайте условията за съхранение и работа в глава „Технически данни“.
- Пазете уреда от: - вода и влага, - екстремни температури, - удари и падане, - замърсявания и прах, - силно слънчево лъчение, - топлина и студ
- Спазвайте важните за електрически уреди предписания за безопасност и в частност следните указания: - Не докосвайте никога уреда с мокри или влажни ръце. - По време на употреба поставете уреда върху хоризонтална и стабилна повърхност. - Не държайте хранящия кабел или уреда, за да изключите щепсела от контакта. - Щепселът на хранящия кабел служи за разединяване на уреда от електрическата мрежа, поради което той трябва винаги да е достъпен по време на употреба.
- Преди да свържете уреда се уверете, че електрическите данни върху етикета от долната страна на уреда съответстват на тези на електрическата мрежа.
- В случай че хранящият щепсел на уреда не пасва в контакта, обърнете се към специализиран персонал за смяна на щепсела. По принцип употребата на адаптери и удължителни кабели не е препоръчителна. Ако тяхното използване е неизбежно, тогава те трябва да съответстват на предписанията за безопасност. При това винаги трябва да се спазват допустимите гранични стойности, които са посочени върху адаптерите и удължаващите кабели.
- Не оставяйте уреда включен, ако не се използва; изключете щепсела от контакта, когато уредът не се използва.
- Монтажът трябва да се извърши съгласно данните на производителя. Грешен монтаж може да доведе до наранявания и щети по хора, животни и предмети, за които производителят не може да бъде подведен под отговорност.
- Не сменяйте хранящия кабел на този уред. В случай на повреден кабел се свържете с одобрен клиентски сервиз на производителя.
- Захранващият кабел трябва винаги да е изцяло развит, за да се предотврати опасността от прегряване.
- Преди всяка дейност по почистването и техническото обслужване уредът трябва да бъде изключен и хранящия кабел трябва да бъде изваден от контакта.
- Използвайте само медикаментите, които са Ви предписани от Вашия лекар, и спазвайте инструкциите на Вашия лекар относно дозировката, продължителността и честотата на терапията.
- Използвайте само посочените от лекаря в зависимост от Вашето състояние части.
- Използвайте накрайника за носа, само ако това изрично се изисква от Вашия лекар. Уверете се, че тръбичките НИКОГА не се вкарват в носа, а само се държат възможно най-близо до носа.
- Проверете в листовката на медикамента, дали има противопоказания за използването с обичайните системи за инхалационна терапия.
- При позиционирането на уреда внимавайте за това, превключателят за включване/ изключване да е добре достъпен.
- От хигиенични съображения не използвайте едни и същи принадлежности за повече от едно лице.
- Не наклоняйте пулверизатора на повече от 60°.
- Не използвайте уреда в близост до силни електромагнитни полета, като напр. мобилни телефони или радио съоръжения. Спазвайте минимално разстояние от 3,3 метра до такива уреди, когато използвате този уред.
- Погрижете се за това, деца да не използват уреда без наблюдение; някои части са толкова малки, че биха могли да бъдат погълнати. Маркутите и проводниците на уреда трябва да се прекарат така, че да не представляват опасност от спяване, те не трябва да се пречупват и трябва да се изключи риска от оплитане.
- Използването на този уред не е заместител на посещение при лекар.

## Употреба по предназначение

Инхалаторът MEDISANA IN 510/520 е система за аерозолна терапия за домашно използване. Този уред е предназначен за пулверизиране на течности и течни медикаменти (аерозоли) и за лечение на горните и долните дихателни пътища.

## Подготовка на уреда

Преди първата употреба препоръчваме да почистите всички компоненти - както е описано в глава „Почистване и дезинфекция“.

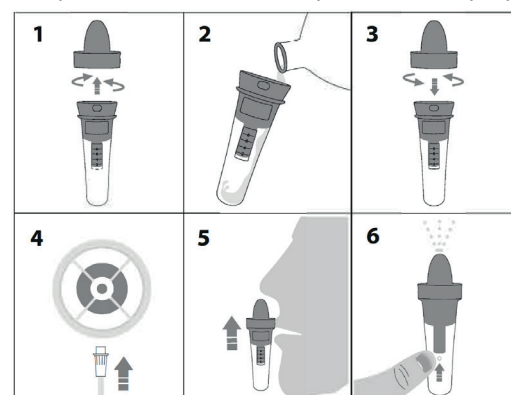
## Приложение

- Сглобяване на комплекта на пулверизатора ❶. Внимавайте за това, всички части да са пълни.
- Напълнете пулверизатора с предписания от Вашия лекар инхалационен разтвор. Уверете се, че максималният праг не е надвишен.
- Свържете пулверизатора ❶ чрез маркуча за въздух ❷ с връзката ❸ върху компресора и включете хранящия кабел в контакта (230V 50 Hz AC).
- За да стартирате лечението, поставете превключателя за включване/изключване ❹ на позиция «I». - Накрайникът за уста гарантира по-добър транспорт на медикамента в белите дробове. - Измерете между маската за лице за възрастни ❺ и за деца ❻, и се уверете, че маската обгръща напълно областта на устата и носа.
- Използвайте всички принадлежности, включително накрайника за нос ❶ както Ви е предписано от Вашия лекар.
- По време на инхалирането седете изправени и отпуснати до маса (не в кресло), за да не притискате дихателните пътища и по този начин да не влошавате ефективността на лечението. Не лягайте по време на инхалацията. Спрете инхалацията, ако не се чувствате добре.
- След като сте приключили препоръчаното от Вашия лекар време за инхалация, превключете превключателя за включване/изключване ❹ на позиция «O», за да изключите уреда и изключете щепсела от контакта.
- Изпразнете оставащия инхалационен разтвор от пулверизатора и почистете уреда както е описано в глава „Почистване и дезинфекция“.

## Приложение на душа за нос (само IN 520)

- Свалете капака: За целта завъртете капака на 90° (срещу часовниковата стрелка)
- Напълнете контейнера с разтвор за изплакване (спазвайте указанията на производителя!)
- Завийте отново капака (по часовниковата стрелка).
- Свържете душа за нос с маркуча ❶. Другият край на маркуча трябва вече да е свързан с главния уред в позиция ❸.
- Поставете накрайника за нос върху ноздрата и вдишвайте през носа.
- Включете инхалатора (❹) и поставете пръста си върху малкия отвор върху долната част на душа за нос, за да започнете с лечението.

По време на употреба трябва да вдишвате и издишвате бавно през носа и леко да наклоните главата към срещуположната страна на засегнатата ноздра, за да може солената мъгла да навлезе дълбоко в ноздрата Ви. Можете да спрете или да прекратите измиването, като свалите пръста си от отвора.



След лечението изпразнете оставащия разтвор за изплакване от душа за нос и почистете уреда както е описано в глава „Почистване и дезинфекция“.

## Окомплектовка на доставката

- 1 инхалатор MEDISANA IN 510/520 (❶ позиция на въздушния филтър, ❷ стойка за комплекта на пулверизатора, ❸ връзка за маркуча за въздух, ❹ превключател за включване/изключване)
- 1 инструкция за употреба
- Принадлежности ❸ накрайник за нос, ❹ маркуч за въздух (IN 520: два маркуча за въздух), ❶ пулверизатор, ❷ а глава на пулверизатора (❸ сглобяване на комплекта на пулверизатора), ❹ накрайник за уста, ❺ маска за лице за възрастни, ❻ (IN 520: маска за лице за деца), ❶ въздушен филтър (смяна на позиция ❶), торбичка за съхранение, ❸ IN 520: душ за нос)



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Внимавайте опаковъчните фолиа да не попаднат в ръцете на деца! Съществува опасност от задушаване!

## Почистване и дезинфекция

- След всяко лечение почиствайте всички принадлежности добре, за да отстраните остатъци от медикаменти и евентуални замърсявания.
- За почистване на компресора използвайте мека, суха кърпа и неабразивен почистващ препарат.
- Уверете се, че течности не могат да навлязат в уреда, и че хранящият кабел е прибран.

## Почистване и дезинфекция на принадлежностите

Следвайте указанията за почистване и дезинфекция точно, защото те са основополагащи за работата на уреда и терапевтичния успех.

## Преди и след всяко приложение

- Завъртете горната част на пулверизатора ❶ срещу часовниковата стрелка, за да отворите пулверизатора и да отстраните главата на пулверизатора ❷а.
- Измиете всички части на пулверизатора, накрайника за уста ❸, накрайника за нос ❹ и душа за нос ❹ под течаща вода. След това ги поставете за 5 минути (душа за нос за 15 минути) във вряща вода.
- Измиете маските и маркуча за въздух с топла вода.
- Сглобете отново частите на пулверизатора и свържете пулверизатора към маркуча за въздух.
- Включете уреда и го оставете да работи 10-15 минути.

Използвайте само разтвори за студено стерилизиране съгласно инструкцията на производителя. Не изварявайте и почиствайте в автоклав маските и маркуча за въздух.

## Почистване и грижа

## Смяна на пулверизатора

Сменяйте пулверизатора ❶ след по-дълъг период без употреба, ако той има деформации или пукнатини, или ако главата на пулверизатора ❷а е запушена от засъхнал медикамент, прах и др. Препоръчваме да смените пулверизатора след употреба от 6 до 12 месеца. Използвайте само оригиналния пулверизатор!

## Смяна на въздушния филтър

При нормални условия на употреба въздушния филтър ❶ трябва да се смени след около 500 работни часа или една година. Ние препоръчваме редовно да проверявате въздушния филтър (10-12 приложения) и да го смените, ако е оцветен в сиво или кафяво, или ако е влажен на допир. Отстранете въздушния филтър (позиция ❶) и го сменете с нов. Не се опитвайте да почиствате филтъра за повторна употреба. Въздушният филтър не трябва да се ремонтира или обслужва технически, докато се използва при пациент. Използвайте само оригинални филтри! Не използвайте уреда без филтър!

## Грешни функции и насрещни мерки

Уредът не може да се включи

- Уверете се, че хранящият кабел е включен правилно в контакта.
- Уверете се, че превключателят за включване/изключване ❹ се намира в позиция «I».
- Уверете се, че уредът е бил използван в рамките на посочената в настоящата инструкция продължителност на работа (30 мин. включен / 30 мин. изключен). Уредът пулверизира само слабо или изобщо не
- Уверете се, че маркучът за въздух ❸ е закрепен правилно от двата края.
- Уверете се, че маркучът за въздух ❸ не е притиснат, огънат, мръсен или блокиран. Ако е необходимо, сменете го с нов.
- Уверете се, че пулверизаторът ❶ е напълно сглобен, и че цветната глава на пулверизатора ❷а е била поставена правилно и не е запушена.
- Уверете се, че е напълнен необходимият разтвор за инхалация.

## Технически данни

Име	Инхалатор MEDISANA IN 510/520
Електрическо захранване	230 V~ 50 Hz
Пулверизирано количество (средно)	0,35 ml/min.
Размер на частиците	3,07 µm
макс. налягане	2,3 bar
Праг на шума	52 dBA, 1 m
Количество за пълнене на пулверизатора	мин. 2 ml; макс. 8 ml
Остатъчно количество	0,8 ml
Продължителност на работа	30 min. включен / 30 мин. изключен
Експлоатационен срок	1000 часа
Работни условия	10 - 40 °C / 50 - 104 °F
	30 - 85 % относителна максимална въздушна влажност
	700 - 1060 hPa въздушно налягане
Условия за съхранение и транспорт	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F
	10 - 95 % относителна максимална въздушна влажност
	700 - 1060 hPa въздушно налягане
	1450 g
Тегло	18 x 14 x 9,4 cm
Размери	180 cm
Дължина на хранящия кабел	IP 21
IP клас	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Референция към норми	54547/54548
Номер на артикул	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1
EAN номер	

Този уред съответства на изискванията на Директивата за медицински уреди 93/42/ЕИО. Уред от клас II по отношение защитата от токови удари. Пулверизаторът, накрайникът за уста и маските са приложени части от тип BF.



Този уред не трябва да се изхвърля с домашната смет. Всеки потребител е задължен да предава всички електрически или електронни уреди, без значение, дали съдържат вредни материали или не, в сборен пункт в своя град, или да ги предава в търговската мрежа, за да могат те да бъдат подложени на екологосъобразно рециклиране. По отношение на изхвърлянето се обърнете към Вашата комунална служба или Вашия търговец.

## В рамките на непрекъснатите продуктови подобрения си запазваме правото на технически и конструкционни промени.

Съответната актуална версия на тази инструкция за употреба можете да намерите на адрес [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## Условия за гаранция и ремонт

В гаранционен случай, моля обърнете се към вашия специализиран магазин или директно към сервиза. Ако трябва да изпратите уреда за ремонт, моля посочете повредата и приложете копие от касовата бележка. При това важат следните гаранционни условия:

- За продуктите MEDISANA се дава гаранция от 3 години от датата на продажбата. Датата на продажбата трябва да бъде доказана в гаранционен случай чрез касов бон или фактура.
- Повреди в резултат на дефекти в материалите или производствени грешки се отстраняват безплатно в рамките на гаранционния срок.
- Предоставянето на гаранционна услуга не води до удължаване на гаранционния срок нито за уреда, нито за сменените части.
- От гаранцията са изключени:
  - всички повреди, които са възникнали вследствие на неправилна експлоатация, напр. неспазване на инструкцията за употреба.
  - повреди, които се дължат на ремонти или намеси от страна на купувача или неотризирани трети лица.
  - повреди, които са възникнали при транспортирането от производителя до потребителя или при изпращането до сервиза.
  - принадлежности, които подлежат на нормално износване.
  - Изключва се поемане на отговорност за причинени от уреда преки или косвени щети, дори и когато настъпилата повреда на уреда се покрива от гаранцията.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

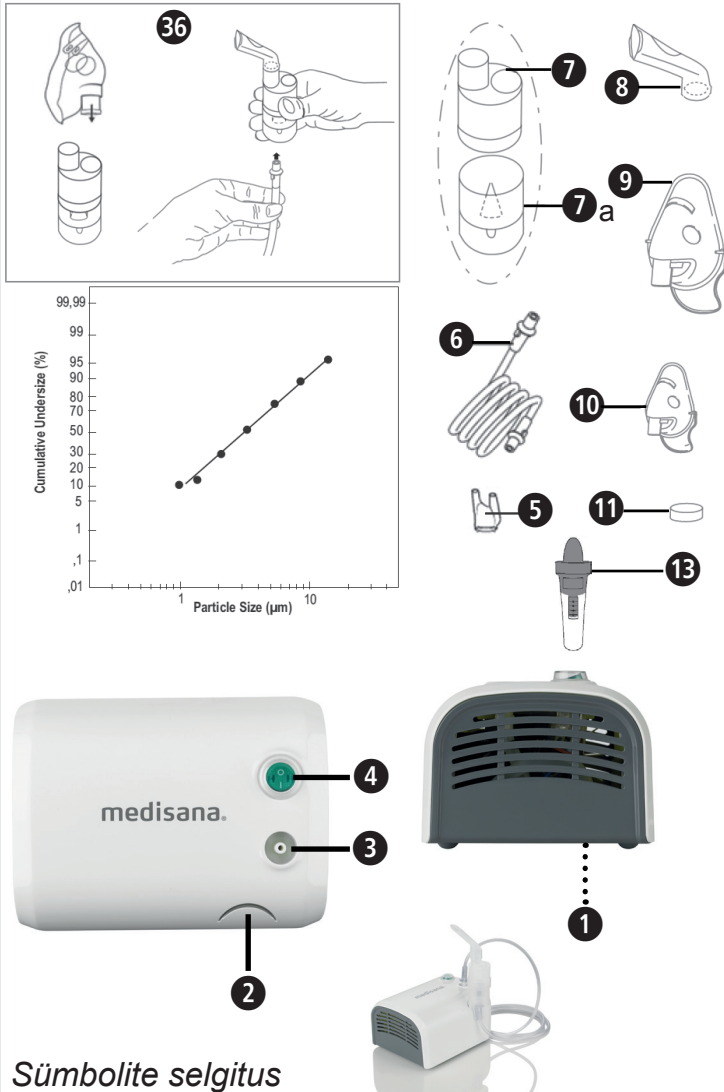
вносител и дистрибутор:  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY/ГЕРМАНИЯ



Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Италия



## Seade ja juhtelemendid



## Sümbolite selgitus

Käesolev kasutusjuhend kuulub selle seadme juurde. See sisaldab olulist teavet seadme kasutuselevõtu ja kasutamise kohta. Lugege juhend põhjalikult läbi. Selle juhendi mittejärgmine võib põhjustada raskeid vigastusi või kahjustada seadet.

**HOIATUS**  
Neist hoiatusjuhustest tuleb kinni pidada, et vältida võimalikku kasutaja vigastamist.

**TÄHELEPANU**  
Neist hoiatusjuhustest tuleb kinni pidada, et vältida võimalikku seadme kahjustamist.

**MÄRKUS**  
Need juhised annavad Teile vajalikku lisateavet paigaldamise või kasutamise kohta.

**IP21** Kaitseaste kokkupuutel vöörkehade ja veega

**Kaitseklass II**

**LOT** Partii number

**Tootja**

**Tootmiskoopäev**

O/I Sisse/välja

**EC REP** Volitatud esindaja Euroopa Ühenduses

**SN** Seadme seerianumber

## EE TÄHTIS TEAVE! HOIDKE JUHEND TINGIMATA ALLES!



Lugege kasutusjuhend, eriti ohutusjuhised, enne seadme kasutuselevõttu hoolikalt läbi ja hoidke kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Kui annate seadme kolmandatele isikutele edasi, andke tingimata kaasa see kasutusjuhend.



### Ohutusjuhised

- Seda seadet tohib kasutada ainult käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud otstarbel. Tootja ei vastuta ebaõigest kasutamisest tingitud kahjude eest.
- Ärge kasutage seadet hapnikku või dilämmastikoksiidi (naerugaasi) sisaldavate tuleohtlike anesteetikumide läheduses.
- See seade ei sobi anesteesiaks ega kopsude ventileerimiseks.
- Seda seadet võib kasutada vaid originaalravikutega, mis on esitatud käesolevas kasutusjuhendis.
- Ärge kasutage seda seadet, kui see on kahjustatud või kui märkate selle juures midagi ebaharilikku.
- Ärge avage seadet kunagi.
- Seade koosneb tundlikest osadest ja seda tuleb ettevaatlikult käsitseda. Järgige peatükis „Tehnilised andmed“ esitatud hoiu- ja töötingimusi.
- Kaitske seadet järgmistest asjadest eest: - vesi ja niiskus - äärmuslikud temperatuurid - löögid ja mahakukkumine - mustus ja tolm - tugev päikesekiirgus - kuum ja külm
- Järgige elektriseadmete kohta kehtivaid ohutuseeskirju, eriti järgmisi: - Ärge puudutage seadet kunagi niiskete ega märgade kätega. - Asetage seade kasutamise ajaks kindlale horisontaalpinnale. - Ärge tõmmake pistiku pistikupesast eemaldamiseks toitejuhtme ega seadmest. - Toitejuhtme pistik on mõeldud seadme toitevõrgust lahti ühendamiseks, seetõttu peab see kasutamise ajal alati liigipäsetav olema.
- Kindlustage enne seadme sisselülitamist, et seadme põhjal oleval andmeplaadil esitatud elektrandmed vastavad elektrivõrgu omadele.
- Juhul kui seadme pistik ei sobi pistikupesasse, pöörduge pistiku väljavahetamiseks asjatundja poole. Üldiselt hoiduge adapterite ja pikendusjuhtmete kasutamisest. Kui nende kasutamine on mõõdapäasmatu, peavad need vastama ohutuseeskirjadele. Seejuures tuleb kinni pidada adapteritele ja pikendusjuhtmetele märgitud lubatud piirväärtustest.
- Kui seadet ei kasutata, ärge jätke seda toitevõrku ühendatuks. Kui seadet enam ei kasutata, eemaldage pistik pistikupesast.
- Paigaldamine peab toimuma vastavalt tootja juhistele. Vigane paigaldus võib põhjustada vigastusi inimestele ja loomadele ning tekitada varakahjusid, mille eest tootja ei vastuta.
- Ärge asendage seadme toitejuhet. Defektse juhtme korral võtke ühendust tootja volitatud teeninduspunktiaga.
- Toitejuhe peaks ohtliku ülekuumenemise vältimiseks olema alati täielikult lahtirullitud.
- Enne igat puhastus- või hooldustegevust tuleb seade välja lülitada ja pistik pistikupesast eemaldada.
- Kasutage vaid ravimeid, mille teie arst on välja kirjutanud, ja järgige arsti ettekirjutusi ravimi koguse ning ravi kestuse ja sageduse kohta.
- Kasutage vaid neid osi, mille arst on vastavalt teie haigusseisundile määranud.
- Kasutage ninaotsakut ainult juhul, kui arst on selle selgesõnaliselt ette kirjutanud. Kindlustage, et toruke ei sisestataks KUNAGI ninna, vaid hoitaks ninale nii lähedal kui võimalik.
- Kontrollige ravimi infolehelt, kas sellel esineb inhalatsiooniravi tavaliste süsteemidega kasutamisel vastunäidustusi.
- Hoolitsege seadme paigutamisel selle eest, et toitelüliti oleks hästi liigipäsetav.
- Hügieeni tagamiseks ärge kasutage samu tarvikuid enam kui ühe isiku jaoks.
- Ärge kallutage nebulisaatorit enam kui 60°.
- Ärge kasutage seadet tugevate magnetväljade, nt mobiiltelefonide või raadioseadmete läheduses. Tagage seadme kasutamise ajal eelmainitud seadmetega vähemalt 3,3 m vahemaa.
- Hoolitsege selle eest, et lapsed ei kasutaks seadet järelevalveta. Mõned seadme osad on nii väikesed, et need võidakse alla neelata. Seadme voolikud ja juhtmed peavad paiknema nii, et nendesse ei saaks komistada, et need kokku ei murduks ega tekitaks lämbumisohtu.
- Antud seadme kasutamine ei asenda arstivisiiti.

### Otstarbekohane kasutamine

MEDISANA inhalaator IN 510/520 on kodukasutuseks mõeldud aerosoolravisüsteem. See toode on mõeldud vedelike ja vedelate ravimite (aerosoolide) pihustamiseks ja ülemiste ning alumiste hingamisteede raviks.

### Seadme ettevalmistamine

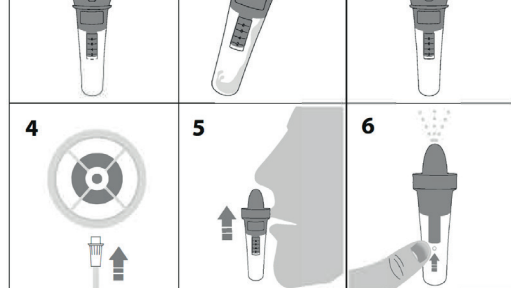
Enne esimest kasutamist soovitage kõik osad peatükis „Puhastamine ja desinfitseerimine“ kirjeldatud viisil puhastada.

### Kasutamine

- Nebulisaatori komplekti kokkupanek. Veenduge, et kõik osad oleksid täielikult.
- Täitke nebulisaator arsti väljakirjutatud inhalatsioonilahusega. Kindlustage, et ei ületataks maksimaalset taset.
- Ühendage nebulisaator õhuvooliku abil kompressori ühenduspessa ja ühendage toitekaabel pistikupesasse (230 V 50 Hz vahelduvvool).
- Ravi alustamiseks lülitage toitelüliti asendisse „I“.
- Huulik kindlustab ravimi parema transpordi kopsudesse.
- Vaige kas täiskasvanu või lapse näomask või hoolitsege selle eest, et mask kataks suu- ja ninapiirkonna täielikult.
- Kasutage kõiki tarvikuid, sh ninaotsakut, arsti ettekirjutuste kohaselt.
- Istuge inhaleerimise ajal rahulikult laua taga (mitte tugitoolis), et mitte hingamisteed kokku suruda ja seeläbi ravi tõhusust vähendada. Ärge lamage inhaleerimise ajal. Kui tunnet end halvasti, lõpetage inhalatsioon.
- Pärast arsti soovitatud inhalatsiooniaja lõppu, lülitage toitelüliti seadme väljalülitamiseks asendisse „O“ ja eemaldage pistik pistikupesast.
- Eemaldage järelejäänud inhalatsioonilahus nebulisaatorist ja puhastage seade nagu kirjeldatud peatükis „Puhastamine ja desinfitseerimine“.
- Seade on loodud töötama režiimis 30 min sees / 30 min väljas. Lülitage seade 30 minuti möödudes välja ja oodake enne ravi jätkamist 30 minutit.
- Seadet ei ole vaja kalibreerida. Seadet ei ole lubatud muuta.

### Ninaduši kasutamine (ainult IN 520)

- Eemaldage kate. Selleks pöörake katet 90° (vastupäeva)
- Täitke anum loputuslahusega (järgige tootja juhiseid!)
- Keerake kate tagasi peale (päripäeva).
- Ühendage ninaduši voolikuga. Vooliku teine ots peaks juba põhiseadmega kohas ühendatud olema.
- Asetage ninaotsak ninasõõrmele ja hingake nina kaudu sisse.
- Lülitage inhalaator sisse ja pange protseduuri alustamiseks oma sõrm väikesele avale ninaduši allas. Kasutamise ajal hingake nina kaudu aeglaselt sisse ja välja ning kallutage pea antud ninasõõrme suhtes vastaküljele, et soolasprei saaks sügavale ninasõõrmesse voolata. Pesu saab peatada või lõpetada võttes sõrme avalt. Pärast ravi eemaldage järelejäänud loputuslahus ninadušist ja puhastage seade nagu kirjeldatud peatükis „Puhastamine ja desinfitseerimine“.



### Tarnekomplekt

- 1 MEDISANA inhalaator IN 510/520 õhufiltri koht, 2 nebulisaatori komplekti hoidik, 3 õhuvooliku ühenduspessa, 4 toitelüliti
- 1 kasutusjuhend
- Tarvikud: 5 ninaotsak, 6 õhuvoolik (IN 520: kaks õhuvoolikut), 7 nebulisaator, 7a nebulisaatori pea (nebulisaatori komplekti kokkupanek), 8 huulik, 9 täiskasvanu näomask, 10 (IN 520: lapse näomask), 11 õhufilter (väljavahetamine kohas), 12 hoiustamiskott, 13 (IN 520: ninadušš)

**HOIATUS**  
Jälgige, et pakkekile ei satuks laste kätte! Lämpumisoht!

### Puhastamine ja desinfitseerimine

- Puhastage kõiki tarvikuid pärast iga kasutamist põhjalikult, et eemaldada kõik ravimijäägid ja võimalikud ebapuhtused.
  - Kasutage kompressori puhastamiseks pehmet kuiva lappi ja mitteabrasivset puhastusvahendit.
  - Kindlustage, et seadmesse ei satuks vedelikke ja et toitekaabel oleks toitevõrgust eemaldatud.
  - Tarvikute puhastamine ja desinfitseerimine
- Järgige tarvikute puhastamise ja desinfitseerimise juhiseid täpselt, sest need on seadme hea töö ja ravi tõhususe tagamiseks väga olulised.
- Enne ja pärast iga kasutust
- Keerake nebulisaatori ülemist osa vastupäeva, et nebulisaator avada ja nebulisaatori pea eemaldada.
  - Peske kõiki nebulisaatori osi, huulik, ninaotsak ja ninaduši jooksva vee all. Seejärel asetage need 5 minutiks (ninaadušš 15 minutiks) keevasse vette.
  - Maske ja õhuvoolikut peske sooja veega.
  - Pange nebulisaatori osad uuesti kokku ja ühendage nebulisaator õhuvoolikuga.
  - Lülitage seade sisse ja laske sellel 10–15 minutit töötada.

**Kasutage ainult külmsteriliseerimislahuseid vastavalt tootja juhistele. Maske ega õhuvoolikut ei tohi keeta ega autoklaavida.**

### Puhastus ja hooldus

#### Nebulisaatori väljavahetamine

Vahetage nebulisaator välja juhul, kui seda pole kaua kasutatud, kui esinevad deformatsioonid või praod või kui nebulisaatori pea on kuivanud ravimi, tolmumustunud. Soovitame nebulisaatori sõltuvalt selle kasutamise tihedusest välja vahetada iga 6 kuni 12 kuu järel. **Kasutage ainult originaalnebulisaatorit!**

#### Õhufiltri väljavahetamine

Tavalistel kasutustingimustel tuleb õhufilter välja vahetada u 500 töötunni järel või ühe aasta möödudes. Soovitame õhufiltrit regulaarselt kontrollida (10–12 kasutuskorra järel) ja selle välja vahetada, kui see on värvunud halliks või pruuniks või kui see tundub niiskena. Eemaldage õhufilter ja asendage see uuega. **Ärge proovige filtrit taaskasutamise eesmärgil puhastada. Õhufiltrit ei tohi parandada ega hooldada, kui patsient seda kasutab.**

**Kasutage ainult originaalfiltrit! Ärge kasutage seadet ilma filtrita!**

### Talitlushäired ja vastumeetmed

#### Seade ei lülitu sisse

- Veenduge, et pistik on korralikult pistikupesas.
- Veenduge, et toitelüliti on asendis „I“.
- Veenduge, et seadet kasutatakse antud kasutusjuhendis esitatud kasutuskestuse piires (30 min sees / 30 min väljas).
- Seade pihustab vaid nõrgalt või üldse mitte
- Veenduge, et õhuvoolik on mõlemast otsast korralikult kinnitatud.
- Veenduge, et õhuvoolik poleks kinnisurutud, kokkumurtud, määrdund ega ummistunud. Vajadusel asendage see uuega.
- Veenduge, et nebulisaator oleks täielikult kokku pandud ja et värviline nebulisaatori pea asetseks õigesti ega oleks ummistunud.
- Kindlustage, et nebulisaatorisse oleks sisestatud vajalik inhalatsioonilahus.

### Tehniline teave

Nimi	MEDISANA inhalaator IN 510/520
Toide	230 V~ 50 Hz
Pihustuskogus (keskmine)	0,35 ml/min
Osakeste suurus	3,07 µm
max rõhk	2,3 baari
Müratase	52 dBA, 1 m
Nebulisaatori täitekogus	min 2 ml; max 8 ml
Jääkkogus	0,8 ml
Kasutuskestus	30 min sees / 30 min väljas
Kasutusiga	1000 tundi
Töötingimused	10–40 °C / 50–104 °F 30–85% suhteline maksimaalne õhuniiskus 700–1060 hPa õhurõhk -25...+70 °C / -13...+158 °F 10–95% suhteline maksimaalne õhuniiskus 700–1060 hPa õhurõhk
Kaal	1450 g
Mõõtmed	18 x 14 x 9,4 cm
Toitejuhtme pikkus	180 cm
IP-klass	IP 21
Viide standarditele	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Tootenumber	54547/54548
EAN-kood	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

### Hoiu- ja transporditingimused

Seade vastab meditsiiniseadmete direktiivi 93/42/EMÜ nõuetele. Seade kuulub elektrilöögi eest kaitses II kaitseklassi. Nebulisaator, huulik ja maskid on BF-tüüpi kontaktosad.



Seda seadet ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega. Iga kasutaja on kohustatud viima kõik elektri- või elektroonika-seadmed – ükskõik, kas need sisaldavad saasteaineid või mitte – oma linna kogumispunkti või kauplusesse, et anda oma panus keskkonnasõbralikku jäätmete kõrvaldamisse. Jäätmete kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku omavalitsuse või oma edasimüüja poole.

### Toote pidevaks edasiarendamiseks jätame endale õiguse teha tehnilisi ja disainilaseid muudatusi.

Selle kasutusjuhendi olemasoleva ajakohase versiooni leiate veebiaadressilt: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Garantii- ja remonditingimused

Garantiinõude korral pöörduge oma edasimüüja või otse teeninduspunkti poole. Kui peate seadme tagastama, lisage sellele ostukviitungi koopia ja märkige, milline defekt seadmel on. Seejuures kehtivad alljärgnevad garantiitingimused.

- MEDISANA toodetele kehtib 3-aastane garantii alates ostukuupäevast.
- Garantiinõude korral tuleb ette näidata ostukviitungi või arve.
- Materjali- või tootmisvigadest tulenevad puudused kõrvaldatakse garantiiperioodil tasuta.
- Garantiiremondi korral ei pikene seadme ega väljavahetatud detailide garantiiperiood.
- Garantiitööde alla ei kuulu:
  - kõik väärast kasutamisest, nt kasutusjuhendi eiramisest tingitud kahjud;
  - kahjud, mis on tekkinud ostja või volitamata kolmandate isikute sekkumiste või remondi tagajärjel;
  - transpordikahjustused, mis on tekkinud teel tootja juurest tarbija juurde või teeninduspunkti;
  - loomuliku kulumisega tarvikud.
- Väljastatud on vastustus ka otseselt või kaudselt seadme kasutamisest tulenevate kahjude eest – seda isegi siis, kui seadme kahjustused kuuluvad garantii alla.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

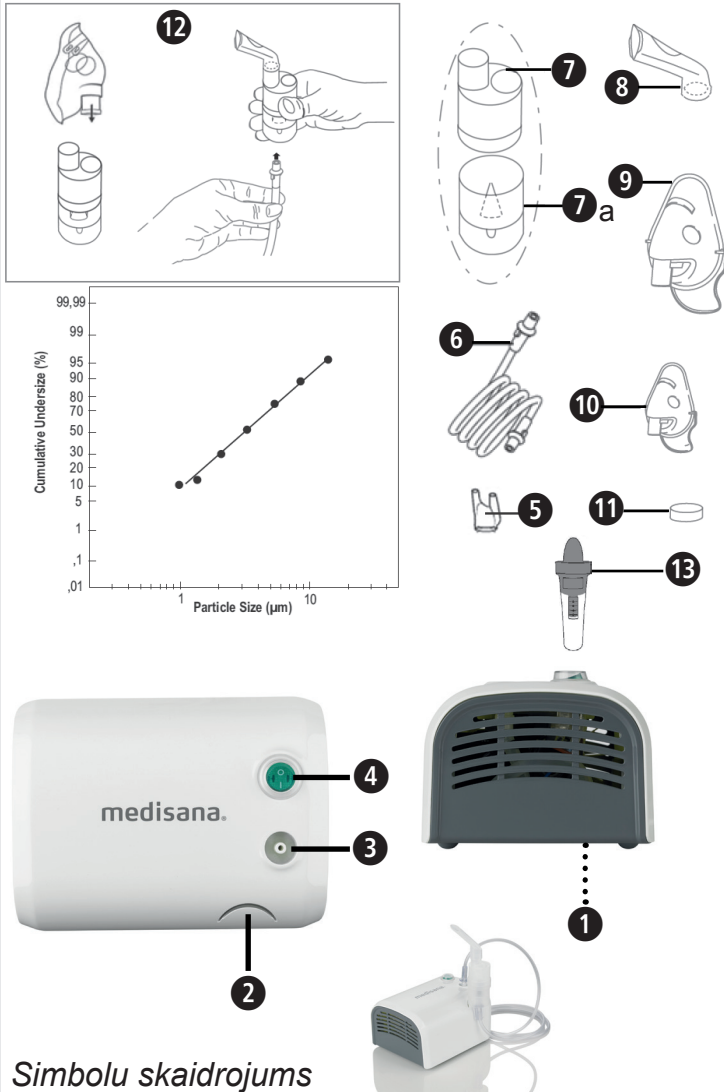
Importija ja turustaja  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Ierīce un vadības elementi



### Simbolu skaidrojums

Šī lietošanas instrukcija ir daļa no šīs ierīces. Tā satur svarīgu informāciju par lietošanas sākšanu un rīcību ar ierīci. Pildnībā izlasiet šo lietošanas instrukciju. Šīs instrukcijas neievērošana var izraisīt smagas traumas vai ierīces bojājumus.

**BRĪDINĀJUMS**  
Ievērojiet šīs brīdinājuma norādes, lai novērstu iespējamās lietotāja traumas.

**UZMANĪBU**  
Ievērojiet šīs norādes, lai novērstu iespējamus ierīces bojājumus.

**NORĀDE**  
Šīs norādes sniedz jums derīgu papildu informāciju par uzstādīšanu vai lietošanu.

**IP21** Norādītais aizsardzības veids pret svešķermeņiem un ūdeni

**II aizsardzības klase**

**LOT** LOT numurs

**Ražotājs**

**Ražošanas datums**

O/I **Izslēgt/ieslēgt**

**EC REP** Pilnvarotais ES pārstāvis

**SN** Ierīces sērijas numurs

## LV SVARĪGAS NORĀDES! OBLIGĀTI SAGLABĀT!



**Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju, īpaši drošības norādījumus, un saglabāiet lietošanas instrukciju turpmākai izmantošanai. Ja nododat ierīci citiem, dodiet šo lietošanas instrukciju obligāti līdzi.**

### Drošības norādījumi

- Šo ierīci drīkst izmantot tikai šajā instrukcijā aprakstītajam mērķim. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas ir neatbilstošas lietošanas sekas.
- Nelietojiet ierīci, ja tuvumā ir uzliesmojoši anestezējoši maisījumi ar skābekli vai dislāpekļa oksīdu (smieklu gāze).
- Šī ierīce nav piemērota anestēzijai un plaušu ventilācijai.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai ar oriģinālajiem piederumiem, kas ir uzskaitīti šajā instrukcijā.
- Nelietojiet šo ierīci, ja konstatējat kādu bojājumu vai jums kaut kas šķiet neparasts.
- Nekad neatveriet ierīci.
- Šī ierīce sastāv no jutīgām sastāvdaļām, un ar to ir jārīkojas uzmanīgi. Ievērojiet nodaļā "Tehniskie dati" minētos glabāšanas un lietošanas nosacījumus.
- Sargiet ierīci no ūdens un mitruma, ekstrēmas temperatūras, triecieniem un nokrišanas, netīrumiem un putekļiem, spēcīga saules starojuma, karstuma un aukstuma
- Ievērojiet elektroierīču spēkā esošos drošības noteikumus, it īpaši šādus: nekad neaiztieciat ierīci ar slapjām vai mitrām rokām; lietošanas laikā novietojiet ierīci uz horizontālas un stabilas virsmas; nevelciat tīkla kabeli vai ierīci, lai izdabūtu spraudni no kontaktligzdas; tīkla kabeļa spraudnis ir paredzēts ierīces atvienošanai no elektrotīkla, tāpēc tam lietošanas laikā vienmēr jāpaliek pieejamam.
- Pirms pieslēdzat ierīci, pārliecinieties, ka elektriskie dati uz ierīces apakšā esošās etiķetes atbilst elektrotīkla datiem.
- Gadījumā, ja ierīces spraudnis neder kontaktligzdai, lai tīkla spraudni mainītu, vērsieties pie specializēta personāla. Vispārīgi nav ieteicams izmantot adapterus un pagarinātājkabeļus. Ja to izmantošana ir neizbēgama, tad tiem ir jāatbilst drošības noteikumiem. Turklāt vienmēr ir jāievēro pieļaujamās robežvērtības, kas ir norādītas uz adapteriem un pagarinātājkabeļiem.
- Neatstājiet ierīci iespraustu, ja tā netiek lietota; izvelciat spraudni no kontaktligzdas, ja ierīce netiek lietota.
- Instalācijai ir jāatbilst ražotāja datiem. Kļūdaina instalācija var radīt kaitējumu cilvēkiem, dzīvniekiem un priekšmetiem, par kuru ražotājs nevar tikt saukts pie atbildības.
- Nemainiet šīs ierīces tīkla kabeli. Bojāta kabeļa gadījumā sazinieties ar ražotāja apstiprināto tehniskā atbalsta dienestu.
- Tīkla kabelim vajadzētu vienmēr būt pildnībā atritinātam, lai izvairītos no bīstamas pārkaršanas.
- Pirms katras tīrīšanas vai apkopes darbības ierīcei jābūt izslēgtai un tīkla kabelim jābūt izvilkam no kontaktligzdas.
- Lietojiet tikai medikamentus, ko jums izrakstījis jūsu ārsts, un ievērojiet sava ārsta instrukcijas attiecībā uz dozēšanu, terapijas ilgumu un biežumu.
- Izmantojiet tikai ārsta atbilstoši jūsu slimības situācijai norādītās daļas.
- Izmantojiet deguna ieliktni tikai tad, ja jūsu ārsts to skaidri ir licis darīt. Raugiet, lai caurulīte NEKAD netiek ievadīta degunā, bet gan tiek turēta deguna priekšā tikai tik tuvu, cik iespējams.
- Pārbaudiet medikamentam pievienotajā instrukcijā, vai nepastāv kontraindikācijas lietošanai inhalācijas terapijai ar parastajām sistēmām.
- Pozicionējot ierīci, raugiet, lai ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis būtu labi aizsniedzams.
- Neizmantojiet tos pašus piederumus vairāk nekā vienam cilvēkam higiēnisku apsvērumu dēļ.
- Nesaģāziet smidzinātāju par vairāk nekā 60°.
- Nelietojiet ierīci spēcīgu elektromagnētisko lauku, piemēram, mobilo tālruni vai radioiekārtu tuvumā. Ja izmantojat šo ierīci, ieturiet minimālo 3,3 m atstatumu no šādām ierīcēm.
- Nodrošiniet to, lai bērni nelieto ierīci bez uzraudzības; dažas detaļas ir tik mazas, ka tās var tikt norītas. Ierīces šļūtenes un vadi ir jāizvelk tā, ka nepastāv klupšanas risks, tie nevar tikt saspiesti, un ir izslēgts nožņaugšanas risks.
- Šīs ierīces lietošana neaizstāj ārsta apmeklējumu.

### Noteikumiem atbilstoša lietošana

MEDISANA inhalators IN 510/520 ir aerosola terapijas sistēma lietošanai mājās. Šī ierīce ir domāta šķidrums un šķidrū medikamentu (aerosolu) smidzināšanai un augšējo un apakšējo elpceļu ārstēšanai.

### Ierīces sagatavošana

Pirms pirmās lietošanas mēs iesakām visus komponentus iztīrīt, kā aprakstīts nodaļā "Tīrīšana un dezinfekcija".

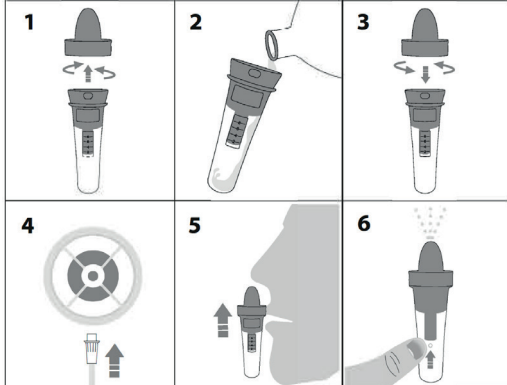
### Lietošana

- Smidzinātāja komplekta ❶ salikšana. Raugiet, lai visas daļas būtu pilnīgas.
- Pieplidiet smidzinātāju ar ārsta izrakstīto inhalācijas šķidrumu. Nodrošiniet, lai netiek pārsniegts maksimālais līmenis.
- Savienojiet smidzinātāju ❶, izmantojot gaisa šļūteni ❷ ar pieslēgumu ❸ uz kompresora, un iespraudiet tīkla kabeli kontaktligzdā (230 V 50 Hz maiņstrāva).
- Lai uzsāktu ārstēšanu, iestatiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi ❹ pozīcijā «I».
- Inhalācijas laikā sēdēt vertikāli un atbrīvoti pie galdā (ne atzveltnes krēslā), lai nesaspiestu kopā elpceļus un tādā veidā neietekmētu ārstniecisko iedarbību. Nenouļieties inhalācijas laikā. Pārtrauciet inhalāciju, ja jums nav labi.
- Pēc tam kad ārsta ieteiktais inhalācijas laiks ir pagājis, pārslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi ❹ pozīcijā «O», lai ierīci izslēgtu, un izvelciat spraudni no kontaktligzdas.
- Iztukšojiet atlikušo inhalācijas šķidrumu no smidzinātāja un iztīriet ierīci, kā aprakstīts nodaļā "Tīrīšana un dezinfekcija".
- Šī ierīce izstrādāta darbībai 30 min ieslēgta / 30 min izslēgta. Lūdzu, izslēdziet ierīci pēc 30 minūtēm un pagaidiet vēl 30 minūtes, pirms turpināt ārstēšanu.
- Ierīci nav nepieciešams kalibrēt. Ierīces pārveidošana nav atļauta.

### Deguna skalošana❹ (tikai IN 520)

- Novemiet pārsegumu: Šim nolūkam pagrieziet pārsegumu par 90° (pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam)
- Pieplidiet tvērti ar skalošanas šķidrumu (ievērojiet ražotāja norādes!)
- Atkal uzskrūvējiet pārsegumu (pulksteņa rādītāja kustības virzienā).
- Savienojiet deguna skalošanas šļūteni ❶. Šļūtenes otram galam jau būtu jābūt savienotam ar galveno ierīci pozīcijā ❸.
- Uzlieciet deguna ieliktni uz nāss un ieelpojiet caur degunu.
- Ieslēdziet inhalatoru (❶) un virziet savu pirkstu virs mazās atveres deguna skalošanas apakšējā daļā, lai sāktu ārstēšanu.

*Lietošanas laikā jums vajadzētu lēni ieelpot un izelpot caur degunu un viegli sagāzt galvu uz skartajai nāsij pretējo pusi, lai sāls migla varētu ieplūst dziļi jūsu nāsī. Jūs varat mazgāšanu apturēt vai pārtraukt, noņemot savu pirkstu no atveres.*



Pēc lietošanas iztukšojiet atlikušo skalošanas šķidrumu no deguna skalošanas ierīcī, kā aprakstīts nodaļā "Tīrīšana un dezinfekcija".

### Piegādes komplekts

- 1 **MEDISANA** inhalators **IN 510/520** (❶) gaisa filtra pozīcija, ❷ stiprinājums smidzinātāja komplektam, ❸ pieslēgums gaisa šļūtenei, ❹ ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis)
- 1 lietošanas instrukcija
- Piederumi: ❶ deguna ieliktnis, ❷ gaisa šļūtene (IN 520: divas gaisa šļūtenes), ❸ smidzinātājs, ❹a izklieģētāja galva (❹ smidzinātāja komplekta salikšana), ❺ uzgalis, ❻ pieaugušā sejas maska, ❼ (IN 520: bērna sejas maska), ❶ gaisa filtrs (maiņa pozīcijā ❶), uzglabāšanas maisiņš, ❷ IN 520: deguna skalošanas ierīce)

**BRĪDINĀJUMS**  
Gādājiet, lai bērni nevar piekļūt izstrādājuma iepakojšanai izmantotajām plēvēm. Pastāv nosmakšanas risks!

### Tīrīšana un dezinfekcija

- Kārtīgi iztīriet visas piederumu daļas pēc katras lietošanas reizes, lai noņemtu medikamentu paliekas un iespējamus netīrumus.
- Kompresora tīrīšanai izmantojiet mikstu, sausu drānu un neabrazīvu tīrīšanas līdzekli.
- Raugiet, lai nekādi šķidrums neiekļūtu ierīcē un tīkla kabelis būtu izvilkts.

### Piederumu daļu tīrīšana un dezinfekcija

Precīzi izplidiet norādījumus par piederumu daļu tīrīšanu un dezinfekciju, jo tie ir noteicoši ierīces jaudai un terapeitiskajām sekmēm.

### Darbības pirms un pēc katras lietošanas reizes

- Grieziet smidzinātāja augšdaļu ❶ pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam, lai atvērtu smidzinātāju un noņemtu izklieģētāja galvu ❷.
- Mazgājiet visas smidzinātāja daļas, uzgali ❶, deguna ieliktni ❷ un deguna skalošanas ❸ zem tekoša ūdens. Pēc tam 5 minūtes (deguna skalošanas 15 minūtes) lieciet vārošā ūdenī.
- Mazgājiet maskas un gaisa šļūteni ar siltu ūdeni.
- Atkal salieciet smidzinātāja daļas kopā un pievienojiet smidzinātāju gaisa šļūtenei.
- Ieslēdziet ierīci un atstājiet to darboties 10–15 minūtes.

**Lietojiet tikai aukstas sterilizācijas šķidrumus saskaņā ar ražotāja instrukciju. Nenovāriet un nesterilizējiet maskas un gaisa šļūtenes autoklāvā.**

### Tīrīšana un kopšana

#### Smidzinātāja nomaīņa

Nomainiet smidzinātāju ❶ pēc ilgāka nelietošanas perioda, ja tam redzamas deformācijas vai plaisas vai ja izklieģētāja galva ❷a ir bloķēta ar iekaltušo medikamentu, putekļiem utt. Mēs iesakām nomainīt smidzinātāju atkarībā no lietošanas pēc 6 līdz 12 mēnešiem. **Izmantojiet tikai oriģinālos smidzinātājus!**

#### Gaisa filtra nomaīņa

Parastos lietošanas apstākļos gaisa filtrs ❶ ir jānomaina pēc aptuveni 500 darba stundām vai pēc viena gada. Mēs iesakām gaisa filtru regulāri pārbaudīt (ik pēc 10–12 lietošanas reizēm) un nomainīt, ja tas iegūst pelēku vai brūnu nokrāsu vai šķiet mitrs. Noņemiet gaisa filtru (pozīcija ❶), nomainiet to pret jaunu. **Nemēģiniet filtru tīrīt atkārtotai izmantošanai. Gaisa filtru nedrīkst remontēt vai apkopt, kamēr pacients to izmanto. Izmantojiet tikai oriģinālos filtrus! Nelietojiet ierīci bez filtra!**

### Kļūdaina darbība un pretpasākumi

#### Ierīce neizdodas ieslēgt

- Pārliecinieties, ka tīkla kabelis ir pareizi iesprausts kontaktligzdā.
- Pārliecinieties, ka ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis ❹ atrodas pozīcijā «I».
- Pārliecinieties, ka ierīce tikusi lietota šajā instrukcijā norādīto darbības ilgumu (30 min ieslēgta / 30 min izslēgta).

#### Ierīce smidzina tikai vāji vai vispār nemaz

- Pārliecinieties, ka gaisa šļūtene ❶ abos galos ir pienācīgi nostiprināta.
- Pārliecinieties, ka gaisa šļūtene ❷ nav saspiesta, salocīta, netīra vai bloķēta.
- Pārliecinieties, ka gaisa šļūtene ❸ nav saspiesta, salocīta, netīra vai bloķēta.
- Raugiet, lai smidzinātājs ❸ ir pildnībā salikts kopā un krāsainā izklieģētāja galva ❷a ir tikusi pareizi novietota un nav bloķēta.
- Pārliecinieties, ka nepieciešamais inhalācijas šķidrums ir iepildīts.

### Tehniskie dati

Nosaukums	<b>MEDISANA</b> inhalators <b>IN 510/520</b>
Strāvas padeve	230 V~ 50 Hz
Smidzināšanas daudzums (vidēji)	0,35 ml/min
Daļiņu lielums	3,07 µm
Maks. spiediens	2,3 bar
Trokšņu līmenis	52 dBA, 1 m
Smidzinātāja uzpildes daudzums	min. 2 ml; maks. 8 ml
Atlikušais daudzums	0,8 ml
Darbības ilgums	30 min ieslēgta / 30 min izslēgta
Darbības ilgums	1000 stundām
Lietošanas apstākļi	10–40 °C / 50–104 °F
Glabāšanas un transportēšanas apstākļi	30–85 % relatīvais maksimālais gaisa mitrums 700–1060 hPa gaisa spiediens No -25 līdz +70 °C / no -13 līdz +158 °F 10–95 % relatīvais maksimālais gaisa mitrums 700–1060 hPa gaisa spiediens
Svars	1450 g
Izmēri	18 x 14 x 9,4 cm
Barošanas kabeļa garums	180 cm
IP kods	IP21
Norāde uz standartiem	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Preces numurs	54547/54548
EAN numurs	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Šī ierīce atbilst Padomes Direktīvas 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm prasībām. II klases ierīce attiecībā uz aizsardzību pret strāvas triecieniem. Smidzinātājs, uzgalis un maskas ir izmantotās BF tipa detaļas.



Šo ierīci aizliegts izmest sadzīves atkritumos. Katram patērētājam ir pienākums visas elektriskās vai elektroniskās ierīces — neatkarīgi no tā, vai tajās ir bīstamās vielas vai nav, — nodot savas pilsētas savākšanas punktā vai arī atgriezt tirdzniecības vietā, lai tās būtu iespējams nodot videi nekaitīgai utilizācijai. Ar jautājumiem par utilizāciju vērsieties jūsu pašvaldības atbildīgajā iestādē vai pie jūsu tirgotāja.

**Lai nepārtraukti uzlabotu mūsu izstrādājumus, paturam tiesības veikt tehniskas un vizuālas izmaiņas.**

Jaukāno šīs lietošanas instrukcijas izdevumu meklējiet [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

### Garantijas un remonta noteikumi

Garantijas gadījumā, lūdzu, vērsieties savā specializētajā veikalā vai arī tieši servisā. Ja vēlaties ierīci nosūtīt remontēšanai, norādiet, lūdzu, bojājumu un pievienojiet iegādes dokumenta kopiju. Tādā gadījumā spēkā ir turpmāk norādītie garantijas noteikumi.

- MEDISANA izstrādājumiem tiek piešķirta 3 gadu garantija, sākot no iegādes datuma.
- Iegādes datumu garantijas gadījumā jāaplūcina ar iegādes kvīti vai rēķinu.
- Materiālu vai ražošanas kļūmes garantijas laikā tiek novērstas bez maksas.
- Veicot garantijas remontu, garantijas laiks netiek pagarināts ne ierīcei, ne arī nomainītajām detaļām.
- Garantija neattiecas uz:
  - visiem bojājumiem, kas ir radušies noteikumiem neatbilstošas lietošanas dēļ, piemēram, neievērojot lietošanas instrukciju;
  - bojājumiem, kas ir radušies pircēja vai nepiederušu trešo personu veikta remonta vai ievākšanas dēļ;
  - transportēšanas bojājumiem, kas ir radušies ceļā no ražotāja līdz patērētājam vai arī nosūtīt servisam;
  - piederumiem, kuri ir pakļauti normālam nolietojumam.
- Ražotājs neuzņemas atbildību par tiešiem vai netiešiem secīgajiem bojājumiem, ko ir radījis ierīce arī tad, ja bojājums ierīcei tiek atzīts kā garantijas gadījums.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

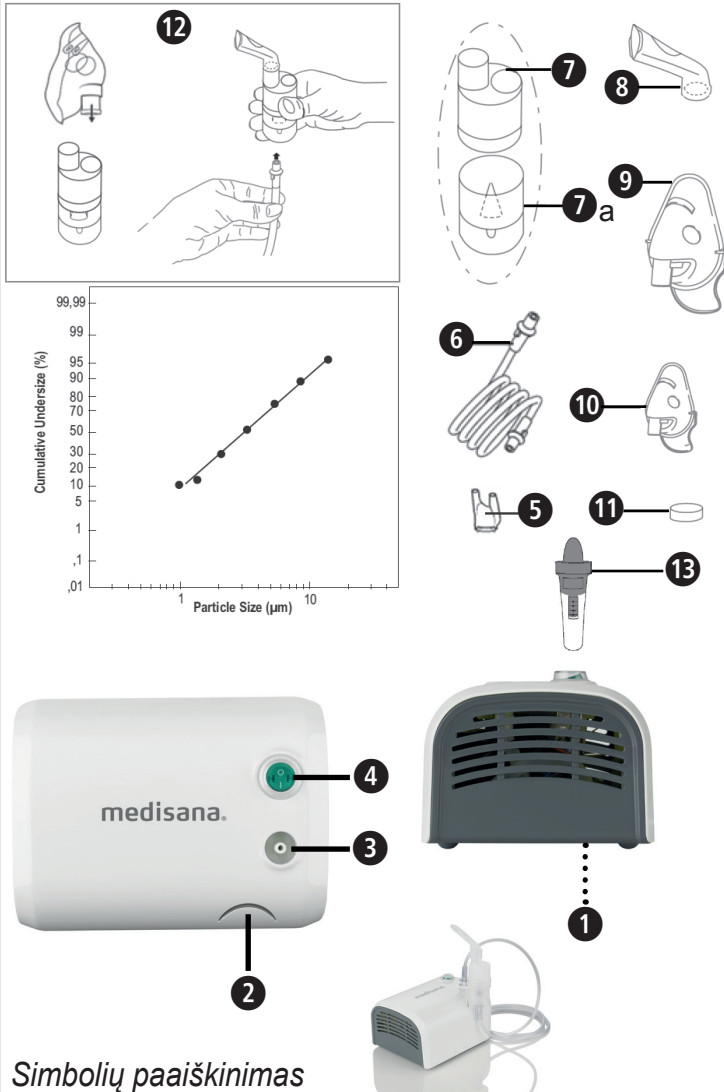
Importētājs un izplatītājs:  
**MEDISANA GmbH**  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
VĀCIJA

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Prietaisai ir valdymo elementai



### Simbolių paaiškinimas

Ši naudojimo instrukcija priklauso šiam prietaisui. Joje pateikta svarbios informacijos apie tai, kaip juo pradėti naudotis ir su juo elgtis. Perskaitykite visą naudojimo instrukciją. Jos nesilaikant, galimi sunkūs sužalojimai arba prietaiso pažeidimai.

**ĮSPĖJIMAS**  
Šių įspėjimų nurodymų laikytis būtina, kad nesužalotų naudotojas.

**DĖMESIO!**  
Šių nurodymų laikytis būtina, kad nebūtų pažeistas prietaisas.

**PASTABA**  
Šiose pastabose rasite naudingos papildomos su įrengimu arba naudojimu susijusios informacijos.

**IP21** Apsaugos nuo svetimkūnių ir vandens laipsnio žymuo

**II** apsaugos klasė

**LOT** Partijos numeris

**Gamintojas**

**Pagaminimo data**

O/I Išjungimas / įjungimas

**EC REP** Igaliojatis atstovas ES

**SN** Prietaiso serijos numeris

**CE 0123**

## LT SVARBŪS NURODYMAI! BŪTINAI IŠSAUGOKITE!

**Prieš naudodami prietaisą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją, ypač jos saugos nurodymus, ir ją išsaugokite, kad galėtumėte pasiskaityti vėliau. Perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, būtinai įduokite ir šią naudojimo instrukciją.**

### Saugos nurodymai

- Šį prietaisą galima naudoti tik pagal šioje instrukcijoje aprašytą paskirtį. Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo.
- Nenaudokite prietaiso šalia degių anestetinių mišinių su deguonimi arba diazoto monoksidu (juoko dujomis).
- Šis prietaisas netinka anestezijai ir plaučių ventilacijai.
- Šį prietaisą galima naudoti tik kartu su šioje instrukcijoje nurodytais originaliais priedais.
- Nenaudokite prietaiso, jei matote pažeidimą arba pastebite kažką neįprasto.
- Prietaiso niekada neatidarykite.
- Šis prietaisas sudarytas iš jautrių konstrukcinių dalių, todėl su juo reikia elgtis atsargiai. Laikykites skyriuje „Techniniai duomenys“ nurodytų laikymo ir naudojimo sąlygų.
- Saugokite prietaisą nuo vandens ir drėgmės; ekstremalių temperatūrų; sutrenkimų ir nukritimo; nešvarumų ir dulkių; karštų saulės spindulių; karščio ir šalčio.
- Laikykites elektros prietaisams taikomų saugos taisyklių, ypač šių: niekada nelieskite prietaiso šlapiomis arba drėgnomis rankomis; pastatykite prietaisą taip, kad jis būtų naudojamas ant horizontalaus ir stabilaus paviršiaus; norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo, netraukite laikydami už tinklo laido arba prietaiso. Tinklo laido kištukas skirtas prietaisui nuo elektros tinklo atjungti, todėl prietaiso naudojimo metu kištukas turi išlikti visada prieinamas.
- Prieš prijungdami prietaisą įsitikinkite tuo, kad prietaiso apačioje esančioje etiketėje nurodyti elektros duomenys sutampa su elektros tinklo duomenimis.
- Jei prietaiso tinklo kištukas netelpa į kištukinį lizdą, dėl tinklo kištuko pakeitimo kreipkitės į specialistus. Apskritai nerekomenduojama naudoti adapterių ir ilginamųjų laidų. Jei jų naudoti neišvengiama, jie turi atitikti saugos taisykles. Vis dėlto, juos naudojant, visada būtina laikytis ant adapterių ir ilginamųjų laidų nurodytų ribinių verčių.
- Nepalikite nenaudojamo prietaiso prijungto; jei prietaiso nenaudojate, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
- Įrengti būtina atsižvelgiant į gamintojo duomenis. Netinkamas įrengimas gali sukelti žmonių, gyvūnų sužalojimus ir materialinę žalą, už kuriuos gamintojas negali būti patrauktas atsakomybėn.
- Nepakeiskite šio prietaiso tinklo laido. Jei laidas pažeistas, susisieki su autorizuota gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Tinklo laidas turėtų būti visada visiškai išvyniotas, kad pavojingai neperkaistų.
- Kaskart prieš valant arba atliekant techninę priežiūrą, būtina išjungti prietaisą ir ištraukti tinklo laidą iš kištukinio lizdo.
- Vartokite tik gydytojo išrašytus medikamentus ir laikykites gydytojo nurodymų dėl dozavimo ir terapijos trukmės bei dažnumo.
- Naudokite tik gydytojo nurodytas dalis, paskirtas atsižvelgiant į Jūsų ligos būklę.
- Nosies dalį naudokite tik jei to aiškiai reikalauja Jūsų gydytojas. NIEKADA neikiškite vamzdelių į nosį – laikykite juos tik kuo arčiau priešais nosį.
- Patikrinkite, ar medikamento pakuotės lapelyje nenurodyta naudojimo kartu su įprastinėmis inhaliacinės terapijos sistemomis kontraindikacijų.
- Parinkite tokią prietaiso padėtį, kad įjungimo / išjungimo jungiklis būtų gerai pasiekiamas.
- Higienos sumetimais nenaudokite to paties priedo daugiau nei vienam asmeniui.
- Nekreipkite purkštuvu didesniu kaip 60° kampu.
- Nenaudokite prietaiso netoli stiprių elektromagnetinių laukų, pvz., mobiliųjų telefonų arba radijo ryšio įrenginių. Naudodami šį prietaisą, nuo tokių prietaisų išlaikykite mažiausiai 3,3 m atstumą.
- Užtikrinkite, kad prietaiso nenaudotų neprižiūrimi vaikai; kai kurios dalys yra tokios mažos, kad gali būti praryjamos. Prietaiso žarnelės ir laidai turi būti nutiesti taip, kad už jų nebūtų galima užkliūti, kad jie neužliktų ir nekiltų pavojus jais pasismaugti.
- Šio prietaiso naudojimas nepakeičia apsilankymo pas gydytoją.

### Naudojimas pagal paskirtį

MEDISANA inhaliatorius IN 510/520 – tai buitiam naudojimui skirta aerosolinės terapijos sistema. Šis prietaisas skirtas skysčiams ir skystiems medikamentams (aerozoliams) purkšti ir viršutiniams bei apatiniams kvėpavimo takams gydyti.

### Prietaiso paruošimas

Prieš naudojant prietaisą pirmą kartą, rekomenduojame išvalyti visas sudedamąsias dalis, kaip aprašyta skyriuje „Valymas ir dezinfekavimas“.

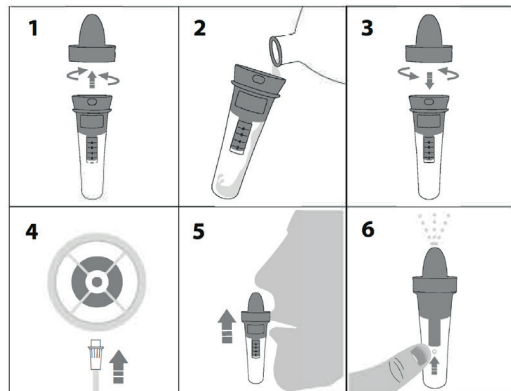
### Naudojimas

1. Purkštuvu rinkinio ➊ surinkimas. Patikrinkite, ar turite visas dalis.
  2. Įpilkite į purkštuvą gydytojo išrašyto įkvepiamojo tirpalo. Neviršykite maksimalaus lygio.
  3. Oro žarnelę ➋ prijunkite purkštuvą ➌ prie kompresoriaus jungties ➍, o tinklo laidą įkiškite į kištukinį lizdą (230 V, 50 Hz, AC).
  4. Norėdami pradėti procedūrą, nustatykite įjungimo / išjungimo jungiklį ➎ į padėtį „I“.  
– Kandiklis užtikrina geresnį medikamento perdavimą į plaučius.  
– Pasirinkite suaugusiųjų ➏ arba vaikų ➐ veido kaukę ir pasirūpinkite tuo, kad kaukė apimtų visą burnos ir nosies sritį.  
– Visus priedus, įskaitant nosies dalį ➑, naudokite tik taip, kaip išrašė gydytojas.
  5. Inhaliuodami sėdėkite prie stalo (ne krėslė) tiesiai ir atsipalaidavę, kad nesuspaustumė kvėpavimo takų ir nesumažėtų procedūros poveikis. Inhaliuodami neatsigulkite. Jei jaučiatės negerai, inhaliuoti nustokite.
  6. Pasibaigus gydytojo rekomenduojamai inhaliavimo trukmei, perjunkite įjungimo / išjungimo jungiklį ➎ į padėtį „O“, kad išjungtumėte prietaisą, ir ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
  7. Iš purkštuvu pašalinkite likusį įkvepiamąjį tirpalą ir išvalykite prietaisą, kaip aprašyta skyriuje „Valymas ir dezinfekavimas“.
- Šis prietaisas suprojektuotas veikti režimu 30 min. įjungta, 30 min. išjungta. Po 30 minučių prietaisą išjunkite ir, prieš tęsdami procedūrą, palaukite dar 30 minučių.
  - Prietaiso kalibruoti nereikia. Keisti prietaiso neleidžiama.

### Nosies dušo ➑ naudojimas (tik IN 520)

1. Nuimkite dangtelį: šiuo tikslu pasukite jį 90° kampu (prieš laikrodžio rodyklę).
2. Įpilkite į indelį skalavimo tirpalo (laikykites gamintojo nurodymų!).
3. Vėl užsukite dangtelį (pagal laikrodžio rodyklę).
4. Sujunkite nosies dušą su žarnele ➑. Kitas žarnelės galas jau turėtų būti prijungtas prie pagrindinio prietaiso padėties ➑.
5. Uždėkite nosies dalį ant šnervės ir įkvėpkite per nosį.
6. Įjunkite inhaliatorių (➎) ir, norėdami pradėti procedūrą, užveskite pirštą virš apatinėje nosies dušo dalyje esančios angelės.

*Naudojimo metu turėtumėte lėtai įkvėpti ir iškvėpti per nosį, o galvą šiek tiek pakreipti į kitą nei atitinkama nosies lenda pusę, kad druskos aerosolis galėtų giliai įbėgti į nosies lėną. Plovimą galite sustabdyti arba nutraukti nuimdami pirštą nuo angelės.*



Po procedūros iš nosies dušo pašalinkite skalavimo tirpalo likučį ir išvalykite prietaisą, kaip aprašyta skyriuje „Valymas ir dezinfekavimas“.

### Pakuotės turinys

- 1 MEDISANA inhaliatorius IN 510/520 (➎ oro filtro padėtis, ➏ purkštuvu rinkinio laikiklis, ➑ oro žarnelės jungtis, ➎ įjungimo / išjungimo jungiklis)
- 1 naudojimo instrukcija
- Priedai: ➑ nosies dalis, ➑ oro žarnelė (IN 520: dvi nosies žarnelės), ➏ purkštuvus, ➏a pulverizatoriaus galvutė (➏ purkštuvu rinkinio surinkimas), ➑ kandiklis, ➑ suaugusiojo veido kaukė, ➐ (IN 520: vaiko veido kaukė), ➑ oro filtras (pakeitimas padėtyje ➎), laikymo maišelis, ➐ IN 520: nosies dušas).

**ĮSPĖJIMAS**  
Saugokite, kad pakuotės plėvelė nepatektų vaikams į rankas. Kyla pavojus uždusti!

### Valymas ir dezinfekavimas

- Po kiekvieno naudojimo visus priedus gerai išvalykite, kad pašalintumėte medikamento likučius ir galimus nešvarumus.
- Kompresorių valykite minkštu sausu skudurėliu ir nešveičiamąja valymo priemone.
- Saugokite, kad į prietaisą nepatektų skysčio, ir įsitikinkite tuo, kad tinklo laidas yra ištrauktas.

### Priedų valymas ir dezinfekavimas

Tiksliai laikykites priedų valymo ir dezinfekavimo nurodymų, nes jie labai svarbūs prietaiso veiksmingumui ir terapijos sėkmei.

### Prieš kiekvieną naudojimą ir po jo

1. Pasukite viršutinę purkštuvą ➏ dalį prieš laikrodžio rodyklę, kad atidarytumėte purkštuvą ir galėtumėte išimti pulverizatoriaus galvutę ➏a.
2. Visas purkštuvu dalis, kandiklį ➑, nosies dalį ➑ ir nosies dušą ➑ išplaukite po tekančiu vandeniu. Paskui įdėkite juos 5 minutėms (nosies dušą – 15 minučių) į verdantį vandenį.
3. Kaukes ir oro žarnelę išplaukite šiltu vandeniu.
4. Vėl surinkite purkštuvu dalis ir prijunkite purkštuvą prie oro žarnelės.
5. Įjunkite prietaisą ir palikite jį veikti 10–15 minučių.

### Naudokite tik šaltosios sterilizacijos tirpalus, atsižvelgdami į gamintojo nurodymus.

**Kaukių ir oro žarnelės nevirinkite ir nesterilizuokite autoklave.**

### Techninė ir einamoji priežiūra

#### Purkštuvu pakeitimas

Ilgiau nenaudotą purkštuvą ➏ pakeiskite, jei matyti, kad jis deformavosi arba įtrūko, arba jei pulverizatoriaus galvutė ➏a užsikimšo sudžiūvusiu medikamentu, dulkelėmis ir pan. Purkštuvą rekomenduojame pakeisti, atsižvelgiant į naudojimą, po 6–12 mėnesių. **Naudokite tik originalius purkštuvus!**

#### Oro filtro pakeitimas

Įprastinėmis naudojimo sąlygomis oro filtrą ➑ reikia pakeisti po maždaug 500 naudojimo valandų arba vienu metų. Oro filtrą rekomenduojame reguliariai tikrinti (kas 10–12 procedūrų) ir pakeisti, jei jis papilkėjo, parudavo arba jei juntate, kad jis yra drėgnas. Oro filtrą (padėtis ➑) išimkite ir pakeiskite nauju. **Nebandykite filtro valyti, norėdami jį naudoti iš naujo. Oro filtro negalima remontuoti arba techniškai prižiūrėti tuo metu, kai jis naudojamas pacientui. Naudokite tik originalius filtrus! Nenaudokite prietaiso be filtro!**

### Veikimo sutrikimai ir jų šalinimo priemonės

#### Prietaiso neįsijungia.

- Įsitikinkite tuo, kad tinklo laidas tinkamai įkištas į kištukinį lizdą.
- Įsitikinkite tuo, kad įjungimo / išjungimo jungiklis ➎ yra padėtyje „I“.
- Įsitikinkite tuo, kad prietaisas buvo naudotas laikantis šioje instrukcijoje nurodytos režimo trukmės (30 min. įjungta, 30 min. išjungta).
- Prietaisas *purškia silpnai arba visai nepurškia*.
- Įsitikinkite tuo, kad oro žarnelė ➑ tinkamai pritvirtinta abiem galais.
- Įsitikinkite tuo, kad oro žarnelė ➑ nėra susispaudusi, sulinkusi, susitėpusi arba užsiblokavusi. Prireikus ją pakeiskite nauja.
- Įsitikinkite tuo, kad purkštuvus ➏ yra visiškai surinktas, o spalvota pulverizatoriaus galvutė ➏a yra uždėta tinkamai ir nėra užsikimšusi.
- Įsitikinkite tuo, kad yra įpilta reikiamo įkvepiamojo tirpalo.

### Techniniai duomenys

Pavadinimas	MEDISANA inhaliatorius IN 510/520
Maitinimas	230 V, ~50 Hz
Purškiamas kiekis (vidutinis)	0,35 ml/min.
Dalelių dydis	3,07 µm
Didžiausias slėgis	2,3 bar
Triukšmo lygis	52 dBA, 1 m
Purkštuvu pildymo kiekis	Mažiausias 2 ml; didžiausias 8 ml
Likutinis kiekis	0,8 ml
Naudojimo trukmė	30 min. įjungta, 30 min. išjungta
Naudojimo trukmė	1000 valandų
Naudojimo sąlygos	10–40 °C / 50–104 °F 30–85 % maksimalus santykinis oro drėgnis 700–1060 hPa oro slėgis Nuo –25 °C iki +70 °C / nuo –13 °F iki +158 °F 10–95 % maksimalus santykinis oro drėgnis 700–1060 hPa oro slėgis
Laikymo ir transportavimo sąlygos	1 450 g 18 x 14 x 9,4 cm 180 cm IP klasė IP 21 Nuoroda į standartus EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Artikulo numeris	54547/54548
EAN numeris	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Šis prietaisas atitinka Medicinos prietaisų direktyvą 93/42/EEB reikalavimus. Atsižvelgiant į apsaugą nuo elektros smūgio, prietaisas yra II klasės. Purkštuvus, kandiklis ir kaukės yra BF darbinės dalys.



Šio prietaiso negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Kiekvienas vartotojas privalo atiduoti visus elektrinius arba elektroninius prietaisus, neatsižvelgiant į tai, ar juose yra kenksmingųjų medžiagų, savo miesto surinkimo punkte arba prekybos vietoje, kad šiuos prietaisus būtų galima perduoti šalinti aplinkai tinkamu būdu. Šalinimo klausimais kreipkitės į savo savivaldybę arba prekybininką.

### Siekdami nuolat tobulinti gaminius, pasiliegame teisę atlikti techninius ir optinius pakeitimus.

Aktualią šios naudojimo instrukcijos redakciją rasite adresu [www.medisana.com](http://www.medisana.com).

### Garantijos ir remonto sąlygos

Garantiniu atveju kreipkitės į savo specializuotą parduotuvę arba tiesiai į techninės priežiūros skyrių. Jei prietaisas prareiktų atsiųsti, nurodykite trukmę ir pridėkite pirkimo čekio kopiją. Taikomos šios garantinės sąlygos:

1. MEDISANA gaminiams nuo pardavimo datos suteikiama 3 metų trukmės garantija. Garantiniu atveju pirkimo datą reikia įrodyti pirkimo čekiu arba sąskaita faktūra.
2. Su medžiagų arba gamybos klaidomis susiję trūkumai garantiniu laikotarpiu šalinami nemokamai.
3. Suteikus garantinę paslaugą, nepaalgėja nei prietaiso, nei pakeistų konstrukcinių dalių garantinis laikotarpis.
4. Garantija netaikoma:
  - a) bet kokiems pažeidimams, kurie atsirado netinkamai elgiantis su prietaisu, pvz., nesilaikant naudojimo instrukcijos;
  - b) pažeidimams, kuriuos galima susieti su pirkėjo arba leidimo neturinčių trečiųjų asmenų atliktu remontu arba pakeitimais;
  - c) pažeidimams, atsiradusiems transportavimo iš gamintojo vartotojui metu arba siunčiant į servisą.
  - d) natūraliai nusidėvintiems priedams.
5. Atsakomybė už tiesioginius arba netiesioginius dėl prietaiso atsiradusius nuostolius netaikoma net jei prietaiso pažeidimas pripažįstamas garantiniu atveju.

**Globalcare Medical Technology Co., Ltd**  
7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
European Industrial Zone, Xiaolan Town  
528415 Zhongshan City, Guangdong Province  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

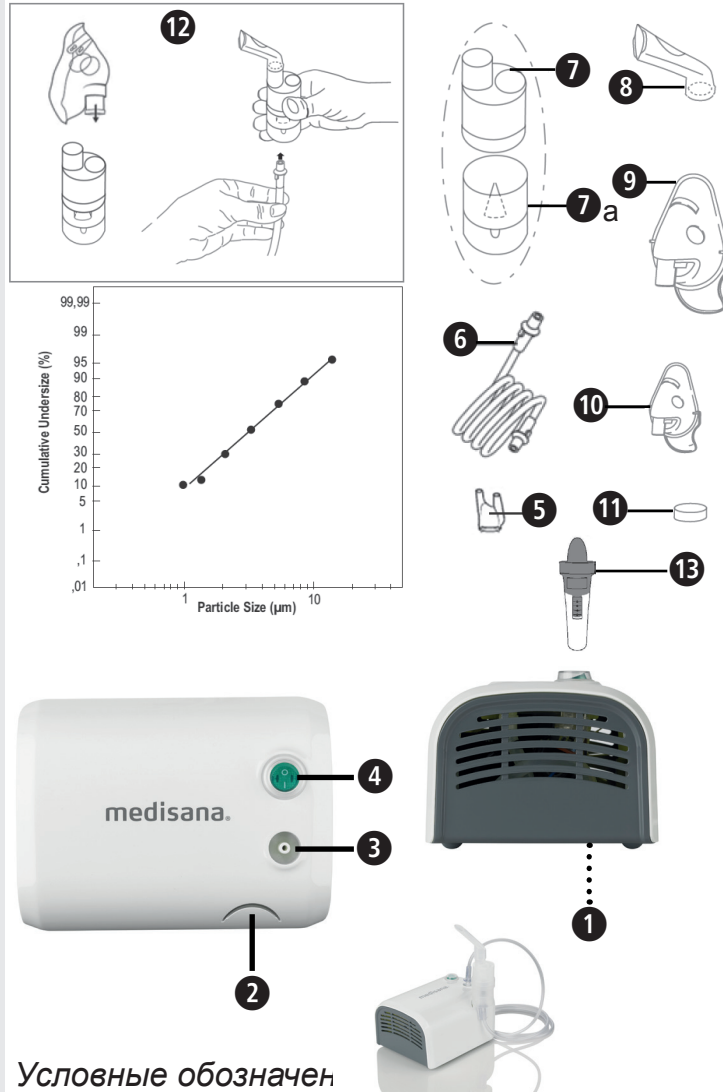
Importuoja ir platina  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
GERMANY

**EC REP**

Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy



## Устройство и элементы управления



## Условные обозначения



Данное руководство по применению относится к этому прибору. В нем содержится важная информация по приведению в действие и использованию. Полностью прочтите это руководство по применению. Несоблюдение этого руководства может привести к серьезным травмам или повреждению прибора.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
Необходимо соблюдать эти предупреждения, чтобы избежать возможного травмирования пользователя.



**ВНИМАНИЕ**  
Необходимо соблюдать эти указания, чтобы избежать возможного повреждения прибора.

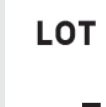


**ПРИМЕЧАНИЕ**  
Эти примечания предоставляют вам дополнительную полезную информацию для установки или для эксплуатации.

**IP21** Параметры защиты от инородных тел и воды



**Класс защиты II**



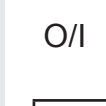
**LOT** Номер партии



**Производитель**



**Дата изготовления**



**O/I** Выкл/Вкл  
**EC REP** Уполномоченный представитель ЕС



**SN** Серийный номер прибора

## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНИТЕ!



Перед использованием прибора внимательно прочитайте руководство по использованию, в частности, указания по технике безопасности, и сохраните руководство для дальнейшего использования. Если вы передаете прибор третьим лицам, обязательно передавайте вместе с ним данное руководство по использованию.



## Указания по технике безопасности

- Это устройство должно использоваться только для целей, описанных в данном руководстве. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший из-за неправильного обращения.
- Не используйте устройство в присутствии легковоспламеняющихся анестезирующих смесей с кислородом или оксидом азота (веселящий газ).
- Это устройство не подходит для анестезии и вентиляции легких.
- Это устройство должно использоваться только с оригинальными принадлежностями, указанными в данном руководстве.
- Не используйте устройство, если вы обнаружили поломку или заметили что-то необычное.
- Никогда не вскрывайте устройство.
- Это устройство состоит из чувствительных деталей и требует осторожного обращения. Соблюдайте условия хранения и эксплуатации, указанные в главе «Технические данные».
- Оберегайте прибор от: - воды и влажности, - экстремальных температур - ударов и падения, - грязи и пыли, - сильного солнечного света, - жары и холода
- Соблюдайте правила техники безопасности при пользовании электроприборами, в частности следующие: - никогда не прикасайтесь к устройству влажными или мокрыми руками, - устанавливайте прибор во время использования на горизонтальной и устойчивой поверхности, - никогда не тяните за кабель сетевого питания или за устройство, чтобы вытащить вилку из розетки, - вилка сетевого кабеля служит для отключения устройства от сети, поэтому во время использования она всегда должна оставаться доступной.
- Перед тем как подключить устройство, убедитесь, что электрические параметры, указанные на этикетке на нижней стороне устройства, совпадают с параметрами электрической сети.
- Если сетевая вилка устройства не подходит к розетке, обратитесь для замены вилки к квалифицированному специалисту. Обычно не рекомендуется использовать адаптеры и удлинители. Если нельзя избежать их использования, они должны соответствовать правилам техники безопасности. Однако при этом нужно всегда соблюдать допустимые предельные значения, указанные на адаптерах и удлинителях.
- Не оставляйте устройство включенным в розетку, если оно не используется; вытащите вилку из розетки, когда устройство не используется.
- Монтаж электропроводки должен быть выполнен в соответствии с инструкциями производителя. Неправильный монтаж электропроводки может привести к причинению вреда людям, животным, а также к материальному ущербу, за который производитель не будет нести ответственности.
- Не заменяйте кабель сетевого питания данного устройства. Если кабель неисправен, обратитесь в авторизованный сервисный центр производителя.
- Чтобы избежать опасного перегрева кабеля сетевого питания, его нужно всегда полностью разматывать.
- Перед любой очисткой или обслуживанием необходимо выключить устройство и вытащить из розетки вилку сетевого кабеля.
- Используйте только прописанные вашим врачом лекарства и соблюдайте указания врача относительно дозировки, длительности и частоты процедур.
- Используйте только указанные врачом принадлежности, соответствующие вашему состоянию здоровья.
- Используйте насадку для носа, только по назначению вашего врача. Следите за тем, чтобы НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не вставлять трубочки в нос, а держать их как можно ближе к носу.
- Проверьте вкладыш-аннотацию к лекарству на наличие противопоказаний при использовании с обычными системами ингаляционной терапии.
- При размещении устройства следите за тем, чтобы был свободный доступ к выключателю.
- По гигиеническим причинам не используйте одни и те же принадлежности более чем для одного человека.
- Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.
- Не используйте устройство вблизи сильных электромагнитных полей, например излучаемых мобильными телефонами или радиопередатчиками. При использовании этого устройства необходимо соблюдать минимальное расстояние 3,3 м до таких приборов.
- Позаботьтесь о том, чтобы устройством не пользовались дети без присмотра; некоторые детали настолько малы, что их можно проглотить. Шланги и провода устройства следует прокладывать таким образом, чтобы исключить опасность споткнуться, перегибы и риск удушья.
- Использование этого устройства не заменит похода к врачу.

## Использование по назначению

Ингалятор MEDISANA IN 510/520 – это аэрозольная терапевтическая система для домашнего использования. Это устройство предназначено для распыления жидкостей и жидких лекарственных препаратов (аэрозолей) и для лечения верхних и нижних дыхательных путей.

## Подготовка устройства

Мы рекомендуем перед первым использованием выполнить очистку всех деталей, как описано в главе «Очистка и дезинфекция».

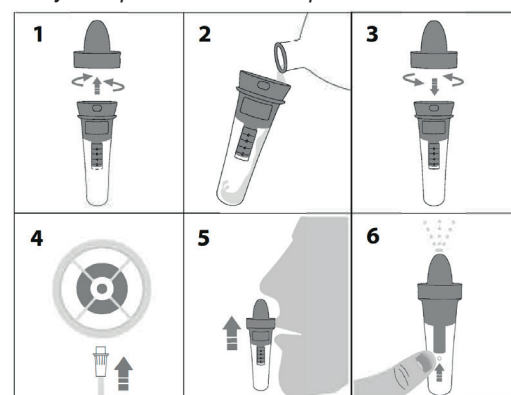
## Применение

1. Соберите комплект распылителя ⑫. Следите за тем, чтобы был полный комплект деталей.
2. Заполните распылитель ингаляционным раствором, который прописан вашим врачом. Следите, чтобы не был превышен максимальный уровень.
3. Присоедините распылитель ⑦ с помощью воздушного шланга ⑥ к разьему ⑤ на компрессоре и вставьте кабель сетевого питания в розетку (230 В, 50 Гц переменного тока).
4. Чтобы начать лечение, переключите выключатель Вкл/Выкл ④ в положение «I».
5. Мундштук обеспечивает лучшую транспортировку препарата в легкие.
6. Выберите нужную вам взрослую ⑩ или детскую дыхательную маску ⑪ и убедитесь, что маска полностью охватывает область рта и носа.
7. Используйте все принадлежности, включая носовую часть ⑨, как это предписано врачом.
8. Во время ингаляции сидите прямо и расслабленно за столом (не в кресле), чтобы не сдавливать дыхательные пути, из-за чего может снизиться эффективность лечения. Не ложитесь во время ингаляции. Если вы почувствуете себя плохо, прекратите ингаляцию.
9. После того, как закончится рекомендованное вашим врачом время ингаляции, переключите выключатель питания ④ в положение «O», чтобы выключить устройство и вытащите вилку из розетки.
10. Слейте оставшийся ингаляционный раствор из распылителя и очистите устройство, как описано в главе «Очистка и дезинфекция».
11. Это устройство предназначено для работы в режиме 30-минутного включения / 30-минутного выключения. Выключайте устройство после 30 минут использования и подождите 30 минут, прежде чем продолжить лечение.
12. Устройство не нуждается в калировке. Внесение изменений в устройство не допускается.

## Применение назального душа ⑬ (только IN 520)

1. Снимите крышку: для этого поверните крышку на 90° (против часовой стрелки)
2. Заполните контейнер промывочным раствором (следуйте инструкциям производителя!)
3. Снова навинтите крышку (по часовой стрелке).
4. Соедините назальный душ с трубкой ⑬. Другой конец шланга должен быть подключен к разьему ⑤ основного устройства.
5. Приложите насадку для носа к ноздрям и вдыхайте через нос.
6. Включите ингалятор ④ и, чтобы начать лечение, закройте пальцем маленькое отверстие на нижней части назального душа.

Во время процедуры вы должны медленно вдыхать и выдыхать через нос, слегка наклоняя голову в противоположную от обрабатываемой ноздри сторону, чтобы солевой туман мог глубже проникнуть в вашу ноздрю. Вы можете приостановить или прекратить промывку, сняв палец с отверстия.



После процедуры слейте оставшийся промывочный раствор из назального душа и очистите устройство, как описано в главе «Очистка и дезинфекция».

## Комплект поставки

- 1 Ингалятор **MEDISANA IN 510/520** (① Местоположение воздушного фильтра, ② крепление для комплекта распылителя, ③ Разъем для воздушного шланга, ④ Кнопка Вкл/Выкл)
- 1 руководство по использованию
- Принадлежности: ⑤ Насадка для носа, ⑥ воздушный шланг (IN 520: два воздушных шланга), ⑦ распылитель, ⑧ а головка распылителя (⑨ сборка комплекта распылителя), ⑩ мундштук, ⑪ взрослая дыхательная маска, ⑫ (IN 520: детская дыхательная маска), ⑬ воздушный фильтр (местоположение при замене ①), сумка для хранения, (⑭ IN 520: назальный душ)



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детей.  
Опасность удушья!

## Очистка и дезинфекция

- После каждой процедуры тщательно очищайте все принадлежности, чтобы удалить остатки лекарств и возможные загрязнения.
- Для очистки компрессора используйте мягкую сухую ткань и неабразивное очистительное средство.
- Убедитесь, что кабель сетевого питания отсоединен и следите за тем, чтобы в устройство не попали жидкости.

## Очистка и дезинфекция принадлежностей

Точно соблюдайте указания по очистке и дезинфекции принадлежностей, так как это важно для работы устройства и успеха лечения.

## До и после каждого использования

1. Чтобы открыть распылитель, поверните его верхнюю часть ⑦ против часовой стрелки, и снимите головку распылителя ⑦а.
2. Промойте под струей воды все детали распылителя, мундштук ⑩, насадку для носа ⑤ и назальный душ ⑬. Затем на 5 минут погрузите в кипящую воду (назальный душ на 15 минут).
3. Промойте маски и воздушный шланг теплой водой.
4. Снова соберите детали распылителя и присоедините распылитель к воздушному шлангу.
5. Включите устройство и дайте ему поработать 10-15 минут.

Используйте только растворы для холодной стерилизации в соответствии с инструкциями производителя.

Не кипятите или не подвергайте автоклавированию маски и воздушный шланг.

## Обслуживание и уход

## Замена распылителя

Распылитель ⑦ необходимо заменить, если он долго не использовался, у него обнаружены трещины или деформация, или если головка распылителя ⑦а закупорена засохшим лекарством, пылью и т.д. Мы рекомендуем менять распылитель через 6-12 месяцев, в зависимости от интенсивности использования. Используйте только оригинальный распылитель!

## Замена воздушного фильтра

При обычных условиях эксплуатации воздушный фильтр ① следует заменять примерно после 500 часов работы или через один год. Мы рекомендуем регулярно проверять воздушный фильтр (после 10-12 применений) и заменять его, если он стал серым или коричневым или, если он влажный на ощупь. Снимите воздушный фильтр (позиция ①) и замените его новым. Не пытайтесь чистить фильтр до повторного использования. Нельзя ремонтировать или обслуживать воздушный фильтр в то время, когда устройство используется на пациенте. Используйте только оригинальные фильтры! Не используйте устройство без фильтра!

## Неисправности и способы устранения

Не удайте включить устройство

- Проверьте, правильно ли подключен к розетке кабель сетевого питания.
- Убедитесь, что выключатель ④ находится в положении «I».
- Убедитесь, что устройство работало в течение времени, указанного в данном руководстве (30-минутного включения / 30-минутного выключения). Устройство слабо генерирует туман или вообще не генерирует
- Проверьте, правильно ли прикреплены оба конца воздушного шланга ⑥.
- Убедитесь, что воздушный шланг ⑥ не сдавлен, не согнут, не загрязнен и не закупорен. При необходимости замените его новым.
- Убедитесь, что распылитель ⑦ полностью собран, а цветная головка распылителя ⑦а правильно установлена и не закупорена.
- Убедитесь, что залит нужный ингаляционный раствор.

## Технические данные

Наименование	Ингалятор <b>MEDISANA IN 510/520</b>
Электропитание	230 В- 50 Гц
Распыляемое количество (в среднем)	0,35 мл/мин.
Величина частиц	3,07 мкм
макс. Давление	2,3 бар
Уровень шума	52 дБА, 1 м
Емкость распылителя	мин. 2 мл; макс. 8 мл
Остаточное количество	0,8 мл
Продолжительность работы	30 мин. Вкл / 30 мин. Выкл.
Срок службы	1000 года
Условия использования	10 - 40 °C / 50 - 104 °F максимальная относительная влажность 30 - 85 % давление воздуха 700 - 1060 гПа
Условия хранения и транспортировки	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F максимальная относительная влажность 10 - 95 % давление воздуха 700 - 1060 гПа
Вес	1450 г
Размеры	18 x 14 x 9,4 см
Длина кабеля питания	180 см
Класс IP	IP 21
Ссылка на стандарты	EN 13544-1; EN 60601-1; EN 60601-2; EN 60601-1-6; IEC 60601-1-11
Артикул №	54547/54548
Номер EAN	40 15588 54547 4/40 15588 54548 1

Данное устройство соответствует требованиям Директивы по медицинскому оборудованию 93/42/ЕЕС.

Устройство II класса защиты от поражения электрическим током. Распылитель, мундштук и маски являются накладными частями типа ВF.



Данный прибор нельзя утилизировать вместе с домашним мусором. Каждый потребитель обязуется сдавать все электрические и электронные устройства, вне зависимости содержат они вредные вещества или нет, в сборные пункты своего города либо в торговые пункты, чтобы их смогли утилизировать, не нанося вреда окружающей среде. По вопросу утилизации обратитесь в свое коммунальное хозяйство или к торговому агенту.

## В процессе постоянного усовершенствования продукции мы сохраняем за собой право изменять оформление и технические параметры.

Актуальная версия настоящего руководства размещена на сайте [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

## Условия гарантии и ремонта

В гарантийных случаях обращайтесь к своему торговому представителю или непосредственно в сервисный центр. Если вам нужно отослать прибор обратно, укажите дефект и приложите копию чека на покупку.

При этом действуют следующие условия гарантии:

1. На продукцию MEDISANA предоставляется гарантия в течение 3 лет с момента покупки.
2. В гарантийном случае дата продажи должна подтверждаться с помощью чека на покупку или счета-фактуры.
3. Неисправности из-за дефектов материалов или производственного брака в течение гарантийного срока устраняются бесплатно.
4. Оказание гарантийных услуг не продлевает срок гарантии ни на прибор, ни на замененные детали.
5. Гарантия не распространяется на:
  - a. на все неисправности, возникшие из-за ненадлежащего обращения с прибором, например, из-за несоблюдения руководства по использованию;
  - b. на неисправности, возникшие из-за ремонта или вмешательства в прибор покупателя или посторонних лиц;
  - c. повреждения товара, возникшие в процессе его транспортировки от производителя до потребителя или после его отправки в сервисный центр;
  - d. детали, подвергшиеся естественному износу.
6. Исключается ответственность за прямой или косвенный ущерб, вызванный прибором, даже если поломка прибора признана гарантийным случаем.

## Globalcare Medical Technology Co., Ltd

7th Building, 39 Middle Industrial Main Road,  
Европейская промышленная зона, город  
Сяолян  
528415 Чжуншань, провинция Гуандун  
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

импорт и сбыт осуществляется  
компанией  
MEDISANA GmbH  
Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
ГЕРМАНИЯ



Donawa, Lifescience Consulting Srl  
Piazza Albania, 10  
00153 Rome / Italy